Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 89 (1980)
Heft: 33

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue touristik revue revue touristique

Nr. 33 14. August 1980

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Ballenberg

Auf dem Ballenberg ob Brienz steht seit zwei Jahren das erste Schweizerische Freilichtmuseum. Es ist, wie der vollständige Name sagt, der ländlichen Bau- und Wohnkultur unseres Landes gewidmet. Was dieses Museum den Besuchern bietet, ob sich die ideellen wie materiellen Erwartungen erfüllen konnten, und wie sich Ballenberg auf die angrenzenden Touristenorte auswirkt, lesen sie auf **Seite 5**

Bewegtes Jahr

Die Reisebüro Hans Imholz AG rechnet für das laufende Geschäftsjahr mit einer Steigerung der Frequenzen gegenüber 1979 um 5,1 Prozent auf 118 000 Reisegäste und des Umsatzes um 12,9 Prozent auf 115 Millionen Franken. Damit findet ein bewegtes Jahr einen doch noch unerwartet guten Abschluss. Bereits jetzt dürfte feststehen, dass Imholz im prozentualen Wachstum wieder eine Spitzenposition einnehmen wird. **Seite 27**

Richtig umbauen

Trotz diversen Erweiterungen, Verbesserungen und Umbauten musste das Hotel Schlössle in Vaduz vor einem Jahr erneut einem Umbau unterzogen werden. Nur so war es noch möglich, dem Hotel wieder ein einigermassen wirtschaftliches Betriebskonzept zu geben. Wie es zu dieser Situation kam und wie man sie und die damit verbundenen Kosten hätte vermeiden können, lesen Sie auf **Seite 43**

Fidélité

La fidélité de la clientèle est un élément de marketing beaucoup plus important qu'on ne le pense dans un hôtel. Or, jusqu'à ce jour, on a par trop oublié d'en tenir compte. Mais la fidélité, tout en apportant beaucoup à l'art du bon accueil, traduit également la force et la valeur de ce qui constitue pourtant bel et bien le moyen de publicité no 1 de l'hôtellerie et du tourisme bien qu'on le néglige: le bouche à oreille. **Page 17**

Zurich–Genève?

Il faudra attendre encore un peu avant que l'aéroport de Cointrin ouvre, lui aussi, sa gare ferroviaire. D'ici là, Kloten va-t-il drainer une bonne partie de la clientèle romande? Et que représentent Genève et la Suisse romande pour Swissair dans ce contexte de concurrence? La question a été posée pour nous aux responsables de notre compagnie nationale. **Page 30**

Neu: Funk-Service
01/302 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

L'animation est au beau fixe en ces jours d'été, même si pour la moitié de la Suisse la «rentrée» s'est malheureusement déjà effectuée lundi! Un peu partout, des festivités ont permis de faire ample moisson de fleurs, de couleurs, de sourires ... et de soleil, ici réunis, par exemple, au grand corso des Fêtes de Genève. (ASL)

En marge de l'ouverture du nouveau Casino de Genève

Le jeu et les casinos

Le terme de «casino», à vrai dire, comporte deux significations: au sens étroit, il s'agit de la salle du jeu de la boule, seul autorisé en Suisse, d'ailleurs avec des mises accomplies obligatoirement en pièces de monnaie et limitées à 5 francs par tour au maximum. Au sens large, un casino ou kursaal constitue un centre de réunion, d'animation et de distraction en faveur de la vie touristique et aussi de l'activité culturelle.

Le nouveau Grand Casino de Genève comprend bien sûr cette double acception; le complexe de loisirs du quai du Mont-Blanc renferme non seulement une salle de jeux, mais aussi deux dancings et une salle des spectacles polyvalente, à quoi s'ajoutent un complexe hôtelier et de congrès, ainsi que maintes possibilités d'accueil dans les bars, cafétérias et restaurants.

Des buts d'intérêt public

La société «municipale» chargée de la gestion des jeux (selon l'arrêté du Conseil municipal du 19 novembre 1968) ouvre au public une salle de jeux attrayante et moderne, exploitée tous les jours de 21 heures à 2 heures du matin et parfois jusqu'à 3 ou 4 heures les vendredis et samedis. La salle est aussi ouverte de 16 heures à 18 h.30 les après-midis des dimanches et jours de fête.

Selon la réglementation fédérale en vigueur, les bénéfices éventuels du jeu de la boule sont exclusivement affectés à des buts d'intérêt public; les 4/5 du produit financier escompté doivent permettre de développer une *politique artistique* dans la salle de spectacles du Grand Casino, qui compte de 1150 à 1650 places et qui est appelée à devenir un important centre culturel dans le quartier de la rive droite. Le solde de 1/5 des bénéfices éventuels doit, légalement, être dévolu à des buts servant le *développement touristique* de Genève ou à des actions d'utilité publique.

Les casinos helvètes

Le nouveau casino de Genève est le 16e établissement autorisé en Suisse pour l'exploitation du jeu de la boule. Les 15 établissements actuels regroupent 4 casinos importants à Montreux, Berne, Lucerne et Lugano, tandis que les 11 autres, la plupart du temps saisonniers, animent les stations touristiques d'Arosa, Baden, Brunnen, Crans s/Sierre, Davos, Engelberg, Interlaken, Locarno, St-Moritz, Ragaz et Thoune. En Suisse alémanique, un projet de casino existe également pour Rheinfelden. Les principaux casinos, cités en tête, réalisent chacun un chiffre d'affaires annuel relativement modeste, oscillant entre 1 et 1.5 million de francs de bénéfice brut des jeux.

Tous les casinos suisses (sauf celui de Davos) sont réunis au sein de l'*Association suisse des casinos-kursaals*, qui a son siège à Berne et assure la coordination nécessaire entre les divers établissements, ainsi que la défense de leurs intérêts. Tous ces établissements, chacun à sa manière, offrent au public un complexe d'animation et de divertissement. Légalement, la société concessionnaire doit toujours exploiter elle-même le jeu de la boule sous sa propre responsabilité; en revanche, les autres secteurs d'activité (dancings, restaurants, salles de spectacles, cinémas, etc.) peuvent être gérés directement ou affermés à des tiers exploitants.

Les casinos limitrophes

Les frontières de la Suisse sont bordées d'une brillante ceinture de casinos étrangers comportant les «grands jeux» (roulette, black-jack, 30 et 40, baccara). En France, chacun connaît les casinos de Divonne et d'Evian, qui desservent largement la clientèle genevoise et vaudoise, tandis que les frontières nord de la Suisse alémanique «bénéficient» des casinos de Constance et Lindau en Allemagne et de Bregenz sur la rive autrichienne du lac de Constance, le casino italien de Campione étant, quant à lui, situé au bord du lac de Lugano.

(suite page 18)

Airtour Suisse SA

Neuer Start im Grünen

Die Airtour Suisse SA folgte einem Trend der Zeit: Sie zog ins Eigenheim im Grünen. Seit Ende Juli hat der Schweizer Veranstalter seinen Sitz in einem eigenen Geschäftsneubau, Bestandteil eines 18-Millionen-Franken-Projekts, in der Berner Vorortsgemeinde und Steueroase Muri. Der Neubau markiert einen Neubeginn, der das stagnierende Unternehmen wieder auf Erfolgskurs bringen soll.

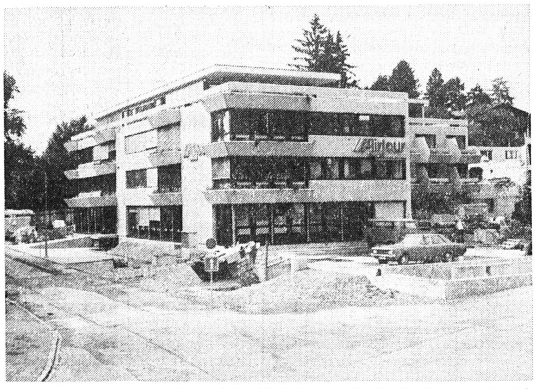
Bereits im Sommer 1977 sicherte sich die Airtour Suisse Immobilien SA das «Sternenareal» in Muri. Seinen Namen hat das Areal vom Landgasthof Sternen bekommen, der sich in einem mächtigen, durch zahllose An- und Umbauten etwas formlos gewordenen Holzchalet-Bau befindet. Das Grundstück liegt an exponierter Zentrumslage an der Hauptstrasse Bern–Thun, so dass bis zur Baugenehmigung einige lokalpolitische Hürden zu nehmen waren.

Der Airtour-Komplex umfasst nun das nach 16monatiger Bauzeit fertiggestellte Bürogebäude mit einer Nutzfläche von rund 1800 Quadratmetern und zwei unterirdischen Autoeinstellhallen (165 Parkplätze), einen Saalbau (360 Plätze), einen Hotelneubau (99 Betten) und den Gasthof Sternen. Der Saal und das Hotel sollen ab Herbst 1980 zur Verfügung stehen, während sich der Umbau und die Sanierung des Gasthofes bis ins Jahr 1981 hinziehen werden. Die veranschlagten Gesamtkosten für Verwaltungsgebäude und Hotelneubau belaufen sich auf rund 10 Millionen Franken, während für den Gasthof weitere acht Millionen Franken budgetiert sind.

Zufriedene Airtour-Mitarbeiter

Der Airtour-Neubau präsentiert sich zweckmässig-nüchtern. Die der Fassade vorgehängten, überdimensionierten Beton-«Blumenkistchen» versuchen, ihm einen Hauch ländlicher Unschuld zu geben. Im Erdgeschoss befinden sich der Empfang, die Datenverarbeitung, die Spedition und eine kleine Druckerei. Im ersten und zweiten Obergeschoss kamen die verschiedenen Abteilungen des Dienstleistungsunternehmens unter, während das zurückgesetzte Attikageschoss die Direktionsräume aufnahm. Vollklimatisiert sind nur die Computerräume, in allen andern Räumen lassen sich die Fenster öffnen, eine Wohltat, die vom Personal geschätzt wird.

Die rund 130 Airtour-Mitarbeiter scheinen sich überhaupt recht gut den neuen Verhältnissen angepasst zu haben, obschon viele von ihnen eine Verlängerung des Arbeitsweges in Kauf nehmen müssen. Eine monatliche Umtriebsentschädigung von 100 Franken soll ihnen helfen, die gestiegenen Unkosten zu tragen. Die in warmen Braun-, Beige- und Weisstönen gehaltenen Büros wirken freundlich und hell. Auffallend ist allerdings die für einen Neubau geringe Raumreserve, die keine grossen Wachstumssprünge erlaubt.



Der Büroneubau der Airtour Suisse SA in Muri, hinten rechts der Hoteltrakt, an den sich, auf dem Bild nicht sichtbar, der Gasthof Sternen anschliesst. (Foto: R. Graber)

Von Wachstumseuphorie ist im Moment bei der Airtour Suisse wenig zu spüren. Airtour-Direktor *Hans-Rudolf Egli* spricht zurückhaltend von einer leichten Umsatzzunahme gegenüber dem Vorjahr, die im Endeffekt eher einer Stagnation entsprechen dürfte. Egli lässt allerdings keine Resignation aufkommen: «Mit dem Bezug des Neubaus setzen wir auch äusserlich ein Zeichen für einen eigentlichen Neubeginn.» Nach der erfolgreich durchgeführten internen Neuorganisation, sowie verschiedener anlaufender Massnahmen zur Produkt- und Imageverbesserung des Reiseveranstalters, wird eine gewisse Konsolidierung angestrebt. Die Aktienkapitalerhöhung um zwei auf drei Millionen Franken soll schliesslich die finanziellen Mittel für einen weiteren Aufschwung bereitstellen.

Darüber hinaus bedarf die Airtour Suisse angesichts der branchenweiten Umstrukturierung ganz besonders der Solidarität ihrer Aktionäre. Diskussionsstoff dürfte die von zahlreichen Airtour-Aktionären seit einiger Zeit entwickelte eigene Veranstaltertätigkeit abgeben, in welcher es zu Überschneidungen mit dem Airtour-Angebot kommen kann. Andererseits stösst die Airtour in notwendigem Diversifikations-Bestreben in Domänen vor (Incoming, Fewo-Vermittlung, Ferien in der Schweiz usw.), die bisher von Aktionären gepflegt wurden.

Ausflug ins Hotel- und Gastgewerbe

Ob der Airtour ihr Ausflug ins Hotel- und Gastgewerbe (u. a. Welcome Inn, Kloten; Sternen, Muri; Cala Liberotto, Sardinien und zwei Hotels in Florenz, so-

Fortsetzung Seite 29

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	2/7
Ausland	6
Suisse	17/18
Etranger	19/20
touristik revue	**27–29**
revue touristique	**30**
Technik	43
Index	52

ROBERTA COUPEN
4 b Höhe 17cm Fr. 3.80
9 9,5cm Fr. 3.40
Buchecker
6002 Luzern 041 - 44 42 44

TREUHAND AG
des Schweizer Hotelier-Vereins
FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse des hôteliers

Bulletin Nr. 36

Der Direktionsvertrag

Der Direktionsvertrag ist ein spezieller Arbeitsvertrag zwischen dem Arbeitgeber bzw. dessen Organ (Verwaltungsratspräsident, Verwaltungsrat, Delegierter, Konzerndirektor, Hotelkommission) und dem Arbeitgeber (Direktor). Der Arbeitgeber überträgt dem Arbeitnehmer die Direktion des gastgewerblichen Betriebes und der Arbeitnehmer stellt zu diesem Zweck seinen Fähigkeitsausweis zur Verfügung. Der Arbeitgeber behält sich aber das Recht vor, den Betrieb zu überwachen, über den Dienstweg und im gegenseitigen Einverständnis Massnahmen zu treffen, die nach seiner Ansicht im Interesse des Betriebes liegen, Inspektionen des Hauses und seiner Einrichtungen sowie Kontrollen der Bücher und Kasse durchzuführen oder durch eine Treuhand-Gesellschaft durchführen zu lassen.

Der Direktionsvertrag untersteht *nicht* dem Landes-Gesamtarbeitsvertrag des Gastgewerbes, sondern wird als *Einzelarbeitsvertrag* ausgefertigt. Er bezieht sich auf Arbeitnehmer, die eine höhere leitende Tätigkeit ausüben und somit kann das Arbeitsgesetz (BG über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel) *nicht* angewendet werden.

Ist nichts anderes im Direktionsvertrag geregelt, gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Obligationenrechts über den Arbeitsvertrag (Art. 319–362 OR). So müssen insbesondere die relativ und absolut zwingenden Vorschriften eingehalten werden. Zu den ersteren gehören Vorschriften, welche eine Abänderung zugunsten des Arbeitnehmers zulassen (Art. 362 OR) (Günstigkeitsprinzip). Die letzteren können weder vom Arbeitgeber noch vom Arbeitnehmer abgeändert werden (Art. 361 OR).

Pflichten des Arbeitnehmers

Der Direktor muss sich verpflichten, den gastgewerblichen Betrieb unter Beachtung der gesetzlichen wirtschaftspolizeilichen Betimmungen und unter Wahrung der moralischen und materiellen Interessen des Arbeitgebers in jeder Hinsicht einwandfrei nach bestem Wissen und Können zu führen. Die Frau des Direktors kann ihm dabei behilflich sein.

Der Tätigkeitsbereich des Direktors umfasst grundsätzlich die gesamte Leitung und Organisation des Betriebes. Seine Aufgaben sollten zweckmässigerweise in einem Pflichtenheft umschrieben werden, welches ein integrierender Bestandteil des Direktionsvertrages ist.

Das Pflichtenheft sollte insbesondere Richtlinien über Leitung und Verwaltung, Personalwesen, Beschaffungs- und Materialwesen, Beherbergung, Produktion und Verkauf beinhalten. Auf die Geschäftspolitik als Grundlage der Leitung und Verwaltung werden wir in einem späteren Bulletin zurückkommen. Das Pflichtenheft kann im gegenseitigen Einverständnis jederzeit ergänzt, erweitert oder sonstwie abgeändert werden. Eines der wichtigsten *langfristigen Unternehmungsziele* muss die Erwirtschaftung eines angemessenen *Gewinns* sein.

Der Arbeitnehmer teilt seine Arbeitszeit im Sinne einer rationellen Betriebsorganisation selber ein. Eine minimale Arbeitszeit sollte ihm vorgeschrieben werden. Die Freizeit- und Ferienregelung muss den Mindestanforderungen des Obligationenrechts (Art. 329 OR) entsprechen. Da im Gastgewerbe wöchentliche und saisonale Schwankungen auftreten, können die Arbeitgeber den Wunsch aussprechen, dass im Bedarfsfall der wöchentliche Ruhetag oder die Ferien in die ruhigere Zeit verschoben werden. Dabei sollte unbedingt beachtet werden, dass die nicht bezogenen Freitage bis ans Ende des Geschäftsjahres nachgeholt werden.

Pflichten des Arbeitgebers

Die Lohnzahlungspflicht ist als Gegenstück zur Arbeitspflicht des Arbeitnehmers die Hauptpflicht des Arbeitgebers. Dabei werden die Löhne in der Hotellerie in der Regel in zwei Arten eingeteilt, nämlich einerseits in Geld- und andererseits in Naturallöhne. Diese Arten lassen sich wie folgt charakterisieren:

- *Grundlohn*
  – *fester Lohn* (Grundlohn minus Abzüge)
  – eventuell eine jedes Jahr neu festzulegende, den Leistungen entsprechende Gratifikation
  – eine prozentuale *Beteiligung*, z. B. am BE I; das anteilsberechtigte BE I wird nach den Richtlinien des Kontenplans der Schweizerischen Hotellerie berechnet. Es stellt den Überschuss der gesamten Betriebserlöse nach Deckung des Waren-, Personal- und des übrigen reinen Betriebsaufwandes dar.
- *Naturallohn*
  – Normalerweise hat der Direktor mit seiner Familie Anspruch auf eine Privatwohnung (inkl. Nebenkosten) sowie auf kostenlose Verpflegung.

Im Direktionsvertrag werden zudem spezielle Regelungen betreffend Lohnzahlungen bei Militärdienst, Unfall, Krankheit und Schwangerschaft vereinbart.

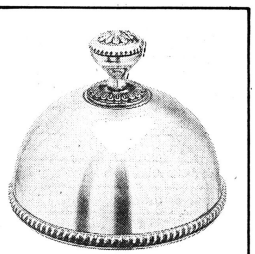
Die berufliche Vorsorge (2. Säule) ist eine privatwirtschaftliche Personalfürsorge durch den Arbeitgeber. Bis heute ist der Arbeitgeber nicht verpflichtet, etwas für die betriebliche Altersvorsorge zu tun. Dennoch haben schon viele Hoteldirektoren eine Pensionskassenversicherung. In Kürze könnte die 2. Säule obligatorisch werden. Ein neues Gesetz ist in Bearbeitung. Besteht aber eine Pensionskasse oder Personal-Fürsorgekasse, gelten die hiefür massgebenden Reglemente.

Beendigung des Arbeitsverhältnisses

Der häufigste Grund für die Beendigung eines Arbeitsverhältnisses ist die Kündigung, d. h. die Aufhebung des Arbeitsverhältnisses durch einseitige Erklärung einer Partei. Als weitere Gründe kommen die Vertragsschliessung auf eine bestimmte Zeit, die beidseitige Vereinbarung oder der Tod des Arbeitnehmers in Frage. Der Tod des Arbeitgebers löst den Vertrag grundsätzlich nicht auf. Die bei der Treuhand AG SHV ausgearbeiteten Direktionsverträge beinhalten meistens nach der gesetzlichen Probezeit eine einjährige Einführungszeit. In dieser Zeit können beide Parteien den Vertrag unter Berücksichtigung einer Kündigungsfrist von vier Monaten auflösen. Anschliessend wird der Vertrag für eine bestimmte Dauer fest abgeschlossen. Während dieser Zeit kann das Arbeitsverhältnis normalerweise nicht gekündigt werden. Eine Ausnahme bildet die ausserordentliche Kündigung aus wichtigen Gründen (Art. 337 OR). Wird der Vertrag nach dieser Zeit nicht aufgelöst, so wird er stillschweigend für ein weiteres Jahr erweitert. Dabei wird normalerweise eine Kündigungsfrist von sechs Monaten vorgesehen.

Grundlegendes einwandfrei regeln!

Bei Vertragsschluss sind sich natürlich beide Parteien über alles einig. Probleme entstehen meist erst, wenn die eine Partei unzufrieden wird, sei dies durch eine unbefriedigende Ertragslage, sei dies wegen mangelnder Abgrenzung der Pflichten und Rechte zwischen Arbeitnehmer und Arbeitgeber. Es ist nicht möglich, alle Punkte in einem Direktionsvertrag zu regeln. Immer bedarf es des guten Willens beider Parteien. Dennoch bietet ein gut ausgearbeiteter Direktionsvertrag eine gewisse Gewähr, dass die grundlegenden Bestimmungen einwandfrei geregelt sind, und deshalb lohnt es sich, mit den Spezialisten der Treuhand AG, SHV Kontakt aufzunehmen. HN



Reichverzierte, schwere
Teller-Silbercloche
für dèn exklusiven Service!
Modell PARIS, 24 cm Ø – Fr. 375.–

Sternegg AG
8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung in Zürich: Manessestrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani, Länggassstrasse 16, Telefon (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann, 26, parc Château-Banquet, 1202 Genève, Téléphone (022) 32 19 37

Zürich: Tag der offenen Tür

Als Abschluss der Aktionen zum diesjährigen 100. Geburtstag des Zürcher Hotelier-Vereins wird am Samstag, 23. August, von 10.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 16.00 Uhr in verschiedenen Hotels und Restaurants ein Tag der offenen Tür durchgeführt.

Einer weiteren Öffentlichkeit wird damit einmal ein Blick (auch) hinter die Kulissen eines Gastbetriebes ermöglicht. Geführte Besichtigungen sollen die verschiedenen gastgewerblichen Berufe sowie die Organisation in der Küche, im Service, auf der Etage usw. aufzeigen. Der ZHV hofft, dass dieser Tag der offenen Tür auch einem grösseren Kreis von Mitbürgern die Bedeutung des Fremdenverkehrs als Wirtschaftsfaktor noch etwas mehr bewusst macht.

Folgende Betriebe können an diesem Samstag besichtigt werden:

Stadt Zürich:

Ascot, Lavaterstrasse 15
Atlantis-Sheraton, Döltschiweg 234
Engematthof, Engimattstrasse 14
Florhof, Florhofgasse 4
Glockenhof, Sihlstrasse 31
Helmhaus, Schiffländeplatz 30
International, Am Marktplatz, Örlikon
Nova Park, Badenerstrasse 420
Seiler Neues Schloss, Stockerstrasse 17
Spirgarten, Lindenplatz 5
St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87

Umgebung:

Belvoir Rüschlikon, Saumerstrasse 37
Freihof Erlenbach, Seestrasse 17
Mövenpick Holiday Inn Opfikon, Walter-Mittelholzer-Strasse 8
Restaurant Chez Max, Zollikon, Seestrasse 53 (nur von 14.00–18.00) pd

Leserbriefe

Servieren – der schönste Beruf

Der Wunsch der Jugend nach einer Lehrstelle im Gastgewerbe ist in den letzten Jahren gestiegen. Die Anzahl der Servicelehrlinge hat sich vervielfacht, man hat wieder Freude, andere Leute zu bedienen, zu verwöhnen, sich in der hohen Kunst des Servierens, des Flambierens und Tranchierens zu üben. Man will dem Gast das geben, was er erwartet, man findet selber Befriedigung in der Zufriedenheit des Gastes.

Der Andrang auf diesen Gastgewerbeberuf mag viele Gastronome mit Freude erfüllt haben – endlich findet man wieder Schweizer Kellner, einheimische Fachleute. Doch der Schein trügt. Viele, die die Lehre mit Erfolg abschliessen, haben genug, wollen arbeiten wie ihre Kollegen, wandern ab. Sie wollen sich nicht mehr im Restaurant anschnauzen lassen, nicht mehr von Kollegen hören: ach so, du bist nur Kellner!

Was hält unsere Gesellschaft eigentlich vom Serviceberuf? Man will eine gute Bedienung – aber dann soll man sie auch dementsprechend respektieren, als Mensch. Im deutschsprachigen Raum ist dieser Beruf leider sehr schlecht angesehen, meistens wird diese «Arbeit» sowieso von Ausländern erledigt, und die Schweizer, die servieren, sind einfach zu faul, einen anständigen Beruf zu erlernen. Wir müssen nur in das Tessin oder in die Westschweiz gehen und finden dort ein ganz anderes Renommée dieses Berufes. Viele Familienväter üben dort den Kellnerberuf aus und sind stolz darauf. Sie sind es mit Leib und Seele und würden diesen Beruf um nichts in der Welt aufgeben.

Warum akzeptieren wir denn den Huber, der im «Rössli» serviert, nicht voll als einen der Unseren? Warum kann er denn nicht auch der würdige und ehrhafte Nachbar sein? Tun wir es nicht, wandert der Huber ab in die Industrie oder ins Ausland, wo er mit offenen Händen empfangen wird und schnell einmal Oberkellner ist und für sein fachliches Können und die schweizerische Gastlichkeit gerühmt wird.

Und wenn der Huber nicht mehr ist, müssen wir im «Rössli» unsere Gerichte bald einmal auf jugoslawisch oder türkisch bestellen. *Hanspeter Fontana*

Varia

Horis in Fernost

Das Hotelreservationssystem der Swissair wurde um einen bedeutenden Schritt erweitert: Neu sind nun auch Hotels an den wichtigsten Destinationen im Fernen Osten angeschlossen. Damit umfasst Horis jetzt über 340 Übernachtungsbetriebe in aller Welt. pd

El Salam verkauft

Das vom Schweizer *Jacques-André Kuenzli* geleitete Cairo El Salam Hotel in Heliopolis wechselt die Hand: Die Aktien der britischen Gesellschaft Brent Walker wurden mitsamt dem Management-Vertrag an eine Gruppe von kuwaitischen Investoren veräussert. Diese haben die Leitung des Hauses Hyatt International übertragen. r.

Silvretta offen

Mit Bezug auf unseren Beitrag über die Pläne der Klosterser Hotellerie in hotel revue Nr. 31 ist nachzutragen, dass das Hotel Silvretta bis zum eventuellen Baubeginn in Betrieb bleibt. Das Haus wird auch nächsten Winter geöffnet sein. r.

W. Kirchner ist 80

Am 12. August 1900 erblickte im alten Hotel Steinbock in Chur der heutige Seniorchef des Maloja Kulm Hotel, Willy Kirchner, das Licht der Welt. Wie aus dem Nuller ein Schwarztreffer wurde, zeigen sein Lebenslauf und sein Werk. Aufgewachsen in Chur und Maloja, zog Willy Kirchner nach einigen Jahren Mittelschule in Schiers für zwei Jahre an die landwirtschaftliche Schule Strickhof, durchlief eine Kochlehre im Hotel Elite in Zürich und anschliessend die Hotelfachschule Luzern. Seine praktische Tätigkeit in der Hotellerie führte ihn nach einigen Etappen in der deutschen und der welschen Schweiz nach England und Spanien. Gut eingedeckt mit Fachwissen und Berufserfahrung kehrte er 1932 ins elterliche Geschäft nach Maloja zurück, ins Maloja Kulm, diese historische Stätte, bekannt schon aus der Zeit der Bündner Wirren, als sich Jürg Jenatsch durch einen Sprung aus dem Fenster vor seinen Verfolgern retten konnte.

Bescheiden im Auftreten, aber zielbewusst, zäh und ausdauernd führte Willy Kirchner das Maloja Kulm zu einer neuen Blüte. 1935 schloss er den Bund für's Leben mit der aus dem Glanerland stammenden Elsa Aebli. Der Ehe entsprossen zwei Söhne und drei Töchter. Unterstützt von seinen tüchtigen Kindern dehnte das dynamischen Ehepaar sein Tätigkeitsfeld aus und führte während langer Zeit ausser seinem Stammhaus auch noch das Gasthaus Alpina in Maloja und das Restaurant am Cavloccioseе.

Willy Kirchner stellte seine Fähigkeiten auch der Öffentlichkeit zur Verfügung. Mit einer Rekordamtsdauer von vier Jahrzehnten amtete er als Kassier des Hoteliervereins Maloja–Sils–Silvaplana. Seine Freunde und Kollegen wünschen dem Jubilaren, er möge nach getaner Arbeit nun noch lange ein etwas geruhsameres Leben geniessen. rk

Auskunft

Einigen unserer Mitglieder ist der Reiseveranstalter **Tourimex GmbH,** Vogelweide 9, D-2000 Hamburg 76, der früher unter den Firmennamen **Omnibus-Betrieb Lang KG, Reisedienst Lang GmbH** sowie **SLT Programmgestaltung und Touristik GmbH** – alle ebenfalls in Hamburg – aufgetreten ist, ein Begriff. Hinter all diesen Firmen steckt ein gewisser **Horst Rothgaenger,** der sich seit 1978 darauf spezialisiert hat, immer wieder unter einer andern Firmenbezeichnung in verschiedenen Schweizer Hotels per Telex kurzfristig Zimmer zu buchen, die Hotelrechnungen aber nicht zu bezahlen bzw. ungedeckte Schecks als Zahlungsmittel zu verwenden.

Dieses Jahr arbeitet H. Rothgaenger, der jedoch nicht Mitglied der Geschäftsleitung ist, unter dem Namen **Tourimex GmbH.** Der Reiseleiter der jeweiligen Gruppe gibt dieses Jahr zwar jeweils bei der Abreise der Gäste einen Scheck über den geschuldeten Betrag ab, der jedoch unter fadenscheinigen Erklärungen nicht eingelöst werden kann.

Wie wir nun von gut unterrichteter Seite erfahren, ist die Firma Tourimex GmbH, Vogelweide 9, D-2000 Hamburg, vor kurzem nach Berlin und Bayern umgezogen. In D-2000 Hamburg 76 an der Hartwicusstrasse 6 ist jedoch bereits der Salon Touristique, Inhaber **Turimeks-Türke,** Reiseveranstaltungs-Gesellschaft mbH, Telex 217 37 55, entstanden. Büroleiterin ist Frau Marianne Kremer, und als Geschäftsführerin amtet Frau Regina Schlicht.

Leider ist uns der Name des im Bundesland Bayern eröffneten oder im Entstehen begriffenen Reiseveranstalters nicht bekannt. Wir bitten Sie deshalb, Reservationen von unbekannten Reiseveranstaltern aus dem Raume Bayern besonders sorgfältig zu prüfen.

Die Berliner Adresse dürfte Wernerwerkdamm 30, 1000 Berlin 13, sein.

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranenmitglied

Hans Graessli

Hotel Pardenn, Klosters

im 83. Lebensjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

Avis importants

Quelques-uns de nos membres se souviennent peut-être de l'organisateur de voyages ***Tourimex GmbH, Vogelweide 9, D–2000 Hambourg 76,*** *aussi connue sous le nom de* ***Omnibus-Betrieb Lang KG*** *ou de* ***SLT Programmgestaltung und Touristik GmbH,*** *toujours à Hambourg. Derrière toutes ces raisons sociales se cache un certain* ***M. Horst Rothgaenger.*** *Depuis 1978, il s'est spécialisé dans l'art de réserver à court terme des chambres d'hôtel par télex dans divers hôtels suisses en affichant régulièrement une raison sociale différente. Factures d'hôtel impayées ou chèques sans provision sont les procédés courants appliqués par l'agent de voyages sus-mentionné.*

Cette année, M. H. Rothgaenger, dont le nom ne figure jamais en tant que directeur de ces sociétés, travaille sous le nom de Tourimex GmbH, Vogelweide 9, D–2000 Hambourg. Lors du départ des clients envoyés par cette agence, le guide responsable remet en règle générale un chèque qui, sous un prétexte quelconque, ne peut ensuite être encaissé.

Selon une information de source sûre, cette société Tourimex GmbH a récemment transféré ses bureaux à Berlin et en Bavière. D'autre part, existe-t-il un lien avec une agence récemment créée, dénommée ***Salon Touristique, Hartwicusstrasse 6, à D–2000 Hambourg*** *(télex 217 3755) dont le propriétaire est une société appelée* ***Turimeks-Türke?*** *La gérance en a été confiée à Mme Regina Schlicht, Mme Marianne Kremer occupant le poste de chef de bureau.*

Malheureusement, le nom de l'organisation de voyages dernièrement ouverte – ou qui s'ouvrira prochainement – en Bavière ne nous est pas encore connu. Nous vous prions donc d'examiner avec un soin tout particulier toute demande de réservation émanant de bureaux inconnus dans la région bavaroise. En ce qui concerne le bureau installé à Berlin, l'adresse semble être ***Wernerwerkdamm 30, 1000 Berlin 13.***

Un seul conseil: refusez toute demande de réservation des agences de voyages en question!

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre

Anzeigen und Abonnemente:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch

Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

Tourismusjahr 1979:

Die Schweiz im internationalen Vergleich

7 Prozent weniger Übernachtungen von ausländischen Feriengästen und reell rückläufige touristische Deviseneinnahmen (–5%) brachte das Tourismusjahr 1979 der Schweiz. Wo steht unser Land mit diesem Resultat im internationalen Vergleich? Welchen Stellenwert nimmt der Fremdenverkehr in andern Staaten ein und welche Probleme stehen dort im Vordergrund? Auf diese Fragen geht der Bericht «Politique du tourisme et tourisme international dans les pays membres de l'OCDE» ein. Wir publizieren im folgenden eine gekürzte Zusammenfassung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes.

270 Millionen Touristen waren 1979 weltweit auf einer Auslandreise unterwegs, 4 Prozent mehr als ein Jahr zuvor. Davon besuchten 185 Millionen ausländische Gäste einen der 25 OECD-Mitgliedstaaten (inkl. das assoziierte Jugoslawien). 70 Prozent des internationalen Tourismus entfielen somit auf den OECD-Raum.

Ein Vergleich der touristischen Frequenzen zwischen den verschiedenen Reiseländern ist wegen der voneinander abweichenden Erhebungsmethoden nur beschränkt möglich. Die folgende Tabelle gibt immerhin einige Anhaltspunkte, wie sich der Fremdenverkehr in den letzten drei Jahren entwickelt hat.

Logiernächte in allen Beherbergungsformen	1977	1978	1979	Übernachtungen bzw. Grenzübertritte 1979 in Mio
Belgien	– 3,7%	– 7,8%	– 2,7%	6.8
Dänemark	– 0,2%	– 1,2%	– 1,3%	8,3
Deutschland (BRD)	+ 6,8%	+ 5,3%	+ 5,0%	20,8
Frankreich	+ 4,4%	+ 0,2%	+ 3,1%	252,5
Grossbritannien	+10,9%	+ 0,4%	+ 4,3%	155,6
Irland	+10,4%	+14,5%	– 1,7%	21,1
Italien	+ 7,7%	+ 8,0%	+16.5%	102.0
Jugoslawien	– 1,2%	+20,1%	– 4,0%	33,5
Österreich	– 0,9%	+ 3,7%	+ 4,3%	84,8
Schweden	—	—	+ 5,1%	3,4
Schweiz	+ 6,1%	– 1,5%	– 7,4%	30,1
Türkei	– 0,9%	+34,8%	– 11,4%	1,6
Hotellogiernächte				
Finnland	– 1,8%	+ 6,7%	+ 8,7%	1,7
Niederlande	+ 0,6%	– 5,8%	+ 4,4%*	6,0*
Norwegen	– 2,2%	– 3,7%	+ 0,6%	2,4
Portugal	+66,1%	+10,2%	+ 8,9%	7,4*
Grenzübertritte				
Australien	+ 5,9%	+12.0%	+20,5%*	0,8*
Griechenland	+ 7,9%	+14,4%	+15,5%	5.2
Island	+ 3,6%	+ 4,1%	+ 1,6%	0,1
Japan	+12,4%	+ 1,0%	+ 7,1%	1,1
Kanada	– 2,5%	+ 0,2%	– 3,5%	12.3
Neuseeland	+ 1,4%	+ 4,5%	+ 6,2%	0.4
Spanien	+14,2%	+16,6%	– 2,7%	38,9
USA	+ 6,2%	+ 6,6%	– 1,5%*	19,5*

* Schätzungen

Ferien sind teurer geworden

Die Übernachtungs- und Restaurationspreise sind in den OECD-Ländern im Durchschnitt stärker gestiegen als die Konsumentenpreise. Ausnahmen machten lediglich Island, Norwegen und die Schweiz.

Preisentwicklung in der Hotellerie und im Restaurationsgewerbe 1979

Australien	+ 3,5%
Belgien	+ 6%
Deutschland (BRD)	+ 5–7%
Finnland	+ 6–12%
Frankreich	+10%*
Griechenland	+19%*
Grossbritannien	+16–21%
Irland	+16–17%
Island	+10%
Italien	+17–29%
Kanada	+ 9%*
Norwegen	+ 4%
Österreich	+ 4%
Portugal	+26%*
Spanien	+20–30%
Schweden	+ 9–14%
Schweiz	+ 2–3%
Türkei	+25%
USA	+11%*

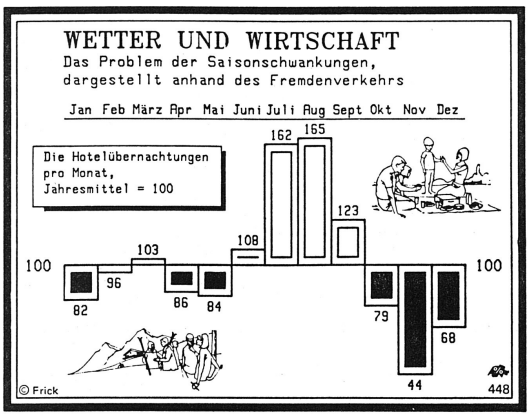
* Entwicklung der Konsumentenpreise

Von unterschiedlicher Bedeutung

Um 3 Prozent haben die Einnahmen aus dem grenzüberschreitenden Fremdenverkehr in den OECD-Mitgliedstaaten im Durchschnitt zugenommen. Der Anteil der verschiedenen Reiseländer an diesen Mehreinnahmen fiel allerdings unterschiedlich aus. Einen höheren touristischen Konsum konnten 16 Staaten ausweisen, rückläufige Einnahmen müssen sieben Länder verbuchen, neben der Schweiz (–5%) auch Irland (–25%), Spanien (–10%), Niederlande (–7%), Norwegen (–4%), Grossbritannien (–3%) und Frankreich (–2%). Ein Vergleich mit den Übernachtungs- und Ankunftszahlen zeigt, dass sich die touristischen Einnahmen nicht immer parallel zu den Frequenzveränderungen entwickelten.

Sprunghafte Expansion ist Vergangenheit

Dieser Ansicht ist die OECD, die ein schwächeres touristisches Wachstum mit steigenden Energiepreisen, Ungewissheit in der Energieversorgung, hohen Inflationsraten, verteuerten touristischen Dienstleistungen, steigender Arbeitslosigkeit und nur noch geringer Zunahme des Bruttosozialproduktes begründet. Die nicht besonders günstige Wirtschaftslage bremse, so die OECD, die Reisebedürfnisse der Touristen zwar nicht. Reisen sei in den letzten zwanzig bis dreissig Jahren Bestandteil des Lebensstils geworden. Das während dieser Jahre erworbene Reiseverhalten bilde eine solide Basis, um der Tourismusindustrie über eine schwierigere Periode hinwegzuhelfen. Eine zukünftige touristische Entwicklung habe jedoch dem Umstand Rechnung zu tragen, dass das Verhältnis zwischen Preis und Leistung stimmen müsse. Diesem messe der mittlerweile erfahrene Tourist immer mehr Bedeutung bei. sfv/r.



Das Diagramm zeigt Saisonindizes für den Fremdenverkehr, berechnet aus sämtlichen Monatswerten von 1969 bis 1979. Ein weiter Abstand klafft zwischen Saisonspitzen und -löchern: Juli und August haben Indexwerte von 162 und 165, sie liegen also um 62% bzw. 65% über dem Jahresdurchschnitt, während der November um 56% darunter steht. Saisonschwankungen können sich im Lauf der Jahre verschieben. So hat die wachsende Rolle des Wintersports in den letzten 20 Jahren zu einer leichten Verflachung der Saisonschwankung im Tourismus geführt und im März eine neue Saisonspitze entstehen lassen.

Bern hilft wacker

Das Amt für Fremdenverkehr des Kantons Bern legt, im Rahmen des Verwaltungsberichtes der Volkswirtschaftsdirektion, Rechenschaft ab über seine letztjährige Tätigkeit.

Die seit 1977 angewandte Formel der gemeinsamen Unterstützung von Hotelneubauten und -erweiterungen durch die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) und die bernische Wirtschaftsförderung, hat auch 1979 ihre Wirkung nicht verfehlt. So konnten in 15 Fällen Finanzierungsbeihilfen (Verbürgung durch SGH, Zinserlass durch SGH und Wirtschaftsförderung in der Startphase) zugesichert werden, womit Investitionen von rund 77 Millionen Franken ausgelöst werden konnten. 34 Prozent der von der SGH zugesicherten Bürgschaften und Darlehen entfielen auf den Kanton Bern.

Fremdenverkehrswerbung

Im Rahmen einer ausserordentlichen Erhöhung der Werbebeiträge für Sonderaktionen wurden den regionalen Verkehrsverbänden Berner Oberland und Mittelland für 1979 ein Staatsbeitrag von 199 000 und für 1980 ein solcher von 196 000 Franken zur Verfügung gestellt. Die Werbebeiträge der übrigen regionalen Fremdenverkehrsträger hielten sich im Rahmen des Vorjahres. pd

Königskinder

Anlässlich des Staatsbesuchs von Königin Elizabeth II. von England wurde ihr durch die Schweizerische Verkehrszentrale ein nicht alltägliches Geschenk überreicht: Ferien in der Schweiz für 30 englische Kinder. Die Wahl fiel auf 30 Waisenkinder des «National Children's Home» in Birmingham.

Am Montag, 11. August, kamen die 15 Knaben und 15 Mädchen nun in Zürich-Kloten an, wurden von einer Pfadfindergruppe begrüsst und fuhren anschliessend mit den SBB weiter nach Airolo, wo ihnen das ganze Dorf einen feierlichen Empfang bot. Während einer Woche wurde den Kindern im Tessin ein buntes Ferienprogramm geboten, zusammengestellt vom Ente ticinese per il turismo in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale. pd

Das Interview

Heute mit Andreas Lehmann, Direktor der Wagons-Lits Reisebüro-Filiale Bern

Sonderfall China-Reisen

Herr Lehmann, sie sind Direktor des Wagons-lits Reisebüros in Bern und haben sich spezialisiert auf China-Reisen. Was für Angebote gibt es zurzeit auf dem Schweizer Markt?

China-Programme werden ausser von Wagons-lits auch von Danzas, Hotelplan, Imholz, Kaiser Reisen (Programme von Poppe & Co.), Kuoni, Marti, Popularis, den Schweizerischen Vereinigungen für die Freundschaft mit China und der Swissair angeboten, um nur die wichtigsten Veranstalter zu nennen. Offeriert werden klassische Reisen wie Peking – Nanking – Wuxi – Shanghai – Hanhou – Kanton – Guangzhou.

Daneben existieren spezielle Programme, wie eine Reise in die Äussere Mongolei kombiniert mit China und der Heimfahrt per Gobi-Express von Ulan Bator nach Peking. Oder, nur um ein weiteres Beispiel zu nennen, Flugreise Bangkok–Hongkong mit anschliessender Kreuzfahrt nach Shanghai–Hsinkang–Kobe, den Abschluss bildet ein kurzes zusätzliches Japanprogramm.

Wo liegen die Schwerpunkte der Angebote?

Die meisten Veranstalter legen Wert auf den kulturell-geschichtlichen oder landschaftlichen Sektor. Jedes Programm muss unbedingt Peking beinhalten, denn in Peking befinden sich Kaiser- und Sonnenpalast sowie Himmelstempel und Ming-Gräber. China ohne Peking ist nicht China.

Wie sieht der Preisrahmen für China-Reisen aus?

Es muss mit Kosten zwischen 5500 und 6500 Franken für 16 bis 20 Tage gerechnet werden.

Was kann China generell dem Touristen an Komfort, Gastronomie, Shopping sowie kulturellen Erlebnissen offerieren?

Die für Touristen vorgesehenen Verkehrsmittel sind sehr komfortabel. Der ausländische Gast wird überall privilegiert, er braucht nirgends anzustehen, und für ihn wurden in den Bahnhöfen spezielle Wartesäle geschaffen. Die Züge führen bequeme Schlaf- und Speisewagen mit gutem Essen. Im Speisewagen bietet sich zudem eine der wenigen Möglichkeiten, über Dolmetscher mit Chinesen in Kontakt zu kommen.

In ganz China werden Touristen nur in Erstklasshotels untergebracht. Allerdings weisen diese, je nach Gegend, einen stark unterschiedlichen Standard auf. Die Gruppe bestimmt schon vor der Reise, ob sie lieber chinesisches oder kontinentales Essen möchte. Das chinesische Essen besteht aus fünf bis acht Gängen, hingegen ist das kontinentale Mahl nicht besonders gut.

In Grossstädten bietet sich die Gelegenheit, gegen einen Zuschlag von etwa 20 Franken pro Person und Mahlzeit in einem Spezialitäten-Restaurant anstatt im Hotel zu essen. In jeder grösseren Stadt ist zudem dem Ausländer ein sogenannter Friendship-Store zugänglich, der zu relativ hohen Preisen wenig bietet.

Auf jeder Reise werden mindestens zwei bis drei kulturelle Veranstaltungen, entweder die Peking-Oper, Akrobatik- und Kinderakrobatikvorstellungen oder Konzerte, Tanz und Folklore besucht. In den Hotels selber gibt es keine Unterhaltungen, einzig die Cafeterien sind bis 22 Uhr geöffnet.

Es wird immer nur von Gruppenreisen gesprochen, ist der Einzeltourismus in China unmöglich, kann damit zukünftig gerechnet werden?

Grundsätzlich gibt es nur geführte Rundreisen. Ausnahmen bieten Einladungen für Ärzte oder Journalisten. Der Individualtourismus ist in allernächster Zukunft nicht vorgesehen, da es an Dolmetschern und vor allem an Transportmitteln fehlt.

Welche Gebiete sind bis jetzt für den Tourismus erschlossen worden, stehen weitere in Planung?

24 Provinzen und über 100 Städte wurden den ausländischen Gästen zugänglich gemacht. In den letzten Wochen wurde die autonome Provinz Tibet dem Fremdenverkehr geöffnet.

Welches wäre die beste Jahreszeit um eine China-Reise zu unternehmen, und wie ist dort das Klima?

Bester Reisemonat ist nach meinen Erfahrungen der Oktober. Das Klima im Norden können wir mit unserem vergleichen, hingegen ist das südliche Klima eher subtropisch.

Bei der Gestaltung von China-Programmen tauchen sicher einige reisetechnische Probleme auf?

Jeweils bis April sind die fürs folgende Kalenderjahr geplanten Reisen dem staatlichen Reisebüro Lüxingshe zu unterbreiten. Anträge können durch Reisebüros, Fluggesellschaften, Berufsverbände und Interessengemeinschaften eingereicht werden. Folgende Angaben sind dazu notwendig: Teilnehmerzahl der Gruppe, gewünschte Reiseroute, Ein- und Ausreisedatum, Transportmittel, Ort der Ein- und Ausreise, Sprache der Gruppe. Als Ein- und Ausreiseorte kommen zurzeit Peking, Shanghai und Kanton in Frage.

Da die Einreisevisa in der Volksrepublik China kontingentiert sind, werden die gewünschten Reisen nur zum Teil bestätigt, unter möglicher Abänderung des Datums oder der Route. Mit der Bestätigung durch Lüxingshe wird auch der Pauschalpreis für das ganze Landarrangement mitgeteilt. Es umfasst Hotelunterkunft, Mahlzeiten und Getränke, Transporte, Besichtigungen und Dolmetscherdienste.

Zwei bis drei Tage vor der Abreise wird eine Abrechnung für die chinesischen Dienstleistungen erstellt. Ein allfälliger Passivsaldo muss von den Reisenden beglichen werden, ein Guthaben wir zurückerstattet. China-Reisen sind nicht wie andere Programme im voraus bis ins letzte Detail festlegbar. So kann an den einzelnen Orten nicht eine bestimmte Aufenthaltsdauer garantiert werden, dies aus Gründen der begrenzten Hotelkapazität.

Welche Stellen sind für den Tourismus in China verantwortlich?

Der Tourismus wird von der Parteiführung gesteuert und kontrolliert. Der Partei untersteht auch das staatliche Reisebüro Lüxingshe. Innerhalb Chinas ist dies die einzige Touristik-Stelle.

Wie sieht die Organisation der Hotellerie aus?

Typische chinesische Hotels gibt es nicht oder sie sind dem Ausländer nicht zugänglich, da sie einen niedrigen Standard aufweisen; Privatübernachtungen bei Chinesen sind nicht erlaubt. Das Ministerium für Touristik ist Besitzer der Touristen-Hotels, die vom Reisebüro Lüxingshe verwaltet werden.

Was für Zukunftsaussichten hat der China-Tourismus?

Verschiedene Hotelmanagement-Gesellschaften wie Sheraton, Hilton, Holiday Inn und Compagnie Internationale des Wagons-lits sind in Verhandlung mit der chinesischen Regierung, um ihr Know-How für die Hotellerie zur Verfügung zu stellen. Danach wird sich China wohl zusehends am weltweiten Wettbewerb, für einen grösseren Anteil am internationalen Tourismus, beteiligen können.

Mit einer Verbilligung der China-Reisen ist in den nächsten Jahren kaum zu rechnen, im Gegenteil. Seit 1978 haben sich die Preise praktisch verdoppelt. Auch von den Transportkosten her ist in nächster Zeit kein Preiseinbruch zu erwarten, da Charterflüge, bei der gegenwärtigen touristischen Infrastruktur in China, nicht in Betracht kommen können.

Vor zwei Jahren wurde von Schweizern für einen China-Besuch jeder Preis bezahlt. Doch dieses Jahr mussten schon einige Reisen mangels Beteiligung annulliert werden. Es macht den Anschein, dass der Höhepunkt 1978 erreicht wurde und heute die Nachfrage nach China-Reisen langsam sinkt.

Kraft und Reinheit
seiner Cuvée haben diesen Sekt
in der Welt berühmt gemacht.
Bezugsquellennachweis: Marmot-Kellerei 8832 Wollerau.

EGRO macht aus Kaffeebohnen das Beste.

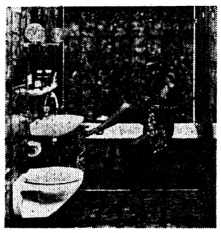
egro

Verkauf durch: Autometro AG, Zürich und Genf, Grüter-Suter AG, Luzern, Heer AG, Binningen, EGRO AG, Kaffeemaschinen, Niederrohrdorf, Tel. 056/96 01 01.

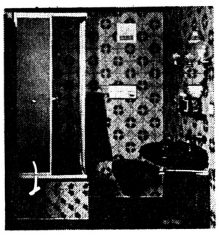
FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen **VENUS**-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten **VENUS**-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Nasszelle mit Keramikfliesen



Nasszelle mit Dusche, Lavabo und WC

Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS – Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärräumen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschbäder beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren.
Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

Bon Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das **VENUS**-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name:

Name de Betriebes:

Wohnort: PLZ:

Strasse:

Telefon:

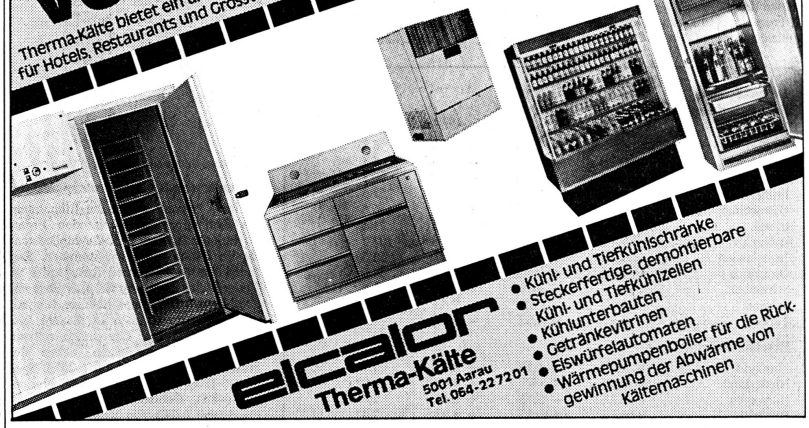
Einsenden an:

SANIBAD AG
Landstrasse 435
9496 Balzers
Telefon (075) 4 22 40

708

Kälte von A bis Z

Therma-Kälte bietet ein umfassendes Programm von Kälteapparaten und -anlagen für Hotels, Restaurants und Grossverpfleger



- Kühl- und Tiefkühlschränke
- Steckerfertige, demontierbare Kühl- und Tiefkühlzellen
- Kühlunterbauten
- Getränkevitrinen
- Eiswürfelautomaten
- Wärmepumpenboiler für die Rückgewinnung der Abwärme von Kältemaschinen

elcalor Therma-Kälte
5001 Aarau
Tel. 064-227201

Inseratenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

SPA RETECO

Eau vive®

Therapie und Fitness Bäder für Ihr Hotel

RETECO A.G.
Goldauerstr. 47
8006 Zürich
Tel. (01) 362 56 31

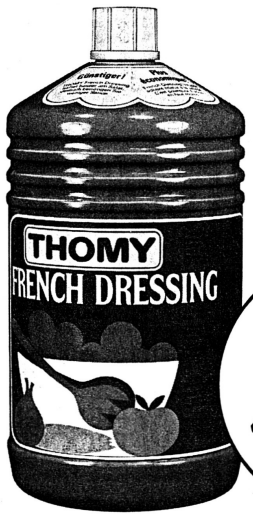
☐ Rufen Sie uns an
☐ Wir wünschen einen Versuch zu machen
☐ Wir wünschen nähere Unterlagen

Name:
ort:
Strasse:
Tel.

action 4 für 3

THOMY

FRENCH DRESSING



- Fixfertige Salatsauce in bester THOMY-Qualität für die schnelle und problemlose Zubereitung Ihrer Salate
- In der handlichen 3 Liter-Kanne (Aktions-Karton à 4 Kannen)
- 8 Monate haltbar (offenes Aufbrauchdatum)

Beim Kauf von 3 Kannen 1 GRATIS

THOMY Ihr Partner für die gepflegte Küche.

Käseplatte mit

Der Gast mag's mit Butter

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut.
Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portionenbutter (oder eine Butterportion). Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich – und der Gast weiss es zu schätzen.

FLORALP – Butter ist durch nichts zu ersetzen.

filtro Ihr swimming pool

✗ Wände und Boden werden automatisch gereinigt mittels des bisher unübertroffenen Gerätes

ARNESON Pool Sweep®

✗ 100% automatisch, garantiert wirksame Reinigung der Wände und des Bodens, zu einem Anschaffungspreis, der sich rentiert. Sie profitieren von den Erfahrungen mit über 300.000 POOL SWEEP, die sich in den USA bewährt haben.

filtro ag
wasseraufbereitung
Route de Chêne 5
1207 GENÈVE
(022) 35 23 27

BON für eine Dokumentation POOL SWEEP HR
Name
Adresse
Tel:

Zentralschweiz

43,6 Prozent mehr

Wie eh und je bildet Luzern eine wichtige Station im Reiseprogramm der US-Touristen: Sie haben im wesentlichen dafür gesorgt, dass die Junistatistik 1980 im Vergleich zum Vorjahresjuni 43,6 Prozent mehr Logiernächte aufweist: 96 027 Logiernächte wurden im Juni 1979 total gezählt, diesen Juni waren es 137 912. Davon entfielen 69 825 Logiernächte auf die Gäste aus den USA – dies entspricht einer Zunahme von 87,7 Prozent. Mehr Logiernächte wurden auch bei den Gästen aus Australien, der Bundesrepublik Deutschland, aus Grossbritannien, Japan, Kanada und Südafrika festgestellt, während sich die Zahlen der Schweizer und Liechtensteiner Gäste um 5.6 Prozent reduzierten. Die eminente Zunahme der Logiernächte von US-Touristen (Juni 1979: 37 210, Juni 1980: 69 825) schreibt der Verkehrsverein Luzern nicht zuletzt den Passionsspielen in Oberammergau zu.

Gute Frequenzen

Für den Monat Mai dieses Jahres wurden in der Zentralschweiz im Vergleich zum Vorjahresmai rund 22 Prozent mehr Logiernächte gezählt; das geht aus dem neuesten Bulletin des Verkehrsverbandes Zentralschweiz hervor. Der Mai 1979 hatte der Zentralschweiz 280 405 Logiernächte, der Mai 1980 341 043 gebracht. Die grösste Zunahme – 25 Prozent – verzeichnete der Kanton Luzern, der mit 159 478 fast die Hälfte des Gesamtergebnisses der ganzen Zentralschweiz beisteuerte.

Stöckalp: Skilift geplant

Die Kernser (OW) bewilligten an der Stimmurne 600 000 Franken für den Bau eines Skiliftes in der Stöckalp oberhalb Kerns. Die Korporation Kerns hofft damit eive Belebung der Stöckalp zu bewirken: Der Lift soll rund 740 Meter lang werden und eine Höhendifferenz von 140 Meter aufweisen. wpw

Hot-Dog-Springen im Sommer

Nach Laax besitzt nun auch Engelberg eine Trockensprunganlage für die Skiakrobaten. Für 45 000 Franken errichtete der einheimische Hot Dog Club Titlis mit Hilfe verschiedener Institutionen im Kurort diese für die Region einmalige Anlage. Die neue Schanze ist für jedermann zugänglich, es werden künftig gar Hot-Dog-Skiferien im Obwaldner Kurort durchgeführt. ali.

Pro Verkehrsverbot

Der Stoos soll autofrei und motorenarm bleiben, so wollen es die Bewohner und Freunde des zentralschweizerischen Sport- und Erholungsgebietes. Das Resultat einer Umfrage des Verkehrsvereins Stoos ist eindeutig ausgefallen: Mehr als 95 Prozent der eingegangenen Fragebogen lauteten für ein Verkehrsverbot. Zudem sollten die Ausnahmebewilligungen einer strengeren Kontrolle unterzogen werden. Landwirtschaftliche Fahrzeuge dürfen nur für den Warentransport und nur werktags fahren. Im Winter sind Schneemobile verboten.

Fischerparadies

Für die Jünger Petri ist am Lungernsee ein speziell für sie erbautes Ferienparadies errichtet worden. Im Dörfchen Pescano, das in der Nähe von Bürglen liegt, kann unter kundiger Führung die Kunst des Fischens erlernt werden. Doch nicht nur Angler kommen hier auf ihre Rechnung, es wird auch für die Begleitpersonen für Unterhaltung gesorgt. Es besteht Gelegenheit, Wollsachen unter kundiger Leitung anzufertigen, Teppiche zu knüpfen, Holzarbeiten auszuführen oder Bauernmalerei zu betreiben. Auch Boote werden zur Verfügung gestellt, die Patente werden von der Organisation eingeholt ... und ... es gibt keine Polizeistunde! pd

Schluss jetzt mit Ungeziefer!

Wir haben die wirksame Methode und die Produkte, die Sie selbst anwenden können. Rufen Sie uns an, wir beraten Sie kostenlos.

CIBA-GEIGY HYGIENESERVICE

061/37 44 44

Freilichtmuseum Ballenberg

Der Bauer ist kein Spielzeug

Seit der Eröffnung im Jahre 1978 ist das Schweizerische Freilichtmuseum Ballenberg ob Brienz weit über unsere Grenzen hinaus bekannt geworden. In der Zwischenzeit sind mehrere Objekte nach Ballenberg verpflanzt worden, unter anderem auch das Brotmuseum Luzern, und weitere stehen noch in Planung. Die touristischen wie gastronomischen Auswirkungen dieses Museums haben sogar die Meinungen grosser Optimisten weit übertroffen.

Die historischen Bauten sind auf dem Ballenberg nach Regionen gruppiert und mit viel Gefühl in die natürliche Landschaft eingebettet. (Bild Würgler)

Eine Museumssiedlung inmitten der Landschaft ist keine eigentliche Schweizer Erfindung, war es erstmals doch ein Schweizer, Karl Viktor Bonstetten, der 1799 die Idee zu einem solchen Unternehmen äusserte. Es brauchte zu seiner Verwirklichung fast hundert Jahre. Das bekannte «Skansen»-Freilichtmuseum bei Stockholm wurde erst 1891 eröffnet.

Ziel: 200 Originalbauten

Das Bestreben, auf dem Ballenberg ein zentrales schweizerisches Freilichtmuseum zu schaffen, nahm 1964 Gestalt an. Mit tatkräftiger Unterstützung von Bund, Kanton Bern, verschiedenen Institutionen und privaten Spendern sollen in dem etwa 50 ha umfassenden Museumsgelände des Ballenbergs letztlich rund 200 originale, auserlesene ländliche Gebäulichkeiten in wissenschaftlich einwandfreier Art wieder aufgebaut werden. Die Stiftung «Schweizerisches Freilichtmuseum Ballenberg ob Brienz» hat zum Zweck, typische Bauten unseres Landes äusserlich und im Innern unverändert zu erhalten, sie mit dem zugehörigen Mobiliar auszustatten, auf überschaubarem Raum zu vereinen, somit Vergleiche zu schaffen, bäuerliche Arbeitsvorgänge zu demonstrieren, altes Handwerk an der Arbeit zu zeigen, diese Bauten ohne jegliche zerstörende Zutaten aufzustellen und der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Dr. *Max Gschwend*, wissenschaftlicher Leiter, meint, das Museum solle weder hier noch anderswo Ersatz, Gegner oder Rivale des Heimatschutzes und der Denkmalpflege sein, sondern eine Ergänzung. Ein Wirken, das auf anderen Wegen und mit anderen Voraussetzungen ein dem Heimatschutz verwandtes Ziel anstrebt, das aber mit jenem Bestreben völlig einig geht, möglichst vieles von der ländlichen Bau- und Wohnkultur vor dem Untergang zu retten und der Nachwelt zu erhalten.

Ideelle und materielle Erwartungen erfüllt?

Adolf Messerli, Direktor des Ballenberg erklärt, dass sich die ideellen Erwartungen gemäss Besucherumfragen mehr als nur erfüllt hätten. «Die Entwicklung unserer Gesellschaft zeigt, dass es unbedingt von Nöten ist, alte beständige Werte unserer Nachwelt weiter zu vermitteln. Ballenberg hat den ersten Schritt in dieser Richtung getan, denn dieses Museum ermöglicht jung und alt, eine schon längst vergangene ‚Schweizer Welt' wieder zu erleben.»

«Die Hauptsorge der Stiftungsorgane gilt zurzeit der Weiterfinanzierung. Mit den Eintrittszahlen (von 130 000 über 236 000 bis weit hinaus über die budgetierten 250 000 in diesem Jahr) sind wir zufrieden», so Adolf Messerli. Doch auf die versprochene Unterstützung des Bundes (einen Drittelbeitrag), die wegen der finanziellen Schwierigkeiten der Bundeskasse, noch nicht erfolgen konnte, sei man stark angewiesen.

Mehr Junge und Ausländer

In den ersten zwei Jahren haben eher ältere Leute das Museum aufgesucht, dieses Jahr zeigt einen erfreulichen Anstieg an jungen Interessenten. Die Besucher sind grösstenteils schweizerischer Herkunft, doch eine Zunahme von Ausländern (Deutsche, Holländer, Engländer, Belgier, Amerikaner, Japaner und Chinesen), hervorgerufen durch die Mund-zu-Mund-Werbung, macht sich nun allmählich bemerkbar. Betriebsausflügler, vaterländische Vereine, Jodler- und Gesangschöre, Frauenvereine bis hin zu Schulklassen melden sich immer öfters für die Monate Mai/Juni und September/Oktober zu den geführten Rundgängen an.

Zukunftsaussichten

Die Demonstrationen von Brot-, Back- und Wurstwarenherstellung sowie von altem Handwerk sollen mit der Zeit erweitert werden. In der Planung stehen Töpfereien, Schindelmachereien und eventuell auch eine Wagnerei, doch dies hänge – so Direktor Messerli – von der Weiterentwicklung des Museums und vor allem von den noch nicht gefundenen, passenden Objekten ab. Für das nächste Jahr stehen sporadische Ausstellungen, die in der kulturellen Linie des Museums liegen, auf dem Programm. Zum Beispiel werden Erinnerungen an den Alltag von Christian Siegrist aus Sarnen, Trachtenausstellungen oder Bauernmalereien gezeigt. Dringend nötig ist der Bau eines zweiten Restaurants. Da leider kein geeignetes Objekt gefunden wurde, wird ein neues Gebäude im rustikalen, der Umgebung angepassten Stil, erstellt.

Bereicherung für die einen, Entlastung für andere

Was vor kurzem noch als Zukunftsmusik galt, ist jetzt realisiert worden. Das Schweizerische Brotmuseum des Bäcker- und Konditoreimeisterverbandes hat seinen alten Standort Luzern mit dem Ballenberg vertauscht. Von hier aus wird dieses Museum weiterhin das Brot als Volkskulturgut und wichtigster Bestandteil unserer Nahrung in seiner Bedeutung für die Bevölkerung zeigen. Eine Sammlung traditioneller Gebäcke aus verschiedenen Regionen, sowie eine Auswahl von Backmodeln vorwiegend schweizerischer Herkunft geben Aufschluss über die Geschichte unseres Brotes.

Wirtshaus «Alter Bären»

Der Alte Bären ist ein Fachwerkbau aus dem 17. Jahrhundert. Dieses typische Bauernhaus aus Rapperswil im Berner Mittelland wurde seit längerer Zeit als Taverne und Wirtshaus benutzt. Da es weiterhin als Gastwirtschaft betrieben wird, ist der Innenausbau auf die besonderen Bedürfnisse abgestimmt, im Innern somit kein eigentliches Museums-Objekt mehr. Doch gerade deshalb achtet die Familie *H. Müller-Ruef* besonders darauf, ihre Gäste mit traditioneller Schweizer Kost zu verwöhnen. Sogar die Wurst- und Backwaren stammen aus der eigenen «Ballenberg-Küche». Für Anlässe wie Hochzeiten, Geburtstage oder sonstige Treffen wartet das Wirtshaus nach Museumsschluss mit besonderen Köstlichkeiten auf. H. Müller verpflegt von April bis Oktober täglich ungefähr 700 Personen. Für angemeldete Reisegesellschaften, die in diesem Resaurant keinen Platz mehr finden, wird in den Gaststätten von Oberried, Brienzwiler, Hofstetten und Brienz das gleiche Menu zum gleichen Preis angeboten.

Ballenberg und sein Tourismus

«Diese zusätzliche Leistung der Ballenberger Gastronomen hat während den vergangenen drei Jahre die Restauration in dieser Umgebung stark befruchtet», erklärt *René Wetzel*, Direktor des Verkehrsvereins Brienz. Diese Zusammenarbeit mit dem Freilichtmuseum wirkt sich sehr positiv auf die Frequenzen aus. Nicht nur die Restauration zieht ihren Nutzen daraus, sondern auch die Hotellerie, die einen kleinen Anstieg der Logiernächte verzeichnen kann. Täglich treffen zwischen zwanzig und vierzig Busse aus der ganzen Schweiz, auch vor und nach der Saison, in Brienz ein. Die Angebote Wetzels für In- und Ausländer enthalten als zusätzliche Attraktion immer einen Besuch im Freilichtmuseum. Die Zukunftsaussichten dieses einzigartigen Museums hängen vor allem davon ab, ob für den Ausbau genügend geeignete Objekte gefunden werden können.

Ein epochales Werk

Mit dem Ballenberg wurde etwas geschaffen, das dem stressgeplagten Menschen unserer Zeit wie dem Wissenschafter vieles bieten kann und das vielleicht erst nach Generationen in seiner vollen Bedeutung für unser Land und Volk gewürdigt werden wird. Ein Beweis für das dringende Bedürfnis nach einem solchen Museum ist sicherlich da, trotz der Grün 80 ständig steigende Besucherbarometer.

Regina Bürgin

Tourismus liefert 8% des BSP

Der Schweizer ist sehr ausgabefreudig, wenn es um Reisen und Ferien geht. Im Pro-Kopf-Vergleich steht er weltweit mit Abstand an der Spitze der Ausgaben-Rangliste, und im Ländervergleich belegt die Schweiz den 10. Rang.

1978 gaben alle Schweizer zusammen knapp 4 Milliarden Franken für Ferien und Reisen aus.

An zweiter Stelle

Auch auf der Einnahmenseite gehört unser Land zu den «top ten» unter gut 150 Ländern, die alle auch gerne Reisedestination sein möchten. 1978 erzielte die Schweiz aus dem internationalen Reiseverkehr Einnahmen von 5,5 Mrd Franken und liegt damit an achter, pro Kopf der Bevölkerung gerechnet, nach Österreich sogar an zweiter Stelle.

Acht Prozent

Wie *Walter Leu*, Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, im Journal der Volksbank darlegt, steuert der Tourismus in der Schweiz acht Prozent zum Volkseinkommen bei. 1979 belegten die Schweizer selber mehr als die Hälfte der rund 67,3 Mio touristischen Übernachtungen, was darauf schliessen lässt, dass Ferien und Reisen im eigenen Land nach wie vor beliebt sind. Die Feriengäste aus der Bundesrepublik Deutschland beanspruchen ihrerseits fast die Hälfte der in der Schweiz verzeichneten Ausländerübernachtungen.

10 Milliarden Umsatz

Zusammen mit den Ausgaben inländischer Gäste in der Schweiz – bei der Hotellerie entfallen auf sie 55 Prozent (67,3 Mio) aller Übernachtungen – erreicht der Fremdenverkehr ein Umsatzvolumen von 10 Milliarden. Nicht zu vergessen sind die indirekten Umsätze aus dem Fremdenverkehr. Für deutsche Touristen ergaben Umfragen, dass sie zwischen 50 und 55 Prozent ihres Aufenthaltsbudgets im Nebenausgabenbereich tätigen, bei 3 Mrd aus der Ferienkasse also noch weitere 1.5 Mrd.

Nach Meinung von Walter Leu ist die Tourismusindustrie in der Schweiz bis heute viel zu wenig als Exportindustrie anerkannt. Nach klassischer Regel gelte als Export nur eine die Grenze überschreitende Bringleistung. Die Touristen hingegen holen ja das Produkt «Ferien» sozusagen selber. Dabei sei nicht nur die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs unbestritten, sondern mit seinen 5,6 Mrd Deviseneinnahmen und 1,5 Mrd Devisenüberschuss wichtiger Faktor für den Ausgleich in der Zahlungsbilanz. pd/r.

Wirtschaftsfaktor

Die Bedeutung des Tourismus für die schweizerische Volkswirtschaft lässt sich anhand einer ganzen Reihe von Zahlen angeben. Diese Globalwerte verbergen allerdings die oft dominierende Rolle des Fremdenverkehrs für sonst wirtschaftlich wenig kräftige Gebiete; rund zwei Drittel der Übernachtungen und bei den andern Ausgaben wohl in ähnlicher Grössenordnung entfallen auf das Alpen- und Voralpengebiet.

Gesamtumsatz	10 Mrd Fr.
Anteil am Volkseinkommen	8 Prozent
Exportleistung	5.6 Mrd Fr. (13%)
Devisenüberschuss	1.5 Mrd Fr.
Beschäftigte	240 000 (7%)

Verkehrsvereine

Jugendliche sind willkommen

Mit Sack und Pack beladen strömen die jugendlichen Touristen in unser Land. Auf besonders freundliche Art und Weise werden sie an unserem westlichen Eingangstor in Genf willkommen geheissen. Auf dem Place Cornavin, beim Ausgang des Bahnhofs und des Airport-Terminals, steht seit dem 15. Juni (und noch bis Ende August) ein grosser Wohnwagen, der als «Welcome Center – Bureau d'accueil» gestaltet ist und eine gute Betreuung verspricht.

1974 wurde die «Koordinations-Stelle für die Aufnahme und Beherbergung von Jugendlichen in Genf» von rund dreissig interessierten Organisationen gegründet. Nebst einer persönlichen Beratung im Wohnwagen erhält man die Prospekte und Informationsmaterial von vielen Fremdenverkehrsunternehmen, die sich mit dem Jugendtourismus beschäftigen. Besonders wertvoll sind die «Jungen Informationen», die in englisch, französisch, deutsch und spanisch auf besonders preiswerte und jugendgerechte Unterkünfte und Angebote hinweisen. Der junge Gast kann aus 27 Möglichkeiten mit fast 2500 Betten auswählen, und das zu Preisen, die von sieben Franken (Jugi) bis zu dreissig Franken, je nach Komfort, pro Nacht betragen. Damit es nicht nur bei einer Übernachtung oder sogar nur Durchreise bleibt, versucht der sechsseitige Faltprospekt, auch einen Aufenthalt in der Rhonestadt schmackhaft zu machen. Badeanstalten, Museen, Feste und Konzerte, Ausflüge mit Schiffen sind aufgeführt und werden durch einen grosszügigen und übersichtlichen Stadtplan, mit dem Netz der öffentlichen Verkehrsmittel, nützlichen Telefonnummern und weiteren allgemeinen Informationen für den jugendlichen Touristen ergänzt. KM

Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD ASDOT Association suisse des directeurs d'offices de tourisme

Verkehrsdirektor – Punchingball der Nation?

Auch Crans sucht also einen neuen Verkehrsdirektor. Der Kontrakt mit *Lelio Rigassi* wird, wie es lakonisch in einem Presse-Communiqué heisst, nicht erneuert. Der neue Verkehrsdirektor soll, so nehmen wir an, vielseitig begabt sein. Initiative, Kontaktfreudigkeit, Erfahrung im Tourismus, Weltoffenheit, Sprachkenntnisse werden vorausgesetzt. Alles Fähigkeiten, die Lelio Rigassi bekanntlich nicht besass. Sollten die Kandidaten für Crans nicht genügen, so können sie es immer noch anderswo versuchen. Man sucht ja vielerorts einen neuen Verkehrsdirektor. Falls es nicht klappt, soll niemand verzagen. Früher oder später werden auf der touristischen Szene Schweiz sicher noch einige Prestigeposten mehr frei.

Bewerber sollen sich aber vorsehen. Neuerdings sind in vielen Orten und Regionen eher «sunny boys» «in», Sprachrohre ihrer Vorstände, Lakaien ihrer Ausschüsse.

Vielleicht wird das Pendel wieder zurückschlagen. Allerspätestens dann, wenn die verschiedenen Interessengruppen des Tourismus feststellen werden, dass Verkehrsdirektoren doch etwas mehr sind als gutbezahlte Dressmen oder billige Punchingballs. Bis dann heisst die Devise für viele, für allzu viele von uns, überleben.

Marco Solari, Vize-Präsident VSKVD

Schweizerischer Fremdenverkehrsverband SFV Fédération Suisse du Tourisme FST

Zwei neue Handbücher

Dieser Tage erscheint die Doppelausgabe 3/4 des Bulletins des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes. Der fremdenverkehrspolitische Teil enthält unter anderen Beiträge über die Ausländerpolitik, die Gesamtverkehrs- und -energiekonzeptionen, die neue Lex Furgler. Sodann wird rapportiert über verschiedene laufende Arbeiten der Dokumentations- und Beratungsstelle. Im September werden zwei Handbücher aus der Küche dieser Stelle erscheinen. Es geht um die Publikationen

- Die Kurtaxe, eine taugliche Finanzquelle
- Aparthotels – Entwicklung der Hotellerie auf neuen Wegen?

Zwei Fachbeiträge über «Heilbädertourismus am Beispiel von Baden» und «OL-Parcours für Feriengäste» runden das Bulletin ab.

Das grüne Bulletin der Dokumentations- und Beratungsstelle SFV stellt die deutsche Bundesforschungsanstalt für Landeskunde und Raumordnung, die Schweizerische Gesellschaft für Marketing sowie verschiedene Publikationen vor und enthält einen Beitrag zur Seeverkehrsplanung Thuner- und Brienzersee. r.

Telex Mondial

Franzosen: kürzere Ferien

Jeder zweite Franzose wird in diesem Jahr in seinem Urlaub entweder nur soviel ausgeben wie im vergangenen oder die Ausgaben sogar kürzen. Das hat eine Umfrage von «Paris Match» ergeben.

Neun Prozent der Franzosen werden danach nur eine Woche lang in die Ferien fahren, 23 Prozent zwei Wochen und 25 Prozent drei Wochen. Die Mehrheit von 31 Prozent macht beim Camping kostengünstigen Urlaub, 28 Prozent tun dies bei Verwandten oder Bekannten. Nur 16 Prozent ziehen in ein Hotel oder eine Pension. 53 Prozent der Befragten kennen Leute, die aus finanziellen Gründen ihre Ferien kürzen, und 40 Prozent solche, die ganz auf eine Urlaubsreise verzichten. apa

China-Boom

In den ersten sechs Monaten dieses Jahres haben 2,7 Millionen Touristen die Volksrepublik China besucht und dabei 270 Millionen US-Dollar ausgegeben. Dies sind 28,6 Prozent mehr als im gleichen Zeitraum des Vorjahres, wie die kommunistische Zeitung «Wen Wei Po» in Hongkong berichtete. Unter Berufung auf Radio Peking schrieb das Blatt, von den 2,7 Millionen Besuchern seien 500 000 Gäste der chinesischen Regierung gewesen.

Um den Tourismus zu fördern hat China seine Anstrengungen zum Bau weiterer Hotels in mehreren Städten verstärkt. Unter anderem wurde in Peking ein Luxus-Hotel mit 1500 Zimmern gebaut. apa

Indonesien: mehr Ausländer

Die ausländischen Touristen reisen vor allem über Jakarta, Denpasar und Medan nach Indonesien ein. 1979 kamen 283 986 ausländische Besucher in Jakarta an, in Denpasar waren es 107 867 und in Medan 48 231. Gegenüber dem Vorjahr reisten in Jakarta 1 Prozent mehr ein, und die Hoteleufenthalte stiegen von 129 127 (51 Prozent) im Jahre 1978 in Jakarta auf 230 047 (81 Prozent) im Jahre 1979 an. Die Dauer des Aufenthaltes: 1979 blieben mehr als 54 Prozent länger als 15 Tage. 37 Prozent blieben zwischen 8 und 14 Tagen und 9 Prozent weniger als 8 Tage.

Nach den Angaben des Büros für Statistik kamen die meisten ausländischen Besucher in den Monaten Juli, August und Oktober an. Man schätzt, dass 1980 rund 323 000 Ausländer in Jakarta einreisen werden, das wären rund 13,8 Prozent mehr als im Vorjahr. Die Regierung hofft, dass am Ende des gegenwärtig laufenden dritten Fünfjahresplans rund eine Million ausländische Touristen Indonesien besuchen, aber man ist sich der Tatsache bewusst, dass dieses Ziel nicht leicht zu erreichen ist. Hinzu kommt, dass die Energiekrise und die hohe Inflationsraten in den entwickelten Ländern die Reiselust dämpfen.

Im Vergleich zu den anderen Asean-Staaten reisen nach Indonesien die wenigsten Besucher ein, während Singapur vor Thailand, den Philippinen und Malaysia an der Spitze steht. pd

BRD: Milliardenmarkt

Geschäfts- und Kongressreisende geben in Deutschland im Bundesdurchschnitt pro Tag 110 Mark aus. Dabei lassen sie in Hamburg mit etwa 140 Mark am meisten Geld und in Niedersachsen mit rund 90 Mark am wenigsten. Dies geht aus einer Untersuchung des Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr (DWIF) in München hervor. Für den Urlaubsreiseverkehr in deutschen Zielgebieten errechnet sich nach Angaben des DWIF ein Gesamtumsatz von nahezu 7,3 Milliarden Mark. Im Geschäfts- und Kongressreiseverkehr liegt diese Summe bei etwa 6,8 Milliarden Mark, im Kurverkehr bei 5,1 Milliarden Mark. Damit beläuft sich der Gesamtumsatz des mit Übernachtung verbundenen Fremdenverkehrs auf rund 19,2 Milliarden Mark. Diese Nachfrage führt zu einer «unmittelbaren Einkommensbildung» von etwa 7,3 Milliarden Mark. Rechnet man noch die «Wertschöpfung» aus den Verkehrsleistungen hinzu, so wurde eine Summe von 9,4 Milliarden Mark erzielt, was einem Betrag von etwa einem Prozent des Volkseinkommens entspricht. apa

Sydney erhält mehr Betten

Innerhalb der nächsten drei Jahre werden in Sydney zwei neue Hotels fertiggestellt. Im Gebiet «The Rocks» entsteht ein 600 Zimmer grosses Regency Hotel und am Flughafen von Sydney ein Hilton International mit 275 Zimmern. Das am King's Cross gelegene Shevron Hotel wird zurzeit um 250 Zimmer vergrössert und modernisiert. Nach Beendigung dieser Arbeiten in etwa 18 Monaten stehen dann in diesem Hotel 457 Zimmer zur Verfügung. pd

Destination Spanien

Wo bleiben die Touristen?

Mit «nur» 13,7 Millionen verzeichneten Grenzübertritten sind während dem ersten Semester 1980 rund 1,8 Millionen (12 Prozent) weniger Touristen nach Spanien eingereist als in der Vergleichsperiode des vergangenen Jahres. Der Monat Juni brachte dabei den bisher grössten prozentualen Rückgang (–19 Prozent) der ersten sechs Monate. Zahlenmässig gesehen verzeichneten die Franzosen (–800 000), Portugiesen (–230 000) und die Deutschen (–150 000) die stärksten Rückgänge.

Es ist möglich, oder beinahe sicher, dass der spanische Tourismus mit den Rekordzahlen von 1978, 40 Millionen Besucher, seinen mengenmässig absoluten Höhepunkt erreichte. Alle Bemühungen der für den Tourismus Verantwortlichen, mit Sonderkampagnen in den Medien der wichtigsten Besucherländer die leider so zahlreichen dunkeln Punkte in der jüngsten touristischen Geschichte Spaniens vergessen zu machen, waren praktisch von wenig Erfolg begleitet. Die starke Verteuerung der Charterflüge und die allgemeine wirtschaftliche Rezession in Europa haben natürlich das ihrige zum bisherigen Resultat beigetragen.

Auf alle Fälle kann dem Staatssekretariat für Tourismus, weder die Schuld an den Bombenanschlägen noch an den verheerenden Streiks in der Hotellerie in die Schuhe geschoben werden. Noch ist es verantwortlich für den ständigen Rückgang der Qualität und die sichtbare Abnahme der früher so sprichtwörtlichen spanischen Freundlichkeit im Umgang mit den Gästen.

Spanien-Minus

Die Hotels an der Costa del Sol sind nach offiziellen Angaben bisher nur zu 70 Prozent ausgelastet. Auch viele Appartements warten noch auf Mieter. Die Hoteliers im internationalen Ferientreff Torremolinos meldeten gar in ihrer Juli-Bilanz eine Belegung von nur 50 Prozent (Vorjahr: 64 Prozent) und sind auch für den August pessimistisch.

Auf den Balearen-Inseln ist ebenfalls von Minusgeschäften die Rede. Etwa 15 Prozent weniger Sonnensucher würden in diesem Jahr erwartet, hiess es in Palma de Mallorca. «Die Zahl der Reservationen bis Ende August ist besorgniserregend», sagte ein Sprecher der Hoteliers-Vereinigung. Einige Unternehmen seien von der Schliessung bedroht, wenn nicht schlechte Wetter-Perioden in Mitteleuropa die Menschen noch in den Süden treiben würden, den Sonderangebote schmackhaft machen. apa

Rückzug aus den Hotels

Dieser bedeutende Rückschlag des Fremdenverkehrs hat den bereits zu Beginn des Jahres von den Hoteliers gezeigten Pessimismus mehr als nur bestätigt. Dies um so mehr, als die Besetzungsziffern der Häuser nicht parallel mit den Globalresultaten (–12 Prozent) des gesamten Tourismus laufen. Die Rückgänge liegen hier zwischen 30 und 40 Prozent, und der Grund dieser Diskrepanz ist auf eine äusserst starke Abwanderung den Gäste in die billigeren Appartements zurückzuführen.

Die Besorgnis um die touristische Bilanz des Jahres 1980 hat sich angesichts dieser Ergebnisse auf alle Schichten des spanischen Wirtschaftslebens ausgedehnt, wobei die Beantwortung der so vielen Fragen und die Lösungen der so zahlreichen Probleme selbstverständlich je nach Standort sehr verschieden ist.

Im Gegensatz zu den während den letzten Jahren durchgeführten Streiks im Hotel- und Restaurationsgewerbe, welche oft mehr politischen als ökonomischen Charakter aufwiesen, sind in diesem ersten Semester praktisch keine Ausstände des Personals festzustellen.

Brief an die Touristen

Während den wiederaufflackernden Bombenanschlägen der vergangenen Wochen durch die baskischen Terroristen haben die verschiedenen Gewerkschaften gemeinsam den Touristen der Costa del Sol Briefe (in verschiedenen Sprachen) zukommen lassen, in welchen die Besucher gebeten werden, bei der Rückkehr in ihre Heimat die Wahrheit über die vorgefundenen Zustände in Spanien zu erzählen.

Am Schluss des Schreibens wird festgehalten, dass viele tausende von Arbeitern und Familien direkt oder indirekt vom Tourismus leben. Die 3 bis 4 Monate lange Saison bildet praktisch die einzige Einnahmequelle für einen bedeutenden Teil der Arbeitnehmer der industriell meist unterentwickelten touristischen Provinzen der Mittelmeerküste.

Reisefreudige Spanier

Einmal mehr sind die Deviseneinnahmen aus dem Fremdenverkehr der einzige Lichtblick am düsteren wirtschaftlichen Himmel Spaniens. Gegenüber dem Vorjahr sind sie in den ersten 5 Monaten um rund 9 Prozent auf 2,25 Millionen Dollar angestiegen.

Diesem positiven Resultat steht aber die ständige Zunahme der Reisefreudigkeit der Spanier gegenüber. 8,5 Millionen (+20 Prozent) sollen das Land während dem 1. Semester verlassen haben. Die ihnen zugeteilten Fremdwährungen im Werte von 460 Millionen Dollar (+77 Prozent!) haben jedoch das Plus der Deviseneinnahmen praktisch aufgebraucht.

Dieser beträchtliche Anstieg der Devisenausgaben für Tourismus soll – wenigstens vorläufig – nicht mit einer Beschneidung der jährlichen Zuteilung (wie dies in früheren Jahren nur zu oft der Fall war) bekämpft werden. Man versucht vorerst mit gütiger Überredung zum Ziel zu kommen.

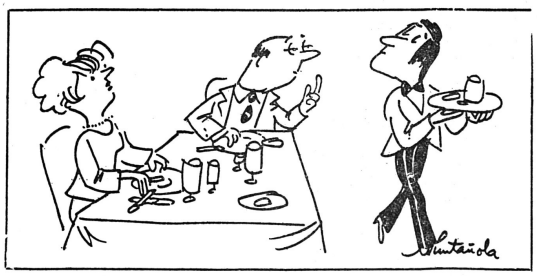
«Diesen Sommer bis nach Spanien und nicht weiter» heisst ein bekannter Slogan des Staatssekretariates für Tourismus, welcher seit einigen Wochen ständig in der Presse zu finden ist. Eine wirkungsvolle, erfolgversprechende Aktion darf sich jedoch nicht ausschliesslich auf eine Publizitätskampagne stützen, sondern sollte auch von positiven Anregungen und Möglichkeiten wie z.B. Spezialbilletten für Bahn, Schiff usw. begleitet sein.

Besinnung auf die Qualität

Verschiedene Umstände liessen während dem grossen touristischen Boom den Besucherstrom mit jedem Jahr anschwellen. Die Sonne vor allem und die billigen Preise an zweiter Stelle. Fast gleich hoch bewertet wurden Ruhe und Ordnung in Städten und auf dem Lande. Auch die Freundlichkeit und Höflichkeit der Spanir wurden stets sehr positiv bewertet.

Einige dieser Pluspunkte sind wohl für immer verloren gegangen, doch andere könnte man vielleicht wiedererlangen. Wenn die tiefen Preise nicht mehr möglich sind, warum ist man nicht wenigstens sympathisch mit den Besuchern, es kostet ja nichts. Wenn Ruhe und Sicherheit unter einer demokratischen Regierung nicht mehr aufrecht erhalten werden können, warum offeriert man nicht ein preiswertes Essen bester Qualität und einen Wein – der ja im Überfluss vorhanden ist – ohne Pulver und Wasser?

Die Sonne, die Strassen und die Hotels sind die gleichen geblieben. Alles andere hängt aber zum grössten Teil von den Spaniern ab. Die Wiedereroberung des europäischen Gastes ist die Aufgabe aller und was erst einmal Not tut, ist ein Akt der «Reue und Busse» für all' die Liederlichkeit, für so viel Übers-Ohr-Hauen, für so viele Unaufmerksamkeiten usw. Die Lösung für Spaniens Probleme liegt heute nicht in der rein quantitativen Steigerung der Touristenzahlen sondern in einer Qualitätsverbesserung bei zumindest gleichbleibenden Frequenzen. MW



«Wie spät ist es bitte?» «Ich bediene diesen Tisch nicht!» Die zunehmend schlechter werdenden Manieren des Bedienungspersonals, nicht nur dem ausländischen Besucher gegenüber, sind in dieser spanischen Karikatur wohl bestens illustriert.
(«La Vanguardia», Barcelona).

Während in unseren Breitengraden endlich der Sommer Einzug gehalten hat, kommen in Neuseeland die Wintersportler zum Zuge. In den Monaten Juli bis September ist dort Skisaison. Mit Gletscherflugzeugen oder Helikoptern werden die Wintersportfans in die Regionen ewigen Schnees geflogen, so auch auf den Tasmangletscher, den längsten der Welt.
(Foto: agentour press/FVA Neuseeland)

Dänemark

Zu viele leere Betten

Regelmässig tauchen in der ersten Julihälfte in der Presse die Klagen der dänischen Hotelbesitzer über einen angeblich katastrophalen Rückgang des Tourismus im allgemeinen und des Ausländer-Tourismus im besonderen auf. Während sich die Kassandrarufe in den früheren Jahren aber meist als übereilt herausstellten, scheinen die Unkenrufe diesmal berechtigter zu sein.

Allenthalben klagen die Hoteliers über einen Rückgang und über massenweise Stornierung bereits fest gebuchter Hotelunterkünfte aus den USA. Zumindest bisher deutete wenig darauf hin, dass sich die Situation in den nächsten Wochen wesentlich bessern wird. Der Internationale Frauenkongress hat zwar dafür gesorgt, dass in der Zeit vom 14. bis 30. Juli keine Hotelbadewanne mehr frei war – aber in den Wochen davor und danach sah bzw. sieht es, zumindest nach Meinung der Hotelbesitzer, geradezu trostlos aus. Zwar lehrt die Erfahrung, dass bis Ende September doch noch die eine oder andere Einbusse aufgeholt wird. Aber sehr rosig sieht es in diesem Jahr nicht aus.

79 war schon leicht rückläufig

Auch die jetzt vorgelegten Zahlen für das Jahr 1979 geben wenig Grund zum Optimismus. Danach ist die durchschnittliche Bettenausnutzung in Dänemark von 40 Prozent im Jahr 1978 auf nur noch 37 Prozent im Jahr 1979 zurückgegangen. Insgesamt verzeichnete Dänemark im vorigen Jahr rund acht Millionen Hotelübernachtungen, von denen 52 Prozent Ausländerübernachtungen waren – auch hier ein Rückgang um ein Prozent gegenüber dem Vorjahr.

Laut Statistik verfügt Dänemark über rund 70 000 Gästebetten in insgesamt 1056 Hotels. Hiervon sind 232 Betriebe ausgesprochene Sommerhotels mit rund 13 000 Betten. Deren Belegungsprozentsatz ist von 45 Prozent im Jahre 1978 auf 41 Prozent im Vorjahr zurückgegangen.

Mit einiger Spannung erwartete die Branche die Belegungsresultate der in Dänemark relativ neuen Urlaubsform der Ferienparks. Gegenwärtig gibt es 63 Ferienzentren mit rund 17 000 Gästebetten. 1979 hatten sie 1.3 Millionen Übernachtungen zu verzeichnen, von denen weit mehr als die Hälfte, nämlich 877 000, Ausländerübernachtungen waren. Die Bettenausnutzung lag hier bei 26 Prozent. Diese niedrige Frequenz hat dazu geführt, dass in mehreren Ferienparks Überlegungen angestellt werden, die Appartements der Ferienzentren in Eigentumswohnungen umzuwandeln.

Im übrigen ist die Bettenausnutzung in den verschiedenen Landesteilen und Jahreszeiten in Dänemark höchst unterschiedlich. Die höchste Frequenz mit 40 bis 76 Prozent wird in den Monaten Juni, Juli und August verzeichnet. In anderen Monaten kommen manche Hotels nur auf eine Bettenausnutzung von 6 bis 7 Prozent.

Camping zieht

Wie in anderen Ländern, werden auch in Dänemark die Hotel-Übernachtungen in wachsendem Ausmass durch Übernachtungen in der Parahotellerie verdrängt. Das gilt vor allem für die Sommerhäuser, die zu 85 Prozent von deutschen Touristen belegt werden. Aber auch die Campingplätze erfreuen sich trotz unsicheren Wetterverhältnissen wachsender Beliebtheit. Seit Jahren verzeichnet die dänische Statistik rund zwei Millionen mehr Campingübernachtungen als Hotelübernachtungen. -ku

Reiseanalyse des Studienkreises für Tourismus

Senioren werden zunehmend mobiler

Die Urlaubsreise wird bei der älteren Generation immer selbstverständlicher, obwohl sie sich nicht von Kindesbeinen an gewohnt ist, wie der Grossteil der jungen und mittleren Generation, in den Ferien zu verreisen. In den letzten acht Jahren zeigt sich, wie die Reiseanalysen des Studienkreises für Tourismus ermittelten, eine erfreuliche Entwicklung.

1979 machten 4,7 Millionen der über 60jährigen in der BRD mindestens eine Urlaubsreise, 1972 waren es erst 4.2 Millionen. Das bedeutet, dass 1979 47% = rund 2,9 Millionen (1972: 41%) der 60- bis 69jährigen und immer noch 37% = 1,8 Millionen (1972: 33%) der über 70jährigen in die Ferien reisten.

Mit steigender Reiseerfahrung wächst auch bei den Senioren die Sicherheit und die Lust auf das Neue: 1972 fuhr noch jeder vierte von ihnen in den Ferien zu Verwandten oder Bekannten, 1979 nur noch jeder fünfte. Langsam lässt man das Vertraute hinter sich und wagt sogar zunehmend den Sprung ins Ausland. Während nämlich der prozentuale Anteil der Inlandreisen unter den Senioren mit rund 56% gleichbleib, fuhren 1972 erst rund 38% von ihnen ins Ausland, 1979 jedoch bereits 41%.

Keine Lückenbüsser-Gäste

Mit einem weitverbreiteten Vorurteil über das «bescheidene, inaktive Alterchen» sollte aufgeräumt werden: Senioren über 60 Jahren sind auf Reisen oft weit aktiver und unternehmender als die Jungen. Und ihre Gesamtausgaben für die Urlaubsreise liegen mit durchschnittlich 959.– DM kaum unter dem Ausgabendurchschnitt von 991.– DM bei allen Reisenden.

1979 machten die Senioren über 60 Jahren fast 18% aller bundesdeutschen erwachsenen Reisenden aus. Ihr Anteil wird sich mit grosser Wahrscheinlichkeit im Laufe der Jahre noch steigern, wenn die geburtenstarken Jahrgänge nach 1918 das «Geburtenloch» des Ersten Weltkrieges ausgeglichen haben und die immer reiseintensiveren Jahrgänge nachgerückt sind. Ha.

Alpenländer

Raumordnung gefordert

Der «Deutsche Alpenverein» (DAV) hat seiner Jahresversammlung in Heidelberg eine verbindliche Raumordnung für alle Alpenländer gefordert. In einer Entschliessung erklärten rund 1000 Vertreter von 290 DAV-Sektionen in der Bundesrepublik Deutschland, ohne eine Raumordnung werde es nicht möglich sein, die Naturzerstörung im Alpenraum aufzuhalten, die trotz wiederholten Warnungen aller am alpinen Natur- und Umweltschutz arbeitenden Verbände und Organisationen weiter fortschreite. Es wurde scharf kritisiert, dass unter anderem die Zerstörung der Alpenhochregion durch Gletscher-Skilifte und sogenannte Panorama-Strassen weitergehe. sda

Hotelketten

Steigenberger Hotels

Die A. Steigenberger Hotelgesellschaft KGaA hat einschliesslich Mehrwertsteuer einen Umsatz von DM 185,3 Millionen (im Vorjahr DM 160,2 Mio) erzielt. Das entspricht einer Steigerung von 15,7 Prozent (Vorjahr 10,8 Prozent). Im Konzern wurden einschliesslich der in- und ausländischen Managementbetriebe DM 269,1 Mio (Vorjahr DM 229,2 Mio) umgesetzt, was einer Steigerung von 17,4 Prozent (Vorjahr 12,2 Prozent) gleichkommt. Der Gesamtumsatz zuzüglich der Robinson-Clubhotels belief sich auf DM 320,3 Mio (Vorjahr DM 274,4 Mio). Die Hotels zählten 791 000 Übernachtungen (1978: 741 000), einschliesslich der in- und ausländischen Managementbetriebe betrug die Zahl der Übernachtungen 1 184 000 (1978: 1 056 500).

Der Dividendenvorschlag lautet auf 12 Prozent (im Vorjahr 10 Prozent). Die Steigenberger Hotelgesellschaft, kann in diesem Jahr auf ihr 50jähriges Bestehen zurückblicken. Zu ihren 23 Hotels im In- und Ausland werden 1981 fünf weitere hinzukommen. pd

Inter-Cont-News

Das ehemalige Hotel Inter-Continental Teheran ist nicht mehr Mitglied der internationalen Inter-Continental-Hotelkette. Die gegenwärtige Situation in Iran war der Anlass, den seit vielen Jahren bestehenden Vertrag in beiderseitigem Einvernehmen zu lösen.

Am 1. November 1980 wird das 47stöckige Hotel Keio Plaza Inter-Continental einen «Annex-Turm» in Betrieb nehmen, der nicht nur 35 Stöcke hoch sein, sondern die Gesamtkapazität des Hauses auf 1500 Zimmer erhöhen wird. Der Anbau allein umfasst 473 Zimmer. Die Basis, die den Altbau mit dem neuen Turm verbindet, bietet in sechs Stockwerken Platz für Konferenz- und Bankettmöglichkeiten. pd

Bildschirmtext in Tokyo

Ab sofort haben Gäste des Tokyo Hilton die Möglichkeit, sich per Elektronik Wissen und Informationen im Handumdrehen zu verschaffen. Ein Jahr lang wird dort das «Captain-System» getestet, ein neuer Service der Telefongesellschaften. Er ist computergesteuert und kann über Telefon abgerufen werden. Das Gerät steht – allen Interessierten zugänglich – in der Lobby des Bankettsaals. Täglich von 10 bis 22 Uhr lassen sich über eine Bedienungstastatur Informationen aus 15 Wissensgebieten abrufen. Tages- oder Sportnachrichten und Wettervorhersage ebenso wie Grundstückpreise, Rechtsauskünfte, Einkaufstips oder Touristikinformationen.

Résidences: Bald vier

Die Aktiengesellschaften der Hotel- und Restaurantbetriebe Résidence in Grindelwald, Wengen und der Lenk werden einzeln unabhängig geführt. Die Koordination der Betriebsgesellschaften liegt bei der Managementgesellschaft Mabeg AG, Muri.

Die Résidence-Betriebsgesellschaft Grindelwald verzeichnet eine Veränderung der Logementumsätze von 20,7 Prozent und Wengen eine solche von 25,3 Prozent. Der Résidence-Betrieb Lenk überschritt während der Einführungsperiode die Budgets in bezug auf Frequenz und Umsatz wesentlich.

Alle Résidence-Aktiengesellschaften führten Abschreibungen vor allem auf Einrichtungen durch und bezahlten den Aktionären Dividenden respektive Darlehensverzinsung von 5 Prozent.

Für den Hotelbetrieb Grindelwald, der im 9. Betriebsjahr steht, bewilligte die Generalversammlung erhebliche Erneuerungskredite.

Die Résidence-Aparthotel und Restaurant-Kooperation wird ab November 1980 durch einen vierten Betrieb in Zweisimmen erweitert. pd

Eröffnungen

Neuer Landgasthof in Fehraltorf

Das Restaurant National in Fehraltorf, 1840 erbaut, wurde in dreimonatiger Umbauzeit zu einem kleinen Landgasthof umgebaut. Gästen stehen jetzt im 1. Stock 4 Doppelzimmer und 1 Einerzimmer zur Verfügung. Die modernisierte Küche bedient jetzt im gründlich umgestalteten Parterre eine Rötisserie mit 30 Plätzen, ein Tagesrestaurant mit 40 Plätzen und ein Säli mit 40 Plätzen. In der ab 18 Uhr geöffneten Rötisserie werden auf einem Holzkohlengrill auch Grillspezialitäten zubereitet. Der Betrieb wird von *Peter* und *Mena Ruckstuhl* geleitet. KE

Wie die moderne Frau reist . . .

Evas drei Gesichter

«Als Gott Adam erschaffen hatte, dachte er, er habe recht gute Arbeit geleistet; dennoch fühlte er, dass sein Werk noch nicht vollkommen war, daraufhin schuf er Eva.» Mit diesem nicht ganz ernst zu nehmenden Bonmot einer amerikanischen Erfolgsfrau leitete Nita Lloyd (Verkaufsdirektorin Hilton USA) anlässlich der 6. Europäischen HSMA-Konferenz 1980 in Zürich ein vielbeachtetes Referat über die Reisegewohnheiten der Frau ein. Wir fassen ihre Ausführungen nachstehend zusammen, wie wir das in der Berichterstattung über den Kongress versprochen haben.

Nicht Eva, wie Gott sie schuf, sondern die reisende Eva der heutigen Zeit stand im Mittelpunkt der Überlegungen, die Nita Lloyd – selbst eine besonders charmante Vertreterin dieser rasch wachsenden Gattung von Touristen – als Gastreferentin der Hotel Sales Management Association (HSMA) in Zürich anstellte. Ihr besonderes Anliegen war, Evas Bedeutung für die Fremdenverkehrswirtschaft aufzuzeigen und Anregungen zu vermitteln, wie sich die Hotellerie vermehrt und gezielter auf dieses interessante «Marktpotential» (sorry Eva!) einstellen kann. Sie ging davon aus, dass viele Hotels die weiblichen Gäste allzulange vernachlässigt haben und dass die Frauen in zahlreichen Marketingplänen auch heute noch nicht als eigenständiges «Marktsegment», das spezielle Beachtung verdient, Eingang gefunden haben.

Eva 1: die Vergnügungsreisende

Die erste Eva beschrieb Nita Lloyd etwa so: «Sie reist zum Vergnügen, vielleicht zusammen mit ihrem Gatten, vielleicht um ihren Gatten zu treffen oder vielleicht ist sie überhaupt nicht verheiratet. Vielleicht ist sie eine alleinstehende, karrierebewusste Frau, die reisen will, um sich zu entspannen. Evas Horizonte sind weiter als früher, sie hat ihre besonderen, eigenen Vorstellungen über Feriendestinationen entwickelt. Immer aber sind ihre Reisebedürfnisse wichtig und müssen anerkannt werden.» Diese Eva – so Nita Lloyd weiter – liebt das Abenteuer, hinter ihren Ferienplänen stecken bestimmte Absichten, sie sucht komfortable Hotels und will sehr gern verwöhnt werden. Sie beginnt meist lange im voraus mit der Reiseplanung und studiert Ferienkataloge; dabei spricht sie vor allem auf «Extras» an, die ihre Ferienreise ausserge-wöhnlich machen und woran sie sich später erinnern kann.

Ferienbroschüren mit Fotos «stereotyper Sexsymbole im Bikini» schrecken sie ab, dagegen wünscht sie Informationen über das gesamte Hotel- und Freizeitangebot. Denn ihre Freizeit ist knapp bemessen und Eva Eins will sie möglichst weitgehend auskosten. Sie ist zu gewinnen durch informative Ferienangebote, besondere Aufmerksamkeiten und durch Anerkennung als Frau und Gast. Eva als Feriengast hat sich zu einer internationalen «Erscheinung» entwickelt und *ist* wichtig für den Tourismus. Aber die Tatsache, dass sie heute viel liberaler auftritt als in der Vergangenheit, hat in verschiedener Beziehung Probleme an den Hotelreceptionen heraufbeschworen – besonders dort, wo Hotelmitarbeiter versuchen, Gäste nach ihren eigenen moralischen Massstäben zu beurteilen.

Eva 2: die erfahrene Geschäftsfrau

Nach Auffassung von Nita Lloyd stellt die erfolgreiche Geschäftsfrau, deren berufliche Aufgabe das Reisen mit sich gebracht hat, eine zweite bedeutsame Kategorie von reisenden Frauen dar. Ihre charakteristischen Merkmale: «Eva hat gelernt – bis zu einem gewissen Grad – mit den meisten Schwierigkeiten und Herausforderungen, die Geschäftsreisen in sich bergen, fertig zu werden. Was aber nicht heissen soll, dass sie diese schätzt; vielleicht leidet sie heimlich darunter, aber sie bevorzugt jene Hotels, die sie so behandeln, wie sie behandelt zu werden wünscht.» Eva Zwei weiss alle organisatorischen Probleme einer Geschäftsreise richtig anzupacken, doch plagt es sie sehr, wenn sie ignoriert oder belästigt wird, wenn man sie bevormunden will und ihr mit Vorurteilen begegnet, wenn man sie im Gegensatz zu ihrem männlichen Kollegen nicht für «voll» nimmt. Nita Lloyd ist überzeugt, dass diese Eva auf Reisen auch heute noch viele Unannehmlichkeiten in Kauf nehmen muss, *weil* sie eine Frau ist.

Die reisegewohnte Geschäftsfrau hat jene Hoteliers schnell satt, die sie weiterhin zu ignorieren versuchen, denn sie ist kritisch – heisst es im Referat weiter – aber auch fair; sie hat Verständnis, dass im Hotel nicht alle ihre Wünsche erfüllt werden können, aber kleine Aufmerksamkeiten können für sie ausschlaggebend sein, dass sie immer wieder im gleichen Haus absteigt. Gastfreundlichkeit, aufmerksame Bedienung, Sicherheit und Komfort in einem Hotel sind für sie von entscheidender Bedeutung. Um so mehr aber hasst sie, automatisch als Begleiterin eines zufällig in der Nähe stehenden Geschäftsmannes eingestuft oder nicht mit dem korrekten Namen angesprochen zu werden. Manchmal würde sie sich nach einem anstrengenden Tag liebend gerne – wie ein Geschäftsmann – bei einem Cocktail entspannen, aber häufig ist es äusserst schwierig für sie, eine entsprechende Bar zu finden, die auch für Frauen geeignet ist.

Und wenn sie ab und zu einen männlichen Geschäftspartner zum Essen einladen muss, stört es sie, wenn *ihm* automatisch die Gastgeberrolle zugeschoben und die Rechnung präsentiert wird. Denn Eva als erfahrene Geschäftsfrau reist sehr oft und beansprucht angesichts ihrer Pflichten alle Rechte eines Geschäftsmannes – sie hat auch ein entsprechendes Spesenkonto.

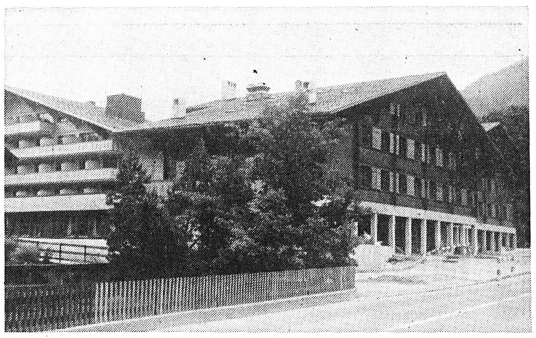
Eva 3: die moderne Aufsteigerin

Den dritten Typ der reisenden Frau bezeichnet Nita Lloyd als «part of the new wave of women on the move career wise» – die moderne Aufsteigerin. Diese Eva ist vielleicht schon seit mehreren Jahren beruflich tätig und wächst mit der Zeit in eine Position hinein, die von ihr Geschäftsreisen verlangt; oder sie gehört zur rasch wachsenden Zahl von Hausfrauen, die ins Berufsleben zurückkehren; oder sie ist eine jener Evas, die kürzlich ihr Universitätsstudium abgeschlossen und eine Stelle angetreten hat, die ihrer Reiselust entgegenkommt – zum Beispiel an der Verkaufsfront. Auch Eva Drei hat wichtige Bedürfnisse, noch wichtiger aber ist es, ihr auf ihrem Weg ins Geschäftsleben jede mögliche Unterstützung zu gewähren. Sie ist nämlich noch etwas unsicher und um so dankbarer gegenüber allen, die ihre besonderen Bedürfnisse erkennen und ihr behilflich sind, die ersten Hindernisse zu überwinden.

Eva als «Newcomer» ist aber auch lernbegierig und versucht, ihren erfahreneren Kolleginnen nachzueifern; früher hat sie Reisevorbereitungen anderen (Männern) überlassen, doch nun will sie es alleine schaffen, auch wenn ihr Reisepläne noch immer ein Kribbeln im Magen verursachen. Natürlich weiss sie genau, dass sie noch eine «Anfängerin» ist, aber sie braucht von Reisefachleuten und Hoteliers nicht noch speziell darauf hingewiesen zu werden! Ihre Wünsche decken sich mit den Wünschen von Eva Zwei, doch ist sie noch weniger selbständig und oft bereit, für ihre Sicherheit, für Sauberkeit, Komfort (Haartrockner, hohe Wandspiegel usw.), zusätzliche Serviceleistungen (Coiffure, Shoppingguides, Fitnesscenters u. a. m.) und besondere Aufmerksamkeit mehr zu bezahlen.

Eva ist nicht länger zu übersehen

Alle drei Evas legen Wert darauf, dass sie nicht nur als Reisende und nicht nur als Hotelgast, sondern in erster Linie als Frau anerkannt werden. Sie werden jenen Hotels die Treue halten, die den besonderen Wünschen einer Frau Rechnung tragen. Die Zahl der reisenden Evas wird in den nächsten Jahren rasch weiter ansteigen und dies wird sich immer stärker auch in den Rechnungsbüchern niederschlagen – positiv oder negativ, je nachdem, wie weit es gelingt, sich auf diesen «Markt» einzustellen. Bekanntlich ist Tourismus längst zu einem «Käufermarkt» geworden; das gilt auch für die Hotellerie. Gerade deshalb darf Eva als Hotelgast nicht länger vernachlässigt werden. Längerfristig ist es auf jeden Fall einfacher, sie als wiederkehrender Gast zu behalten, als nach immer neuen Marktsegmenten Ausschau zu halten. TH



Auf den 1. Dezember wird in Gstaad das 150 Betten umfassende Hotel Gstaaderhof eröffnet

Die Kleinen formieren sich

Suisse Accueil Hotels

Seit einiger Zeit mehren sich im In- und Ausland die Hotelgruppierungen auf Basis der freiwilligen Zusammenarbeit. In der Schweiz wollen Trans-Helvet-Hotels und Suisse Accueil-Hotels Betriebe der Zwei- und Dreisternklasse gruppieren.

Die SAH (Suisse Accueil Hotels) wollen kleine traditionelle Zwei- und Dreisternhäuser (Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins oder des Schweizer Wirteverbandes) zusammenschliessen und zur freiwilligen Mitarbeit auffordern.

Ziel und Zweck

Die Ziele und Aufgaben der SAH seien in den Ende April 1980 ausgearbeiteten Statuten festgehalten, erklärt der Präsident *Pierre Goy*, Lausanne. Ein Zusammenschluss dieser Hotels sei nötig, um mit den bestehenden Hotelketten zu konkurrieren. Eine Verkaufsorganisation und eine Reservationszentrale werden auf die Beine gestellt, um Kooperation und Kundenaustausch unter den Mitgliedern sicherzustellen. Auch ist eine Zusammenarbeit mit ähnlichen ausländischen Hotelketten geplant. In Sachen Werbung sind Propaganda-Reisen ins In- und Ausland und die Herausgabe eines Kollektivprospektes mit einem gemeinsamen Tarif vorgesehen. Für die zukünftigen Mitglieder werden Pauschalarrangements ausgearbeitet. Die Statuten sehen auch eine Public-Relations-Beratung vor. Die Suisse-Accueil-Hotels-Gruppierung soll dem Vernehmen nach von *Reginald Thiévent* betreut werden.

Französisches Vorbild

Die SAH unterhalten enge Beziehungen zu den «France Accueil Hôtels». Es darf von einer gegenseitigen Zusammenarbeit zweier Gruppierungen, die gemeinsame Kundenwerbung und eventuell auch ein gemeinsames Computer-Reservations-System im Auge haben, gesprochen werden. Die SAH sind ein selbständiges Unternehmen, das aber das Signet ihres französischen Partners verwendet.

Die Anforderungen

Die Beziehungen zwischen den Mitgliedern sind in einer «Charta» festgehalten. Sie verpflichten sich, ihre ganze Kraft dem Wohlergehen und dem Komfort der Gäste zu widmen. Unter anderem sollen die Hotels als Aufnahmebedingungen eine gute Küche mit Lokalspezialitäten und zusätzlich zwei Touristen-Menus zu SAH-Einheitspreisen anbieten, eine Anzahl Zimmer dem Zentralbüro zur Verfügung stellen, den gemeinsamen Tarif für verschiedene Leistungen (Pauschalen, Rundreisen, Ferienaufenthalte) akzeptieren. Jeder Hotelier verpflichtet sich für zwei Jahre.

Start im Oktober

Es scheint, dass die Suisse Accueil Hotels bei den Zwei- und Dreistern-Betrieben einen positiven Anklang finden. Die SAH hoffen ihre Tätigkeit am 15. Oktober 1980 mit einem Bestand von 80 Hotels aufzunehmen. Geplant ist maximal ein Hotel pro Ort, und im Jahre 1981 sollen schon über hundert Häuser der Suisse Accueil Hotels angehören.

Präsident Pierre Goy ist der Ansicht, dass die Idee für eine solche Hotelkette geeignet sei, der bedrohten Kleinhotellerie neue Impulse zu verleihen. In Belgien und Spanien sind ähnliche Hotelgruppierungen geplant, was auf einen möglichen europaweiten Zusammenschluss hindeutet. r.

Howeg: 10% mehr Juli-Umsatz

Heinrich H. Hoppeler, Präsident des Verwaltungsrates der Howeg, hat in einem Schreiben an die Genossenschafter zur Lage der Howeg Stellung genommen. Wir publizieren das Schreiben mit leichten Kürzungen.

Der Jahresabschluss per 30. Juni 1980 liegt vor und schliesst mit einem Cashflow ab, der neben Abschreibungen von mehr als einer Million Franken noch einen den Umständen entsprechend angemessenen Unternehmungsgewinn ermöglicht. Wenngleich die Howeg mit diesem Jahresergebnis noch nicht in die Lage versetzt wird, Genossenschaftsanteile zu verzinsen, stellt es doch ein erfreuliches Ereignis dar, das als Indiz dafür gewertet werden kann, dass es mit der Howeg wieder bergauf geht. Dank gebührt vorab der Geschäftsleitung der Howeg, die es mit ihren Mitarbeitern auf allen Stufen verstanden hat, während nicht immer einfachen Zeiten unbeirrt auf eine wirtschaftliche Gesundung der Unternehmung hinzuwirken. Zu danken ist aber auch allen Genossenschaftern und Abnehmern, die der Einkaufsgenossenschaft im vergangenen Geschäftsjahr die Treue gehalten haben.

Die Umsätze konnten im Juli 1980 im Vergleich zum Vorjahr um mehr als 10 Prozent erhöht werden. Diese Steigerung bedeutet für Mitarbeiter, Geschäftsleitung und Verwaltungsrat einen echten Ansporn. Der massiv gesteigerte Juli-Umsatz darf vorsichtig als Anzeichen für weitere Umsatzsteigerungen interpretiert werden.

Anteilscheine zeichnen!

Jahresabschluss und Juli-Umsatz sowie die vom Verwaltungsrat ins Auge gefassten Massnahmen bzw. auszuarbeitenden Vorschläge sollten jeden Genossenschafter moralisch dazu verpflichten, sich zusätzlich am Genossenschaftskapital durch Zeichnung neuer Anteilscheine zu beteiligen. Es ist nach wie vor davon auszugehen, dass die Howeg mittel- und langfristig nur als Genossenschaft erhalten werden kann, wenn sich der einzelne Genossenschafter moralisch dazu verpflichten, sich zusätzlich am Genossenschaftskapital beteiligt. Im Zeitalter der Konzentrationserscheinungen im Detailhandel, die zu noch mehr Verflechtungen und zu noch mächtigeren Giganten führen, muss die Erhaltung einer eigenständigen Howeg als Gebot gewerbepolitischer Vernunft betrachtet werden. Der Verwaltungsrat erwartet von allen Genossenschafterinnen und Genossenschaftern die Bereitschaft, den Solidaritätsbegriff hochzuhalten, selbst wenn es mit einer Zeichnung zusätzlicher Anteilscheine verbunden ist. pd/r.

Varia

Aparthotel in Därligen?

Da die Infrastruktur und die sanitären Anlagen des Neunzig-Betten-Hotels Du Lac in Därligen am Thunersee den heutigen Ansprüchen nicht mehr entsprechen, soll jetzt dort ein Aparthotel mit 200 Gästebetten entstehen. Die Gemeindebehörden müssen für dieses Projekt einen Überbauungsplan ausarbeiten. Das Areal liegt zwischen Strasse und BLS-Geleise. Da das Bauvorhaben in mehreren Punkten nicht den Vorschriften entspricht, muss es der Gemeindeversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden. Als Architekt zeichnet *Georges Arpagaus*, Chur. r.

Walliserhof Unterbäch

Unterbäch in den Rarnerbergen hat ein neues Hotel, den Walliserhof. Es weist komfortable Zimmer mit insgesamt 32 Betten auf. Das Restaurant mit der Walliserstube hat 60 Sitzplätze und eine Bar. Dominierendes Bauelement war Holz. Das neue Hotel steht an der Verbindungsstrasse Unterbäch–Eischoll.

280 Nichtraucher-Restaurants

Über 280 Gaststätten in der ganzen Schweiz umfasst die in diesem Frühjahr herausgegebene 4. Auflage der Liste von Nichtraucher-Restaurants. Verantwortlich für die Zusammenstellung ist die Schweiz. Arbeitsgemeinschaft Nichtrauchen (SAN), welche das Verzeichnis auch weiterhin ständig überarbeiten wird und dabei auf die Mithilfe des Publikums zählt. Die Liste kann zum Unkostenpreis beim Sekretariat der Schweiz. Arbeitsgemeinschaft Nichtrauchen, Postfach 143, 8029 Zürich, bestellt werden. pd.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Wir führen gesamtschweizerisch auf der Basis von Profitcenters eine Gruppe von 21 Restaurationsbetrieben unterschiedlicher Konzeptionen und Grösse.

Im Zuge des Ausbaus aber auch zur weiteren Profilierung unserer Restaurants wird innerhalb der Abteilung die Stelle eines

Verkaufs- und Marketingleiters

neu geschaffen.

Für einen 30- bis 40jährigen Gastgewerbefachmann mit solider fachlicher und unternehmerischer Ausbildung und dem festen Willen zu überdurchschnittlichen Leistungen stellt die Position eine echte Herausforderung dar. Seine Führungsaufgaben beinhalten insbesondere die volle Verantwortung für Produktgestaltung, Verkaufsplanung mit Rezepturen, Kalkulationen, Preisgestaltung und Werbung bis zu dem in die Bruttomarge ausmündenden Ergebnis.

Praxisverbundenheit, Liebe zur Küche, Kreativität und ein ausgesprochenes Qualitätsbewusstsein sind nebst Führungsqualitäten wie Einfühlungs- und Durchsetzungsvermögen die erforderlichen Eigenschaften, um die Mitarbeiter für die gesteckten Ziele zu begeistern.

Rund die Hälfte der Tätigkeit spielt sich in den Betrieben ab, so dass dem neuen Mitarbeiter die wichtige Rolle eines Bindegliedes zur Zentrale zukommt. Das Aufgabengebiet wird durch die Funktion des Stellvertreters des Abteilungsleiters abgerundet.

Die Arbeitszeiten – gleitend in der Zentrale – sind attraktiv: an Samstagen und Sonntagen sowie in der Regel abends frei. Geboten werden ein den Anforderungen entsprechendes Salär und ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse).

Falls Sie sich von dieser Aufgabe angesprochen fühlen, so richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Handschriftprobe an

Schmidt-Agence AG
Abt. Restaurationsbetriebe
z. Hd. Herrn A. Basler, Sevogelstrasse 34, 4002 Basel ASSA 77-60

HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Für unser Tea-Room-Confiserie Spinet suchen wir in Jahresstelle

Gerantin

zur selbständigen Leitung dieses alkoholfreien Betriebes.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald. 6636

Grossrestaurant in Zürich sucht per 1. September 1980 oder nach Übereinkunft initiativen

Geschäftsführer-Assistenten

Bewerber, 25–35 Jahre alt, mit guten Kenntnissen in allen Sparten der Restauration, die eine abwechslungsreiche Arbeit mit Aufstiegsmöglichkeiten suchen, senden ihre vollständigen Unterlagen mit Referenzen und Handschriftprobe unter Chiffre 44-73996 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Visura

Zur Führung eines renommierten, modernen Restaurants mit Gästezimmern und angegliedertem Saalbau mit zirka 500 Bankettplätzen in einer mittelgrossen Stadt des Kantons Solothurn suchen wir das

Gerantenpaar

Für einen ausgewiesenen Koch mit Organisationstalent und Erfahrung in der Führung eines anspruchsvollen, für die Region bedeutenden Betriebes bietet sich hier eine ausgezeichnete Chance für eine bedeutende berufliche und persönliche Entfaltung. Bei Bewährung bietet sich die Möglichkeit zur Pachtübernahme.

Senden Sie uns Ihre kompletten Unterlagen. Wir behandeln sie persönlich und vertraulich.

VISURA Treuhand-Gesellschaft
Personalberatung
Schöngrünstrasse 35, 4501 Solothurn
Telefon (065) 22 34 51

P 37-12

Für unser nach den neuesten Erkenntnissen konzipiertes Restaurant Centro (70 Sitzplätze) im Einkaufszentrum Herblingermarkt in Herblingen/Schaffhausen suchen wir auf den 1. Oktober 1980 oder früher

Gerant

evtl.

Gerantenehepaar

Wir erwarten:
- eine gründliche Ausbildung in Küche und Service
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines lebhaften Betriebes
- Ideenreichtum im Verkauf sowie ein Flair für die italienische Küche
- Freude an Selbständigkeit und die Fähigkeit, die Mitarbeiter als Team zu führen

Wir bieten:
- eine sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- Unterstüzung durch die Zentrale (Administration)
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends und sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen an:

Schmidt-Agence AG
zuhanden von Herrn A. Basler, Postfach
4002 Basel ASSA 77-60

Wir suchen einen international erfahrenen

Spitzenarchitekt

als Mitglied des obersten Führungsstabes der Nova-Park Firmengruppe. Selbständige Persönlichkeit mit sehr guten Englischkenntnissen, der bereit ist, 50% der Arbeitszeit interkontinental zu reisen. Hauptbüro in Zürich, Nebenbüros in Paris, New York und Kairo. Sein grosser Verantwortungsbereich umfasst Abklärungen in Weltstädten von angebotenen Hotels und Neubauprojekten, Leitung der Vorprojektierung nach unserem spezifischen Nova-Park-Konzept. Überwachung der externen Detailplanung, Oberbauaufsicht der Bauausführung, Koordination mit dem Projekt-Management und der Innenarchitektur-Abteilung, direkt der obersten Geschäftsleitung unterstellt. Grosse Flexibilität in der Arbeitszeit wird erwartet. Idealalter zwischen 35 und 50.

Offerten erbeten an den Delegierten des Verwaltungsrates, René E. Hatt, Nova-Park AG, Stockerstrasse 38, 8039 Zürich. P 44-46961

Wir suchen

Verwalter – Direktionsassistentin – Hausbeamtin

für unsere Hauswirtschaft.

Eintritt nach Vereinbarung, zeitgemässe Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit, selbständiger, entwicklungsfähiger Posten.

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen an:

Institut Rosenberg
Höhenweg 60, 9000 St. Gallen 6685

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung für unser bestbekanntes Restaurant (mit Pianisten) in der Altstadt, mit angenehmem Publikum, einen tüchtigen

Koch/Geranten

(Patent A)

Der Betrieb hat zirka 50 Plätze und ist unkompliziert zu führen. Nebst gut bürgerlicher Küche führen wir auch italienische Spezialitäten.

Das Lokal ist am Sonntag geschlossen.

Bewerber, die Wert auf eine langfristige, selbständige Tätigkeit legen, wollen uns ihre üblichen Unterlagen mit Foto und Gehaltsansprüchen zusenden.

DIREKTION BELMONDO ZÜRICH AG
Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich 6855

Wenn Sie Freude an Ihrem Beruf haben
sind Sie der richtige Mann für uns.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name	Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name	Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth
Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address		Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone
Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers	
Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired		
Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance	

In unserem

Atlantis-Sheraton Hotel

ist die Position des

Assistent F&B-Managers

neu zu besetzen.

Einem jungen Berufsmann mit fundierten Kenntnissen in der Administration, Beherrschung der französischen und englischen Sprache, bieten wir die Möglichkeit, sich gründlich in unserer F&B-Abteilung einzuarbeiten.

Sie unterstützen unseren F&B-Manager vorwiegend bei der Organisation von Bankett- und Kongressanlässen sowie in der Leitung der Produktions- und Verkaufsabteilung, pflegen den Kontakt mit unserer internationalen Kundschaft und lieben es, Verantwortung mitzutragen.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann richten Sie bitte Ihre schriftliche Offerte mit Lebenslauf und Foto an unsere Personalabteilung.

Atlantis-Sheraton Hotel
Döltschiweg 234, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00 6872

Wir sind ein Restaurant mit südlichem Charme und italienischen Spezialitäten (Restaurant DA ERNESTO in Luzern) und suchen nach Übereinkunft einen initiativen, selbstsicheren und einsatzbereiten **Frontman** als

Geschäftsführer-Assistent(in)

(Stellvertreter des Geschäftsführers)

Anforderungen:
Gelernter Koch, evtl. Absolvent einer Hotelfachschule, Flair für Zahlen.

Aufgabenbereich:
Einkauf, Fakturenkontrolle, allgemeine Büroarbeiten, Ausarbeiten und Durchführen von Aktionen, Kreieren und Rezeptieren neuer Gerichte, Überwachung und Mithilfe im Service, nötigenfalls Ablösungen in der Küche, Vertretung des Geschäftsführers bei dessen Abwesenheit.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die

GASTRAG
Beratung, Planung, Bau und
Leitung gastronomischer Betriebe
Elisabethenanlage 7, 4051 **Basel**
Telefon (061) 23 04 79,
verlangen Sie Herrn H. Witsch. 6783

In Weiterentwicklung befindendes Hotel (Ausbau auf zirka 200 Betten mit Restauration, Kongressräumlichkeiten usw.) in bestbekanntem Zweisaisonferienort Graubündens sucht in Jahresstelle

kaufmännischen Leiter

Aufgabenbereich:
Einkauf / Lagerhaltung / Werbung / Buchhaltung / Kassawesen / Kalkulation / Kontrolle / Personalwesen / Immobilien- und Mobilienunterhalt / Mitarbeit für Neu- und Umbau.

Ihre ausführliche Offerte erwarten wir gerne unter Chiffre 6668 an hotel revue, 3001 Bern.

ZERMATT

Gesucht nach Zermatt in Jahresstellung gut ausgewiesenes

Ehepaar

zur Führung eines Restaurants oder eventuell Hotels.

Offerten erbeten unter Chiffre 6703 an hotel revue, 3001 Bern.

Personal- und Schulungsassistent(in)

für international tätige Hotelgruppe

Ihr Aufgabenbereich umfasst
- Selektion und Engagement
- Personalorganisation
- Mitarbeit beim Aufbau von Schulungsunterlagen
- praktische Schulung
- Handbuchwesen

Gute Englischkenntnisse und Talent, gepaart mit Erfahrung in diesen Bereichen, sind Voraussetzung.

Gerne gebe ich Ihnen weitere Auskunft am Telefon über den interessanten «Job», (01) 202 14 88.

Margit Sauer, Gustar AG
Steinentischstr. 5, 8027 Zürich
6797

SWISS INTERNATIONAL HOTELS

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für ein umsatzstarkes Restaurant in der Region Zürich ein initiatives, einsatzfreudiges

Geschäftsführer-EHEPAAR

evtl. Geschäftsführer. Dieser Betrieb hat sich auf die italienische Küche spezialisiert und bietet einem Fachehepaar, welches in der Lage ist, den Betrieb fachlich und wirtschaftlich umsichtig zu führen, ein interessantes langfristiges Tätigkeitsfeld. Wenn Sie diese Aufgabe anspricht, erwarte ich gern Ihre Bewerbung, die absolut vertraulich behandelt wird.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

Hotel Goldenes Schwert

Rôtisserie Côte d'Or***
Bäggli's Swiss Chalet***
Bar Pigalle

8001 Zürich

Wir suchen per ca. September 1980:

Geschäftsführer

Verlangt werden
- Sehr gute Fachkenntnisse
- Mehrere Jahre Praxis
- Beste Orientierung in moderner Personalführung
- Gewandtheit im Umgang mit internationaler Kundschaft
- Verkaufsgeschick
- Fremdsprachen
- Wirtepatent A

Wir bieten
- Den Anforderungen entsprechende Entlöhnung
- Interessante Arbeitszeit
- Selbständigkeit

Ihre ausführliche Bewerbung richten Sie bitte an:

Bäggli Hotels AG, Direktion
Marktgasse 17, 8001 **Zürich** 6261

Jelmoli-Restaurant Molino

im Glattzentrum

Wir haben für einen **Restaurateur,** der seiner Kundschaft (auch persönlich) sein Sortiment aus Keller und Küche überzeugend präsentieren und verkaufen kann, eine interessante und herausfordernde Tätigkeit als

Geschäftsführer

in unserem **Restaurant Molino** neu zu besetzen.

unser Angebot:
- ein lebhafter Betrieb von 180 Sitzplätzen
- Umsatz- und Gewinnbeteiligung
- Ein Betrieb, der noch entwickelt werden kann
- Samstag-Abend und Sonntag frei
- Pensionskasse
- verbilligte Einkaufsbedingungen

unsere Forderungen:
- der Fähigkeitsausweis A
- Top-Qualität als erstes Gebot Ihrer Geschäftspolitik
- ein guter Sinn für Organisation
- Lehre als Koch oder eine ähnliche Ausbildung (Hotelfachschule)
- zwischen zirka 28 und 40 Jahre alt
- Sie haben sich in einer ähnlichen Stelle bewährt

P 44-3600

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an **Jelmoli SA, Personaldirektion, St. Annagasse 18, 8021 Zürich.**

● Im Glattzentrum, das nur sieben Kilometer von Zürich entfernt ist, finden Sie neben 70 Geschäften, Bank und Post, immer einen Parkplatz. ●

MÖVENPICK

Unser langjähriger Chef de restaurant verlässt uns

Wir suchen seinen Nachfolger als

Chef de service

der ausserdem unseren Geschäftsführer als Aide du patron unterstützen möchte. Nach Bewährung an diesem Posten ist eine spätere Geschäftsführung nicht auszuschliessen.

Wenn Sie mindestens 25 Jahre alt sind, von Beruf Koch oder Kellner, so würden wir Ihnen gerne unser Mövenpick an der Überlandstrasse zeigen und Ihnen unsere Sozialleistungen erklären.

Ihre schriftliche Offerte erreicht uns unter folgender Adresse

Mövenpick Überland
Überlandstrasse 166, 8051 Zürich P 44-61

So kann im Herbst Ihre Zukunft beginnen.

Sie verfügen über eine gute Grundausbildung im Gastgewerbe (Hotelfachschule oder Berufslehre).

Sie haben Sprachkenntnisse, Deutsch, Französisch und Englisch

...und vor allem haben Sie den Willen weiterzukommen.

Sie möchten als junger Kadermitarbeiter einen umfassenden Einblick in die Führung eines neuzeitlichen Hotel- und Restaurationsbetriebes

...dann melden Sie sich bei uns als

Betriebsassistent

In unserem neu renovierten Betrieb können Sie sich als junger Kadermitarbeiter in den Sparten Reception, Service und Administration weiterbilden, damit Sie später weiter kommen.

Gerne senden wir Ihnen die nötigen Bewerbungsunterlagen.

HOTEL SONNENBERG
ZÜRICH
Rolf Wismer, Aurorastrasse 98
8032 Zürich, Tel. 01 47 00 47

Zur Ergänzung unseres jungen, erfolgsgewohnten Teams in unserer bekannten

Pizzeria-Rosticceria «Il Pescatore»

suchen wir:

Aide du patron/Chef de service

auf 1. Sept. oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten:
- Erfahrung in der Personalführung
- Einsatzfreudigkeit
- Serviceerfahrung
- Freude am Beruf

Wir bieten.
- geregelte Arbeitszeit
- überdurchschnittliche Entlöhnung mit Leistungsprämien
- angenehmes Arbeitsklima
- Interessante und abwechslungsreiche Aufgabe

Sind Sie an diesem Job interessiert? So rufen Sie gleich Herrn Forke an, Tel. (01) 202 02 80.

P 02-475

---

piazzetta

Café Restaurant

Für unser Selbstbedienungsrestaurant im Waro-Zentrum Oberwil suchen wir einen tüchtigen

Geranten

Sie verfügen über eine Ausbildung als Koch und haben Erfahrung in der Personalführung. Es macht Ihnen Spass, einen gut organisierten und lebhaften Betrieb zu übernehmen. Sie haben bei uns Gelegenheit, Ihre Erfahrungen anzuwenden, Ihre Kreativität und Initiative einzusetzen.

Wir bieten angenehme Arbeitszeit (abends und sonntags frei), Sozialleistungen eines Grossunternehmens sowie Einkaufsermässigung in allen Waro-Geschäften.

Interessenten mit Fähigkeitsausweis A bitten wir, Ihre Bewerbungsunterlagen an die Abt. Gastgewerbe der Waro AG, Industriestr. 25, 8604 Volketswil, zu senden.

P 44-3148

GASTGEWERBE waro BETRIEBE

Allod Hotelmanagement

Wir sind ein junges, aufgeschlossenes Hotelmanagement. Sind Sie ein qualifiziertes

Gerantenehepaar

welches Freude am Organisieren und Aufbau unseres neuen Tea-rooms in der Park-Residenz Davos hat?

Wir bieten Ihnen:
- moderne Anstellungsbedingungen
- Sportmöglichkeiten
- angenehmes Arbeitsklima

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion der Allod Verwaltungs AG, Rätusstrasse 22, 7000 Chur.

6902

Zur Führung eines am rechten Zürichseeufer situierten Restaurants mit anspruchsvoller Kundschaft suchen wir ein qualifiziertes

Geranten-Ehepaar

Eintritt:
sofort oder nach Übereinkunft.

Anforderungen:
Er: Koch
Sie: servicegewandt

Ihre Unterlagen erwartet gerne

Katag-Treuhand Luzern
Habsburgerstrasse 22, 6003 **Luzern**
Telefon (041) 23 72 23, intern 23 P 25-3726

Hilton international Zurich

Unser eidg. dipl. Küchenchef sucht zur Ergänzung seiner Brigade

Chef garde-manger
Commis de cuisine

Wenn Sie daran interessiert sind, zu einem späteren Zeitpunkt durch Hilton International ins Ausland transferiert zu werden und die Organisation einer internationalen Hotelkette kennenlernen möchten, dann rufen Sie uns an und verlangen unseren Personalchef, Herrn W. Jaggi, oder senden Sie Ihre Kurzofferte an 6935

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31

TRIANON

Restaurant

Wenn Sie in einer modernst eingerichteten Küche in einem jungen Team als

Chef de partie

gegen gutes Geld arbeiten möchten, sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. 6981

Hotel im Park
Kappelistr. 41 8002 Zürich-Enge
Telefon 01 202 52 79

Schatzalp Davos Super Sport

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einer einmalig schönen Lage suche ich mit Eintritt nach Vereinbarung eine

Direktionssekretärin

mit folgenden Aufgaben:
- Erledigung der Direktionskorrespondenz
- Erledigung von administrativen Arbeiten im Bereich des Personalwesens und der Lagerbewirtschaftung
- Mithilfe bei Aktionen im Bereich der Werbung im In- und Ausland
- Mithilfe bei Veranstaltungen im Bereich der Gästeanimation

Für diesen sehr interessanten und vielseitigen Job brauchen Sie eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung, gute Sprachkenntnisse, wenn möglich Hotelerfahrung, viel Initiative und eine grosses Mass an Belastbarkeit.

Ich biete Ihnen eine Jahresstelle, Weiterbildungsmöglichkeiten, gutes Arbeitsklima und freie Benützung unserer Bergbahnen.

Sehr gerne erwarte ich Sie zu einer persönlichen Vorstellung oder gebe Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 31 6898

Schatzalp BERGHOTEL DAVOS

Berghotel Schatzalp CH 7270 Davos

SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF BRUNNEN

ASH AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch folgende einsatzfreudige Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle:

Eintritt per oder nach Vereinbarung

Sekretariat/Réception
II. Chef de réception/ Personalchef (Jahresstelle) 1. 11. 80
Büropraktikant(in) 1. 9. 80

Loge:
Nachtportier sofort
Logentournant 1. 9. 80

Service:
II. Chef de service 1. 10. 80
Chef de rang 1. 9. 80

Küche:
Chef tournant 1. 11. 80

Buffet:
Buffetbursche oder -Mädchen 1. 9. 80

Beherbergung:
Gouvernante mit Erfahrung 1. 11. 80

Sind Sie interessiert? Telefonieren Sie uns, oder senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Personalbüro Seehotel Waldstätterhof, 6440 Brunnen
Telefon (043) 33 11 33 6551

Rötisserie Waldstätten Café/Restaurant zur Sust-Stube Bar-Dancing Boulevard-Café Seeterrasse Privat-Strandbad Bootsstege Tennisplatz Zentrum für Kaderschulung, Tagungen, Festivitäten 11 Konferenzräume für 15–300 Pers.

HOTEL NICOLETTA
CH-3920 Zermatt

Zermatter Erstklasshotel, eröffnet 1971, mit: Hotel-Restaurant, Grill-Rôtisserie, Panorama-Bar, Carnotzet, Hallenschwimmbad, Saunas, Solarien usw.

Für die kommende Wintersaison 1980/81 von zirka Ende November 1980 bis Ende April 1981 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception/ Büro:	**Sekretärin** (D, E, F/NCR 42)
	Praktikantin (D, E, F)
Rôtisserie:	**Chef de rang** (D, E, F/tranchier- und flambierkundig)
	Demi-chef de rang (D, E, F)
	Commis de rang (D, E, F)
Hotel-Restaurant:	**Chef de rang** (D, E, F)
Carnotzet: (Walliser Stübchen)	selbständige **Serviceangestellte**
Küche:	**Chef de partie** **Pâtissier**
Buffet/ Office:	**Buffet- und Officegouvernante** **Buffettochter** **Officeburschen**
Etage:	erfahrenes **Zimmermädchen** **Tournante**
Lingerie:	**Lingère**
Schwimmbad:	**Masseur/ Schwimmbadaufsicht**

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien sind bitte zu richten an:

Direktion Hotel Nicoletta
3920 Zermatt/VS
Telefon (028) 66 11 51 6924

Gesucht in renommierten Restaurationsbetrieb, sofort oder nach Übereinkunft, in Jahresstelle, ein gut ausgewiesener

Chef saucier

Wir erwarten einen kreativen Mitarbeiter, Liebhaber der nouvelle cuisine, der fähig ist:
- im Herbst unseren Chef für 3 Monate zu vertreten,
- im Frühling 1981 unseren **Küchenchef** zu ersetzen,
- ein gutes Arbeitsklima zu schaffen (Brigade bis 10 Pers., je nach Saison),

und Freude hat, eine verantwortungsvolle Aufgabe zu übernehmen.

Wir bieten hohen Lohn, gute Sozialleistungen, selbständige Tätigkeit.

Bewerber, welche sich für diesen zukunftsvollen Posten interessieren, richten ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel Olden, Direktion
3780 Gstaad 6894

WALDHOTEL FRIEDRICHSRUHE

Lothar Eiermann sucht zur Ergänzung seiner Brigade

2. Oberkellner
Chef de rang

Beide Stellen können sofort oder im Anschluss an die Sommersaison belegt werden.

Wir bieten die Mitarbeit in einem aufgeschlossenen, harmonischen Team. Unser hohes gastronomisches Niveau (2 Sterne im Michelin) erlaubt Ihnen, Ihre Fähigkeiten voll zu verwirklichen.

Bewerben Sie sich bitte bei Herrn Eiermann mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie einfach an.

Waldhotel Friedrichsruhe
Herr Dir. Eiermann
7111 Friedrichsruhe, Tel. 07941/7078
Westdeutschland 6954

hotel aarauerhof
5000 AARAU
BAHNHOFSTRASSE 68

Ein Markstein in Ihrer Berufslaufbahn!

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

1 Chef de rang (auch weiblich)

für unser neu eröffnetes Restaurant français. Klassischer Service, 5-Tage-Woche

1 Serviceangestellte(n)

Schätzen Sie gute Organisation, interne Weiterbildung, höchst angenehme Arbeitszeit sowie überdurchschnittlichen Verdienst, so sollten Sie uns noch heute anrufen. Ihr Telefon oder schriftliche Bewerbung würde uns sehr freuen. Bitte Herrn J. Dubach verlangen.

Telefon (064) 24 55 27. 6826

Hotel Walliserhof Zermatt

ASH AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

sucht auf Übereinkunft oder Spätherbst in Jahresstelle

Küche	**Chef de partie** **Commis** **Kochlehrling**
Service	**Saaltochter** **Servicelehrtochter**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die

Direktion des
Hotel Walliserhof, Zermatt
Telefon (028) 67 11 74 6865

Per 1. Oktober 1980 ist in unserem lebhaften Restaurationsbetrieb eine verantwortungsvolle Kaderstelle als

Chef de service

zu besetzen. Wir erwarten von Ihnen
- gutfundierte Berufskenntnisse und mehrjährige Erfahrung in gleicher Funktion
- Führungs- und Organisationstalent
- Sprachen: Deutsch und Französisch in Wort und Schrift
- Freude an der persönlichen Gästebetreuung
- Idealalter: 28 bis 35 Jahre

Wir bieten Ihnen:
- vielseitiges, interessantes Arbeitsgebiet
- 5-Tage-Woche mit geregelter Arbeitszeit
- gutausgebaute Sozialleistungen mit Beitrittsmöglichkeit Pensionskasse
- ein den Anforderungen entsprechendes Salär
- Flugvergünstigungen usw.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihre telefonische Anfrage richten Sie bitte an das

Personalbüro
Airport Restaurants Basel-Mulhouse
z. Hd. U. Mathis
4030 Basel-Flughafen, Telefon (061) 57 32 34

6847

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

Hotel Trümpy ★★★

Limmatstrasse 5, 8005 Zürich
(beim Hauptbahnhof und Landesmuseum)

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt auf 1. Oktober 1980 oder nach Übereinkunft

Réceptionisten(-in)

Erwartet werden gut fundierte Sprachkenntnisse, fachliches Können, Verantwortungsbewusstsein sowie Erfahrung auf der NCR 42.

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit mit viel Selbständigkeit in einem gehobenen Mittelklasshotel mit internationaler Kundschaft im Zentrum von Zürich, geregelte Arbeitszeit sowie den Leistungen entsprechendes Salär. Ein Zimmer können wir Ihnen auf Wunsch zur Verfügung stellen.

Bitte telefonieren Sie Herrn H. J. Trümpy oder Frau R. Burgener (01/42 54 00) oder senden Sie Ihre Offerte an Herrn H. J. Trümpy, Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich. 6617

Hotel Walther, 7504 Pontresina

Für die nächste Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

Loge:	**Tournant** **Nachtportier**
Küche:	**Chef de partie** **Commis de cuisine** **Pâtissier**
Saal:	**Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Bar:	**Bartochter** auch Anfängerin

Im Dancing Clubhütte
Serviertöchter

sowie für unser

Hotel Steinbock
Büro-/Hotelpraktikantin
Serviertochter

Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an
Chr. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina 6873

Für 1981 sind in unserem Erstklasshotel mit Hallenbad, Sauna, Fitnessraum, Spielraum und Dancing noch folgende Stellen zu besetzen:

Restaurants «Le Mironton» und «Le Rustique»

Oberkellner (Sprachenkenntnisse)
Kellner oder Serviertöchter
(versiert in gepflegtem A-la-carte-Service, tranchier- und flambierkundig)

Küche (modernst eingerichtet)
Jungkoch
Küchenbursche oder -mädchen

Etage/Lingerie
Zimmer-/Lingeriemädchen

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung an:

J. H. Mol (Bez.)
Hôtel Aux Mille Etoiles
1923 Les Marécottes (Wallis)
Ruf: (026) 8 15 47 6775

HÔTEL ★★★★ Aux Mille Etoiles
CH-1923 Les Marécottes (VS)
(10 km von Martigny) Tel. 026/8 15 47
Mitglied Kinderfreundlicher Hotels und Welcome Chic Hotels

Carlton-Hotel Tivoli Luzern

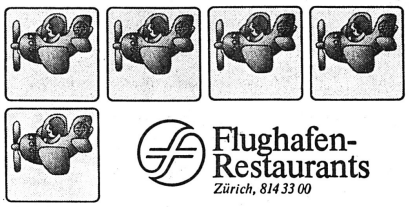
sucht mit Eintritt nach Übereinkunft

Chef de réception

D, F, E in Wort und Schrift.
Kenntnisse NCR 42.
Erfahrung im Verkehr mit Reisebüros und Tour Operators.

Langjährige Mitarbeit erwünscht.

Wenn Sie diese Stelle anspricht und Sie gerne Verantwortung tragen, erwarten wir Ihre Bewerbung mit Unterlagen. 6671



Flughafen-Restaurants
Zürich, 814 33 00

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

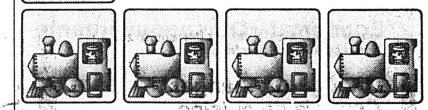
Serviertochter
Speisenbar-Kellner
Commis de cuisine
Buffettochter/ Verkäuferin
Hausbursche
Hausmädchen

(Ausländer nur mit C- oder B-Bewilligung.)

Wir bieten:
- Einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn
- 2 Tage frei pro Woche
- Geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer

Wenn Sie sich für einen von diesen Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurant
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00 6208



HOTEL CRESTA ★★★★ SAVOGNIN

Der sportliche Vierstern-Treffpunkt am Julierpass (u. a. Hallenbad, Tennishalle, Kegelbahn, Dancing usw., alles Anlagen, welche auch Sie benützen dürfen)

sucht zur Mitarbeit im kommenden Winter:

Dancing:	**Barmaid** (ins bekannte Dancing-Restaurant Taverna)
Service:	**2. Oberkellner**
Küche:	**Chef de partie** (bei Eignung Aufstiegsmöglichkeit zum Sous-chef, evtl. in Jahresstelle)
Direktion:	**Direktionsassistent(in)** (bewandert in Service und Réception)
Hauswirtschaft:	**Gouvernante**

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen (mit Gehaltsansprüchen)

Direktion
Hotel Cresta, 7451 Savognin
Telefon (081) 74 17 55. 6861

BAHNHOFBUFFET OLTEN

Für 15. Dezember 1980 bis 15. September 1981 suchen wir Interessenten für

Saisonstellen

in Service, Office, Buffet und Hausdienst.

Bahnhofbuffet
4600 Olten
Tel. (062) 21 56 31
(Büro verlangen bitte) 6585

Spitalverband Bern — Tiefenauspital
Tiefenaustrasse 112
3004 Bern
Telefon 031/230473

Im **Tiefenauspital der Stadt Bern** ist folgende Stelle neu zu besetzen:

jüngerer Pâtissier

Aufgabenbereich:
Weitgehend selbständige Mitarbeit als Pâtissier innerhalb der Küchenequipe.

Anforderungen:
Abgeschlossene Berufslehre, wenn möglich einige Jahre Berufserfahrung.

Es handelt sich um eine interessante, verantwortungsvolle Stelle für jüngeren Mitarbeiter.

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, zeitgemässe Besoldung, Möglichkeit des Eintritts in die Personalversicherungskassen der Stadt Bern.

Eintritt: nach Vereinbarung.

Anfragen und Anmeldungen sind zu richten an den Direktor des Tiefenauspitals der Stadt Bern, 3004 Bern, Telefon (031) 23 04 73. P 05–11098–219

★★★★

SUNSTAR-HOTEL

Erstklasshotel mit 285 Betten, Hallenbad, Solarium, Sauna, Tennisplätzen, div. Säle, Snack-Restaurant, Rôtisserie, Dancing und Bar

★★★★

...sucht für kommende Wintersaison 1980/81, mit Eintritt per erste Hälfte Dezember (Saisondauer bis Ostern 1981), noch folgende Mitarbeiter:

Réception

2. Chef de réception D, F, E

Dame oder Herr, für längerfristiges Engagement, mit Aufstiegsmöglichkeiten für Sommer 1981

Sekretärin/Réceptionistin
Telefonistin D, F, E
Night-Auditor

(bietet jungem Hotelfachschulabsolvent Gelegenheit, sich mit dem neusten NCR-Buchungscomputer vertraut zu machen)

Küche

Chefs de partie
Saucier
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine
Snack-Koch/-Köchin

Saal

Commis de rang
Servicepraktikanten(innen)

Hotelbar

Barman

Dancing

Serviertochter oder Kellner

Divers

Economat-/Officegouvernante
(Hofa-Ausbildung erwünscht)

Lehrstellen:

Für Frühjahr 1981 sind folgende Lehrstellen noch offen: Service, Küche und Hotelfachassistentin.

Wir bieten:
angenehmes Betriebsklima
geregelte Arbeits- und Freizeit
zeitgemässe Entlöhnung
Aufstiegsmöglichkeiten auch innerhalb unserer Hotelkette
Möglichkeit für Sommerengagement 1981

Auf Ihre detaillierte Bewerbung mit Foto und Gehaltsvorstellungen freut sich:

Sunstar Hotel
3818 Grindelwald
Telefon (036) 54 54 17
Verlangen Sie den Personalchef, Herrn C. Koch oder Herrn Rolli.

6664

Grindelwald

Hotel-
Restaurant Hirschen
3818 Grindelwald

sucht per sofort fachkundigen

Küchenchef

sowie

Commis de cuisine

Offerten an
Familie Bleuer
Telefon (036) 55 27 77 6955

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m – 2800 m

Hotel Sur Punt
7018 Flims-Waldhaus

sucht für Wintersaison 1980/81, evtl. in Jahresstelle

Réceptionistin/
Sekretärin

(Anfängerin wird angelernt)

Serviertochter/
Kellner
Anfangssaaltochter
Tournant

Wir bieten eine gute Entlöhnung, Kost und Logis im Haus.

Offerten erbeten an
Jos. Caduff
Tel. (081) 39 11 69 6956

Hotel Sternen
7013 Domat/Ems

2 Restaurants – 1 Bar – 85 Betten

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Partie-chef
de cuisine
und
Commis de cuisine

für kleine Brigade.

Geregelte Arbeitszeit und guter Lohn.

Bitte sich wenden an

Hotel Sternen
7013 Domat/Ems
Telefon (081) 36 11 65 6439
5 km ab Südausfahrt Chur

Schatzalp Davos Super Sport

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einmalig schöner Lage suche ich mit Eintritt auf den 24. November 1980 oder nach Vereinbarung

Hausdame

mit folgenden Aufgaben:
- Organisation und Überwachung des hauswirtschaftlichen Bereiches
- Erstellen von Arbeitsplänen und Arbeitsabläufen
- Lehrlingsausbildung

Für diesen anspruchsvollen Posten suche ich eine ausgewiesene Persönlichkeit mit Erfahrung in Erstklassbetrieben, Durchsetzungsvermögen, guten Sprachkenntnissen und guter Präsentation.

Ich biete Ihnen eine Jahresstelle, Leistungslohn, Möglichkeit zur Weiterbildung, 4 Wochen Ferien.

Sehr gerne erwarte ich Sie zu einer persönlichen Vorstellung oder gebe Ihnen weitere Informationen.

Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 31 6896

Schatzalp BERGHOTEL DAVOS

Berghotel Schatzalp CH 7270 Davos

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

Geregelte Freizeit, guter Verdienst, neuer Betrieb.

Offerten an Fam. Schnyder
Telefon (028) 71 21 41 6941

HOTEL SAN GIAN
St. Moritz

In unser gepflegtes, ausgezeichnet frequentiertes, neues ★★★★Hotel suchen wir ab kommender Wintersaison (Eintritt per zirka Mitte November oder nach Übereinkunft) folgende, qualifizierte Mitarbeiter:

Service:

Chef de service
(weiblich, Schweizerin)

Restaurationstöchter
Buffettöchter

Bar:

Barmaid
(eventuell Anfängerin)

Küche:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Küchenburschen

Etage:

Zimmermädchen
Portier

Loge:

Logentournant
(sehr gute Deutschkenntnisse)

Es handelt sich um gutdotierte Jahresstellen. Der Betrieb ist lediglich vom 27. April bis 5. Juni 1981 geschlossen. Gegenwärtige oder ehemalige Mitarbeiter, die wiederum auf einen der obenerwähnten Posten reflektieren, erhalten bei umgehender Bewerbung den Vorzug.

Die üblichen Unterlagen mit Zeugniskopien, Foto, Gehaltsansprüchen usw. sind erbeten an die Direktion

HOTEL SAN GIAN
7500 St. Moritz. 6717

HOTEL HIRSCHEN
CH-6004 Luzern Schweiz
BESITZER: URS. W. GEHRIG
Telefon 041 - 22 00 73 - 22 51 50 - 23 20 80

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt

Barmaid

Die Bewerberin sollte zirka 30 Jahre jung und Erfahrung in Barbetrieben haben (Show).

Wir bieten hohen Lohn und zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Senden Sie uns Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie ganz einfach.

P 25-2847

Davos

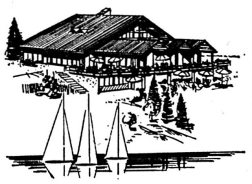
Gesucht für lange Wintersaison

Küchenchef oder
Sous-chef

mit Führungsqualitäten

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Aide du patron
Kaffee-Köchin/
Officehilfe
Servicepraktikantin

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Bristol, Davos. 6927



Für unser Hafenrestaurant Möve in Faulensee suchen wir für sofort

Serviertöchter
oder Kellner
und Köche

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen in jungem Team, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

K. Stucki
Telefon (033) 54 68 66 6724

Wir suchen zu baldigem Eintritt jüngeren

Commis de cuisine
oder Köchin

Wir sind ein sehr vielseitiger lebhafter A-la-carte-Betrieb mit kleinerer Brigade.

Melden Sie sich bitte bei
W. Wartmann
Hotel Wartmann, Winterthur
Telefon (052) 22 60 21 M+S 178

HOTEL WELCOME INN mit 200 Betten Schallhemmend erbaut

Restaurant Kanzlei Steakroom Amtsstube Tubeschlag Clerk's Club Bar Konferenzräume

Gesucht per sofort
2 Top-Kräfte

SIE: Service
(à la carte)

ER: Saucier

Möblierte Wohnung vorhanden. Geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen an
H. Wohlgemuth
Telefon (01) 814 07 27 6886

DAS INTERNATIONALE ★★★ HOTEL AM FLUGHAFEN KLOTEN
8302 Kloten/Flughafen, Tel. 01/814 07 27, Telex 54 653

★★★★
HOTEL
sursee
ait troubadour restaurant trotte chegler-schtube

Neu, eröffnet Dez. 78
Wir suchen einen
Receptionspraktikant
auf Sept 80
Wir freuen uns
auf Ihre Bewerbung
045 - 21 50 51
Herrn B. Vogt
Bis bald!
M+B. Pellet-Livers
Gastgeber Hotel Sursee
6210 Sursee

ASH

HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Chef de réception

(Mann oder Frau)

Der Aufgabenbereich umfasst sämtliche Réceptionsarbeiten, sowie Korrespondenz, NCR 42, Kassa, Kontroll- und Sekretariatsarbeiten der verschiedenen Clubs.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald. 6635

Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Hotel 1. Klasse sucht für die Wintersaison

anfangs Dezember 1980 bis Ende April 1981

mit der Möglichkeit für die lange Sommersaison 1981 folgende Mitarbeiter:

Réception: erfahrene
Sekretärin
Praktikant
einer Hotelfachschule mit interessantem Aufgabenbereich

Service: **Restaurant La Marmite**
Serviertöchter und Kellner
mit A-la-carte-Erfahrung

Küche: **Sous-chef**
Chef entremetier

Heini-Hemmi-Bar: erfahrene
Barmaid

Kindergarten: **Kindergärtnerin**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und sind gerne bereit, Ihnen unser vielseitiges Hotel persönlich vorzustellen.

E. Frauchiger, Dir. 6824

HOTEL VALBELLA INN

Hotel Valbella Inn
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 343636

Kleine Scheidegg

suchen per 21. Nov. 1980

Küchenchef
Saucier
2 Chefs de partie
2 Commis de cuisine
Saal-Oberkellner
Barmaid
Saaltöchter (junge Anfängerinnen)
Restaurationstöchter/Kellner

Wer Freude hat, in dieser prächtigen Bergwelt zu arbeiten (Skifahren gestattet), sende die Offertenunterlagen unter Angabe der Lohnansprüche an Frau H. von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg.

6218

Arosa

Wir sind ein aufgeschlossenes, junges Team und suchen noch einige einsatzfreudige Mitarbeiter für die kommende Wintersaison 1980/81 als

Commis de cuisine
Jungkoch
Hilfskoch
Pâtissier
Serviertöchter
Buffettochter
Kassiererin (für Restaurant)

Warum nicht einmal abseits von Lärm, dafür in gesunder Bergluft (div. Sportmöglichkeiten), ohne Spätdienst, einige Zeit verbringen?

Willkommen im
Hotel-Restaurant Orelli
7050 Arosa
Telefon (081) 31 12 09
(Hr. Meier verlangen) 6842

OPES

Für unseren modern eingerichteten Villenhaushalt (ohne Kinder) an sehr guter Lage in Luzern suchen wir auf 1. September oder 1. Oktober eine unabhängige

erfahrene Haushälterin/Hausbeamtin

Wir bieten:
- dauerhafte Vertrauensstellung
- freundliche Arbeitsatmosphäre
- selbständige Tätigkeit
- gute Bezahlung
- geregelte Freizeit
- eine im Hause gelegene, sehr nett möblierte 2-Zimmer-Wohnung mit eigenem Badezimmer, Küche, Südbalkon, Farb-TV, usw.

Wir wünschen:
- Berufserfahrung aus vergleichbarer Tätigkeit
- gewöhnt, selbständig zu arbeiten
- gute Kochkenntnisse
- Erfahrung bei Gästebewirtung
- Freude an der Ausübung dieser Aufgabe

Wenn Sie an dieser nicht alltäglichen Vertrauensstellung interessiert sind, bewerben Sie sich bitte sogleich mit Foto und Zeugniskopien bei der beauftragten OPES Treuhand AG, Luzern, Sempacherstrasse 1, Telefon (041) 23 37 37, Frau Schlüssel. P 25-5231

Wir suchen für sofort

Serviertochter

oder

Buffettochter

P 06-1725

Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Büro: **2. Chef de réception/1. Kassier** (erfahren, sprachgewandt)
Assistent des Personal-/Einkaufschefs
Réceptionniste-Maincourantier(ère) NCR
Réceptionspraktikant(in)

Loge: **Telefonistin** (PTT-Ausbildung)
Chasseur

Restaurant: **Maitre d'hôtel de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Bar: **Commis de bar**

Küche: **Cous-chef de cuisine**
Chefs de partie
Chef patissier/Confiseur
Chef de garde
Commis patissier/Confiseur
2. Bäcker

Etage: **2. Etagengouvernante** (Schweizerin)
Zimmermädchen-Tournante
Hilfszimmermädchen

Economat: **Economatgouvernante**
Kaffeeköchin/Economathilfe

Office: **Office- und Personalgouvernante**

Lingerie/Wäscherei: **Glätterin**
Näherin
Hilfswäscher

Divers: **Schwimmbadgehilfe**
Eisplatzgehilfe

Für den
Draculas Ghostriders Club
Exklusiver Privatclub
suchen wir

Service: **Barman**
Küche: **Chefrestaurateur** (selbständig)

Für das
Casino-Dancing St. Moritz
suchen wir

Barmaid
Serviertochter
Commis de dancing

Offerten sind erbeten an
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 11 51 6864

POSTFACH 3243
CH - 3000 BERN 7

PEMP MANAGEMENT AG

«Jung, dynamisch, zukunftsorientiert»

Für unseren neu eröffneten, modernen Betrieb «APART-HOTEL CRYSTAL», Adelboden, mit 75 Betten, suchen wir in Jahresstelle

Réceptionistin/Direktionsassistentin

Wir bieten:
- Gute Entlöhnung
- Schönes, modernes Studio
- Angenehmes Arbeitsklima
- Aufstiegsmöglichkeiten in den Pemp-Betrieben

Ihre Aufgabe nach gründlicher Einarbeitung:
- Selbständige Führung der Réception
- Überwachung der Hotelabteilung
- Unterstützung und Vertretung des Geranten

Sind Sie bereit, beim Aufbau dieses neuen Betriebes mitzuhelfen, sprechen Sie D, F, E und sind mindestens 22 Jahre alt?

Wenn JA erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Eintritt September 1980 oder nach Vereinbarung)

PEMP MANAGEMENT AG
Postfach 3243, 3000 Bern 7 6776

5-Stern-Hotel, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen für die kommende Wintersaison folgendes Personal:

Réception:
Journalführer(in)
Praktikant(in)

Loge:
Kondukteur/Concierge
Telefonistinnen

Küche:
Chef de partie
Commis de cuisine

Service:
II. Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

R. Frey, Direktor Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims Waldhaus
6814

Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur Flims

Romantik Hotel und Restaurant Ticino Lugano

Wir suchen als Verstärkung unserer Brigade per sofort oder nach Übereinkunft

1 Chef de rang (sprachgewandt)
1 Commis de rang

bis Ende Oktober, Anfang November.

Offerten erbeten an:

Fam. Samuel Buchmann
Romantik Hotel Ticino, 6901 Lugano
Tel. (091) 22 77 72 6760

Apparthotel hotel blüemlisalp Beatenberg

Das neue Apparthotel für Ferien- und Freizeitspass im Berner Oberland.

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Diskothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Mit Eintritt Anfang Dezember suchen wir in Saison- oder Jahresstellen noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Sous-chef/Chef saucier**
Chef entremetier
Chef garde-manger
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Service: **Restaurationstöchter ***
Restaurationskellner *

* tranchier- und flambierkundig

(in mittelgrosse Brigade für unser Spezialitätenrestaurant «Chalet»)

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme mit dem Direktionssekretariat (Frl. Aemmer) an:

APPARTHOTEL BLÜEMLISALP
3803 Beatenberg, Telefon (036) 41 21 21 6907

Wir suchen für unseren internationalen Betrieb eine

Assistentin der Generalgouvernante

mit einigen Jahren Erfahrung in der hauswirtschaftlichen Abteilung und mündlichen Sprachkenntnissen D, E, und Spanisch oder Italienisch.

Wir bieten Weiterbildungsmöglichkeiten und die Gelegenheit, die Organisation einer Hotelkette kennenzulernen.

Sind Sie an dieser Stelle interessiert, senden Sie Ihre Kurzofferte unter Chiffre 6936 an hotel revue, 3001 Bern.

Sommer Winter

SEDRUN

– Tujetsch Graubünden/Schweiz 1400 – 2300 m

Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht für die nächste Wintersaison:

Serviertochter

für Restaurant à la carte.

Schriftlich oder telefonisch melden bei

Urs Decurtins
Hotel Oberalp, 7188 Sedrun
Telefon (086) 9 11 55 6948

HOSTELLERIE EIGER GRINDELWALD SCHWEIZ

★★★★

Hotel, 90 Betten
Appartements
Gepsi-Bar
Restaurant
Steakhouse
Apéro-Bar
Sauna-Solarium
Hot-Whirl-Pool

Für unsern Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir per Ende November, Anfang Dezember, tüchtiges und fachlich gut ausgewiesenes **Kaderpersonal** in Jahresstellung:

Chef de cuisine
Direktionsassistent(in)
Chef de réception

(männlich oder weiblich)

Chef de service

Offerten an:
B. Heller
Hostellerie Eiger
3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 21 21 6919

Schatzalp Davos Super Sport

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einmalig schöner Lage suche ich für die Wintersaison mit Eintritt auf den 24. November 1980 einen

Oberkellner

mit folgenden Qualifikationen:
- ausgewiesene Persönlichkeit
- Erfahrung in Erstklasshotels
- gute Sprachkenntnisse
- loyalen Charakter

Wir bieten Ihnen Saison- oder Jahresstelle, einen anspruchsvollen Tätigkeitsbereich mit grosser Selbständigkeit, angenehmes Arbeitsklima und Leistungslohn.

Sehr gerne erwarte ich Sie zu einer persönlichen Vorstellung oder gebe Ihnen weitere Informationen.

Berghotel SCHATZALP
K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 58 31 6897

Schatzalp BERGHOTEL DAVOS

Berghotel Schatzalp CH 7270 Davos

KOCHER'S WASHINGTON HOTEL
6903 LUGANO

Wir suchen

Zimmermädchen
Cameriera ai piani

bis Ende Saison, 31. Oktober
(fino al 31 ottobre).
Zeugnisse oder Referenzen (solo con referenze).

Hotel Washingotn
6903 Lugano
Tel. (091) 56 41 36 6870

Wir suchen in unseren lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb eine mit allen hauswirtschaftlichen Arbeiten bestens vertraute und an selbständiges Arbeiten gewohnte

Mitarbeiterin/
Hausbeamtin

für Etage und Lingerie

Wir bieten:
- Dauerstelle
- geregelte Arbeitszeit
- den Leistungen und Fähigkeiten entsprechende Entlöhnung

Alle näheren Einzelheiten besprechen wir gerne mit Ihnen persönlich.

Anfragen bitte an
Hotel Enge, 3280 Murten
Telefon (037) 71 22 69 Fr. A 1405

Krone

Sind Sie die

Hofa

mit besonderem Interesse an
- Réception
- Service (Chef STV)

Wir bieten Ihnen eine ausbaufähige, interessante Jahresstelle, die Ihren besonderen Leistungen entsprechend hoch bezahlt wird.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann schicken Sie mir bitte Ihre Unterlagen.
Alfred Stauch, dipl. Hotelier SHV 6467

Hotel Krone Winterthur
Marktgasse 49 ☎052/23 25 21

KC

Kursaal-Casino Arosa
7050 Arosa (Graubünden)

sucht für Wintersaison November/April 1981 noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Administration
Direktionssekretärin
Eintritt: Oktober 1980, für den administrativen Bereich Personalwesen und Kassa

Sekretärin
Büropraktikantin
Gouvernante

Küche
Küchenchef
Eintritt: 1. 11. 1980
der mit Freude gewillt ist, eine gepflegte Küche zu führen

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Küchenbursche

Arvenstübli
Restaurationskellner
Eintritt: November 1980

Restaurationstochter
à-la-carte-kundig

Espresso-Bar
Servicetöchter

Dancing und Cava-Bar
Barmaid
Barman
Dancing-Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Kursaal-Casino Arosa AG, Telefon (081) 31 12 61 6509

Berner Oberland

Hotel Rustica Restaurant Pinocchio

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Koch/Sous-chef

Anfragen sind zu richten an:
Hotel Rustica, 3714 Frutigen
Telefon (033) 71 30 71
F. Hadorn 6640

Hotel EXCELSIOR Arosa ★★★★

Für die Dauer der Wintersaison, vom 15. Dezember 1980 bis 25. April 1980, benötigen wir noch folgende Mitarbeiter

2. Sekretärin-Korrespondentin
(Schweizerin mit Hotel- und ADS-Erfahrung)

Telefonistin mit Bürokenntnissen
Chef saucier
Entremetier
Chef pâtissier (deutsche Sprachkenntnisse)
Zimmermädchen
Direktionsassistentin
Etage und Lingerie
Gouvernante
Nachtportier (Sprachkenntnisse)
Tournant Chauffeur/
Nachtportier (Fahrbewilligung)

Ausführliche Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an Direktion, Oscar Rederer, Excelsior, 7050 Arosa. 6526

SILS Fürtschellas Engadin

Hotel Schweizerhof Sils-Maria

Für unser Sport- und Familienhotel mit internationalem Publikum suchen wir zur Ergänzung unseres Teams auf den 15. 12. 1980 noch folgendes Personal:

Büro: **1. Sekretär(in)** (D/F/E)
Jahresstelle mit Eintritt 15. 9. 1980
2. Sekretär(in) (D/F/E)
Praktikant(in)

Service: **Kellner**
Serviertöchter

Hotel-Bar: **Barmaid**
(evtl. Anfängerin mit Servicekenntnissen)

Küche: **Chef de partie**
Demi-chef de partie
Commis de cuisine
Küchenbursche/
Hausbursche

Etage: **Etagengouvernante**
Zimmermädchen

Lingerie: **Hilfslingère**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, 5½-Tage-Woche, Kost + Logis im Hause. Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an Hotel Schweizerhof, G. E. Wagner-Lenz, oder telefonieren Sie uns (082) 4 52 52. 6914

Hotel Lago di Lugano
Bissone-Lugano

★★★★ Hotel mit 160 Betten, Grottino, Restaurant, Bar, grosser Garten, direkt am See, geheiztes Schwimmbad, Massage, Sauna, Coiffeur

sucht per 1. September oder nach Übereinkunft in Jahresstelle einen gewandten und sprachenkundigen

Logentournant

mit Führerschein.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

A. Omischl
Hotel Lago di Lugano, 6816 Bissone
Telefon (091) 68 85 91 6690

Gesucht auf Mitte Dezember in sehr gut eingerichtete Küche

Koch

Sich zu melden bei:
Fam. Chr. Brawand
Hotel Kirchbühl, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 35 53 6880

Würden Sie gerne in einem bekannten italienischen Restaurant arbeiten?

Wir suchen zur Ergänzung unseres jungen, erfolgsgewohnten Teams:

- **Pizzaiolo**
  (überdurchschnittlicher Verdienst)
- **Jungkoch**
  (Commis de cuisine)
- **Hilfskoch**
- **flinke Kellner**
  (mit Serviceerfahrung)

auf 1. September oder nach Übereinkunft.

Wir bieten:
- geregelte Arbeitszeit
- sehr guten Verdienst
- angenehmes Arbeitsklima

Bewerber bitte sofort melden.

Interessenten bitte sofort Herrn Forke anrufen und einen Termin abmachen. Pizzeria – Rosticceria **«Il Pescatore»**, Tel. (01) 202 02 80
P 02-475

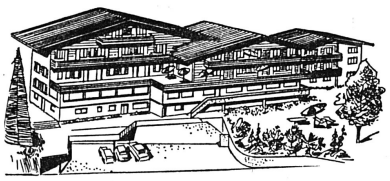
Hotel Montana★★★★
Davos

sucht für die Wintersaison qualifizierten

Küchenchef (evtl. mit Team)

Unterlagen bitte an:
S. Hüsler
Hotel Montana, 7260 Davos Dorf 6158

Hotel Kreuz, Leissigen
Restaurant «Fischerstube» Holzkohlengrill
THUNERSEE



Wir suchen in Jahresstelle:

Restaurationstochter
Restaurationskellner
Serviceangestellte
Servicepraktikantin
Koch (in mittlere Brigade)
Commis de cuisine
Küchenburschen
Officemädchen

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Offerten bitte an:
Hans Gosteli
Hotel Kreuz, 3706 Leissigen (Thunersee)
oder Telefon (036) 47 12 31 6840

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims 1100 m – 2800 m

LAAX

BERGBAHNEN Flims 1100-2800 m sicher-freundlich-schön
● Flimserstein
● Cassonsgrat
● Grauberg
für erlebnisreiche Bergwanderungen
Tel. 081/39 18 66

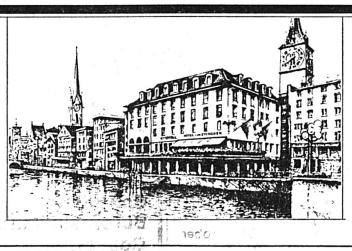
Berghaus Nagiens
2128 m ü. M.

Für eine lange Wintersaison (1. Dezember bis zirka 20. April 1981) suchen wir für unser Touristenlager + Selbstbedienungsrestaurant mitten in der «Weissen Arena» von Flims/Laax:

2 Köche (Köchinnen)
1 Hilfskoch (Köchin)
1 Kassierer (Kassiererin)
1 Kioskverkäufer (-verkäuferin)
(auch Anfänger)
1 Kellerbursche
Hilfspersonal für Office, Lingerie, Abräumen
(Ehepaare bevorzugt)

Wenn Sie gerne in den Bergen arbeiten, einen guten Teamgeist haben und sich in einem jungen Team einordnen können, wenn Sie in Ihrer Freizeit gerne skifahren (Skipass für die «Weisse Arena» wird gratis abgegeben), so sind Sie bei uns herzlich willkommen.

Sollten Sie sich angesprochen fühlen, so senden Sie bitte Ihre Bewerbung an F. Caprez, Berghaus Nagiens, 7017 Flims Dorf, oder rufen Sie mich einfach an. Tel. (081) 39 12 95. 6794



Hotel zum Storchen
Am Waisenhausplatz
8001 Zürich

Das Hotel zum Storchen sucht nach Übereinkunft

Küchenchef

Wir erwarten von unserem zukünftigen Kadermitarbeiter:
- Erfahrung in der A-la-carte- und Bankettküche
- Qualitätsbewusstes und abwechslungsreiches Kochen
- Interesse für moderne Kochkunst
- Führungs- und Organisationstalent
- Fähigkeit, eine Brigade mit Lehrlingen zu führen und zu motivieren
- Gefühl für Einkauf und Wirtschaftlichkeit

Wir bieten:
- eine sehr gut bezahlte Dauerstelle mit weitgehender Selbständigkeit in einem modern geführten Betrieb
- geregelte Arbeitszeit
- ausgebaute Sozialleistungen

Falls Sie an dieser Stelle interessiert sind, senden Sie Ihre vollständigen Unterlagen an:
Direktion, Hotel zum Storchen, Weinplatz 2
8001 Zürich 22, Telefon (01) 211 55 10 6785

Hotel Gornergrat Zermatt

sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter.

Saal:	**Saaltochter/Kellner** (Fremdsprachenkenntnisse)
	Commis
Küche:	**Koch**
	Hilfskoch
Bar:	**Barmaid/Barman** (sprachenkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Direktion
Hotel Gornergrat, Zermatt 6704

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Für das grösste Hotel der Schweiz suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Snack-Kassiererin
Chef de rang
Snack-Abräumerin

Wir bieten:
5-Tage-Woche
Angenehmes Arbeitsklima
Zeitgemässe Sozialleistungen
Aufstiegsmöglichkeiten

Wir erwarten:
Erfahrung im Gastgewerbe
Bereitschaft, sich in unser Team einzuordnen

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

HOTEL NOVA PARK
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Personalbüro
Telefon (01) 54 22 21 761

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Parkhotel Beau-Site
★★★★
3920 Zermatt

Modernes, erstklassiges Haus mit Hallenbad sucht für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

Réceptionistin/Korrespondentin
(mit Hotelerfahrung)
Réceptionspraktikantin
Commis de salle
Chef-saucier/Sous-chef
Entremetier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Fam. P. Maissen-Glutz, Dir.
Parkhotel Beau-Site, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 12 71 6816

ELITE HOTEL THUN

Wir suchen für unser 4-Stern-Hotel in Jahresstelle folgende Mitarbeiter(innen)

Per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

in Schichtbetrieb, guter Verdienst, Treueprämie

Per 15. September 1980

1. Empfangssekretärin

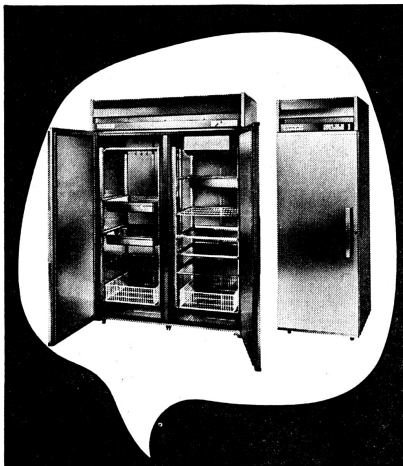
Wenn Sie sprachen- und NCR-42-kundig sind, mehrjährige Erfahrung in ähnlichen Häusern mitbringen, Freude an einer abwechslungsreichen Tätigkeit haben, verantwortungsbewusst sind und gerne einem kleinen Team vorstehen, bitten wir um Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen.

Per 15. September 1980

Jungkoch oder -köchin

Wir pflegen eine soignierte A-la-carte-Küche, nebst einem vielseitigen Tellerserviceangebot sowie Bankettbetrieb.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto an:
H. M. Riesen, Propr.
Elite Hotel Thun
Bernstrasse 1, 3600 Thun
Telefon (033) 23 28 63 6798



SCHALLER GASTROTEC

Das umfassendste GASTRO-Kälteprogramm der Schweiz

Ich interessiere mich für:

- ☐ GASTRONORM-Kühl- und Tiefkühlschränke
- ☐ NORMOFLEX-Zellen
- ☐ Glace-Freezer und Verkaufsmöbel
- ☐ Flaschen-Kühlvitrinen
- ☐ Salat- und Sandwicheinheiten
- ☐ Eiswürfel-Maschinen
- ☐ Kältetechnische Spezial-Einbauten

Geräte auch in Miete erhältlich mit voller Anrechnung bei Kauf.

☐ Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen.
☐ Ich wünsche den Besuch Ihres Verkaufsberaters.

Name

Adresse

PLZ/Ort

Coupon bitte senden an:
Paul Schaller AG, Postfach, 3001 Bern. 33

SCHALLER
KÄLTE UND KLIMA
PAUL SCHALLER AG, 3001 BERN, TEL. 031 41 37 33

BEKANNTSCHAFT

Sehr gut situierter Restaurateur (48 J., mit eigenem Hotelrestaurant) sucht aus familiären Gründen eine aus dem Hotelfach, liebe und gut präsentierende

Dame als rechte Hand des Patrons

die gewillt ist, im Betrieb aktiv mitzuarbeiten. Idealalter: 30–45 Jahre. Spätere Heirat eventuell nicht ausgeschlossen.

Ihr Brieflein mit Foto und persönlichen Angaben erreicht mich unter Chiffre 06-920304 E, Publicitas AG, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Casa Rustica
am Goldbrunnenplatz
8055 Zürich Tel. 01-33 81 33
Wir führen immer ca. 300–400 Spitzenstücke nur auserlesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten
Antiquitäten Bauernmöbel

bis 100% WIR

Jedes Problem löst diskret
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

N Toques, Art. Nr. 6004–2, aus nassfest imprägniertem Papier, mit Kreppkopf, luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopfweite, Grösse (gefalzt) 22 cm hoch, 29 cm breit, Stückpreis.

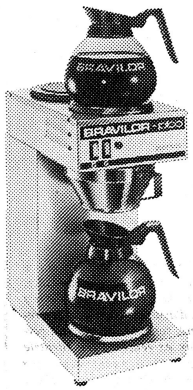
Stück	100	600	1000	5000
Fr.	–.90	–.87	–.84	–.82

Bestellen Sie bitte heute noch!

Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern

BRAVILOR®



pico

Filterkaffeemaschine ohne Wasseranschluss

Stundenleistung ca. 18 Liter

Speziell für Büros, Offices, Bankettsäle

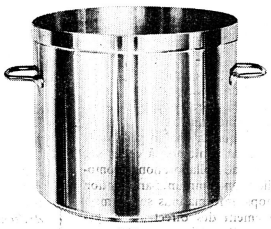
Preis: Fr. 895.–
(inkl. 2 Karaffen)

HGZ Maschinenbau AG
8046 Zürich
✆ (01) 57 14 40

gewerbliche Kaffeemaschinen, auch Vollautomaten, für jeden Betrieb

KAFFEEMASCHINEN

WMF
IHR PARTNER



für
KOCHGESCHIRRE
WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

FRANKE
Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062/43 31 31

Auch mit kalten Sachen lassen sich gute Umsätze machen. Und dafür wurden die Sandwicheinheiten aus dem Franke-Programm entworfen.

Die kalte Küche liegt im gastronomischen Trend: Öfter mal was Leichtes. Kalte Sachen, appetitlich zubereitet, finden darum ständig mehr Liebhaber. Doch schnell sollten sie serviert sein.
Die durchdachten Sandwicheinheiten von Franke kommen dem entgegen. Alles ist gleich zur Hand, das Aufbewahren und Zubereiten kühler Köstlichkeiten ist damit eine leichte Sache. Also eine Investition, die Gast und Wirt bald zu schätzen wissen.

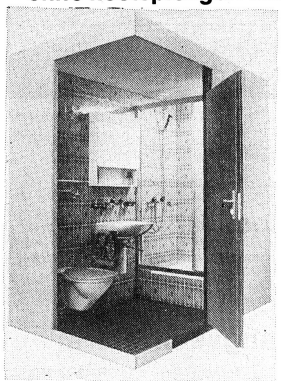
Grösstes Programm auf diesem Kühlsektor. Mit unzähligen Variationen. Also Dokumentation verlangen.

Kalte Sachen schneller machen

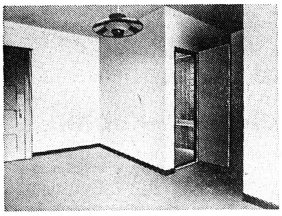
SW1

Hotelzimmer mit Komfort

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad



Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

REX-Fertigbäder

- werden **nach Mass** vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden **nahtlos** in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand und Bodenbeläge aus **echten Keramikfliesen,** die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind **innert 1 bis 2 Tagen** eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder – tausendfach bewährt!
Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten!

GUTSCHEIN

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms. HR

Name:

Betrieb:

PLZ/Ort:

Strasse:

Telefon:

Einsenden an REX-ELECTRIC
Bernstrasse 85, 8953 Dietikon
Tel. (01) 730 67 66

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

TODESANZEIGE

4059 Basel, den 3. August 1980
Eichhornstrasse 12

Heute abend ist meine liebe Gattin, unsere Mutter, Schwiegermutter, Grossmutter, Schwester, Schwägerin und Tante

Bertha Streiff-Lotz

(Gattin des ehem. Vorstehers des Zentralbüros SHV)

im 78. Lebensjahr von ihren Altersbeschwerden erlöst worden.

In tiefer Trauer:
Rudolf C. Streiff-Lotz, Basel
Vreni und Heinz Streiff-Winkler
und Familie, Eglisau ZH
Helen Beatrice und Emil Hanselmann-Streiff, Egg ZH
Blanche und Paul Lotz-Ackermann, Basel
Ruth Lotz, Péry- Reuchenette
und Anverwandte

En marge de l'heureuse initiative d'un hôtelier montreusien

Accueil et fidélité

On ne saurait diriger un petit hôtel (18 lits) s'appelant la Villa Florentine et ne s'intéresser à sa clientèle autrement que par un accueil personnalisé et une large connaissance de ses moindres désirs. La meilleure façon d'y parvenir consiste à analyser son évolution dans le temps et à en mesurer la fidélité. Les résultats peuvent être époustouflants et l'on se plaît à rêver d'un tel système généralisé et étendu à toute la Suisse.

M. G. Studer, un hôtelier bien connu sur la place de Montreux, est non seulement un autodidacte à 100%, mais un gestionnaire avisé comme en témoignent ses activités extérieures à l'exploitation de son petit établissement, pour ne citer que le secrétariat de la Société des hôteliers de Montreux. Son esprit d'invention et son tempérament de battant l'ont incité, entre autres, à étudier le taux de fidélité de sa clientèle en se basant sur un document tout simple, mais qui peut s'avérer un formidable outil de travail: le bulletin d'arrivée.

De précieuses informations

Au lieu de se dire «Tiens, les Dupont sont revenus» ou «J'ai déjà vu la dame du 13», l'hôtelier peut non seulement tenir un fichier de ses clients – et ceux qui s'en passent se privent aussi d'un premier moyen de relations publiques et d'accueil – mais déterminer statistiquement leur fidélité envers sa maison. Avec toutes les lacunes que le système actuel comporte, on ne mesure le tourisme en Suisse qu'au travers des arrivées (nombre d'hôtes) et des nuitées (durée des séjours). Or, ces deux notions ne précisent pas celle – primordiale – des hôtes qui reviennent, de ces «revenants» comme les appelle si bien M. Studer, ni leur nombre, ni leur fréquence. Encore moins l'incidence de cette partie de clientèle sur le chiffre d'affaires.

En compulsant les bulletins d'arrivée – un document de base d'ailleurs rempli par le client – on parvient à accumuler une véritable mine de renseignements. M. Studer s'est livré à ce petit exercice sur 16 saisons d'été, de 1961 à 1977, considérant chaque arrivée comme un *«cas»* (personne seule, couple ou famille); en l'occurrence, chaque cas a représenté 1,6 personnes. Il en a retiré de précieuses informations que nous traduirons en pourcentages plutôt qu'en chiffres absolus. Ainsi, sur 16 saisons d'exploitation, le *taux de fidélité* s'est élevé à 23% (soit pratiquement 1 client fidèle sur 4); les fidèles ont contribué pour 35% au nombre total des nuitées et pour 37% au chiffres d'affaires. D'autre part, 45% des clients reviennent une deuxième fois durant la même saison, 85% au cours des 5 saisons suivantes. Ainsi, la *fidélité simple* (un retour) représente le 42% de la clientèle et la *fidélité multiple* (de 3 à 25 fois) le 58%.

On peut imaginer de nombreux calculs, tel celui de la *durée moyenne de séjour* des fidèles qui s'est élevé à 6,5 nuitées, contre 3.6 pour les autres, ou déterminer l'indice de fidélité par *nationalité* (Hollandais, Suisses, Anglais, Allemands), ou encore examiner *l'apport financier* des clients fidèles selon le lieu de provenance. Nombreuses sont les possibilités d'utilisation, de comparaison, voire d'extrapolation, qui sont autant de données utiles à l'exploitation d'un établissement et à sa promotion. Sans même préciser le judicieux usage qu'on peut en faire en matière d'accueil, ce qui avait été la motivation première de M. Studer, désireux d'en savoir un peu plus dans le seul but de mieux servir ses hôtes les plus fidèles. Et conscient de l'importance qu'il faut attacher au fait, peu banal, qu'un client revient dans un même hôtel, alors que la station en offre plus de soixante autres... Le raisonnement est encore plus valable si l'on considère la catégorie d'établissements.

Statistiques et études de marchés

Les résultats obtenus sont réjouissants, quand bien même ils sont certainement en-dessous de la réalité si l'on sait qu'un bulletin d'arrivée ignore les changements de nom (la jeune fille qui revient une fois mariée, les gens divorcés, remariés) et ne donne aucun renseignement sur les «recommandations» émanant de clients fidèles à de nouveaux clients. «Toujours est-il, affirme M. Studer, que l'hôtellerie n'attache pas suffisamment d'importance à la fidélité de la clientèle, alors qu'elle permet de faciliter grandement son accueil.» Et ce système de contrôle de la fidélité est à la portée de tout le monde. On peut en effet aisément s'imaginer que de plus grands établissements, où la compulsion des données est plus importante, y consacrent aussi plus de moyens, du stagiaire aimant jongler avec les chiffres jusqu'au traitement électronique par ordinateur. Un premier pas serait déjà franchi dans ce sens si l'on parvenait à introduire des bulletins d'arrivées sous forme de *cartes réutilisables* et comportant, à chaque retour, l'adjonction des nouvelles données.

Un tel système étendu à toute la Suisse permettrait une utilisation plus efficace et plus complète de la statistique à des fins d'études de marché. L'idée de M. Studer – dont le travail a valeur d'exemple en dépit du format réduit de son entreprise – serait de parvenir à grouper sur le plan suisse plusieurs hôtels de même type, selon un dosage géographique bien précis, et de tirer les conclusions d'une analyse poussée de la fidélité de la clientèle. Il y a d'ailleurs là un nouveau champ d'activité pour les groupements de collaboration existants, comme pour les groupes Erfa. La connaisance et le bon accueil des hôtes fidèles valent autant que la quête de nouveaux clients. Surtout si l'on sait que les recommandations d'amis et de connaissances constituent – et de loin – le principal facteur intervenant dans le choix d'une destination ou d'un hôtel; d'autres statistiques l'ont prouvé. Les «sales managers» de l'hôtellerie moderne auraient tort de l'oublier. Avec sa force de persuasion et ses mimiques à la De Funès, le patron de la Villa Florentine est en train de nous prouver que la fidélité ne doit pas être une oubliée du marketing. J.S.

Dans le créneau des petits établissements 2 et 3 étoiles

Trans-Helvet-Hôtels . . . ou «les meilleurs petits Suisses»

Ainsi que nous l'avons déjà brièvement annoncé, un nouveau groupement de collaboration, réunissant des hôtels 2 et 3 étoiles, est en train de voir le jour en Suisse, sous l'enseigne des «Trans-Helvet-Hôtels» (THH). Par rapport aux chaînes existantes ou en voie de création, la nouvelle association, qui a choisi la coopérative comme forme juridique, affiche un premier objectif ambitieux: devenir le plus grand groupe de collaboration de Suisse avec 300 hôtels membres d'ici 3 ans.

TRANS HELVET HOTELS H+H SCHWEIZ-SUISSE-SWITZERLAND

Née il y a deux ans, l'idée de créer cette chaîne a germé dans l'esprit de *M. Alexandre Urbach*, directeur de l'Hôtel Suisse, à Vevey, qui se fait un ardent défenseur des entreprises hôtelières de petite et moyenne importance, désireux surtout de les doter d'une organisation de marketing et de promotion des ventes. Une *étude* complète a été réalisée dans le but d'examiner les diverses possibilités d'activité et de développement d'une telle structure; sérieuse et bien faite, comportant les statuts et les objectifs de la nouvelle société, cette étude est aujourd'hui remise, au prix de 52 francs, aux hôteliers intéressés. Quelque 2000 établissements ont été contactés dans ce sens; une trentaine ont donné immédiatement leur adhésion.

Coopération, dynamisme, innovation

Dans l'esprit de M. Urbach, qui devrait en prendre la direction commerciale, le nouveau groupe devra se caractériser par la volonté de coopération et l'engagement dynamique de chacun de ses membres. Ceux-ci sont appelés à faire preuve d'ouverture d'esprit, d'originalité et d'imagination, notamment en matière de politique des prix, les Trans-Helvet-Hôtels entendant pratiquer des tarifs raisonnables et économiquement défendables. Aucune décision formelle n'a cependant été prise dans ce domaine.

Autre particularité du groupement, l'admission d'hôtels dotés d'une structure de *petite ou moyenne entreprise* et d'une capacité de 30 à 80 lits, voire 100 à 120 lits au maximum. La constitution de la chaîne tiendra compte de la répartition géographique des établissements, avec des centres de gravité plus forts dans les régions touristiques. L'image à donner aux THH est celle d'un groupe d'entreprises de caractère familial, représentant l'aspect typique de l'hôtellerie helvétique et offrant un accueil très élaboré, tout particulièrement par la présence du patron et une politique axée sur le tourisme familial.

● Les *activités* que la chaîne propose à ses membres sont analogues à celles des autres groupes de collaboration: promotion et publicité en commun, participation aux workshops, informations sur le marché, entraînement des directeurs et gérants, échanges d'expériences, etc. On envisage également des achats en commun et un système de réservation électronique, ainsi que des séminaires de vente. Diverses actions spéciales seront entreprises par *M. R. Schmitz-Leuffen*, conseil en marketing, qui collabore au groupement en création depuis le début et qui en a élaboré la conception générale.

Les prochaines échéances

La qualité de membre de THH est subordonnée au paiement des frais suivants: 600 francs de frais administratifs, souscription d'une part de sociétaire de 1200 francs, cotisation annuelle de 1000 francs et de 10 francs par lit. Les hôtels membres seront régulièrement contrôlés, le groupe estimant que sa responsabilité est engagée envers la clientèle.

Un premier slogan a été trouvé: «Les meilleurs petits Suisses» . . . Comme l'explique M. Urbach, «le groupe Trans-Helvet-Hôtels, est bien adapté au fédéralisme de l'hôtellerie suisse, chacun conserve sa liberté et sa personnalité. Mais l'avenir réside, qu'on le veuille ou non, dans l'union des forces.» Dans le futur immédiat en tout cas, la nouvelle organisation recrute des membres; les intéressés peuvent s'adresser au siège des THH, case postale 207, 1800 Vevey. L'assemblée constitutive se déroulera au mois de novembre. Le premier prospectus commun sortira avec les indications des 50 premiers hôtels membres, vraisemblablement au printemps 1981. J.S.

Gros succès, cet été à nouveau, des fameuses vacances en roulotte dans le Jura. (ASL)

Schweizerischer Fremdenverkehrsverband SFV
Fédération Suisse du Tourisme FST

Le dernier Bulletin FST

Le Bulletin de la FST contient notamment les articles suivants:

● *«Comment influencer et diriger le développement des stations de villégiature»*: deux études confiées au Service conseil et centre de documentation de la FST et ayant pour thèmes «Les taxes de séjour» et «Les apparthôtels» (resp. 17 fr. 50 et 22 fr. 50 auprès de la FST).

● Une série d'informations sur certains problèmes actuels de la *politique touristique* en Suisse; elles nous apprennent notamment que la loi sur les étrangers et l'initiative «Etre solidaires» seront discutées à fin août devant la commission du Conseil national. Rapports sur les procédures de consultations relatives à la conception globale de l'énergie et à la conception globale des transports.

● Un dossier sur le *tourisme thermal en Suisse* à l'exemple de Baden et un article sur l'état des travaux concernant *la conception touristique d'Innsbruck*.

● Une présentation d'un nouvel élément d'animation dans les stations: *les courses d'orientation pour les touristes*.

● Le programme de la *Journée d'étude SSM/FST* et de *l'assemblée générale de la FST* (11/12 septembre 1980), à Zurich. r.

Libre opinion

Monsieur Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'Office national suisse du tourisme

Pour que l'hôtellerie puisse jouer son rôle

L'évolution du mouvement touristique au cours de ces dernières décennies a été marquée par le développement spectaculaire des formes nouvelles d'hébergement réunies sous le vocable général de parahôtellerie. Celle-ci occupe maintenant dans la statistique une part aussi grande, si ce n'est plus, que celle de l'hôtellerie. Ce phénomène doit donc être pris largement en considération dans l'appréciation du facteur économique de premier plan représenté dans notre pays par le tourisme.

*

Il serait erroné de ne juger l'incidence de cette parahôtellerie que sur la base de son aspect le plus économique, le camping. Même dans ce domaine, d'ailleurs, la diversité règne en maîtresse et, estimé dans sa globalité, le coût des vacances sous tente peut varier dans des proportions étonnantes, suivant la qualité du matériel utilisé, son degré de confort, le site choisi, les occasions des dépenses à l'intérieur ou hors du camp, et, bien sûr, le penchant plus ou moins prononcé des campeurs pour les distractions de toute nature, la gastronomie n'étant pas la moindre... Et ce qui est vrai pour le camping l'est aussi pour le secteur des appartements de vacances et des chalets.

Ainsi, appréciée du point de vue des responsables des moyens de remontées mécaniques, des plages et piscines ou des tenanciers d'établissements publics, la parahôtellerie n'est certes pas négligeable, car elle fournit une part de toute évidence importante, parfois déterminante, de la clientèle.

*

Ceci constaté, il faut souligner avec vigueur le rôle essentiel joué par l'hôtellerie dans l'essor de notre tourisme, dans son accession et son maintien à un niveau de réputation remarquable. Sans l'esprit d'initiative de nombreux hôteliers, de ces «grands patrons» qu'alors on ne montrait pas du doigt comme de «vils promoteurs» désignés au mépris populaire, nombre de nos stations touristiques n'auraient jamais vu le jour ou ne se seraient pas développées: dès lors, combien d'emplois indispensables aujourd'hui à l'existence décente de la population autochtone de vastes régions de notre Suisse, mais aussi de travailleurs émigrés, n'auraient jamais été créés, sans l'ambition et le courage de ces gens entreprenants?

*

Or, il convient d'admettre que les hôteliers ont de plus en plus de peine à jouer ce rôle moteur de nos stations; et cela pour toutes sortes de raisons: l'exploitation de leurs maisons est devenue beaucoup plus difficile, notamment en ce qui concerne la main-d'œuvre, les coûts d'entretien immobilier et le prix de toutes choses; les marges bénéficiaires – quand bénéfice il y a – se sont singulièrement amenuisées; la crise dont a pâti notre tourisme entre les deux guerres mondiales a éloigné de l'hôtellerie toute une jeunesse qui a fait valoir son dynamisme dans d'autres secteurs économiques ou sous d'autres latitudes, au détriment du caractère familial qui assurait le succès de maintes entreprises hôtelières de petite ou de moyenne importance notamment; ce dernier facteur, combiné avec les difficultés matérielles évoquées plus haut, a accéléré la modification profonde de structures subie par maintes exploitations qui n'ont pu survivre que grâce à des apports extérieurs devenus indispensables et à une mainmise bancaire inévitable. Bref, devenue de moindre rapport et plus anonyme, l'hôtellerie n'a plus assuré au même degré qu'au temps de son plein essor cette activité stimulatrice dont ont profité tant de nos stations.

Pourtant, ce rôle reste nécessaire. Les pouvoirs publics l'ont partiellement repris, sans doute, à la faveur de certaines réalisations collectives rendues d'ailleurs possibles par la création de fonds d'investissements cantonaux ou communaux, parfois largement alimentés par les taxes de séjour. Mais le secteur privé doit continuer à faire sa part s'il entend continuer aussi à dire son mot dans les choix essentiels. Ce partage des charges et des responsabilités a donné d'assez bons résultats pour que nous y tenions comme à une règle d'or. Mais ce postulat ne doit pas être un vœu pie. Pour que l'hôtellerie puisse jouer ce rôle actif, demain comme hier, il convient de lui permettre de raffermir sa position, d'assurer notamment son renouvellement, son adaptation quasi permanente aux exigences d'une clientèle devenue plus difficile à contenter au fur et à mesure de l'amélioration de son propre standard de vie et, partant, de son confort quotidien.

*

Songeons-y sérieusement, du côté des pouvoirs publics, en rapport avec la limitation de la main-d'œuvre étrangère, le statut des saisonniers, la «lex Furgler», la réforme du régime financier de la Confédération, le cautionnement hôtelier, tous domaines dans lesquels une attitude plus ou moins ouverte à l'égard des problèmes spécifiques de notre tourisme, de notre hôtellerie en particulier, permettra ou ne permettra pas à celle-ci de jouer à l'avenir le rôle très positif que je me suis plu à rappeler.

Howeg: + 10% en juillet

M. Heinrich H. Hoppeler, président du conseil d'administration de la Howeg, dans une lettre aux coopérateurs, a fait le point de la situation à fin juillet. Nous publions cette lettre ci-dessous, dans une version légèrement raccourcie.

Les comptes arrêtés au 30 juin 1980 présentent un «cash flow» qui, outre des amortissements de plus d'un million de francs, assurent un bénéfice d'exploitation appréciable, étant donné les circonstances. Bien que des résultats ne permettent pas encore à la Howeg de verser des intérêts sur les parts sociales, cet événement heureux paraît signifier que la Howeg est en train de remonter la pente. Ma reconnaissance va à la direction de la Howeg, qui, avec ses collaborateurs à tous les échelons, est parvenue à lutter sans trêve tout au long d'une période qui ne fut pas toujours facile en vue de l'assainissement financier de l'entreprise, ainsi qu'à tous les sociétaires et acheteurs, qui, au cours de l'exercice écoulé, sont restés fidèles à la coopérative d'achat.

Par rapport à l'exercice précédent, les chiffres d'affaires de juillet 1980 ont pu été augmentés de plus de 10% selon les secteurs. Cette augmentation constitue un véritable stimulant pour les collaborateurs, la direction et le conseil d'administration. On est en droit d'interpréter, évidemment avec prudence, cette augmentation massive comme un prélude à un essor ultérieur du chiffre d'affaires.

Le bilan de l'exercice, les chiffres d'affaires de juillet, ainsi que les mesures envisagées par le conseil d'administration et les projets qu'il entend élaborer, devraient constituer pour chaque sociétaire l'obligation morale de participer à la souscription de nouvelles parts sociales. Comme par le passé, il faut partir du fait qu'à moyen et long terme la Howeg ne pourra subsister comme coopérative que si chaque coopérateur contribue plus largement au capital de l'entreprise. A l'ère des phénomènes de concentration dans le commerce de détail, phénomènes qui se traduisent par la formation de groupements toujours plus puissants, le maintien d'une Howeg indépendante doit être considéré comme une nécessité en matière de politique professionnelle. Le conseil d'administration espère fermement que toutes les coopératrices, tous les coopérateurs sauront faire triompher cette notion de solidarité, même si elle implique la souscription de parts sociales additionnelles.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Le mouvement hôtelier en Suisse

Hiver 1979/80: des records

Selon le Bureau fédéral de statistique, alors qu'en hiver 1978/79, le nombre des séjours hôteliers avait sensiblement reculé (–10½%), de novembre 1979 à avril 1980 il a de nouveau nettement augmenté. Au cours du semestre d'hiver 1979/1980, on a enregistré environ 13¾ millions de nuitées, soit 1,6 million ou 13% de plus que l'hiver précédent. Ainsi, un nouveau résultat record pour l'hiver a été atteint.

Jusqu'au résultat record de l'hiver 1972/1973, le nombre des nuitées hôtelières avait augmenté de façon continue, pour baisser à nouveau de façon notable pendant les hivers des années de récession. En 1976/1977 et surtout 1977/1978, on a pu cependant enregistrer une sensible reprise qui a été enrayée l'année suivante par les pertes les plus importantes enregistrées depuis 30 ans. La raison principale de la crise de 1978/1979 était le renchérissement excessif du franc suisse.

Match Autriche - Suisse

La progression que l'on a relevée au cours du semestre d'hiver écoulé doit être en premier lieu attribuée à la normalisation du cours du franc suisse comparativement aux monnaies étrangères les plus importantes. Cependant, les conditions météorologiques généralement favorables, ainsi que les conditions d'enneigement avantageuses semblent également avoir contribué à cet excellent résultat. En hiver, la lutte est particulièrement dure sur le marché, et celle-ci pourrait avoir fait gagner à la Suisse, au cours de l'hiver 1979/1980, quelques-uns des points qu'elle avait perdus l'année précédente. La comparaison entre la Suisse et l'Autriche devrait servir d'illustration. En Autriche, la demande de l'étranger s'est accrue, pendant le semestre d'hiver 1978/79, de 2%, alors qu'en Suisse une régression de 18% a été enregistrée. Pendant l'hiver 1979/1980, le nombre des hôtes étrangers a augmenté de 7% en Autriche et de quelque 17% en Suisse. A côté du rôle très important que joue la situation du cours des changes, il faut également citer les efforts accrus de l'Office national suisse du tourisme qui ont également contribué à relancer la participation sur le marché.

Ainsi que nous l'avons mentionné plus haut, les hôtels et établissements similaires ont enregistré pendant l'hiver 1979/1980 quelque 13,72 millions de nuitées, soit 13% de plus que l'année précédente et 1,2% de plus que pendant l'hiver record 1972/1973. Le nombre des nuitées des *visiteurs indigènes* s'est élevé, comparativement à l'hiver 1978/1979, de 480 000 ou 8½% pour atteindre le chiffre jamais réalisé de 6,05 millions. Cependant, étant donné que la demande étrangère s'est davantage accrue, la part des indigènes au total des nuitées a passé de 46 à 44%.

Alors que l'hiver précédent, le tourisme de *l'étranger* avait enregistré un recul de 18%, cette fois il a connu une reprise de 17% ou 1,12 million de nuitées, réalisant ainsi au total 7,68 millions de nuitées. L'accroissement des hôtes étrangers doit être attribué en majeure partie aux voyageurs en provenance de la RFA, ceux-ci ayant en effet fait inscrire 27% ou 680 000 nuitées de plus que pendant le semestre d'hiver 1978/79. Le tourisme en provenance de la plupart des autres pays étrangers a également été plus marqué.

Comparativement à 1978/79, les Britanniques et les Hollandais ont avancé chacun d'une place aux dépens des Américains; proportionnellement, seuls les Allemands ont fait un bond en avant (de 39 à 42%), alors que les cotes des autres groupes d'hôtes étrangers se sont réduites ou sont restées inchangées.

Pendant le semestre du relevé, les *stations de sports d'hiver* ont bénéficié d'une affluence de 18% supérieure à celle de l'hiver précédent. Dans toutes les régions du pays, les zones de montagne ont enregistré une augmentation sensible des nuitées, particulièrement en Valais, dans l'Oberland bernois et dans les Grisons. sp/r.

VALAIS

Croix-de-Cœur

Les adversaires de l'altiport de la Croix-de-Cœur ont décidé de déposer *un nouveau recours* auprès du gouvernement valaisan contre la décision de la commission cantonale des constructions du 25 juillet 1980 dont nous avons rendu compte dans ces colonnes. Le recours sera principalement basé sur les violations de la législation cantonale et communale sur les constructions. Un communiqué officiel publié la semaine passée précise que «contrairement à ce qui a été annoncé par la presse, la radio et la télévision, ainsi que par *Me Rodolphe Tissières*, l'autorisation accordée par la commission cantonale des constructions à Téléverbier ne mentionne nulle part qu'il y aura une piste en gazon».

Vive le zoo!

Les propriétaires du zoo et de la piscine des Marécottes, *M. et Mme Henri Gross*, vont se retirer à pas feutrés de leur «paradis» pour le confier à de plus jeunes forces. Dans les années 50, M. Gross a créé le noyau de ce qui allait devenir avec le temps le *centre zoologique* des Marécottes doublé d'une *piscine* taillée à même le roc. Le parc zoologique qui s'étend sur une vingtaine d'hectares bénéficie d'un biotope particulièrement favorable aux animaux venus du froid et dont certains ont été amenés aux Marécottes par M. Gross lui-même. Souhaitons que ce sympathique paradis animal poursuive sa carrière et demeure pour la région de Salvan cet atout touristique original apprécié de tous les amis de la nature.

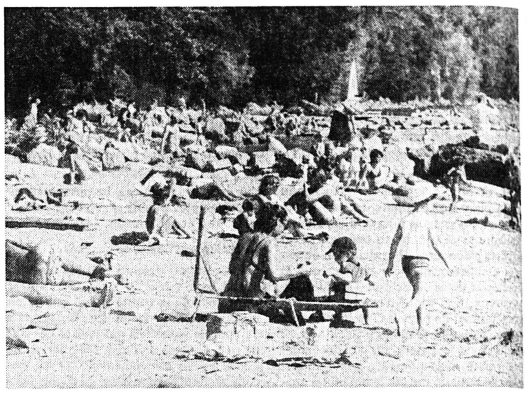
Avec les agriculteurs

Une vingtaine de restaurateurs romands réunis à Verbier ont ébauché, à l'appel du jeune chef de file Roland Pierroz, un projet de collaboration plus active avec les arboriculteurs et maraîchers valaisans, afin de se procurer *certaines productions spécifiques* que le marché indigène ne fournit pas forcément. C'est ainsi que les serviteurs de la nouvelle cuisine, en état constant de recherche, s'intéressent à tirer du terroir du Vieux-Pays, par l'intermédiaire de producteurs spécialisés, les multiples variétés de fruits et légumes que n'offre pas actuellement un marché orienté vers la grande production. En effet, ils ont besoin de fruits, légumes, herbes et baies spécifiques, d'une qualité supérieure, que certains agriculteurs valaisans pourraient produire s'ils ont la garantie de l'écoulement et du prix.

Actuellement, le dialogue est ouvert et l'intérêt est déjà éveillé dans les milieux de la production pour ce nouveau marché ouvert à d'intéressantes perspectives.

La fête des moutons

La traditionelle fête des moutons de la Gemmi s'est déroulée dans le majestueux paysage du col du même nom où naguère Valaisans et Bernois s'alimentaient en querelles sur une ligne frontière contestée de part et d'autre! Comme dans les temps les plus anciens, 1000 moutons pâturent aujourd'hui encore sur ces hauteurs sauvages. Les propriétaires-éleveurs ont fondé une société coopérative et n'hésitent pas, en bons Suisses qu'ils sont, à revêtir l'uniforme dans les grandes circonstances liées à l'histoire, aux saisons et à leurs moutons. Afin de commémorer les événements marquants de la *chronique du col de la Gemmi*, une journée souvenir se déroule chaque année le 10 août, journée consacrée au rituel du «Gläck» (épandage de sel et de son) et aux luttes amicales entre bergers qui rappellent les disputes de frontières d'autrefois sur un fond sonore de cor des Alpes... H. B.



A deux pas de la ville, les aoûtiens helvétiques et leurs hôtes de partout peuvent se bronzer et se baigner dans des eaux lacustres agréables. Ici, à la plage de Vidy-Lausanne. (ASL)

ONST/ETT – Birmingham

Le «cadeau» de la Reine est arrivé

Au cours de la visite officielle de la Reine d'Angleterre dans notre pays le mois d'avril dernier, l'Office national du tourisme et l'Office tessinois du tourisme avaient offert à la souveraine un cadeau peu commun: des vacances au Tessin pour 30 enfants britanniques. Le choix de la Reine s'est porté sur 30 orphelins – 15 garçons et 15 filles – hôtes du «National Children's Home» de Birmingham qui sont arrivés lundi à Airolo. Ils y ont reçu un chaleureux accueil de la part de la population du village de la Leventine. Les enfants, accompagnés par une équipe de la Télévision britannique, visiteront le Sopraceneri avant de se rendre dans la région de Locarno ou un autre programme de vacances les attend. Le «cadeau» de la Reine repartira lundi prochain pour Londres non sans avoir apprécié l'accueil et la chaleur du Tessin... ats

Le jeu et les casinos

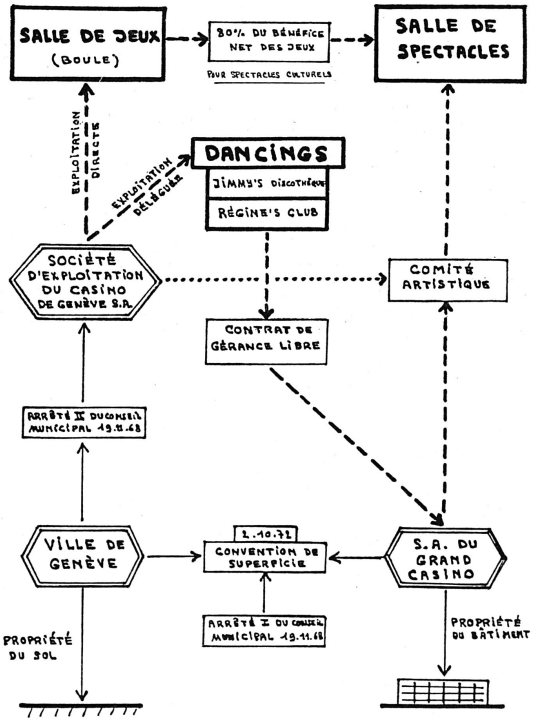
(suite de la première page)

Les chiffres d'affaires des établissements de jeu étrangers n'ont évidemment rien de comparable avec les revenus modestes des casinos suisses. Divonne réalise un produit brut de jeux de l'ordre de 80 à 90 millions de francs français par année, tandis qu'Evian oscille entre 10 et 20 millions. En 1978, les chiffres globaux de l'exploitation des jeux de hasard en France atteignaient un produit brut de *547 millions* de francs français pour les *148 casinos* répartis sur le territoire. Enfin, le premier casino d'Europe, quant au chiffre d'affaires, est celui de Monte Carlo, avec une recette globale de quelque 350 millions par an!

L'expérience démontre qu'un casino attractif constitue un élément important dans la *séduction touristique* d'une ville ou d'une station. La limitation très étroite imposée par le droit fédéral restreint fortement le champ d'action et d'intérêt des casinos suisses, au point que la clientèle s'échappe volontiers vers les casinos étrangers proches des frontières helvétiques. Les prescriptions fédérales en matière de casinos n'ont guère suivi l'évolution des mœurs dans le domaine des jeux de hasard; la mise à 2 francs en 1928, portée à 5 francs en 1958, n'a jamais été réadaptée ou simplement indexée depuis lors.

Les casinos sont donc réduits à la portion congrue et ne peuvent guère offrir l'attrait touristique dont ils devraient être l'un des supports. On est donc en droit d'exprimer le vœu qu'une certaine libéralisation intervienne sur le plan du droit fédéral et que l'article 35 de la Constitution suisse bénéficie d'une adaptation qui élargisse dans une mesure raisonnable les jeux du tapis vert.

Organigramme du complexe loisirs du Grand Casino de Genève



Ce fameux article 35

Cet article 35 de la Constitution fédérale proclame tout d'abord l'interdiction des maisons de jeu en Suisse, mais ajoute que les cantons peuvent, avec l'agrément nécessaire du Conseil fédéral, autoriser l'exploitation d'un casino de boule, lorsqu'un intérêt touristique évident le justifie. Il faut cependant souligner que cette exception en faveur d'un jeu de boule limité à 5 francs par mise est soumise à des *clauses «morales»*; tout d'abord, le quart des recettes brutes doit être versé à la Confédération qui l'affecte à un fonds en faveur des victimes de dévastations naturelles ou à d'autres œuvres d'utilité publique. Par ailleurs, la société concessionnaire d'un casino doit servir l'intérêt public, lié au développement du tourisme, notamment dans la perspective de mettre à disposition des hôtes un lieu de réunion et de distraction.

Enfin, les bénéfices éventuellement réalisés par les casinos doivent exclusivement «servir à développer le tourisme dans la station même ou dans un rayon plus ou moins étendu, ou être utilisés ou mis en réserve pour des œuvres d'intérêt général et d'utilité publique» (article 3 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 1er mars 1929). Une *seule révision* de l'article 35 de la Constitution est intervenue en un demi-siècle; la décision du 2 décembre 1928 autorisait le jeu de la boule avec une mise en argent de 2 francs par tour au maximum; 30 ans après, un nouveau vote populaire, le 7 décembre 1958, a porté cette mise à 5 francs, montant toujours applicable en 1980, sans égard à la dépréciation de notre monnaie durant des décennies (entre 1970 et 1979, l'indice suisse des prix à la consommation accuse une augmentation de 55%).

Enfin, cette ordonnance de 1929 concernant les casinos suisses a bénéficié de quelques dispositions plus libérales durant les dernières années. En 1972, l'exploitation d'une *discothèque* a été admise comme suffisante pour ouvrir simultanément une salle de jeu de la boule, alors qu'il fallait auparavant une activité de concert, c'est-à-dire un dancing avec orchestre. L'*heure maximale* a été reculée de 2 à 4 heures du matin et, enfin, le taux-limite du *dividende* autorisé sur le capital social a été porté de 5 à 8%. Récemment, une dernière modification, en 1977, a autorisé l'introduction des nouveaux petits *appareils électroniques* appelés «boule-games» qui reproduisent fidèlement toutes les fonctions du jeu de la boule avec une mise de 1 à 5 francs selon la prescription suisse. sp

Vaud

Soucis leysenouds

C'est un nouvel épisode d'une lutte qui dure depuis plusieurs années: l'*American College va quitter Leysin.* Peut-être jusqu'au début 1982, peut-être pour toujours. De toutes façons, l'institution reprendra ses cours le 28 août prochain, mais aux Avants-sur-Montreux, au Collège international des Avants qui fut autrefois la Châtelard School.

En résumé, les faits sont les suivants: un conflit est né entre la Société LASSA (Leysin American Schogl SA) et l'American College qui est son locataire aux Fresnes. Ce dernier a dénoncé son bail le 30 juin dernier et s'est installé au Grand Hôtel avec l'espoir de le louer ou de l'acheter. Mais entre-temps le Grand-Hôtel a été loué à partir du 1er décembre 1980 pour une année à une autre organisation, «School abroad», laquelle semble également manifester des désirs d'achat. C'est pour assurer l'avenir que l'American College, sur le conseil entre autres de *M. Raymond Jaussi*, délégué aux affaires économiques de la Ville de Montreux, a passé contrat avec *Mme Catherine Hänggi*, directrice du Collège des Avants.

Nul ne sait ce qui adviendra de la bataille à trois qui se déroule à Leysin. Il est par contre certain que, pour l'instant, la solution des Avants est une bonne solution qui assure une marge de sécurité à l'établissement des hauts de Montreux tout en laissant pleine liberté d'action et d'enseignement à l'American College.

Autre sujet d'inquiétude: le domaine skiable de Leysin est trop petit et doit être étendu. Pour cela, la Société des téléphériques de Leysin a établi un important projet d'aménagement d'un *domaine skiable aux Fers.* Ce projet prévoit la mise en service de quatre télésièges et d'une petite installation pour les débutants. Longueur totale des installations: plus de 4 km. Pour mener les skieurs jusqu'à Mayen d'où partiraient les nouvelles installations, la capacité de la télécabine au départ de la station pourrait être portée de 600 à 1000 skieurs à l'heure. D'autre part, un restaurant de 150 places serait construit aux Fers. Le coût de l'ensemble des constructions est évalué à quelque 6 millions de francs.

Il y a pourtant un obstacle à la réalisation de cet important projet: la Ligue vaudoise pour la protection de la nature et le Heimatschutz y sont fortement opposés. Les autorités fédérales trancheront.

Nouvel hôtel aux Mosses?

Un promoteur envisage de construire aux Mosses, à la place de l'Hôtel du Col qui serait démoli, un *complexe hôtelier* qui ne manque pas d'attrait. A la place de de l'ancien hôtel serait construit un immeuble de quatre étages comprenant piscine, sauna, fitness, discothèque de 160 places, parking souterrain pour 128 voitures, diverses salles de réception, salles à manger et restaurant. Il y aurait un secteur hôtelier, un secteur appart-hôtel et un secteur appartements à vendre. L'extérieur comprendrait des places de jeux pour les enfants et de nombreuses zones de verdure.

Pour l'instant, le promoteur cherche les fonds nécessaires. Quant au syndic M. Huber, il s'est déclaré entièrement favorable au projet dont on espère qu'il verra rapidement le jour. Cl. P.

BEARD SA
Equipement hôtelier et ménager
Fabrique d'argenterie et d'acier inoxydable - Verrerie – Porcelaine
Ustensiles de cuisine
1201 GENÈVE Rue de Berne 36 Tél. (022) 32 06 78
Case postale 245 - Tél. (021) 62 38 62 Av. Rousseau 19 - Télex 24263 BEARD
8001 ZURICH Talacker 41 Tél. (01) 221 11 40
1820 Montreux

La Finlande à pied

Une conquête réciproque de l'homme et de la nature

Chaque fois que je regarde mon pays en été par le hublot d'un avion, j'éprouve le même sentiment de gratitude; nous autres, Finlandais, habitons un beau pays nordique. Un pays où les forêts aux verts profonds et chatoyants et les milliers de lacs bleus qui scintillent au soleil confèrent au paysage son intensité et en sont les éléments les plus marquants. Dans le lac finlandais se reflète le regard doux du paysage. Le pays connaît aussi d'innombrables marais trompeurs, des hauteurs frémissantes, des collines douces et boisées, des prés fleuris, des bosquets silencieux et des champs fertiles.

L'homme qui habite ce pays construit sa maison, son village ou sa ville au bord de l'eau, sur la rive d'un fleuve ou d'un lac, au sommet des berges. Il aime son paysage et a réussi à protéger la nature de la pollution.

Vie intense en un court été

Tu peux vivre ici la merveilleuse «nuit sans nuit», la grande fascination, le silence profond. Tu vivras ici la grande aventure du moment solitaire, qu'aucune âme ne vient troubler, tu mesureras ta petitesse devant la grandeur et la force de la nature, pour autant que tu aies conservé ne serait-ce qu'un peu de naïveté, d'humilité et la capacité de prendre conscience du monde, un monde dont la nature humaine s'éloigne déjà.

En été, la nature finlandaise *déborde de vie*. L'été est court, mais intense. L'homme sent battre son pouls et ressent les frémissements de la nature jusque dans ses veines. Au début de l'été, les oiseaux n'en finissent pas de chanter et de gazouiller, jour et nuit, dans les forêts et sur les rivages. C'est le moment de l'année où la nature est vert tendre, pleine de promesses. En plein été, puis vers l'arrière-saison, mûrissent les myrtilles, les fraises des bois dans les clairières et les framboises dans les bosquets, autant de dons délicieux offerts par les forêts nordiques. La traversée des vastes marais au nord et à l'est de la Finlande est une expérience unique. Sur les monticules de terre, une extraordinarie' «friandise» dorée, la groseille nordique, apporte quelques touches de couleur dans le décor de marécage.

Des milliers de lacs, de rivières et de ruisseaux invitent le promeneur à faire une halte pour une pêche fructueuse, au moulinet ou avec une simple ligne et un ver. Il aura toutefois pensé à se procurer au préalable un permis de pêche.

De la ballade à l'excursion

Les amis de la nature et les marcheurs trouveront en Finlande d'innombrables possibilités de promenades, allant de la petite ballade en forêt, sur des sentiers qui épousent les cours d'eau, jusqu'à l'excursion, sac au dos, qui demande un effort et qui dure plusieurs jours, à travers la forêt et les fjelds désertiques de Laponie.

Tout le pays abonde en buts d'excursion intéressants où l'effort trouve sa récompense. Autour d'Helsinki, à environ 20 km de la ville, se trouve le *plateau des lacs Nuuksio*, une région propice aux excursions et au repos, où l'on sent déjà l'atmosphère et la proximité de la nature sauvage. A côté du sentier, un lièvre court dans les buissons et le puissant roi de la forêt scandinave, l'élan, s'enfuit vers les fourrés dans un craquement de branches. Des sentiers balisés à proximité de toutes les agglomérations permettent aux promeneurs qui ne sont pas encore familiarisés avec la forêt et la nature sauvage de se ballader en toute sécurité. Les hôtels, les auberges de jeunesse, les campings, les offices du tourisme dans les villes et les syndicats d'initiative dans les communes donnent tous les conseils et renseignements utiles.

Mais c'est bien dans la *lointaine Laponie*, au nord du cercle polaire, au plus profond des régions désertiques de l'Europe, que se trouvent les plus belles régions pour la marche. Une paix profonde y règne et la légende y est vivante. La Laponie, ce sont les innombrables étendues désolées de pierres, de bruyères claires et frémissantes, ce sont les marais et les fjelds imposants aux flancs arrondis, tachetés de neige même au cœur de l'été. Ce sont les rivières impétueuses, les gorges escarpées, les pierrailles fatigantes pour le marcheur, les arbres centenaires, les taillis impénétrables de saules et les forêts de «bouleaux de fjelds». De nombreuses plantes rares de l'arctique y poussent et les oiseaux singuliers y nichent. C'est le pays natal et le dernier refuge de l'ours, du loup glouton et du lynx. Dans les eaux limpides des rivières s'ébattent les saumons argentés et dans les forêts aux arbres couverts de lichens et sur les fjelds dénudés courent les troupeaux de rennes. C'est un monde unique, captivant, qui porte à la réflexion, qui éveille les questions.

Là où il y a de l'or...

La Laponie est peu peuplée et, plus on avance vers le nord, plus il y a de place. Les 7000 habitants de la commune d'Inari disposent d'environ 2 km² par tête; on n'y est donc pas à l'étroit! Inari a beaucoup à offrir au promeneur. Pour l'histoire de la civilisation, Inari est également intéressante pour sa tradition de l'or.

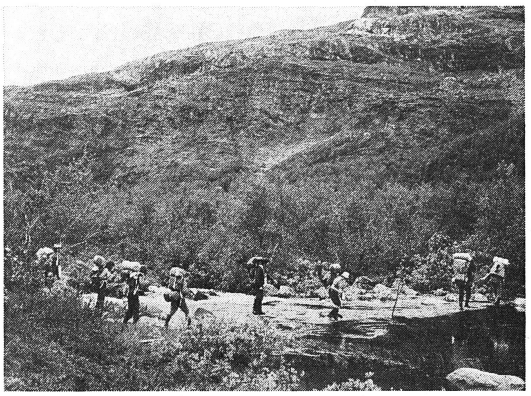
L'histoire de l'or en Laponie a débuté il y a plus d'un siècle, lorsqu'une expédition chargée de mission par l'Etat trouva de l'or à Ivalojoki. La ruée vers l'or qui s'y déclencha il y a 100 ans n'est pas sans ressembler à la grande ruée vers l'or de l'Ouest américain. L'ancien centre des orpailleurs se trouve en pleine région sauvage, à mi-chemin de la rivière, à un endroit magnifique sur une rive entourée de bouleaux. Quelques cabanes sont encore là, témoignant de l'époque mouvementée de la fièvre de l'or. Le site est assez facile d'accès pour le promeneur.

La seconde région aurifère intéressante est celle de Lemmenjoki, située aussi en pleine nature sauvage, à quelque 60 km au sud-ouest du village d'Inari. L'or de Lemmenjoki est apparu beaucoup plus tard; Lemmenjoki a connu sa ruée vers l'or il y a environ 30 ans. Le terrain aurifère de Lemmenjoki se situe dans une région idéale pour les marcheurs. Les nombreux fjelds atteignent une altitude de 600 m. Dans les vallées escarpées, entre les fjelds, coulent de petits ruisseaux aurifères. La contrée est facile à parcourir, on y trouve beaucoup d'itinéraires et de sentiers balisés. Comme pour la région d'Ivalojoki, il est possible de se procurer une carte routière détaillée.

Dans la nature et au musée

Les terrains aurifères d'Inari ont été le théâtre d'événements plus ou moins comiques et tragiques. Des explorateurs courageux, de grands aventuriers, des hommes aux caractères entreprenants et aventureux, des individus laborieux, renfermés, ont sué sang et eau et retourné tous les galets des fjelds. L'or ensorcelait les gens, il les fascine encore aujourd'hui. Il y a encore quelques chercheurs d'or professionnels, surtout à Lemmenjoki; on les appelle des *«chercheurs perpétuels»*. Eté comme hiver, ils vivent sur ces lieux sauvages. Ils ne sont pas là pour s'enrichir, mais plutôt pour vivre selon leur mode de vie, en communion avec la nature et en harmonie avec eux-mêmes.

La façon la plus simple de «prendre goût à l'or» est de pousser une pointe jusqu'à Tankavaara, ancienne place des orpailleurs au nord du village de Vuotso. En plus de l'orpaillage, Tankavaara est connue pour son musée de l'or et pour une exposition de pierres d'orfèvrerie. Tous les ans, à fin juillet, se tient ici le «championnat du monde d'orpaillage».



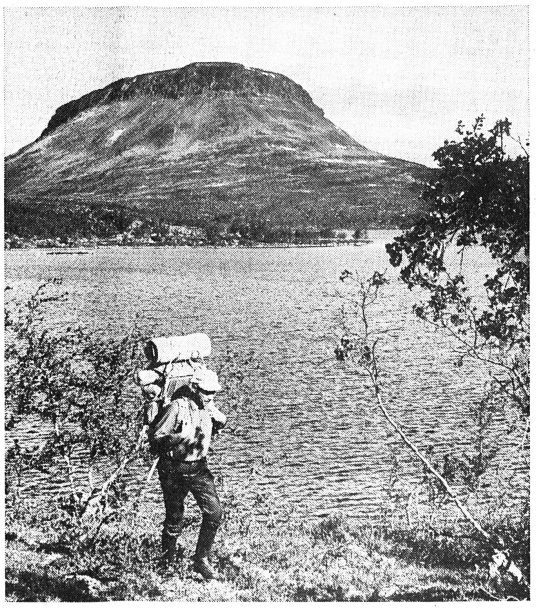
▲ *La région des fjelds de Saariselkä, près de la frontière orientale de la Laponie, est la plus appréciée des promeneurs. Sa beauté surprend par la diversité de la végétation et des cours d'eau, de la rivière tranquille au torrent déchaîné.*

▲▲ *Les fjelds les plus élevés de Finlande se dressent dans cette région reculée de Kilpisjärvi, où on trouve des falaises abruptes et imposantes et des cascades grondantes.*

◀ *D'innombrables étendues pauvres et désolées, couvertes de pierres et bruyères frémissantes...*

◀ *La lointaine Laponie, au nord du cercle polaire, au plus profond des régions désertiques de l'Europe, possède les plus belles régions pour la marche.*

▼ *Un pays aux milliers de lacs...*



Un pays de contrastes

La région des fjelds de *Saariselkä*, dans la partie septentrionale de Sodankylä, près de la frontière orientale du pays, est sans doute celle que préfèrent les randonneurs. Beaucoup de personnes prétendent que c'est la région de Laponie la plus variée et celle qui vaut le plus la peine d'être parcourue. C'est ici que se rejoignent les fjelds et la forêt impénétrable. C'est ici que scintillent les lacs et que murmurent les rivières impétueuses. Ce pays respire une beauté paisible, éternelle et intemporelle. La végétation surprend par sa diversité.

Il est possible de se procurer des cartes topographiques précises et bien faites sur la région de Saariselää. Quant au réseau de cabanes, il est aussi excellent; il y a des refuges ouverts à tous les promeneurs et des cabanes réservées, dont la clé peut être obtenue, moyennant paiement, auprès des hôtels et centres touristiques situés en bordure de la grand-route.

Le monde des fjelds qui s'ouvre au nord-ouest, à l'extrémité du «bras» de la Finlande, à *Kilpisjärvi*, est tout différent. C'est un haut plateau de fjelds, pauvre et dénudé, où les lacs ne se libèrent de leur glace qu'au début juillet. C'est une région aux contrastes étonnants. En plein mois de juillet, le promeneur pourra être surpris par un tourbillon de neige, alors qu'un instant plus tard, il se laissera dorer par un agréable soleil.

Les fjelds les plus élevés de Finlande, dont les sommets atteignent plus de 1000 m, se dressent dans cette contrée reculée. Il y a ici des falaises abruptes et imposantes, des cascades grondantes. En bordure des champs de neige, fleurissent en plein mois d'août de petites fleurs délicates, entre les pierres grises; dans le ciel, la buse pattue décrit des cercles et scrute l'horizon à la recherche d'une proie.

A la fois forte et faible

Lorsque tu sillonnes les forêts et les fjelds de Laponie, il te faut savoir que ce pays est très *vulnérable* et que la nature ne s'y régénère que très lentement. Il ne supporte pas de lourdes charges; preuve en sont les ornières faites par les véhicules militaires pendant la seconde guerre mondiale et que l'on voit encore aujourd'hui, 30 ans plus tard, sur les fjelds. Les rares fleurs qui poussent là, courageusement, ne les arrache pas; c'est dans leur environnement naturel qu'elles procurent de la joie à tous ceux qui passent par là et c'est pour cet endroit que le Créateur les a prévues.

Les *parcs naturels* ont des réglementations particulières, selon lesquelles on ne doit pas s'éloigner des sentiers balisés. Dans les *parcs nationaux*, comme la région de Lemmenjoki par exemple, le promeneur a déjà plus de liberté. Conformément à leur destination, ces derniers sont considérés comme des curiosités naturelles; les feux de plein air et le camping sont limités à des secteurs spécialement désignés à cet effet. Toute activité qui pourrait entraîner une altération du paysage ou du terrain ou qui pourrait nuire à la flore ou à la faune est interdite.

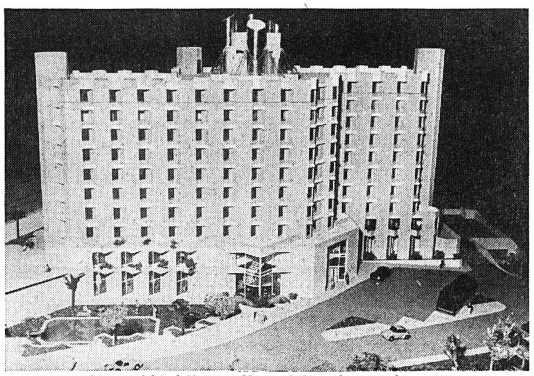
Ne t'aventures jamais seul dans la nature. Si tu n'es pas sûr de tes capacités de marcheur, fais confiance à un guide. Des organisations telles que les syndicats d'initiative et le «loipe e. V.» de Finlande organisent des promenades guidées. Grâce à un accompagnateur expérimenté, le groupe se trouve en sécurité. Les hôtels de Laponie disposent aussi de guides.

Lorsque tu parcours la nature sauvage, ne te prends pas pour un conquérant. Promènes-toi l'esprit humble et ouvert. Et laisses-toi conquérir par la nature.

Matti Timonen

Dynamisme hôtelier en Israël

M. Haim Shiff, président de la chaîne des hôtels Shiff (qui compte actuellement 8 établissements) a déclaré récemment à Tel Aviv qu'il investirait 1,5 milliard de livres israéliennes (300 millions de dollars) dans la construction de 6 nouveaux établissements totalisant 1200 chambres à Jérusalem, Tel Aviv, Haifa, Eilath et Charm el Cheich.



La maquette du nouvel hôtel Hamena House, à Jérusalem, qui fera partie de la chaîne hôtelière israélienne Shiff.

A cette occasion, M. Shiff a également précisé que la construction du *Hamena House* à Jérusalem (4 étoiles et 350 chambres) et de l'établissement de Tel Aviv (5 étoiles et 250 chambres) se poursuit à un rythme accéléré.

A Jérusalem également, peut-être sur l'emplacement de l'Hôtel Hanassi ou à proximité, M. Shiff envisage d'édifier un hôtel de luxe de 484 chambres sur 14 étages (5 étoiles). Les plans ont déjà été approuvés par le Département technique de la mairie de Jérusalem. Cet établissement, qui s'appellera *«Sept Etoiles»*, sera construit sur le modèle architectural du Hyatt Regency de San Francisco.

Le *Marina Haifa*, bien sûr prévu à Haifa, comprendra 210 chambres et sera situé près de la plage à l'entrée de la ville. A Eilath, un hôtel de 400 chambres (4 étoiles) sera construit près de la frontière jordanienne. A Charm el Cheich, est prévu un hôtel avec casino, mais les pourparlers avec le groupe d'investisseurs égyptiens ne sont pas encore terminés; cet hôtel devrait comprendre 1200 chambres et être administré par la chaîne Shiff.

M. Shiff est optimiste quant à l'avenir de l'hôtellerie israélienne et a souligné que la mise sur pied de ces projets porte à plus de 2000 le nombre total des chambres de la chaîne.

● La chaîne hôtelière Shiff a ouvert un bureau à Francfort pour la promotion du tourisme allemand vers Israël. Un bureau similaire fonctionne déjà à New York et d'autres seront prochainement ouverts à Los Angeles, Tokyo, au Canada, en Grande-Bretagne, France, Afrique du Sud et Argentine.

● Le luxueux *Hôtel Carlton Penta*, en construction à Tel Aviv, sera inauguré en mars 1981; cet établissement 5 étoiles comptera 400 chambres tout confort. Il sera géré par la chaîne hôtelière internationale Penta, filiale des compagnies aériennes Swissair, British Airways, Lufthansa, etc.

Avec les Etats-Unis

M. Dieter Huckestein, directeur général de l'Hôtel Hilton de Tel Aviv, vient d'annoncer la signature d'un accord avec Arthur Fromer Inc., selon lequel une nouvelle *route aérienne* sera ouverte par Fromer (Air Florida), afin de promouvoir le tourisme entre les Etats-Unis et Israël.

Le nouveau programme des liaisons commencera le 18 décembre prochain jusqu'à fin avril 1981. Les départs auront lieu tous les dimanches. Le prix forfaitaire pour un voyage aller-retour et un séjour d'une semaine au Hilton s'élèvera à 769 dollars et à 919 dollars pour un séjour de 2 semaines. Il existe également un autre programme Arthur Fromer-Air Florida concernant un voyage combiné en Israël et en Egypte pour 14 jours au prix de 899 dollars.

Avec l'Allemagne fédérale

L'Hôtel Hilton de Tel Aviv jouera également un rôle important dans la promotion du tourisme entre Israël et l'Allemagne fédéral, a déclaré M. Huckestein à son retour d'un voyage dans ce pays, pendant lequel il a eu de nombreux contacts avec les agences de voyages et avec la direction des ventes de Hilton International, installée en Allemagne.

Les touristes allemands, a souligné M. Huckestein, apprécient leur séjour en Israël où ils trouvent une atmosphère chaude et sympathique; ces touristes dépensent au moins 1150 marks lorsqu'ils séjournent en Israël et logent au Hilton qu'ils apprécient pour le confort et le service international. Le Hilton est d'ailleurs entré en rapport avec d'importantes agences de voyages allemandes pour *l'organisation de séjours de vacances en groupes* destinés au personnel de grandes firmes industrielles. Le premier groupe de ce genre appartenait à la compagnie Saba et la firme Grundig a également proposé cette formule à son personnel.

L'Ordre de l'Hôtellerie

M. Sam Federman, président de l'Union israélienne des hôteliers, a récemment remis trois diplômes de «l'Ordre de l'Hôtellerie» nouvellement créé afin d'honorer les personnes qui, à divers titres, ont œuvré pour la promotion et le développement du tourisme en Israël. Les récipiendaires sont *MM. Moche Kol*, ministre du tourisme de 1966 à 1977, *Dov Echkol*, directeur général de l'Hôtel Ayeleth Hachahar depuis 1960, et *Kurt Licht*, directeur général de l'Union des hôteliers jusqu'en 1977.

● MM. Sam Federman et *Moche Barnea* ont été réélus respectivement président et président de l'exécutif de l'Union israélienne des hôteliers, au cours de l'assemblée générale annuelle.

La conférence nationale des hôteliers

M. Moche Barnea, président du comité exécutif de l'Union israélienne des hôteliers, a annoncé au cours de la conférence nationale tenue à Herzliah que 1,14 million de touristes sont arrivés en Israël en 1979, soit une augmentation de 6% par rapport à 1978. Les rentrées ont atteint 800 millions de dollars et les prévisions s'élèvent à 900 millions pour 1980. Ces montants ne comprennent pas les rentrées de la compagnie aérienne nationale El Al.

M. Barna a précisé que la situation des hôteliers pendant les deux dernières années n'était pas satisfaisante, car le tourisme américain a fortement diminué. Il a regretté que le budget accordé par le gouvernement pour la promotion touristique d'Israël aux Etats-Unis et en Europe ne soit pas suffisant et qu'il manque des fonds pour le compléter. Il a aussi lancé un appel aux investisseurs les incitant à construire des établissements hôteliers dans le pays.

Au cours de cette conférence, ont également pris la parole *MM. Yoram Ziv*, directeur général du Ministère de l'industrie, du commerce et du tourisme, *M. Chandler*, représentant la compagnie El Al, *D. Nily*, représentant le Ministère du travail, *A. Altman*, chef de l'Autorité du tourisme auprès du Ministère, *S. Federman*, président de l'Union des hôteliers, et *M. Amir*, directeur général de l'Union.

J. Aélion

Le Cameroun en vacances

Selon la Délégation générale au tourisme du Cameroun, qui est en train de faire son petit bonhomme de chemin sur la scène du tourisme africain, ce pays compte 35 hôtels (2000 chambres) classés, 113 hôtels non classés et 18 campements et établissements d'hébergement assimilés (classés en trois catégories).

Le Cameroun s'efforce de développer le tourisme-safari, non seulement sous forme de photos, mais également de chasse. Celle-ci, néanmoins, est sérieusement réglementée, notamment en ce qui concerne les armes importées. La compagnie aérienne nationale, Cameroon Airlines, qui entretient notamment des relations avec plusieurs villes africaines, assure une liaison entre Dakar et Addis Abeba en passant par Douala. Une ligne de chemin de fer, le «Transcamerounais», longue de plus de 1500 km, traverse le pays d'ouest en est pour aboutir à Ngaoundéré, via Douala et Yaoundé. r.

Chaînes d'hôtels

Le Warwick change de main

La chaîne hôtelière Loews Hotel a vendu pour 35 millions de dollars le célèbre Hôtel Warwick, à New York, à la firme d'investissement Deacon Chiu, de Hong Kong, qui gérera directement l'établissement. Infhôtel

Au Moyen-Orient

Intercontinental Hotels Corporation vient de signer le contrat d'exploitation d'un nouvel hôtel de 384 chambres à Manama (Bahrain). L'ouverture de cet hôtel, qui aura côté 80 millions de dollars, est prévue pour octobre 1980; il s'appellera le Regency Inter-Continental Bahrain et se situera en plein cœur du quartier des affaires de Manama, la principale ville de Bahrain.

Les chambres seront reparties sur les 12 étages que compte la tour qui reposera sur un premier édifice de 4 étages dans lequel on trouvera les restaurants, les boutiques, etc. A l'extérieur, seront installés la piscine et les courts de tennis. L'hôtel offrira le choix de ses restaurants: restaurant français, bistrot du style Café de Paris ou coffee-shop. La salle de banquet pourra accueillir 600 personnes; elle pourra également être utilisée lors de conférences, car elle possède tous les équipements audio-visuels, ainsi qu'une installation de traduction simultanée. L'établissement mettra en outre à la disposition de sa clientèle un service complet de secrétariat.

Intercontinental a déjà 8 établissements en exploitation au Moyen-Orient et 6 encore en construction. L'Inter-Continental d'Abu Dhabi, avec ses 412 chambres, devrait ouvrir également au mois d'octobre.

Un bilan favorable pour Ciga-Hôtels

Les représentants de la chaîne Ciga-Hôtels, qui couvre toute l'Italie, ont récemment fait part de la bonne santé de leur chaîne. En effet, en 1979, le chiffre d'affaires présente une augmentation de 28,5% par rapport à l'année précédente; les établissements ont enregistré 976 000 nuitées, ce qui correspond à un taux d'occupation de 63% (31% d'Américains, 26% d'Italiens et 6% de Français). Le chaîne propose deux nouveaux services: une carte pour les sociétés offrant des prix préférentiels et la possibilité d'adhérer au Venice Club pour bénéficier de tous les avantages du Ciga Venise. Cette chaîne, particulièrement dynamique, met en outre l'accent sur les sports dans ses installations. oni

Un Sheraton à Amman

Le Sheraton Palace ouvrira prochainement ses portes (octobre 1980) à Amman. D'une capacité de 300 chambres en suites et suites royales, il est doté de restaurants, d'un bar situé sur le toit, d'un night club, d'une terrasse, d'une piscine, d'un solarium, d'un sauna et d'un centre de fitness, de salles de banquet pouvant accueillir jusqu'à 350 personnes, ainsi que de nombreuses boutiques. Le Palace Hotel s'ajoute aux autres hôtels Sheraton ouverts récemment au Moyen-Orient: l'Abu Dhabi Sheraton (300 chambres), le Bahrain Sheraton, le Medina et Jeddah Sheraton, en Arabie Saoudite. oni

Les bons pour nuitées de THF

Le voyageur des temps modernes est bien souvent prêt à faire quelque concession sur le choix de sa monture, mais rarement sur l'endroit où il trouvera un peu de repos. C'est pourquoi la chaîne Trusthouse Forte vient d'adopter la formule des bons pour nuitées, avec ses chambres «travelodges» dans 450 de ses hôtels. Les bons «travelodges» disponibles dans les agences de voyages suivent la ligne souple de cette formule n'ayant pour seule contrainte que de devoir réserver la première nuit à l'avance (les suivantes se réservent la veille pour le lendemain). Les travelodges sont implantés aux Etats-Unis, Canada, Mexique, Guatemala et à Tahiti. oni

L'agrandissement de l'Inter-Continental de Tokyo

Le Keio Plaza Inter-Continental, à Tokyo, comptera au total 1500 chambres dès l'ouverture, le 1er novembre prochain, de la nouvelle tour annexe (473 chambres) de 37 étranges, construite à côté de la tour principale. Cette annexe comprendra également 2 étages uniquement utilisés par des salles de conférences et de banquet. Le coût de cette construction a été estimé à 70 millions de dollars.

Les 376 chambres de classe «supérieure», les 92 chambres de luxe et les 5 suites (dont une en décoration japonaise) de l'annexe offriront, comme celles de la tour principale, de vastes baies vitrées donnant sur la ville, la télévision, un mini-bar et un service à thé complet. sp

Le Queen Mary, un fameux paquebot

Le célèbre paquebot anglais, le Queen Mary, amarré à Long Beach en Californie, vient d'être racheté par la *Municipalité de la ville* pour un montant de 4,5 millions de dollars. Le vendeur, Specialty Restaurant, continuera à assurer la gestion de son restaurant, le Sir Winston Churchill, alors que la chaîne hôtelière Hyatt conservera la gestion des chambres-cabines et des salles de conférences.

Téléconférence chez Holiday Inn

Plus de 125 hôtels Holiday Inn aux Etats-Unis sont déjà équipés pour la téléconférence, permettant d'organiser des conférences dans plusieurs villes, car le *système de vidéo-télévision*, qui utilise les satellites de la chaîne, met tous les participants en contact. Ce système est déjà utilisé par les très grandes sociétés; il devrait permettre à Holiday Inn de s'assurer un pourcentage plus élevé du marché des congrès. Le coût de l'installation est estimé à 15 000 francs suisses par établissement. Infhôtel

Accueil

Les petits services des grands hôtels

Devant l'uniformité des grands hôtels américains qui offrent généralement le même confort à des prix similaires, les petits services complémentaires permettent souvent d'attirer une clientèle de plus en plus insensible aux attraits de la télévision en couleur ou de la couverture chauffante...

Ainsi, l'*Ermitage* de Los Angeles promène ses clients en Rolls Royce, le *Fairfax* de Washington garde un employé à plein temps pour cirer les chaussures, le *Hyatt* de Chicago proposera dès l'automne un salon de thé et une grande bibliothèque, alors que le *Pontchartrain* de la Nouvelle Orléans offre un excellent restaurant, chose de plus en plus rare dans les hôtels. Beaucoup de «plus» pour conquérir une clientèle qui veut sortir de la banalité et obtenir style et service... comme au bon vieux temps, faisant ainsi la fortune de certains hôteliers ou même de certaines chaînes. Infhôtel

Les Etats-Unis en guides pour tous les goûts

Pour visiter les Etats-Unis, après avoir déterminé sa région de prédilection, il est indispensable de s'informer et d'utiliser les connaissances de ceux qui y sont déjà allés. C'est certainement dans les guides qu'on trouve les informations les plus complètes.

Les Etats-Unis étant une destination de plus en plus recherchée par les touristes français (et, par conséquent, francophones), de nombreux guides récemment parus leur sont consacrés.

● *Le guide du globe-trotter Etats-Unis* (éditions Arthaud): des vacances américaines sur mesure. Après une présentation générale du pays, on y trouve des renseignements pratiques (hôtels, restaurants, etc.) quant à l'organisation du voyage et une exploration région par région.

● *Les Etats-Unis dans votre poche* (éditions Hatier): ouvrage bilingue, c'est un guide pratique mettant l'accent sur les particularités de la langue américaine, mais indiquant aussi tout ce qu'il faut connaître sur l'histoire, la géographie, la civilisation et la vie quotidienne aux USA.

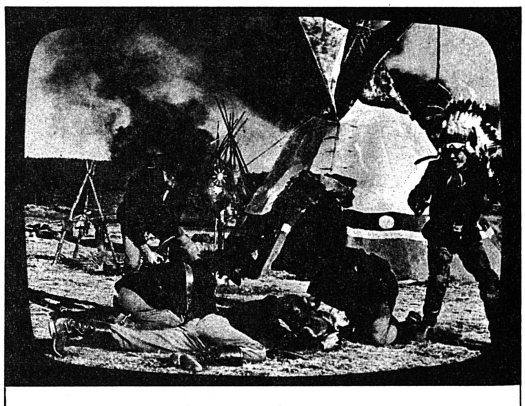
● *Le guide du routard 80–81* (éditions Hachette): une nouvelle édition de ce guide désormais connu permet de voyager à bon marché aux Etats-Unis. Il donne de plus une foule de renseignements pratiques.

● *Les USA en jeans* (éditions Hachette): réédité et remis à jour. Comment manger, dormir, se distraire et voyager le moins cher possible.

● *Le Sud* (éditions Hachette): des itinéraires, des renseignements pratiques permettent de voyager facilement en Alabama, Arkansas, Caroline, Floride, Géorgie, Kentucky, Louisiane, Mississipi et Tennessee.

● *La Californie – Le Nevada* (éditions Hachette): même style de guide que le précédent, avec itinéraires et renseignements pratiques, sur la Californie et le Nevada. Ces deux titres s'ajoutent au premier de la collection «L'Ouest sauvage» (Arizona, Colorado, Nouveau-Mexique, Utah).

● Plusieurs guides fort utiles à New York viennent d'être édités ou remis à jour: *Le guide vert Michelin, New York* (guides bleus), *New York en jeans* (Hachette) et *Les musées de New York* (Hachette). sp



THE PROFIT MAKERS!

top movie stars will help attract more guests to YOUR hotel

Shown above is a scene from a first class feature film now playing at some of the hotels using the Inn Films service system an obvious attraction for your guests. As the largest and longest established specialists in the field outside the U.S.A., we are confident that you too can:

* Increase occupancy
* Increase spend-per-guest ratio
* Increase profit
* For full details of running a film service in your hotel please contact:

Inn Video S.A. 7 av. Léon-Gaud, 1206 Geneva
Telephone 022/47 12 19 Telex 23 654

News from the culinary coordinators office:

Abu Dhabi Hilton ● Addis Ababa Hilton ● Al Ain Hilton ● Amsterdam Hilton ● Athens Hilton ● Bahrain Hilton ● Barbados Hilton ● Basel Hilton ● Bogota Hilton ● Brussels Hilton ● Caracas Hilton ● Anauco Hilton Caracas ● Caribe Hilton Puerto Rico ● Cartagena Hilton ● Brasilton Contagem ● Cavalieri Hilton Rome ● Corfu Hilton ● Curacao Hilton ● Cyprus Hilton ● Dubai Hilton ● Dusseldorf Hilton ● Fujairah Hilton ● Guam Hilton ● Noga Hilton Geneva ● Hong Kong Hilton ● Istanbul Hilton ● Jakarta Hilton ● Jamaica Hilton ● Jerusalem Hilton ● Kensington Hilton ● Khartoum Hilton ● Kuala Lumpur Hilton ● Kuwait Hilton ● Lahore Hilton ● Lesotho Hilton ● London Hilton ● Madagascar Hilton ● Mainz Hilton ● Malta Hilton ● Manila Hilton ● Mayaguez Hilton ● Melbourne Hilton ● Milano Hilton ● Montreal Airport Hilton ● Munchen Hilton ● Nairobi Hilton ● Nile Hilton Cairo ● Okinawa Hilton ● Orly Hilton ● Parmelia Hilton Perth ● Panama Hilton ● Paris Hilton ● Quebec Hilton ● Queen Elisabeth Montreal ● Rabat Hilton ● Rotterdam Hilton Brasilton Sao Paulo ● Sao Paulo Hilton ● Schiphol Airport Hilton ● Singapore Hilton ● Stratford-Upon Avon Hilton ● Sydney Hilton ● Taipei Hilton ● Tunis Hilton ● Tel Aviv Hilton ● Tokyo Hilton ● Toronto Airport Hilton ● Toronto Harbour Castle Hilton ● Trinidad Hilton ● Hotel Vancouver ● Wien Hilton ● Zurich Hilton

Hilton International

Sous-chefs
Chef pâtissier
Chef garde-manger
Chef tournant

We have recognised the need to have a personnel specialist located in Europe, to recruit qualified kitchen personnel, arrange intercompany transfers, training and development placements on a world wide basis.

Why bother writing to several hotels for your new assignment, when we have possibilities in 80 hotels located in 47 countries. To guarantee our high standards of food service we need qualified:

For our hotels located in:

Europe – Middle East
Far East – Australia
Canada – South America

GTZ

La GTZ exécute les mandats de coopération technique passés par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ou par d'autres gouvernements.
Ses 1800 experts, s'appuyant sur la collaboration de partenaires dans les pays en voie de développement, travaillent à la solution des problèmes de développement dans 90 pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique Latine.

Coopération Technique

Avec le Maroc

Dans le cadre des mesures d'assistance prêtées au Ministère du tourisme, la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit recrute un(e)

Enseignant(e) en Hôtellerie

Dans le cadre de mesures d'assistance

Restaurant/Bar

Ce projet a pour objet la formation, pendant une durée de deux années, de professeurs en hôtellerie dans la section pédagogique rattachée à l'école hôtelière d'Agadir nouvellement créée.

Les tâches de l'expert porteront sur l'initiation des étudiants aux techniques d'enseignement théorique et pratique de la discipline concernée. Outre la préparation, le suivi et l'évaluation de stages, de cours et de travaux dirigés, l'expert devra procéder à l'élaboration de documents didactiques et donner des cours spécialisés. Nous exigeons des candidats ayant plusieurs années d'expérience dans des hôtels et restaurants renommés de classe moyenne ou importante, le diplôme d'agent de maîtrise et/ou un diplôme sanctionné par une école hôtelière; il devrait également disposer d'une expérience dans la formation d'apprentis de même que dans la formation de perfectionnement de formateurs. La maîtrise parfaite de la langue française est indispensable. Le contrat est prévu pour une période de deux ans. Il est renouvelable.

La GTZ offre à ses collaborateurs une rémunération intéressante versée en Deutsche Marks sur un compte en Allemagne. Elle assume en outre les frais de voyage aller et retour pour vous-mêmes et votre famille. Vous serez vous-mêmes et votre conjoint préparés à vos futures activités.

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Dag-Hammarskjöld-Weg 1
D-6236 Eschborn 1

Veuillez adresser votre dossier de candidature (curriculum vitae, copie des diplômes, photo) à notre adresse.

NEUCHATEL Hôtel SUISSE
Beaulac
1er rang A - Télex 35122 - ✆ 038 25 88 22 P

cherche

secrétaire comptable

qualifiée, horaire libre – 30 à 40 heures par mois, sérieuses références demandées

ainsi que

night-auditor ou portier de nuit

bien recommandé – connaissance des langues F, E, D nécessaires.
Place à l'année – entrée 1er octobre 1980

stagiaire de réception

Bonne présentation – Ecole hôtelière souhaitée – connaissance des langues.

Entrée à convenir ou 1er octobre 1980.

Ne peuvent être prises en considération que les offres de personnel suisse ou ayant permis B ou C.

Faire offres manuscrites avec curriculum vitae et photo à la direction. 6729

hotel revue

Faites carrière!

Souscrivez un abonnement!

Pour Fr. 49.– par an (Suisse) ou Fr. 64.– par an (étranger), vous recevrez chaque semaine l'hôtel revue à domicile. Sans exception. C'est la seule façon de ne manquer aucun article, aucune annonce qui, peut-être, décidera de votre carrière.

Veuillez nous demander nos conditions pour les abonnements par avion!

hotel revue

- La revue spécialisée de l'hôtellerie et du tourisme
- Le journal représentatif du marché de l'emploi
- Paraît tous les jeudis

Nom: _____

Prénom: _____

Profession: _____

Rue: _____

No postal et localité: _____

hôtel revue
Case postale 2657, 3001 Berne hr

PIZZERIA SANTA LUCIA

Nous cherchons à **Lausanne**, pour entrée immédiate ou à convenir

un cuisinier

TRATTORIA SANTA LUCIA
B. von Rohr
Place Bel-Air 1, 1003 Lausanne
Téléphone (021) 20 83 11 ofa 140.359.549

Clinique privée La Métairie SA

Av. de Bois-Bougy, 1260 Nyon

cherche

une gouvernante générale

ayant si possible quelques années d'expérience.
Horaire de travail régulier, salaire en rapport avec les capacités.

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre par écrit à la direction. Administrative de la clinique, tél. (022) 61 15 81, int. 215.

P 22-27811

Hôtel Pattus – Plage

Saint-Aubin, Neuchâtel

cherche pour sa réouverture, début janvier 1981

chef de cuisine

qualifié, s'intéressant particulièrement à la cuisine des poissons.

- Restauration à la carte
- Quinzaine gastronomique
- Salaire selon capacités
- Commission sur chiffre d'affaires
- Place stable à l'année
- Possibilités de travail pour l'épouse (service ou lingerie)

Faire offres avec curriculum vitae à
P.-A. Balmelli, Hôtel des Beaux-Arts, Neuchâtel

P 28-500

TREUHAND AG
des Schweizer Hotelier-Vereins
FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse des hôteliers

cherche

restaurateur

expérimenté

de formation hôtelière approfondie pour diriger l'exploitation des restaurants d'un hôtel **** très bien situé au bord d'un grand lac de Suisse romande.

- Nous demandons une personne dynamique, bonne organisatrice, ayant une conception moderne de la restauration – C. A. minimum Fr. 1 700 000.–.
- Possibilité de promotion et rétribution en fonction du C.A. et du rendement.

Date d'entrée: 1er mars 1981

Offres manuscrites, avec curriculum vitae et certificats sont à adresser à:

Fiduciaire S.A. de la SSH
rue de la Gare 18, 1820 **Montreux** 6769

Hôtel de luxe de la région lémanique cherche un

chef de réception

Nous demandons:
une solide expérience dans le domaine des réservations, un talent d'organisateur et le dynamisme d'un homme de tête. Etre Suisse ou en possession d'un permis B ou C.

Nous offrons:
un salaire en rapport avec les connaissances acquises, une excellente ambiance de travail et les avantages sociaux d'une entreprise moderne.

Vous voudrez bien faire vos offres avec curriculum vitae et photo sous chiffre 6613 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

SAS CATERING

SAS CATERING & HOTELS is the largest subsidiary in the Scandinavian Airlines Group, with a yearly revenue of 200 million dollars and 3,300 employees. The Company operates 3 divisions: Catering, Restaurants and Hotels. Our new unit on Bida Beach is now under construction.

فندق ساس الكويت
KUWAIT *SAS* HOTEL
Open August 1980.

Invites applicants for the following positions:

SOUS CHEF / SAUCIER

CHEF DE PARTIES

RESTAURANT MANAGER

NIGHT MANAGER

Excellent working conditions and benefits are offered. Starting date October 1st. or upon agreement.

If one of these challenging jobs appeals to you please send your application with a recent photograph to:
Mr. Kurt Ritter,
General Manager,
Kuwait SAS Hotel,
P.O.Box: 122 Safat,
Kuwait.

The Peninsula Group

requires

executive chef

for swire air caterers limited

The successful applicant will be over 30 years old and will possess:

- knowledge of airlaine catering or at least experience in large scale food production
- basic knowledge of the accounting procedures involved
- ability to oversee the work of large numbers of staff
- adaptability to fast moving operational changes
- fluent spoken and good written english

We offer:

- excellent pay including protection against HKD currency fluctuation
  – salaries tax is currently 15 PCT maximum
- free furnished apartment and free electricity, gas etc.
- full range of benefits including dependants medical and recreational facilities
  – 5½ days working week, local public holidays and 8 weeks leave after 2 years' service

This position of course, offres the opportunity of travel at airline discounted rates.

Please apply with full curriculum vitae, copies of certificates, testimonials and recent photograph to:

Group personnel manager
The Peninsula Group, Ocean centre, 11/f, **Hongkong** 6611

BÜHLER

Pour un de nos chantiers en **Algérie** (montage du bâtiment et de l'équipement d'un moulin à blé) nous cherchons

un cuisinier

célibataire, âgé de 25 à 35 ans, expérimenté, bilingue ou de langue maternelle allemande avec de très bonnes connaissances du français.

Il aura les tâches suivantes:
- préparation des repas pour env. 20–60 Européens
- achat sur place des matières premières nécessaires
- gestion d'une cantine.

Nous offrons:
- activité largement autonome
- rémunération et prestations sociales intéressantes
- frais de voyage à notre charge
- logement
- contrat d'env. un an.

Les candidats qui s'intéressent à ce poste sont priés d'envoyer leurs offres complètes (photo et copies de certificats) à Monsieur H. Dual, chef du personnel (ligne directe 073/20 29 62). Une discrétion absolue leur est assurée. ASSA 88-515

Gebrüder Bühler AG, Maschinenfabrik
9240 Uzwil Tel. 073 · 50 11 11

EUROTEL

Eurotel Villars
1884 Villars-sur-Ollon
Tél. (025) 35 31 31

On cherche pour la saison d'hiver 1980/81 (de mi-décembre à mi-avril) pour notre hôtel de 4 étoiles (300 lits)

réception
réceptionnist(e)
étage
gouvernante
femme de chambre
portier
bar
barman (barmaid)
commis de bar
restaurant
chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
snack Peppino
chef de service
sommelier(ère)
cuisine
chef de partie
commis de cuisine

Faire offre détaillées à la direction.

6612

Lavey-les-Bains

Grand Hôtel des Bains★★★★
1891 Lavey-les-Bains – Vaud
Téléphone (025) 65 11 21

Hôtel rénové – 100 lits – ouvert toute l'année – Restaurant-Gril «Le Séquoia» – Bar «La Sirène» – Bar-Express – 2 piscines thermales

cherche entrée courant septembre ou à convenir

direction: **gouvernante ou assistante d'hôtel** (surtout service étages)
aide-gouvernante ou assistante d'hôtel (comme tournante pour étages, cafeterie, buffet, économat, etc.)

réception: **secrétaire/caissière** (NCR 250)

loge: **chasseur** (pouvant être initié aux travaux de bureau courants)

restaurant: **chef de rang**
commis de rang (plusieurs postes)

cuisine: **commis pâtissier ou pâtissier** (jeune)

Faire offres écrites, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction. 6609

---

dufour

L'Hôtel Bienne

cherche pour le 1er septembre ou à convenir une

gouvernante

Le cahier des charges comprend le contrôle de l'hôtel et de l'économat et le remplacement du chef de service (jour de congé).

Nous donnerons la préférence à une demoiselle ayant terminée le cycle de 3 ans (hofa + Direktionsassistentin). Allemand et français indispensables. Place à l'année bien retribuée.

Prière de faire offre écrite à la direction. Pour tous renseignements tél. (032) 42 22 61. 6859

Le Beau-Rivage

1006 Lausanne-Ouchy

Hôtel de luxe sur les rives du lac Léman cherche pour entrée de suite ou à convenir dans les différents départements suivants:

service	**barman** (CH, permis B ou C)
	assistant du maître d'hôtel
	chef de rang
	commis de rang
cuisine	**chef de partie**
	garçon d'office
étage	**gouvernante générale** (CH, permis B ou C)
	femme de chambre
	portier d'étage
	nettoyeur
loge	**chasseur** avec permis de conduire
	dame de vestiaire
réception	**réceptionniste** (réservation, correspondance, planning)
	téléphoniste (formation PTT souhaitée)
	caissier

Nous offrons une ambiance de travail jeune et dynamique ainsi qu'un salaire en rapport et les avantages sociaux d'une grande entreprise. Les personnes intéressées sont invitées à nous faire leurs offres écrites avec photo et copies de certificats au bureau du personnel de l'hôtel, place Général Guisan. Tél. (021) 26 94 36. 6603

Bell à Neuchâtel

dispose pour vous d'une place de

chef-traiteur

pour un travail varié et autonome.

Vous avez de l'expérience pour préparer la cuisine et les buffets froids, différentes sortes de pâtés et autres produits vendus dans la boucherie.

Nous vous offrons:

- un salaire correspondant à vos capacités
- semaine de 5 jours (congé le samedi dès 10 heures, le dimanche toute la journée et le lundi après-midi)

Téléphonez ou écrivez-nous pour un premier contact:

BELL S.A.
80a, Charrière, 2300 La Chaux-de-Fonds
Téléphone (039) 22 49 45 P 28-12001

Hôtel des Bergues Genève

cherche

secrétaire-hôtel-vente-administration

français, anglais, allemand

assistante-gouvernante générale

français, anglais, allemand

stagiaire-tournant

contrôle des marchandises, cave, caisse-restaurant.

Places stables, a l'année, 2 jours de congé par semaine. Nourris et logés, si désiré. Entrée de suite ou à convenir.

Envoyer offres complètes à la direction, Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, 1201 Genève. 6338

Beaulac

Pour nos deux restaurants le Gril et le Français nous cherchons dès la fin août:

restaurant

1ère dame de buffet

expérimentée (buffet-bar)

fille ou garçon de buffet

chef de rang

connaissances des langues

sommelier(ère)

travail à la caisse

Seuls les candidats suisses ou avec permis «B» seront pris en considération. Faire offre avec certificats et photo à la direction des restaurants Beaulac, 2001 NEUCHATEL. 6780

HOTEL MEDITERRANEE GENÈVE

Nous cherchons pour notre **restaurant de spécialités tessinoises**

un cuisinier seul

sachant faire preuve d'initiative et habitué à travailler de manière autonome.
Excellentes prestations, adaptées aux capacités. Mise au courant assurée par un chef de cuisine.
Entrée: 1er septembre 1980
Place à l'année. ½ dimanche et lundi congés.
Prière de faire parvenir vos offres à M. Montanini.

14, RUE DE LAUSANNE
1201 GENÈVE
TÉLÉPHONE (022) 31 62 50

* * * * 6791

Hôtel garni les 4 Vallées Verbier

Nous cherchons pour la saison d'hiver

secrétaire-réceptionniste

(français, allemand)

1 garçon pour le bar

portier

femme de chambres

fille pour les petits déjeuners

lingère

Faire offres avec photos, copies de certificats et références. 6737

HOTEL Beau Rivage GENÈVE

cherche pour entrée 1er septembre 1980

1 téléphoniste

français, all., angl. minimum, Suisse ou avec permis valable.

1 chef de rang
1 commis de rang

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à:

Hôtel Beau-Rivage
Bureau du Personnel
13, quai du Mont-Blanc
1201 Genève
ou téléphoner: (022) 31 02 21 6736

Casino Royal Evian (Haute Savoie)

recrute

contrôleur d'exploitation

casino, hôtel, golf, est thermal, position cadre, formation hôtellerie indispensable, connaissance caisse NCR 250.

Téléphoner au (50) 75 03 78 ou adresser CV à Bernard Chirol, resp. rel. sociales Sneghce, quai b. de Blonay, 74500 Evian. 6806

Hôtel La Résidence Lausanne Ouchy

cherche

1 chef de partie

Offres à la direction de l'hôtel ou téléphoner (021) 27 77 11 6841

ORGANISATION HOTELIERE SUISSE

désire repourvoir le poste de

directeur général

de sa

chaîne hôtelière internationale

Nous demandons
hôteller de formation technico-commerciale ayant de l'entregent, de l'expérience dans les affaires internationales, des capacités d'administrateur et d'organisateur dans la gestion d'hôtels.
Le candidat sera appelé à effectuer de fréquents déplacements en vue du développement de la chaîne à l'étranger. Il devra donc faire preuve de facultés d'adaptation et avoir de bonnes connaissances linguistiques (l'espagnol est exigé, le portugais serait un avantage).

Nous offrons
à personne mariée et de caractère stable, des conditions de travail agréables, une formule et une qualité de vie des plus intéressantes, ainsi qu'un poste de grand avenir.

Ecrire avec curriculum vitae complet, références et photographie, sous chiffre 6881 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Cabaret-Night-Club *Dancing*

cherche
barmaid/man
et
secrétaire

ouvert de 21 h. 30 à 4 h.

LA BELLE EPOQUE

Nouveau propriétaire: Daniel Baumann
Rue de Bourg 17 1003 Lausanne
Tél. (021) 22 11 49

Le Beau-Rivage

1006 Lausanne-Ouchy
Hôtel de luxe (300 lits)

cherche pour entrée à convenir

gouvernante d'étage

ayant une bonne formation professionnelle et de bonnes connaissances des langues.

Les personnes de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis de travail B sont priées d'adresser leurs offres écrites avec photographie et copies de certificats au bureau du personnel de l'hôtel, place Général-Guisan, téléphone (021) 26 94 36. 6463

Hôtel Amat-Carlton Genève

cherche pour entrée courant septembre, octobre 1980:

secrétaire de réception

(femme)
français, anglais, allemand

s'occupant de la correspondance, de la facturation, de la caisse et travaillant sur ordinateur.

Suissesse ou permis valable. Place à l'année.

Cherche pour entrée le 1er septembre 1980:

serveuse de restaurant

français, notions en anglais et allemand.
Suissesse ou permis valable. Place à l'année.

Faire offres à la direction.

Hôtel Amat-Carlton
22, rue Amat, 1202 Genève
tél. (022) 31 68 50 6385

Nous cherchons, dans brigade moyenne (15 cuisiniers), un

chef garde-manger

ainsi qu'un

chef entremetier

dans cuisine bien équipée.

Semaine de 5 jours. Possibilité d'entrer dans la caisse de pension.

Entrée à convenir.

Faire offre à:

L. Gétaz
Buffet de la Gare CFF
2002 **Neuchâtel**
Tél. (038) 25 48 53 6583

Hôtel Le Richemond

8–10 rue Ad. Fabri
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

chef de partie

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction. 4714

Hôtel Ramada, Genève

désire compléter

son équipe de téléphonistes

Dans ce but, nous faisons appel aux personnes possédant:

- une bonne maîtrise du français – de l'anglais et de l'allemand
- une excellente présentation
- une formation PTT ou équivalente

Nous offrons

- un salaire en fonction de vos capacités
- un travail de contact direct et indirect avec la clientèle
- une ambiance de travail agréable
- des avantages sociaux d'avant-garde
- la possibilité de vous développer au sein d'une équipe dynamique
- de larges possibilités de promotion dans les différents hôtels de la compagnie.

Les candidates de nationalité suisse ou possédant un permis de travail valable sont priées d'envoyer leur curriculum-vitae avec photo et certificats de travail à

Mlle Michèle Liechti, hôtel RAMADA
19, rue de Zürich, 1201 Genève 6778

Hôtel-restaurant Les Armures, à Genève

cherche

commis de cuisine

capable de seconder éfficacement le chef de cuisine (cuisine traditionnelle et spécialités régionales).

Congé le dimanche.
Entrée immédiat ou à convenir.

Faire offres à la direction.

Hôtel-restaurant Les Armures
Rue Puits-St-Pierre 1, 1204 Genève
Téléphone (022) 28 91 72 6581

Ramada, Genève

veut maintenir son image de marque qui est due aussi à la qualité de ses installations

Après 5 ans d'exploitation, l'équipe du service technique s'élargit et désire se compléter par

un plombier
un menuisier – peintre
un jeune ouvrier

ayant accompli son apprentissage

Nous offrons
- un salaire en fonction de vos qualifications professionnelles
- des avantages sociaux d'avant-garde
- un travail dans un cadre agréable
- un plan de carrière der formation au sein de l'hôtel

Si vous êtes de nationalité suisse, ou si vous possédez un permis de travail valable, nous vous invitons à faire vos offres à M. H. Clément, chef technique, au 21 02 41, interne 891.

6777

Au restaurant mexicain Montreux on cherche à l'année dès septembre ou date à convenir

cuisinier seul

expérimenté, bien rétribué.

Ecrire ou téléphoner (021) 62 33 56 heures de bureau ou Monsieur H. Aebi, (021) 62 40 74 dès 21 h. 6939

L'Hôtel de Chailly Montreux

cherche:

chef de cuisine (novembre)
commis de cuisine (octobre)
apprenti cuisinier (automne)
garçon de cuisine/maison (septembre)
sommelière **qualifiée** (septembre)
apprentie sommelière (automne)
apprentie assistante d'hôtel (automne)

Faire offres complètes à la direction.

H. & M. Beck
Tél. (021) 62 21 51
1816 Chailly-Montreux 6911

Hôtel Ramada Manille (Philippines)

cherche

un food & beverage manager de première force

L'hôtel comprend 600 chambres et une capacité pour 2000 personnes en banquets.

L'anglais est indispensable.

Veuillez envoyer vos offres avec curriculum-vitae et copies de certificats à

Michèle Liechti, hôtel RAMADA
19, rue de Zürich, 1201 Genève 6779

TOGA

EUROTEL Neuchâtel

Hôtel 1ère classe – 220 lits – 2 restaurants – Salles pour banquets et congrès – Piscine et sauna

cherche

sous-directeur

Place à l'année. Entrée immédiate ou à convenir.

Nous cherchons collaborateur jeune, dynamique, connaissant tous les départements d'un hôtel, disposé à assumer ses fonctions de manière indépendante après mise au courant. Poste à responsabilités.

Cuisine

chefs de partie
commis de cuisine
casseroliers

Etage

femmes de chambre

Nous cherchons collaborateurs actifs, prêts à s'intégrer à notre équipe.

Nous offrons: Responsabilités et compétences, salaire adapté aux conditions actuelles, possibilités de formation complémentaire et de promotion dans le cadre de la chaîne TOGA également.

L'avenir nous appartient, joignez-vous à nous!

Adresser offres à

EUROTEL NEUCHATEL
à l'attention de M. B. Stanger, directeur
2000 Neuchâtel
ou par téléphone (038) 21 21 21 6848

MÖVENPICK

Aux chefs de cuisine dynamiques, pleins d'esprit et d'idées gastronomiques, nous proposons le poste de:

Executive Chef de cuisine

des restaurants Mövenpick de la Suisse romande.

En étroite collaboration avec les cinq restaurateurs de nos établissements (Fusterie et Cendrier à Genève, Riponne et Chauderons à Lausanne et Etoy) et sous la surveillance de notre directeur régional vous aurez comme tâche principales:

- Supervision de nos standards et directives en production, finition en cuisine et pâtisserie jusqu'au client.
- Réorganisation des places de travail.
- Etablir et calculer des récette et être à même de les démonter.
- Organisation de promotions et buffets au front.
- Disposition et impression de toutes les cartes des mets.
- Remplacements périodiques de nos chefs de cuisine.

Nous pensons que cette offre conviendrait à un chef de cuisine en possession du CFC ayant un bon sens de l'administration, aimant l'enseignement et étant capable de motiver nos jeunes cuisiniers. De bonnes connaissances de la langue allemande sont indispensables.

Veuillez faire parvenir votre offre complète avec photo à l'adresse suivante:

Mövenpick Genève SA
M. O. Gontersweiler
17, rue du Cendrier, 1201 **Genève** P 44–61

Hôtel-Restaurant Touring et Gare

Place de la Gare
1800 Vevey

cherche pour le 1er septembre 1980 (places à l'année)

garçons de buffet ou fille de buffet sommeliers ou sommelières

Téléphoner au No (021) 51 06 47 ou faire offres écrites à la direction. 6804

On demande

entremetier

entrée à convenir.

R. Zamosing
Hotel Restaurant Corbetta
1622 Les Paccots
sur Châtel-St-Denis 6829

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

On cherche

sommelier(ère)

avec permis A

Entrée tout de suite ou à convenir.

S'adr. Hôtel Bellevue, Onnens
Tél. (024) 71 13 26 P 22-14832

Restaurant à Lausanne engage un

jeune cuisinier

ayant terminé son apprentissage.

Faire offres à:
Brasserie des Bergières
Mme A. Combremont
av. des Bergières 42
1004 Lausanne
tél. (021) 38 14 15
Fermé le dimanche P 22-6960

Hôtel des Platanes Mont Bellerive 2025 Chez-le-Bart

Au bord du lac de Neuchâtel
Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

un sommelier
une réceptionniste/ aide-barmaid

6497

Nous cherchons pour tout de suite ou date à convenir pour notre **Pub**

barman ou barmaid

qualifié(e)

Pour notre restaurant:

dame de buffet
aide du patron
fille ou garçon de buffet
fille ou garçon d'office

S'adresser à:
Hôtel Pavillon
Buffet de la Gare, 1800 Vevey
Téléphone (021) 52 70 71 6951

Für unsere Hotels und Restaurants in **Liechtenstein** suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung, zum Teil auch in Jahresstelle, zu **Spitzenlöhnen, aber Mini-Steuern,** noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Service:	**Oberkellner** **Restaurationskellner** **Serviertochter**
Küche:	**Commis de cuisine** **Küchen-/Office-/** **Hausburschen** **oder Hausmädchen**
Etage allgemein:	**Gouvernante** **Zimmermädchen**
Buffet:	**Buffettochter oder** **Buffetburschen**
Sekretariat/ Réception:	**Sekretär** **Sekretärin**

Zuschriften mit vollständigen Unterlagen bitte an

Wienerwald Hotel Vaduzerhof
Personalbüro, im Städtle 3
FL-9490 Vaduz 147

Hotel Krone Sarnen

Hotel Krone Sarnen
Brünigstrasse 130
CH-6060 Sarnen
Telefon 041-66 66 33

Hotel mit 70 Betten
Restaurants
Säle für 10 bis 500 Personen

Dancing
Doppel-Kegelbahn
70 eigene Parkplätze

Neueröffnung Herbst 1980

Zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir auf den 15. Oktober 1980

Réceptionspraktikantin

Wir bieten:
ein neuzeitlich organisierter Hotel- und Restaurationsbetrieb, ein junges Team, gute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit.

Gerne sehen wir Ihrem Telefonanruf oder Ihrer schriftlichen Bewerbung entgegen.

Bruno Bachmann, Direktor
Hotel Krone
Museumstrasse 1 A, 6060 Sarnen
Telefon (041) 66 66 33 6885

Die Krone der Gastlichkeit zwischen Luzern und Interlaken.

Alters- und Pflegeheim 9430 St. Margrethen

Für unser Alters- und Pflegeheim mit zirka 50 Personen suchen wir eine verantwortungsbewusste und selbständige

Köchin

Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung und geregelte Arbeits- und Freizeit. Stellenantritt nach Übereinkunft.

Anmeldungen sind erbeten an

Verwaltung Alters- und Pflegeheim
9430 St. Margrethen
Telefon (071) 71 33 35 6913

Schweizerhof
St. Moritz

★★★★ Hotel im Zentrum mit 150 Betten

- Restaurant ACLA
- Hilti's Schwyzerhof Stübli
- Wurlitzer Dancing

sucht für die kommende Wintersaison, Eintritt Ende November 1980:

Loge	**Nachtportier** (mehrsprachig)
Restaurant	**2. Chef de service** **Restaurationskellner** **Serviertöchter**
Dancing	**Barmaid**
Küche	**Pâtissier** **Commis de cuisine**

Bitte bewerben Sie sich schriftlich mit Zeugniskopien und Foto. Besten Dank.

Felix Schlatter
Hotel Schweizerhof, 7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 21 71, Telex 74447 6905

Wir sind ein 10 Jahre junger, vielseitiger und anerkannter Hotel-Restaurationsbetrieb und suchen zum baldigen Eintritt einen

Chef de service

im Alter von zirka 24 bis 30 Jahren.

Als Voraussetzung für eine erfolgreiche Personalführung, Gästebetreuung und innerbetriebliche Zusammenarbeit erwarten wir eine gute berufliche Ausbildung, Kontaktfreudigkeit und Erfahrung in der Führung und Ausbildung von Mitarbeitern.

Wir bieten ein der Verantwortung und dem Einsatz entsprechendes Salär und weitgehende Selbständigkeit.

Falls Sie Interesse an dieser Kaderposition haben, bitten wir Sie um Ihre schriftliche Bewerbung oder um eine erste telefonische Kontaktnahme mit Herrn G. Meier, Dir. 6793

Restaurants
Festsaal · Sitzungszimmer
Kegelbahnen

ZÜRCHERSTRASSE 106 · 8406 WINTERTHUR
TELEFON 052 22 53 21 · GROSSER PARKPLATZ

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Suchen Sie?

Einen Arbeitsplatz, der Sie täglich neu herausfordert, direkten Kontakt zu Kunden vermittelt und trotzdem die Annehmlichkeiten einer Büroarbeitszeit sowie 5-Tage-Woche und freies Wochenende bietet?

Für unsere Bankett- und Conventionsabteilung suchen wir nach Übereinkunft eine

Bankett-Assistentin

als Leiterin des Bankett- und Food and Beverage-Sekretariates.

Nebst der selbständigen Führung dieser Nahtstelle, in welcher Sie eng mit allen Abteilungen unseres Hotels zusammenarbeiten, nimmt der telefonische und direkte Kontakt mit Kunden einen grossen Teil Ihrer Arbeit ein. 2 Praktikanten stehen Ihnen bei der Bewältigung dieser Aufgaben tatkräftig zur Seite.

Interessentinnen, die schon Erfahrung im Hotel- oder Tourismusbereich haben, wenden sich bitte an unseren Personalchef, Herr W. Stürchler, der Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilt.

Hotel Nova-Park, Personalabteilung
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Telefon (01) 54 22 21 763

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Hostellerie
Du Vignier
1631 Avry-devant-Pont
Lac de la Gruyère

Demande tout de suite

sommelier/ière
(brasserie)

Pour le 1er septembre

sommelier/ière
(salle à manger)

fille ou
garçon de buffet

Téléphone (029) 5 21 95 6958

Bodega
Sancho Panza

Para la inauguración de este local con tipicas especialidades españolas se necesita para 1. 9. 1980:

cocinero
(Español)

camareros
o camareras
(Españoles)

chico para limpieza

Garantizamos:
Salario fijo
Habitación
Seguros sociales
Vacaciones anuales

Domingo descanso

Envien sus ofertas al
Restaurant Volkshaus
Rebgasse 12.14
4058 Basilea
Tel. (061) 25 15 94 6903

Restaurant Romana
Corsier sur Vevey
cherche

cuisinier et dame de buffet

responsable. Tél. au (021) 51 61 10. Demander Monsieur Donis.
ofa 140.263.421

Genève
bar à café
(centre)
cherche dès septembre

garçon
sérieux

Place stable, permis. Ferme le soir et dimanche.

Ecrire sous chiffre D 319495-18 Publicitas, 1211 Genève 3.

Important
Prière de préciser la date de parution

Ramada Hotels
International
3ème chaîne mondiale

continue son développement et recrute pour la Suède

directeur général
directeur
de la restauration
chef de réception
gouvernante générale

Les candidats devront être suédois ou scandinaves ou mariés à un ressortissant suédois ou norvégien.

Veuillez faire parvenir vos offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats avant le 31 août 1980 à:

Monsieur Dan Mosczyzt
Régional Vice-Président
Ramada SA, Chaussée de Charleroi 40
B-1060 Bruxelles, Belgique

6909

****** SPORTHOTEL**
SHERLOCK HOLMES
CH-3860 MEIRINGEN
Tel. 036 71 42 42

Für eine lange Wintersaison (Dezember–April) suchen wir einsatzfreudige Mitarbeiter.

Küche:
1 Koch
1 Commis de cuisine

Service:
Restaurationskellner
Commis de restaurant
Servicetochter
Saalkellner

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:

H. P. Thoeni
Sporthotel Sherlock Holmes
3860 **Meiringen**
Tel. (036) 71 42 42 P 05-9770

Sommer- und Winterbetrieb

Hôtel de Ville
1341 L'Abbaye
(Vallée de Joux)

cherche pour le 1er septembre

fille de salle

évent. débutante.

Faire offres à la direction.
Téléphone (021) 85 13 93 6453

Cherchons

cusinier
capable de travailler seul.

sommeliers(ères)
place stable à l'année.
Entrée 1er septembre ou à convenir.

Café-Restaurant du Marché
1180 Rolle
tél. (021) 75 17 54 P 22-27888

Restaurant Pizzeria
Relais du Simplon
1962 Pont-de-la-Morge/Sion

On cherche pour le café, tout de suite ou à convenir

1 sommelière

Tél. (027) 36 20 30 6904

Hôtel Century Genève

cherche de suite ou à convenir

jeune

téléphoniste

(homme ou femme) débutant(e) parlant français et ayant de bonnes connaissances d'anglais

Tél. (022) 36 80 95 6832

Restaurant La Fontana
à La Chaux-de-Fonds
cherche

cuisinier
commis de cuisine
et garçon

Téléphone (039) 26 04 04
Daniel Frossard, rue du Locle 3 B
2300 La Chaux-de-Fonds 6758

On cherche pour date à convenir

commis de cuisine

congé le dimanche et les jours fériés.

Restaurant «Au Chat-Noir»
Rue Beau-Séjour 27
1003 Lausanne
Tél. (021) 22 95 85 6538

Atlantis
Sheraton
Hotel

Nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Administration:

Buchhaltungs-
sekretärin
Buchhaltungs-
mitarbeiter

Döltschi-Restaurant:

Serviertochter/
Restaurationskellner
(umsatzentlöhnt)

Bar:

Bar-/Dancingkellner

Front Office

Telefonistin

Housekeeping:

Lingerie-
Mitarbeiterin
Zimmermädchen

Bitte rufen sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Atlantis Sheraton Hotel
Personalabteilung
Döltschiweg 234, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00 6530

HOTEL METROPOL ARBON
BODENSEE

Wir suchen per Mitte September/Anfang Oktober bestqualifizierten

Oberkellner/
Chef de service

für die Leitung unserer bestrenommierten Rötisserie, Organisation gepflegter Bankette, straffe Führung einer Servicebrigade und Ausbildung der Servicelehrlinge.

Bewerbung mit Zeugnissen über bisherige Tätigkeit und Bild erbeten an:

Charles Delway, Dir.
Hotel Metropol
9320 Arbon, Bodensee

6923

ASH ★★★★ AMBASSADOR SERVICE HOTELS

Davos

Restaurant Gentiana

In unser bekanntes, kleines Spezialitätenrestaurant suchen wir für die Wintersaison 1980/81 einen versierten

Küchenchef
Jungkoch

(Saisonbewilligung vorhanden)

Spanier

(als Küchenbursche)
(Saisonbewilligung vorhanden)

Wenn es Ihnen Spass macht, in einem Familienbetrieb mitzuarbeiten und unsere anspruchsvolle Kundschaft zu verwöhnen, schreiben Sie uns bitte so schnell wie möglich. Wir sind bereit, Ihr Können und Ihren Einsatz entsprechend gut zu honorieren.

Frau Mettler
Promenade 53, 7270 Davos Platz

Telefon momentan in Luzern (041) 23 27 26 und (041) 23 91 31. 6945

---

albana
sport hotel
flims

Das Tor zur weissen Arena
Ustria-Rätia, Grill, Pizzeria, Pub.
Charmant, gemütlich, gut!

Wir suchen per Ende November für die Wintersaison, eventuell Jahresstelle, in unser junges Team

Réceptionspraktikantin
Assistentin/Hausgouvernante
(aufgeschlossen und selbständig)

Zimmermädchen/Portier
Küchenchef dynamisch und initiativ)

Saucier/Sous-chef
Chef de partie

PIZZAIOLO:

Racletteur
Commis de cuisine
Kochlehrling evtl. 2., 3. Lehrjahr
Chef(in) de service
gewandt und kontaktfreudig
Serviertöchter/Kellner
Buffettochter

PUB:

Pubmaster mit Know-how
Juniorpubmaster
Casserolier
Hausbursche/-mädchen

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Sporthotel Albana
B. Theus
7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 23 33 6950

Hotel Holiday, Thunersee

Wir suchen in Jahresstelle freundliche

Barmaid
Serviertöchter
Kellner

sowie einen

Nachtportier

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung

H. Feller, Direktor
Hotel Holiday, 3604 Thun
Telefon (033) 36 57 57 6702

Hotel Rosatsch
7504 Pontresina

mit Restaurants Bündnerstube und Stüv'Alva

Für unseren Betrieb suchen wir

einen Küchenchef

und

einen Oberkellner

Wir wollen in unserem Hotel ausgezeichnet abwechslungsreiche und hohen Ansprüchen gerecht werdende Gerichte servieren und wollen deshalb mit Ihnen sehr kooperativ zusammenarbeiten.

Interessieren Sie sich? Rufen Sie mich bitte an:

H. P. Albrecht
Telefon (082) 6 63 51 6666

Wir suchen auf den 15. September 1980 oder nach Übereinkunft einen einsatzfreudigen

Küchenchef

für unseren vielseitigen Hotel-Restaurantbetrieb mit Bankettsaal bis 150 Personen.

Wir suchen einen Fachmann, der die Fähigkeit hat, eine kleine Brigade selbständig zu führen, der versteht zu kalkulieren und den ganzen Einkauf besorgt.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert, rufen Sie uns an oder senden Sie uns Ihre Unterlagen.

Hotel-Restaurant Löwen am See
J. Ruckli
6300 Zug, Telefon (042) 21 77 22 6448

Gesucht per 15. September evtl. 1. Oktober 1980

Hotelsekretärin

(Aide du patron)

in lebhaften, mittelgrossen Hotel-Restaurationsbetrieb.

Offerten an:
H. Wüger
Hotel Sternen Oerlikon ★ ★ ★
Schaffhauserstr. 335, 8050 Zürich
Tel. (01) 311 77 77 6620

★★★
DERBY WIL Hotel

sucht per sofort

Kellner oder Serviertochter

in Snack-Bar (Tellerservice).

Anfänger werden angelernt.
Ausländer nur mit Jahresaufenthaltsbewilligung.

Offerten oder telefonische Anmeldung an
Dir. T. und V. Zimmermann-Vogt
Derby Hotel, Wil
Telefon (073) 22 26 26 5999

WALHALLA
Ihr Erstklasshotel in St.Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für unser Stadtrestaurant mit Holzkohlen-Grill und für die Brasserie Haldengut

Serviertochter oder Kellner
Köche
Buffettochter
Barmaid

für Hotelbar

Wir sind ein modernes Erstklass-Hotel beim Bahnhof und neuen Rathaus in St. Gallen. Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an:
E. Leu-Waldis
Hotel Walhalla
9001 St. Gallen 6863

Hotel Restaurant Krone
3700 Spiez
Berner Oberland

Wir suchen per 1. September

Alleinkoch

(eventuell Aushilfe für 4 Monate) in unseren gutbürgerlichen Betrieb.

Offerten an
Telefon (033) 54 41 31
Frau Mosimann P 05-9578

Piazzetta

Restaurant Bar Snack

Für unseren Restaurationsbetreib suchen wir folgende Mitarbeiter mit Eintritt per 1. Oktober oder nach Übereinkunft.

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima mit Sonn- und Feiertagen frei, kein Abenddienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

A. Coduri
Restaurant PIAZZETTA
Einkaufszentrum
Oberland Süd
3604 Thun
Tel. (033) 36 66 52 6820

Hotel Julier
7513 Silvaplana

Wir übernehmen ab September 1980 die Leitung des Hotels und suchen für unser junges und erfahrenes Team:

Serviertöchter

mit Elan, ab Herbst und/oder Winter

Jungkoch oder Jungköchin

mit Fingerspitzengefühl
ab Mitte Dezember 1980

Wenden Sie sich an Evelyn und Konrad Rösch, Hotel Julier, Silvaplana, Telefon (082) 4 81 86. 6621

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter für die nächste Wintersaison ab 15. Dezember:

Kellner
Chefsekretärin

Hotelerfahrung, D, F, E
Eintritt evtl. früher, nach Vereinbarung.

Offerten bitte an

Hotel Silberhorn
3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 28 22 6774

BAD VALS

Hotel Therme
7132 Vals/Graubünden

Suchen Sie eine interessante Aufgabe in einem vielseitigen Betrieb? Dann senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Der Betrieb des Kurhotels Therme Bad Vals umfasst
- das Kurhotel ★★★ bestehend aus 4 Häusern mit 300 Betten
- die Kurmittelabteilung (Arzt, Thermal-Mineral-Hallen- und Wellenfreischwimmbad)
- das Sporthotel Rovanada mit 50 Betten (Tennis, Minigolf, Discothek)
- das Valser Stübli (Passantenrestaurant mit Tanz)
- unsere Gäste sind zu 60% Schweizer und zum grössten Teil Stammgäste

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle (ab zirka 15. 12. 1980)

Direktionssekretärin
Réceptionistin/
Telefonistin
Alleinkoch

(Valser Stübli)

Chefs de partie
Tournant
Commis de cuisine
Chefs de rang
Nachtportier/
Nachtwächter

Direktion Hotel Therme
7132 Vals/GR 6800

«HIRSCHEN»
Hotel-Restaurant
3550 Langnau im Emmental

sucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Koch/Küchenchef

neben Patron zu kleiner Brigade.

Wir bieten jungem, initiativem Koch interessantes Arbeitsgebiet bei überdurchschnittlicher Entlöhnung, wie zeitgemässe Sozialleistungen.

3-Zimmer-Wohnung steht für verheiratete Bewerber zur Verfügung, 3 Minuten vom Betrieb. (Unser langjähriger Mitarbeiter übernimmt das elterliche Geschäft.)

Besuchen Sie uns unverbindlich.

M. und W. Birkhäuser
Telefon (035) 2 15 17 6625

GSTAAD

Parkhotel Reuteler ★ ★ ★ ★

Wir suchen mit Eintritt per Mitte Dezember in Saison- oder Jahresstelle für unseren vielseitigen Betrieb mit Grill-room initiativen

Küchenchef

- Kreativität in Menugestaltung und Angebotsplanung
- Sicherheit in Kalkulation und Rezeptur
- Freude an gepflegtem Kochen und Teamwork
- Erfahrung in Lehrlingsausbildung und Personalführung
- 3-Zimmer-Wohnung vorhanden

Falls Sie überzeugt sind, dieser anspruchsvollen Aufgabe gewachsen zu sein, richten Sie bitte Ihre Bewerbung an

A. Pedolin, Dir.
Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad
Telefon (030) 8 33 77 6377

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl
○ Mitglied ○ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl Telefon
○ Mitglied ○ Abonnent

Zu senden an: HOTEL REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement
○ Membre ○ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement Téléphone
○ Membre ○ Abonné

A envoyer à: HOTEL REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

hotel revue

Nr. 33 14. August 1980

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Autotouristik

Neuer Verkehrsrekord

Der Strassenverkehr an den Alpenübergängen St. Gotthard und San Bernardino hat im vergangenen Jahr einen neuen Rekord erreicht. Bei einem Total von 3.58 Millionen Fahrzeugen betrug die Zunahme gegenüber dem Vorjahr 9 Prozent. 37.4 Prozent der Automobilisten wählten die Gotthard-Route, 62.6 Prozent benutzten den (ganzjährig geöffneten) San-Bernardino-Tunnel.

Der Gotthard (Passstrasse und SBB-Autoverlad) verzeichnete eine Zunahme von 3.2 Prozent. Am San Bernardino betrug der Zuwachs 12 Prozent. Diese unterschiedliche Verkehrszunahme auf den beiden Routen erklärt sich damit, dass die San-Bernardino-Strecke 1978 wegen der Unwetterkatastrophe in der Südschweiz im August während 11 Tagen geschlossen blieb und in jenem Jahr eine entsprechend reduzierte Verkehrsfrequenz registrierte. Beim Gotthard fuhren in den Sommermonaten des letzten Jahres 66.5 Prozent der Automobilisten über den Pass, 33.5 Prozent benutzten während des ganzen Jahres den Autoverlad, der gegenüber dem Vorjahr einen leichten Rückgang von 1.3 Prozent in Kauf nehmen musste. sda

Budget auch in Chur

Nach Hertz und Avis steht Budget rent a car im Autovermietungsgeschäft an dritter Stelle. Die rein schweizerische Lizenz-Firma der Transamerica-Gruppe in den USA, Budget Schweiz, verfügt über zahlreiche Stationen in den wichtigsten Orten unseres Landes und eine Flotte von 700 Autos vom Fiat 126 bis zum Camion.

Mit der Gründung einer Budget-Autovermietung in Chur (das Autozubehör-Fachgeschäft Memi-Tuning unter der Leitung von *Werner Heusser* hat die Autovermietung in Lizenz übernommen) soll der Grundstein gelegt werden für ein dichteres Budget-Netz in den wichtigsten Bündner Kurorten. bs.

Counter

Mit Voucher zur Copacabana

Kontik-Franstur Brasilien hat einen Flughafen-Voucher für Rio de Janeiro entwickelt, von dem erwartet wird, dass er vor allem bei Reisebüros und IT-Veranstaltern auf grosses Interesse stossen wird.

Der Voucher gilt für den Transport vom Flughafen Rio de Janeiro zu den Hotels in Rio und kann am Flughafen bei den dortigen offiziellen Taxi-Ständen eingelöst werden. Pro Wagen können mit einem Gutschein bis zu drei Personen mitfahren, vorausgesetzt, sie wohnen alle im gleichen Hotel.

Vorteile für die Reisebüros: Sie ersparen sich den Einsatz eines Reiseleiters, der den Transfer verteuert; die Gäste müssen nun nicht mehr mühsam auf Taxisuche gehen; sie brauchen nicht sofort am Flughafen Geld umzutauschen und geraten nicht an «Geisterfahrer», die gern überhöhte Preise nehmen.

Der Kontik-Gutschein kostet 25 Dollar und ist über die Vertretung in Deutschland, die Firma Saspo, Dreieich, erhältlich. pd

Imholz zum Reisejahr 1980

Noch einmal davongekommen!

Die Reisebüro Hans Imholz AG rechnet für das laufende Geschäftsjahr (1.11.1979 bis 31.10.1980) mit einer Steigerung der Frequenzen gegenüber 1979 um 5,1 Prozent auf 118 000 Reisegäste und des Umsatzes um 12,9 Prozent auf 115 Millionen Franken. Damit liegt Imholz zwar hinter den Prognosen (+9,6 Prozent bei den Frequenzen und + 14,8 Prozent beim Umsatz) zurück, aber, so Hans Imholz an der Pressekonferenz in Zürich: «Wir sind noch einmal davongekommen!»

Einleitend stellte Imholz fest: «Das Reisejahr 1980 ist für uns, wie übrigens auch für die anderen Reiseveranstalter in der Schweiz, ein bewegtes Jahr.» Auf die gute Wintersaison folgte zwar in den Monaten Januar bis April ein für das Sommerhalbjahr vielversprechender Anfang, doch brachte auch für Imholz der Mai eine Tendenzwende. Das erfolgsgewohnte Reiseunternehmen musste im Vergleich zum Vorjahr Buchungseinbussen in Kauf nehmen. Ab Mitte Juni stieg die Buchungskurve erneut an, Gäste mussten sogar abgewiesen werden, da inzwischen abgetretene Kapazitäten fehlten.

Imholz macht für das beunruhigende Buchungsverhalten der Kunden in diesem Jahr verschiedene Faktoren verantwortlich:

- Die massive Erhöhung der Treibstoffkosten seit 1979 führte zu höheren Flugkosten.
- Die Aufenthaltskosten erlebten einen starken Anstieg infolge hoher Inflation im Ausland bei stabilem Schweizer Franken.
- Es gab eine vermehrte Nachfrage nach Ferien im eigenen Land.
- Die politische Situation (Afghanistan, Iran usw.) mag das ihre dazu beigetragen haben.

Städteflüge gehalten

Interessanterweise haben sich bei Imholz alle Sparten mit Ausnahme der Städteflüge, die sich jedoch halten konnten, verbessert. Die Badeferien haben sich leicht verbessert. Gewinner waren Kreta, Jugoslawien und Griechenland, während Gran Canaria, Korfu und die Kreuzfahrten Abnahmen verzeichneten. Die Fernflüge nahmen gesamthaft zu, vor allem die Antillen, Jamaika und China, während Sibirien und Südamerika zurückgingen. Eine erhöhte Nachfrage wurde für Ferien in der Schweiz, die Rheinschifffahrten und das Wohnmobil registriert.

Hans Imholz betonte an der Presseorientierung – mit welcher der Zürcher Veranstalter einmal mehr seine fortschrittliche Informationspolitik gekonnt demonstrierte – dass sein Unternehmen in den vergangenen Jahren durch eine seriöse Geschäftspolitik genügend stille Reserven sowie Rückstellungen zur Abdeckung aussergewöhnlicher Risiken geschaffen habe, um den kommenden Entwicklungen in der Branche gelassen entgegensehen zu können: «Ich hoffe jedoch, dass unsere Fettpolster auch künftig nicht angetastet zu werden brauchen.»

Die Erwartungen für die kommende Reisesaison umschreibt Imholz als gedämpft optimistisch; es wird mit einem höchstens langsamen Marktwachstum gerechnet. Mit noch mehr Ideen und neuen Initiativen will man am Ball bleiben und mit richtigen Massnahmen rasch auf neue Trends reagieren. Imholz: «Mein Unternehmen kann dank seinen zahlreichen Vorteilen in bezug auf Verkaufsstrategie, Organisation und Wettbewerbsfähigkeit kommenden Entwicklungen mit besonderer Zuversicht entgegensehen.» Für das kommende Geschäftsjahr 1980/81 prognostiziert Imholz-Direktor *Christian Trachsel* eine Zunahme bei den Frequenzen um 6 bis 8 Prozent auf 127 000 Teilnehmer und eine Umsatzsteigerung um 10 bis 12 Prozent auf 125 Millionen Franken. Das Reiseunternehmen setzt also nach wie vor auf eine angriffige Vorwärtsstrategie, wie sie sich auch im neuen Programm für den Winter 1980/81 niederschlägt.

Erlebnisferien von Antigua bis Zermatt

Auf knapp 100 Seiten findet sich im informativen Programm Bewährtes und Neues. Das Angebot an Überseereisen wurde ausgebaut und basiert ausschliesslich auf Flügen mit Grossraumflugzeugen. Jamaika wird allerdings nicht mehr direkt angeflogen, nachdem der Vertrag mit der Air Jamaica nicht verlängert wurde. Neu fliegt Imholz mit einer DC-10 der Air Florida nach Miami. Von dort gibt es einen Anschlussflug der gleichen Gesellschaft nach Jamaika. Neu im Programm sind eine Philippinen-Rundreise, Tauchferien auf den Malediven sowie nach mehrjährigem Unterbruch wieder eine «Rund-um-die-Welt»-Reise zum Preis von 4500 Franken.

Im europäischen Raum wurden das Grand-Canaria-Angebot erweitert und neu Djerba und Zypern aufgenommen. Die Städteflugdestination London wird zusätzlich ab Basel bedient und erweiterte Dienstleistungen können mitgebucht werden. Stark erweitert wurde das Angebot für Winterferien in der Schweiz, das neu die Destinationen Gstaad, Laax/Flims, Melchsee-Frutt, San Bernardino, Savognin, St. Moritz und Zermatt umfasst. FWP

Wie sie Touristen sehen: Schulkinder aus dem karibischen Antigua schildern in Aufsätzen ihre Erfahrungen mit Fremden. Der Schweizer Reiseleiter und Ethnologiestudent Peter Fuhrimann sammelte das Material und richtete eine lehrreiche Wanderausstellung ein, die bereits an verschiedenen Orten der Schweiz gezeigt wurde. Gegenwärtig ist sie, angereichert durch Foto-Porträts dieser Kinder, im Areal des Flughafenbahnhofs Kloten zu sehen. Ein Augenschein lohnt sich für Reisefachleute besonders, weil die Ausstellung einen authentischen Einblick ins Denken und Fühlen einheimischer Bevölkerung gegenüber Touristen aus aller Welt bietet. (Foto: Peter Fuhrimann)

Veranstalter

Sizilien: neuer Tour Operator

Die neue sizilianische Taormina-Tours mit Büros in Naxos und Taormina gilt als inseleigener Tour Operator auf Expansionskurs, der in der Branche für Wirbel sorgte. Ihr Ziel: die sizilianische Gastfreundschaft wieder vermehrt ins Gespräch zu bringen und dem durch Mafia-Filme und Greuelmeldungen angekratzten Image der Insel entgegenzuwirken. Die drei sizilianischen Hoteliers, welche Taormina Tours gründeten, haben die Organisation von nationalen und internationalen Kongressen sowie die Zusammenarbeit mit den grossen europäischen Reiseunternehmen ins Programm geschrieben. Neben dem Abwickeln normaler touristischer Alltagsarbeit setzen die drei von der Tour-Stelle auch auf exklusive Dienstleistungen.

Die Gründer des neuen Unternehmens wissen jedoch, dass nur die Masse die Kasse klingeln lässt. Die Organisation von Kegelausflügen, Film-Festivals, Ärztetagungen ist daher ein weiterer Schwerpunkt der Agentur. Dabei wird man sich auf dem Preissektor allerdings noch einiges einfallen lassen müssen, denn Taormina gehört nicht zu den Billigzielen. pd

Air Tanzania

Junge Fluggesellschaft im Aufschwung

Seit drei Jahren gehören die in den Nationalfarben Gelb, Grün und Blau gestrichenen Flugzeuge mit der Aufschrift «Air Tanzania» am Rumpf, der Nationalflagge am Heck und der auf der Höhenflosse gemalten Giraffe zum gewohnten Bild vieler Flughäfen in Ost- und Zentralafrika und seit Juni dieses Jahres auch in Zürich.

Der Anfang war kompliziert. Nachdem im Januar 1977 die zehn Jahre zuvor gemeinsam von Tansania, Uganda und Kenia gebildete Ostafrikanische Luftfahrtgesellschaft (EAA) aufgelöst wurde, bestand Tansanias Flugzeugpark aus lediglich zwei Mittelstreckenmaschinen vom Typ Fokker Friendship. Monatelang ruhte in Tansania der gesamte Inlandflugverkehr.

Zwischen dem Festland und der Insel Sansibar hielten nur Schiffe die Verbindung aufrecht, bis die neugeschaffene Air Tanzania Corporation (ATC) mit den beiden verbliebenen Flugzeugen sowie mit je einer von Moçambique und Madagaskar ausgeliehenen Maschine am 1. Juni 1977 den Flugverkehr wiederaufnehmen konnte.

Heute besitzt die ATC bereits 12 Maschinen – darunter drei moderne Düsenverkehrsflugzeuge – mit rund 650 Sitzplätzen. Über den afrikanischen Kontinent hinaus hat die ATC kürzlich den Liniendienst nach Bombay und London (über Zürich) aufgenommen. Mit einer vor wenigen Tagen eröffneten wöchentlichen Linie nach Salisbury können nunmehr von Daressalam aus die Hauptstädte von insgesamt 14 afrikanischen Staaten, darunter Lusaka, Maputo, Addis Abeba, Entebbe und Antananarivo, direkt erreicht werden. Im Inlandverkehr gibt es Flüge zu 17 Bestimmungsorten zwischen Victoriasee und Ruvuma River.

Trotz Problemen aus den roten Zahlen

Sorgen bereiten ATC noch die Einhaltung der Flugpläne und der geringe Bestand an ausgebildetem Personal. Fehlende Ersatzteile, Treibstoffmangel, beschränkte Wartungsmöglichkeiten und zeitweiser Ausfall von Maschinen führen oft zu erheblichen Zeitverschiebungen in den Flugplänen oder gar zur Absage eines Flugs. Hinzu kommt, dass es auf den kleinen Inlandflughäfen vielfach an Navigationseinrichtungen mangelt.

Trotz aller Probleme war es der ATC möglich, im vergangenen Jahr bei rund 8000 Flügen etwa 300 000 Passagiere sicher zu befördern und erstmals aus den roten Zahlen herauszukommen. apa

Bergbahnen

Bettmeralp: Ausbaupläne

Auf den Anlagen der Luftseilbahnen Betten/Bettmeralp AG erfolgte im vergangenen Jahr eine zehnprozentige Frequenzsteigerung, und die Unternehmung arbeitete mit Gewinn. Auf das Aktienkapital von 4 Millionen Franken wurde eine fünfprozentige Dividende ausgezahlt. 31 Personen finden hier ganzjährig Arbeit, weitere 31 während der Saison. Das Unternehmen gab sich die neue Bezeichnung «Verkehrsbetriebe Betten-Bettmeralp».

Da die Kapazitätsgrenze in Griffnähe rückte, hat man Ausbaupläne. Sie beziehen sich auf eine Kapazitätserweiterung der Gondelbahn (aufs Bettmerhorn) und mittelfristig auf den Bau einer Sesselbahn parallel zum Bettmerhornlift. lk

Zermatt: Gipfellift

Der Luftseilbahn Zermatt-Schwarzsee AG wurde am 5. Juni die Konzession zum Bau eines Gipfelliftes am Kleinen Matterhorn erteilt. Nachdem die Luftseilbahn aufs Kleine Matterhorn am 23. Dezember 1979 in Betrieb genommen wurde, ist damit zu rechnen, dass auf die Saison hin auch der Gipfellift betriebsbereit ist. lk

Die grösste Hotelgruppe, von der Sie noch nie gehört haben, empfiehlt hier einige ihrer berühmten Hotels:

Amsterdam: Amstel Hotel, **Belfast:** Belfast Europa Hotel, **Brüssel:** Europa Hotel, **Cannes:** Carlton Hotel, **Dubai (U.A.E.):** Dubai Metropolitan Hotel, **Edinburgh:** George Hotel, **Kopenhagen:** Hotel d'Angleterre, **London:** Britannia, Europa, May Fair, **Paris:** Hotel Lotti, Hotel Meurice, Hotel Prince de Galles, **Porto Carras (Griechenland):** Meliton Beach, Sithonia Beach, **Rom:** Grand Hôtel de la Ville, **Alkhobar (Saudi Arabien):** Algosaibi Metropolitan Hotel. Reservationen auch durch Ihr Reisebüro.

GRAND METROPOLITAN HOTELS

Frl. Stäheli, die Dame mit der angenehmen Stimme, nimmt in Zürich alle Reservationen für Grand Metropolitan Hotels entgegen: Telex 52 800.

01-475555/56

KLÖTI WERBEAGENTUR

Die Berner Reisebürovereinigung fährt mit Pfiff!

Wohin? Nach
NIZZA
via Lötschberg–Simplon

TENDABAHN

Wann?

Wochenendreise:
Samstag/Sonntag 27./28. 9. 1980

ab Fr. 190.–
2mal über die Tendabahn!

Ferienreise:
Samstag, 27. 9. bis Samstag, 4. 10. 1980

ab Fr. 450.–
mit 1 Woche Badeferien in Nizza.

In Zusammenarbeit mit Railtour Suisse (Mitglied der Berner Reisebürovereinigung).

Buchungen ab sofort bei jedem Reisebüro der Berner Reisebürovereinigung.

ACS Reisen AG
Theaterplatz 13, Bern, Tel. 22 38 13
American Express
Marktgasse 37, Bern, Tel. 22 94 01
American Express
Filiale im Loeb, Bern, Tel. 22 79 03
CIT Reisen AG
Spitalgasse 4, Bern, Tel. 22 57 37
Dähler Reisen
Christoffelgasse 5, Bern, Tel. 22 40 33
Danzas AG
Kramgasse 56, Bern, Tel. 22 81 51
Go Trend Travel AG
Münstergasse 47, Bern, Tel. 22 23 44
Reisebüro Fritz Gurtner
Kornhausplatz 7, Bern, Tel. 22 00 10
Hotelplan
Hirschengraben 11, Bern, Tel. 22 78 24
Hotelplan
Einkaufszentrum «Shoppyland», Schönbühl, Tel. 85 22 61
Jacky Maeder Travel
Bubenbergplatz 11, Bern, Tel. 22 22 04
Kehrli + Oeler AG
Bubenbergplatz 9, Bern, Tel. 22 00 22
Kuoni AG
Spitalgasse 2, Bern, Tel. 22 71 51
Loosli Reisen
Effingerstrasse 88, Bern, Tel. 25 19 31
E. Marti AG
Bubenbergplatz 8, Bern, Tel. 22 38 44
E. Marti AG
Bümplizstrasse 104, Bümpliz
Tel. 55 80 44
Popularis Tours
Waisenhausplatz 10, Bern, Tel. 22 31 13
Reise AG Bern
Effingerstrasse 2, Bern, Tel. 25 61 11
TCS Reisen
Thunstrasse 63, Bern, Tel. 44 22 22
Traveller AG
Marktgasse 32–34, Bern, Tel. 22 87 01
Reisebüro Wagons-Lits
Bubenbergplatz 8, Bern, Tel. 22 35 45
P 05-8938

Gäste-Betreuung auf der ganzen Welt – in London oder Kreta oder Rio – ist das Ihre Welt?
Der interessante, verantwortungsvolle Beruf einer **HOSTESS**, einer **REISELEITERIN** oder eines **REISELEITERS** gibt Ihnen die Möglichkeit, Ihr heutiges Wirkungsfeld zu ergänzen - zu erweitern. Das heute anspruchsvolle Berufswissen vermittelt Ihnen jetzt der

TOURISTIK-KURS

der AGT. Das professionelle Grundschulungsprogramm ist: modern, praxisnah, umfassend, Fern- oder Direktunterricht kombiniert mit Intensiv-Seminarien und Abschlussreise. Persönliche Studien-Betreuung.

Verlangen Sie noch heute das informative Gratis-Schulprogramm mit dem Coupon oder rufen Sie uns einfach an: 01/47 66 35

Touristik-Kurs Gratisinformation
Ich interessiere mich für
☐ **Fernunterricht** (Beginn jeden Monat)
☐ **Direktunterricht** (Oktober-März, 1x wöchentlich)

Name: .....
Vorname: .....
Strasse/Nr.: .....
Plz/Ort: .....
Tel. P: ..... **G:** .....
Einsenden an:
AGT, Kreuzbühlstrasse 8, 8008 Zürich

AG für Information, Beratung und Ausbildung im Tourismus AGT, Kreuzbühlstrasse 8, 8008 Zürich

Veranstalter

Weiter ab Dänemark

Das dänische Reiseunternehmen Tjaereborg wird seinen Touristenverkehr nun doch nicht über schleswig-holsteinische Flughäfen abwickeln. Wie Verkaufsdirektor *Jens Christian Jensen* erklärte, habe eine Besprechung zwischen Staatssekretär *Hans Nebel* vom Wirtschafts- und Verkehrsministerium in Kiel und Vertretern des Tjaereborg-Unternehmens keine Möglichkeiten für eine Flugplatzverlagerung von Jütland nach Schleswig-Holstein erbracht.

Auf den von Tjaereborg anvisierten Flughäfen Westerland auf Sylt, Kiel, Flensburg und Rendsburg sei keine Möglichkeit für einen Flugverkehr dieser Grössenordnung gegeben, sagte Jensen. Tjaereborg wolle darum trotz Erhöhung der dänischen Chartersteuer seinen Flugverkehr mit der unternehmenseigenen Fluggesellschaft Sterling Airways von Billund und Kopenhagen aus fortführen. apa

Veranstalter in der Krise

Der Umsatz der französischen Reiseveranstalter ist in diesem Sommer um 20 Prozent zurückgegangen, wurde von ihrem Berufsverband in Paris mitgeteilt. Der Rückgang wird auf die gestiegenen Transportkosten vor allem bei Flugreisen zurückgeführt. Die daraus resultierenden Preisanhebungen der Reiseveranstalter, die über den Lohnerhöhungen liegen, haben offensichtlich zu einer Veränderung der Urlaubsgewohnheiten der Franzosen geführt. Für den Fachverband ist die Tourismus-Branche inzwischen zu einer «Industrie der Krise» geworden. apa

Zuwachs an Fernreisenden

Einen Zuwachs um mehr als 18 000 Fernreisende auf 243 244 hat der deutsche Veranstalter Airtours International im Geschäftsjahr 1979 verzeichnet. Wie Airtours-Hauptgeschäftsführer *Peter S. Rickmers* in Frankfurt bei der Vorstellung des Fernreiseprogramms für 1980/81 mitteilte, registrierte das Reiseunternehmen allein in der Wintersaison vom 1. November 1979 bis 31. März 1980 im Vergleich zum Vorjahr einen Zuwachs um 15,5 Prozent auf 68 110 Kunden. Dabei sei der Anteil an Fernreisenden um 81,3 Prozent auf insgesamt 13 065 «überproportional gestiegen».

Nach Angaben Rickmers liegen die Fernreisebuchungen für die laufende Sommersaison bereits um 62,7 Prozent über den Zahlen des vergleichbaren Vorjahreszeitraums. In diesem Zusammenhang betonte Rickmers, dass sich die Preiserhöhungen in diesem Jahr in einem «vernünftigen Rahmen» gehalten haben. Bei neuen Flugpreiserhöhungen könne es aber «für den Ferntourismus gefährlich werden». apa

Flugtouristik

KLM: Massiver Gewinnrückgang

Die niederländische Luftfahrtgesellschaft KLM hat das Geschäftsjahr 1979/80 mit einem Reingewinn von 15 Millionen Gulden abgeschlossen. Die Ergebnisse sind niedriger als voriges Jahr, als der Reingewinn 82 Millionen betrug. Die Schuld daran wird der Ölkrise gegeben.

Die Betriebskosten sind um 18 Prozent auf 3.223 Milliarden gestiegen oder um 14 Prozent. Auch die Beladung ist weiter gestiegen von 60,1 auf 61,1 Prozent. Die Charterflüge sind um 1 Prozent von 136 auf 135 Millionen gesunken.

Wie schwer die Treibstoffkosten die Resultate beeinflussen, wird am besten illustriert durch die Steigerung in einem Jahre, nämlich um ungefähr 300 Millionen (88 Prozent) auf 636 Millionen.

Tarifkrieg auf Europastrecken

Die Aussichten für das angefangene Jahr sind nicht positiv, wie der Präsident, *Dr. Sergio Orlandini*, erklärte. Im Laufe dieses Jahres kann man erwarten, dass auf verschiedenen Europastrecken ein Tarifkrieg entsteht. Die britische Luftfahrtgesellschaft British Caledonian hat schon auf einigen Strecken niedrige Preise. Auch Amsterdam kommt an die Reihe, nach der Tarifgenehmigung durch die Regierung. Caledonian will sogenannte «11 hours»-Tarife für 15,50 Pfund zwischen Amsterdam und London, also eine Ermässigung um mehr als 60 Prozent auf die normalen Economy-Tarife. Dr. Orlandini erklärte an der KLM-Pressekonferenz, grundsätzlich nichts dagegen zu haben, aber man müsse die ganze Sache noch überprüfen.

Hotelbeteiligungen zu haben

Im Geschäftsjahr hatte die KLM Beteiligungen am Hilton Hotel Schiphol und Hotel Pulitzer in Amsterdam, den Sheraton Hotels in Geldrop und Hoofddorp, dem Holiday Inn Leiden, dem Hotel Sanur Beach auf Bali und dem Midway House in Karachi.

Weiter ist KLM noch finanziell beteiligt am Aruba Carribean Hotel, American Aruba Hotel, Aruba Sheraton Hotel, Curaçao Plaza Hotel, Curaçao Hilton Hotel, Hotel Melia Caribe (Caracas) und Torarica Hotel (Paramaribo). Der Gesamtgewinn betrug 1 Million Gulden.

Die KLM soll bereit sein, die Anteile im Hotelgeschäft zu verkaufen, falls ihr ein interessantes Angebot gemacht wird. Bekanntlich hat KLM zudem eine 50-Prozent-Beteiligung am Reservierungssystem Golden Tulip World-Wide mit mehr als 300 Hotels in 200 Städten in 60 Ländern.

KLM schliesst sich Viditel an

Mitte August fängt die holländische PTT mit dem Viewdata-System Viditel an. Es handelt sich um eine Probe von einem Jahr, an der sich auch KLM beteiligt.

Im System werden alle Informationen über den Flugplan, Flugpreise, Reisedokumente und Flughafeneinzelheiten gespeichert. Weiter kann sich der angeschlossene Konsument über Ferienmöglichkeiten an KLM-Destinationen erkundigen. PG

US-Autotouristik

Trend zum Energiesparen?

Letztes Jahr, um diese Jahreszeit, erreichte der Benzinmangel in Amerika seinen Höhepunkt, mit endlosen Schlangen vor den Benzinsäulen. Der Preis stieg von rund 80 Cents pro Gallone auf heute beinahe $ 1.40 und schätzungsweise 15 zurückgelegte Meilen kosten den Führer eines mittelgrossen Wagens 1 Dollar, Brükken- und Wegegelder nicht inbegriffen.

Je nach Reiseziel und Anzahl der Familienmitglieder, kann eine Flugreise trotz den kürzlich beschlossenen Preiserhöhungen von 30 bis 50 Prozent, doch noch preiswerter ausfallen, da mit keinen Mahlzeiten und Übernachtungskosten gerechnet werden muss.

Besonders auf der Ost-West-Achse geht das Preisgerangel mit Discount- und besonderen Nachtflügen weiter, da die Deregulationspolitik den Konkurrenzmarkt von verschiedenen neuen Ausgangspunkten sehr gefördert hat. Auf der Florida Strecke gibt es ebenfalls unendliche Möglichkeiten zu billigen Flügen, oft auch Gratisreisen für Kinder, unter Berücksichtigung gewisser Voraussetzungen.

Sollte trotz allem eine Autoreise vorgezogen werden, wird uns von offizieller Stelle versichert, dass in der kommenden Sommersaison genügend Treibstoff vorhanden sei. Jedoch wird geraten, sich nicht abends und an Wochenenden auf kleinere, unbekanntere Strassen zu wagen, da nicht mit offenen Tankstellen gerechnet werden kann und dieses Jahr keine telefonische Benzinauskunftsstellen vorgesehen sind.

Reisekosten steigen doppelt so schnell

Wie sich der Treibstoffmangel in Zukunft auf die Reiseindustrie auswirkt, ist höchst fraglich. Einerseits versicherte eine Mitarbeiterin Präsident *Carters, Anne Wexler*, in ihrer Rede anlässlich der National Travel and Tourism Conference, dass die Regierung ihr Möglichstes daran setze, um den Tourismus in jeder Art und Weise zu fördern.

Andererseits wiesen der stellvertretende Energieminister *John Sawhill* in seiner Ansprache an derselben Tagung darauf hin, dass im Falle einer unvorhergesehenen Sperre der Erdölimporte, die Reiseindustrie den Landessicherheitsbedürfnissen und anderen lebenswichtigen, den Vorrang beanspruchenden Industrien, Platz machen müsse. Es sei deshalb notwendig, dass die Fremdenverkehrsindustrie sich schon jetzt auf diese Möglichkeit vorbereite, und ihre Angebote dem allgemeinen Trend der Energieeinsparung anpasse.

Diese Anregung scheint um so aktueller, als, wie vom United States Travel Data Center mitgeteilt wird, die Teuerung der Reisekosten angeblich doppelt so schnell anstieg als der Preisindex, was den oben erwähnten dauernd höheren Treibstoffpreisen zuzuschreiben ist. -ley

Internationale Medizin

Was eine gute Unterkunft wert ist

Wer sich nach angestrengter Reise behaglich in seinem gekühlten Hotelzimmer einrichtet, ist sich vielleicht kaum bewusst, wie wesentlich eine gute Unterkunft zur Gesunderhaltung beiträgt, und andrerseits, wie schädlich eine schlechte Behausung auf die Gesundheit einwirkt.

Ameisen, Spinnen und andere Kleintiere im Hotelzimmer sind zwar kein Genuss, aber in der Regel kaum je eine Gefahr für die Gesundheit. Unangenehmer ist es schon mit «house pests» wie Küchenschaben und Fliegen, die Hinweise sind auf Schmutz und schlechte Hygiene und die Krankheiten auf dem Schmierweg übertragen können.

Moskitos und Wanzen sind Blutsauger, die einige unangenehme Erreger übertragen können, unter anderem zahlreiche Viren und Parasiten. Enge, muffige Räume begünstigen schliesslich die Ansteckung durch Tröpfchen und durch Hautkontakt.

Abenteuer-Reisende mehr gefährdet

Betrachten wir das Beispiel der Blutsauger näher. Die Beziehung zwischen Art der Unterkunft und Häufigkeit einer Krankheit ist besonders gut untersucht bei der Chagas-Krankheit. Die Chagas-Krankheit kommt ausschliesslich in Zentral- und Südamerika vor. Es handelt sich um eine durch Geisseltierchen (Trypanosomen) verursachte Infektionskrankheit, die durch das Sekret von Raubwanzen bei der Blutmahlzeit am Menschen übertragen wird.

Die Raubwanzen sind 2 bis 3 cm gross und halten sich tagsüber häufig in Hausnähe oder im Haus selbst auf, z. B. in Ritzen im Mauerwerk, im lockeren Fussboden, zwischen aufgeschichteten Gegenständen, z. B. im Brennholz. Bei einer Untersuchung in Costa Rica enthielt ein Drittel aller Häuser Raubwanzen derjenigen Arten, welche die Chagas-Krankheit übertragen können, im Durchschnitt 21 pro Haus. Knapp ein Drittel davon waren mit Trypanosomen infiziert.

Deutlich häufiger waren die Raubwanzen in baufälligen, unordentlichen Behausungen. In El Salvador erwiesen sich Häuser aus getrockneten Lehmziegeln (Adobe-Häuser) sicherer als Häuser, die mit Holzrahmen und Lehmfüllungen gebaut waren (Bajareque-Häuser); Risse im Lehm der Bajareque-Bauten dienten den Raubwanzen als idealer Unterschlupf und tatsächlich waren ⅔ der Häuser befallen. In einer baufälligen Hütte in Venezuela, in der 11 Personen lebten, wurde vor dem polizeilich verfügten Abbruch nach Raubwanzen gesucht, und es wurden 7934 Exemplare gefunden. Nach den angestellten Berechnungen hat diese Wanzen-Population von den 11 Bewohnern monatlich 1,2 Liter Blut bezogen, das heisst einen Deziliter pro Person pro Monat.

Eine gute Unterkunft ist kein Luxus. Besondere Risiken sind Übernachtungen in alleinstehenden, ungepflegten Häusern, Schlafen auf dem Fussboden, das Fehlen von Moskito-Schutz an Fenstern und Türen, Häuser aus Natur-Materialien mit Fugen und Ritzen. Wer so übernachten möchte, sollte sich entsprechend vorsehen.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. med. D. und T. H. Stürchler-Tjia

Konsumenten

Sprachreisen

«Alles über Sprachreisen» ist der Titel einer neuen Broschüre, die von der deutschen Aktion Bildungsinformation e. V. (ABI) in Stuttgart vorgelegt wurde. Die 80seitige Informationsschrift ist das Ergebnis einer über dreijährigen Marktbeobachtung dieses Reisezweiges, der laut ABI «als Marktlücke entdeckt und zum Renner» wurde.

Wunder könne man sich allerdings von vielen derartigen Reisen, die das Angenehme mit dem Nützlichen verbänden und von vielen Eltern für ihr schulpflichtigen Sprösslinge gefordert würden, nicht versprechen. Eine Marktübersicht über 51 Veranstalter, die Reiseziele in aller Welt offerieren, soll dem Interessenten helfen, die Spreu vom Weizen zu trennen. Denn nur rund ein Dritttel der Veranstalter wurden von der Verbraucherorganisation unter der Bezeichnung «empfehlenswert» in eine Bewertungsliste aufgenommen. apa

Angebote, Programme

Herbstliche Wanderwoche

Im «wildromantischen Maggiatal» werden zwei Wanderwochen durchgeführt. Eine vom 5. bis 12. Oktober ab Caglio, die andere vom 12. bis 19. Oktober ab Bignasco. Mit Halbpension kostet eine Woche pro Person 390 Franken.

Ente Turistico di Vallemaggio, 6683 Maggia, Tel. 093/87 18 85.

Ferien für Senioren

Speziell auf ältere Gäste zugeschnitten ist in Ascona das Senioren-Sonderangebot ab 388 Franken vom 6. bis 15. Oktober und 20. bis 29. Oktober. Die Hotels befinden sich in ruhiger Lage, an- und abgereist wird während der Woche, um nicht in überfüllten Zügen reisen zu müssen. Eine Hostess, die für die Unterhaltung und Ausflüge verantwortlich ist, betreut die Gäste während des ganzen Aufenthaltes.

Kur- und Verkehrsverein Ascona/Losone, 6612 Ascona, Tel. 093/35 55 44, Telex 79 079

Erste Pontresiner Malwoche

Unter diesem Motto startet im Sporthotel ein für Pontresina neues Ferienvergnügen: Zeichnen und Malen als Erholungsprogramm. Vom 23. bis 30. August können Hobbymaler und solche, die es werden wollen, in fröhlicher Gesellschaft nach Herzenslust ihrem Hobby frönen. Motive bietet Pontresina mehr als genug. Und damit die richtige Künstler-Stimmung aufkommt, sind während dieser Zeit auch zwei Zürcher Künstler, *Lilly Toso* und *Walter Bucher*, zu Gast. In einer Doppelausstellung – ebenfalls im Sporthotel – zeigen sie Impressionen und Inspirationen aus Pontresina und Umgebung.

Die Ausstellung dauert vom 23. August bis 15. September. Für die Malwoche sind noch einige wenige Plätze frei. Anmeldungen an das *Sporthotel Pontresina, 7504 Pontresina.* pd

Herbstwanderwochen

Vom 20. September bis 18. Oktober offeriert Beatenberg, die «Sonnenterrasse des Berner Oberlandes», Herbstwanderwochen-Arrangements. Inbegriffen in diesem Angebot sind 7 Tage Hotelunterkunft mit Halbpension, vier geführte Wanderungen ein Begrüssungsapéro, Wanderkarte und Wanderstock sowie die freie Benützung des öffentlichen Hallenbades. Die Preise variieren je nach Hotel von 180 bis 448 Franken.

Verkehrsbüro Beatenberg, 3803 Beatenberg, Tel. 036/41 12 86.

Exotische Flussfahrten

Eingeladen bei den Flussmenschen in Französisch Guyana sind unkomplizierte Leute mit Freude an der Natur und an zwischenmenschlichen Kontakten. Es werden vier bereits jahrelang bewährte Varianten angeboten. «Au fil du Maroni» während 10 Tagen für 3550 Franken, Reisedatum jeden Freitag. «Oypock-Trois Sauts», 15 Tage für 4850 Franken; «Mana-Expedition», auch 15 Tage für 4380 Franken sowie «Maroni und Brownsberg-Reservat im Surinam», 15 Tage für 4580 Franken.

Die Gruppe ist pro Boot auf acht Personen beschränkt. Übernachtet wird teilweise in Hotels oder Buschlagern und während der Flussfahrten in Hängematten.

Baumeler Reisen, Postfach, 6002 Luzern, Tel. 041/22 02 62, Telex 78 348.

Costa Smeralda

An der nördlichsten Spitze Sardiniens liegt die Costa Smeralda. Die Luftverkehrsgesellschaft Alisarda offeriert 14 Tage Badeferien zu Preisen zwischen 845 und 1413 Franken, inbegriffen sind Flug ab Zürich oder Genf nach Olbia, Appartements mit Küche, Bad und Aufenthaltsraum sowie ein Hertz Fiat 127, der den Gästen ab Flughafen für eine unbeschränkte Kilometeranzahl zur Verfügung steht. Dieses Angebot gilt ab 30. August bis 25. Oktober 1980.

Alisarda, 55, rue du Centre, 1025 St-Sulpice-Lausanne, Tel. 021/35 53 88, Telex 25 525.

Eisfischen in Finnland

In Zusammenarbeit mit der Finnair organisiert das Reisebüro Metro in Zug vom 6. bis 14. März 1981 eine Gruppenreise nach Finnland für Fischer. Nebst dem Eisfischen im Gebiet von Kuusamo (im Preis inbegriffen ist das Fischerpatent) bietet sich noch die Möglichkeit zu Rentiersafaris, Polartaufe, Besuch einer Töpferei und einer originellen Bärenhütte. Pauschalpreis ab 1520 Franken. Anmeldeschluss: 30. November 1980.

Reisebüro Metro AG, Baarerstr. 98, 6302 Zug, Tel. 042/31 85 31, Telex 865 322.

Schifftouristik

Jahreswechsel auf See

Die Linea Costa Armatori S.p.A. Genova offeriert zum Jahreswechsel zwei Kreuzfahrten. Die Weihnachtskreuzfahrt mit der Daphne vom 23. Dezember 1980 bis 6. Januar 1981 führt von Genua über Alexandrien–Ashdod–Haifa–Antalya–Rhodos–Piräus zurück nach Genua. Die Preise liegen zwischen 2925 und 7580 Franken. Am 27. Dezember 1980 startet die Neujahrskreuzfahrt mit der Eugenio C in Genua nach Barcelona–Casablanca–Dakar–Las Palmas und endet am 7. Januar 1981 in Genua. r.

Kulturkreuzfahrten

Die Epirotiki Lines fährt dieses Jahr in die biblische Geschichte der Antike mit den Schiffen Apollo und Jason. Das Mittelmeer-Odyssee-Angebot enthält eine siebentägige Kreuzfahrt von Piräus–Santorini–Heraklion/Kreta–Port Said–Kairo –Ashod–Jerusalem–Bethlehem–Rhodos nach Athen. Der Abschluss des Programms bildet ein Aufenthalt von vier Tagen in Athen. Jeden Samstag wird von Basel oder Zürich nach Athen geflogen.

Für das Golden-Vlies-Programm wird jeden Freitag von Basel oder Zürich nach Athen geflogen, um in Piräus einzuschiffen und über Santorini–Heraklion–Rhodos–Kusadasi–Ephesus–Istanbul–Delos–Mykonos–Piräus nach Athen zu gelangen.

Der Pauschalpreis ab Zürich oder Basel für beide Angebote beträgt 2150 Franken.

AG Gondrand Reisen, Talstrasse 66, 8001 Zürich, Tel. 01/211 59 38.

Meersburg – im Dienst

Anfang Juli hat die Stadt Konstanz ihr neuestes und zugleich teuerstes Bodensee-Fährschiff die Meersburg, in Dienst gestellt. Die Meersburg ersetzt die alte Linzgau und verkehrt zwischen Konstanz–Staad–Meersburg und gehört der Stadt Konstanz.

Das neue Fährschiff ist 68 Meter lang und 13 Meter breit und kann etwa 54 Personenwagen und bis zu 700 Personen befördern und kam auf rund 10 Millionen Mark zu stehen. Mit der neuen Fähre verfügen die Stadtwerke Konstanz über insgesamt sechs Grossraumfähren. Die schwimmende Brücke kann im Pendelverkehr mehr als 600 Fahrzeuge pro Stunde übersetzen. fb

ZSG: 1979 Wetterglück

Die Zürichsee-Schiffahrtsgesellschaft (ZSG) hat 1979 insgesamt 1,2 Millionen Personen befördert oder 38 362 mehr als im Vorjahr. Wesentlichen Einfluss auf das bessere Ergebnis hatten die günstigeren Wetterverhältnisse. Für die erste Hälfte dieses Jahres präsentiert sich jedoch das Bild wieder wesentlich ungünstiger. Hatte die Schiffahrtsgesellschaft 1979 bis zum 25. Juni bereits Einnahmen von 614 646 Franken erzielt, sind es 1980 erst 473 650. sda

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

Mürren

Das Verkehrsbüro Mürren sucht auf 1. November 1980 oder nach Übereinkunft:

Sekretärin

Aufgabenbereiche:
- Informationsdienst
- Sekretariat
- Kassawesen
- Veranstaltungen

Die vielseitige und abwechslungsreiche Aufgabe erfordert Selbständigkeit, Initiative und Zuverlässigkeit. Gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache sind unerlässlich.

Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen und Angaben über die Gehaltsvorstellungen zu richten an:

Herrn U. Oesch
Kur- und Verkehrsverein
3825 Mürren 6730

Public and Tourism Relations-Agentur (Raum Zürich) sucht Partnerschaft/Beteiligung mit/an gesundem (IATA-)

Reisebüro

(evtl. Fa.-Neugründung). Raum . BS, Vorarlberg, ZG, ZH, BE. Diskretion. Offerten unter Chiffre 6745 an hotel revue, 3001 Bern.

Flugtouristik

Bank Settlement Plan in Deutschland?

Eine Reihe ausländischer Fluggesellschaften in der Bundesrepublik Deutschland hat vor einiger Zeit eine Studiengruppe für die Einführung eines Bank-Settlement-Plans (BSP) gegründet. Man ist zurzeit mit einer Untersuchung beschäftigt, um die Zweckmässigkeit der Einführung in Deutschland zu ergründen. Die Deutsche Lufthansa hat eine Beteiligung am BSP Germany zunächst einmal abgelehnt, will seine Einführung aber nicht verhindern.

Bank Settlement Plans gibt es bekanntlich schon in einer Reihe von Ländern, und es ist weltweit festzustellen, dass das Interesse an einem solchen System bei den nationalen Gesellschaften jeweils gering ist und sich die ausländischen Carrier wegen ihrer geringeren Umsätze und des dafür hohen Verwaltungsaufwandes mehr Vorteile von einem BSP versprechen. Diese Beobachtung scheint sich auch für die Bundesrepublik zu bewahrheiten.

Zwischen der IATA und der UFTAA gibt es eine Vereinbarung, wonach ein Bank Settlement Plan nur in solchen Ländern eingeführt werden kann, in denen die Mehrzahl der dort ansässigen IATA-Agenten der Einführung zustimmt. Die Einführung ist ausserdem davon abhängig, dass der nationale Carrier kein Veto einlegt.

Die Lufthansa hat schriftlich erklärt, sie werde zwar an einem BSP Germany nicht teilnehmen, ihr Veto aber auch nicht gegen die Einführung geltend machen, sofern die IATA/BSP-Regelung eingehalten würde, die Zahlung für Flugscheinverkäufe des Vormonats bis zum 10. des Folgemonats fällig werden zu lassen.

Bekanntlich ist heute der 15. eines Monats der Zahlungstermin für die deutschen IATA-Reisebüros. Eine Vorverlegung auf den 10. stösst, wie sich aus einer kürzlichen Besprechung zwischen den BSP-Airlines und dem Deutschen Reisebüro-Verband (DRV) ergab, auf kritische Bedenken seitens der Reisebüros.

An dem Meinungsaustausch nahmen auch Vertreter der IATA aus Genf teil. Diese bestätigten auf Anfrage, dass die allgemeinen IATA-Bestimmungen, im BSP-Fall die Zahlungstermine vorzuverlegen, nicht unbedingt in Deutschland Anwendung finden müssen. Da die Zustimmung der IATA-Reisebüros zur BSP-Einführung notwendig ist, wäre bei der IATA ein Abweichen von dem BSP-Zahlungstermin nicht ausgeschlossen.

Lufthansa gegen Computer-Tickets

Dagegen steht nun aber die Erklärung der Lufthansa, die noch eine weitere Bedingung für das Nichteinlegen des Vetos macht: Das mit dem BSP zur Einführung kommende IATA-Einheitsticket dürfe kein Computer-Ticket sein. Das Anliegen der Lufthansa ist verständlich, denn sie verschafft sich durch das in Einführung befindliche Start-System Vorteile, die sie nicht schon im nächsten Moment wieder aufgeben möchte.

Andererseits ist nicht erkennbar, dass die am BSP interessierten Airlines neben der Einführung eines Einheitstickets und der Einrichtung einer zentralen Abrechnungsstelle für alle am BSP beteiligten Gesellschaften nun auch noch ein Computersystem für die Vereinfachung der Flugscheinausstellung ins Auge fassen. Insofern spielt der zweite Vorbehalt der Lufthansa zurzeit wohl keine entscheidende Rolle.

Aufgabe des DRV wird es nun sein, die Verhandlungen nicht nur mit BSP-Fluggesellschaften fortzusetzen, sondern auch mit der Lufthansa die Gespräche weiterzuführen. Die deutschen Reisebüros sind einerseits gegenüber einem Bank Settlement Plan nicht verschlossen, wollen sich aber auf der anderen Seite keine Nachteile hinsichtlich der Zahlungstermine einhandeln. Es wird mit Interesse abzuwarten sein, ob Gespräche zwischen dem DRV und der Lufthansa die letztere zu einem Entgegenkommen bewegen kann.

Sybill Ehmann

Bank Settlement Plan

Der BSP funktioniert auf der Basis eines Einheitstickets, d. h. die Reisebüros benötigen keinen Ticketstock verschiedener Fluggesellschaften mehr, was eine Vereinfachung darstellt. Die Abrechnung der Tickets erfolgt über eine BSP-Abrechnungs- oder -Inkasso-Stelle, die eine Bank oder ein Rechenzentrum sein kann.

Diese Bank oder das Zentrum erhält Abbuchungsvollmacht und ruft die Gelder an einem bestimmten Tag, das ist nach IATA-Regeln immer der 10. eines Monats für den Vormonat, ab. S. E.

Neuer Start im Grünen

Fortsetzung von Seite 1

wie künftig Restaurationsbetriebe in den bernischen Gemeinden Ittigen und Muri) gut bekommt, wird sich noch weisen müssen. Optimistisch äussert sich dazu Airtour-Generaldirektor *Fritz Bonauer:* «Wir sind dabei, eine effiziente Hotel- und Restaurant-Management-Gesellschaft aufzubauen.» Interessiert verfolgt man in der Branche auch die Einführung der elektronischen Ferienwohnungs-Vermittlung bei Airtour, mit welcher das Angebot des von der Airtour mitübernommenen Basler Fewo-Vermittlers Swiss Touring Arnosti vermarktet werden soll.

Sparmassnahmen dürfte das Projekt von Satelliten-Reservationsbüros des Reiseveranstalters in Zürich, Basel und der Westschweiz zum Opfer fallen. Der Entscheid über die Schliessung des Zürcher Büros, dessen Bildschirm-Terminals über Mietleitungen mit dem Computer in Bern verbunden waren, soll in diesen Tagen fallen. Jährliche Kosten in der Höhe von gegen 250 000 Franken und die höhere Kapazität der Telefonanlage im Büroneubau in Muri sprechen gegen die Aussenstelle.

Probleme mit Clubferien und Kreuzfahrten

Auch im Operating steht eine ganze Reihe knifflicher Probleme zur Lösung an. Nachdem Kuoni ab kommendem Jahr die Alleinvertretung für die Schweiz der deutschen Club-Organisation Robinson übernommen hat, will sich Airtour die Zusammenarbeit mit einer schweizerischen Clubferien-Organisation sichern, um auch künftig in diesem wichtigen Sektor mit Angeboten vertreten zu sein. In der Sparte Kreuzfahrten wird ebenfalls eine Angebots-Erweiterung gesucht, wobei auf der Wunschliste eine Zusammenarbeit mit der von Popularis und Kuoni betriebenen Kreuzfahrtenzentrale steht.

Einen weiteren Startschuss gibt Airtour Suisse im kommenden September an den Verkaufsseminaren (siehe Kasten) ab. Die Airtour-Verkaufsstellen sollen über die neue Corporate Identity des Veranstalters – «Voraussetzung für ein einheitliches Kommunikationskonzept der Zukunft» – orientiert werden. Weitere Programmpunkte der dezentral durchgeführten Seminare sind die neukonzipierten Kataloge und die kommenden Verkaufsförderungs- und PR-Massnahmen.

Zielstrebig steuert Airtour-Direktor Hans-Rudolf Egli mit dem ihm eigenen Elan auf die Lösung anstehender Probleme zu: «Ab Mitte 1981 sollten die getroffenen Massnahmen den geplanten Aufschwung einleiten und Frequenzen und Umsatz wieder kräftig ansteigen lassen.» FWP

Airtour-Verkaufsseminare

Daten und Tagungsorte

15. 9. 1980, Bern, Hotel Bellevue Palace
16. 9., Basel, Hotel International
17. 9., Zürich, Hotel Carlton Elite
18. 9., Luzern, Grand Hotel National
19. 9., St. Gallen, Hotel Hecht
22. 9., Lugano, Hotel Excelsior Riviera
23. 9., Lausanne, Hotel Beau Rivage
24. 9., Genf, Hotel de la Paix
25. 9., Neuenburg, Novotel

Seminardauer

10.00 bis ca. 13.30 Uhr

Flugtouristik

Neuer Flughafen in Marokko

Der neue internationale Flughafen von Casablanca «Mohamed V», der bereits am 12. Juli offiziell eröffnet wurde, nahm am 6. August seinen Betrieb auf. Der neue Flughafen ist auf ein Verkehrsaufkommen bis zu 3,5 Millionen Passagiere pro Jahr ausgelegt. Auf der 3720 m langen Piste können Jets aller Typen landen. apa

Flughafen Basel: minus

Die ersten sechs Monate zeigen im Vergleich zum ersten Halbjahr 1979 eine zum Teil rückläufige Entwicklung aller Verkehrssparten.

Insgesamt flogen 477 761 Passagiere gegenüber 482 000 (–1 Prozent) in der gleichen Periode des Vorjahres, von und nach Basel-Mulhouse. Ausgeglichen präsentiert sich der Linienverkehr mit +1 Prozent, total waren es 350 740 in dieser Verkehrsart, was einem Anteil von 73,4 Prozent (Vorjahr 71,5 Prozent) am Gesamttotal entspricht. Der Charterverkehr verringerte sich um 9,4 Prozent.

Die Anzahl der gewerbsmässigen Flüge im Linienverkehr blieb auf Vorjahreshöhe, 10 507 gegenüber 10 536 im Vorjahr. Eine Abnahme der Charterflüge bestätigt die negative Entwicklung, 2629 gegenüber 3186 Flugbewegungen im Vorjahr (–17,5 Prozent). spk

Altiport wird gebaut

Die Baukommission des Kantons Wallis hat der Gesellschaft Televerbier die Genehmigung zum Bau einer Flugpiste des «Altiport de la Croix-de-Cœur» ob Verbier erteilt. Die Piste wird rund 400 m lang sein. Dabei handelt es sich um eine erste eigentliche Landepiste von 245x40 m und, in der Verlängerung, einer zweiten von 151x60 m als Halte- und Sicherheitspiste.

Das Projekt Altiport hat seit vier Jahren die Gemüter erhitzt. Das Bundesgericht hat der kantonalen Baukommission das Dossier nach einem Rekurs der Gegner zurückerstattet. Das Eidgenössische Luftamt wird nun festzustellen haben, ob diese nichtbetonierte Piste allen Sicherheitsauflagen gerecht wird. spk

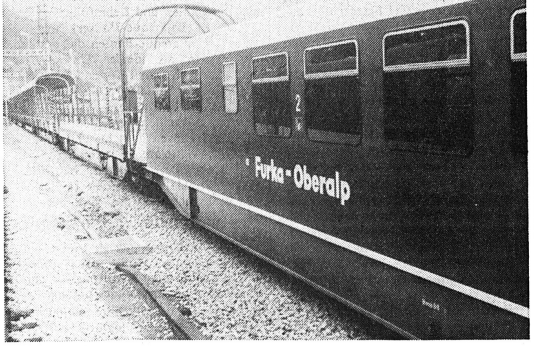
Madeira bald sicherer?

Der Flughafen Santa Catarina auf der Ferieninsel Madeira soll zu einem sicheren internationalen Flugverkehrspunkt ausgebaut werden. Die jetzige Start- und Landebahn von nur 1600 Meter wird bis 1982 auf 2000 Meter und bis 1984 auf 2650 Meter verlängert. Santa Catarina gehört nach Ansicht des internationalen Luftfahrtverbandes wegen der kurzen Piste, die auf beiden Seiten nur rund 100 Meter vom felsigen Strand entfernt ist, zu den gefährlichen Flugplätzen. 1977 hatten sich dort zwei schwere Flugzeug-Unglücke ereignet. apa

Gefragte BRD-Flughäfen

Mit 48,5 Millionen Passagieren hat 1979 das Fluggastaufkommen der elf Flughäfen in der Bundesrepublik Deutschland die höchste Steigerungsrate seit acht Jahren erreicht. In der Jahresstatistik 1979 weist die Arbeitsgemeinschaft Deutscher Verkehrsflughäfen (ADV) für den Linienverkehr einen Zuwachs um 10,8 Prozent und für den Charterverkehr von 6,1 Prozent aus.

Die Zahl der Starts und Landungen auf den Flughäfen Berlin, Bremen, Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, München, Nürnberg, Saarbrücken und Stuttgart kletterte erstmals auf über eine Million. Mit einer Veränderungsrate von 3,1 Prozent registrierte die ADV 1,01 Millionen Flugbewegungen im Jahr 1979. apa



Vorzeitig eingetroffen: Autozüge für den Furkatunnel. Die beiden Autozüge, die zwischen Oberwald und Realp pendeln werden, stehen in Oberwald bereit und warten darauf, dass der Tunnel unter der Furka möglichst bald durchfahren werden kann. Bis dann allerdings dürfte noch recht viel Wasser die Rhone bzw. Reuss hinunterfliessen. (Foto: KM)

Bahntouristik

TUI-Express: Erfolg

Der neue TUI-Ferien-Express mit Sonderliege- und Treffwagen von Norddeutschland nach Genf, Brig, Chur, Landeck, Oberstdorf, Bolzano und Villach ist bei der Kundschaft gut angekommen. In der laufenden Saison zeichnet sich eine zweistellige Zuwachsrate gegenüber den letztjährigen konventionellen Liegewagen-Turnuszügen ab, womit die Erwartungen übertroffen werden.

Das für eine Abschreibungsdauer von 16 Jahren zur Kostendeckung notwendige Kundenpotential wird mit hoher Wahrscheinlichkeit realisiert. g.

Eurail-Pässe: Erfolg

1979 hat sich der Verkauf der Eurail-Pässe in Übersee wiederum erfreulich entwickelt; der Umsatz lag um 11 Prozent höher als im Vorjahr. Den grössten Teil der Kundschaft stellen die USA, doch wurden 1979 vermehrt Gäste aus Südamerika und Australien verzeichnet. In den drei ersten Monaten des laufenden Jahres haben sich die Verkäufe wie folgt entwickelt: USA + 18 Prozent, Südamerika + 60 Prozent, Afrika + 25 Prozent, Asien + 10 Prozent, Ozeanien + 30 Prozent. g.

Nostalgie-Wagen

Ende Mai 1980 ist der letzte reine Schlafwagenzug Europas, der Train bleu zwischen Paris und Nizza–Monte Carlo eingestellt worden. Gegen harte Konkurrenz konnte das Reisebüro Intraflug AG, Forch, einen der beiden legendären Bar-Salonwagen aus dem Jahre 1929 kaufen und ihrer Sammlung von Luxus-Eisenbahnwagen aus den zwanziger Jahren beifügen. Somit besitzt die Intraflug AG mit den früher gekauften sieben LX-16-Schlafwagen und dem Sud-Express-Speisewagen den ganzen original Train bleu aus dem Jahre 1929.

Zusammen mit den drei Pullmanwagen fährt dieser Luxuszug aus den zwanziger Jahren als Nostalgie-Orient-Express am 8. Oktober nach Konstantinopel. Es handelt sich um den original Orient-Express der Vorkriegszeit, da alle 13 Wagen der Intraflug AG in diesem von Mythen und Legenden umgebenen Zuge eingesetzt waren. pd

Simmentalbahn mit Verlust

Die Generalversammlung der Simmentalbahn AG (SEZ) genehmigte Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz für 1979. Der Verkehrsertrag belief sich auf 6,95 (Vorjahr 5,85) Millionen Franken, der Verkehrsaufwand auf 9,5 (9.34) Millionen. Der Betriebsverlust beträgt damit 3,45 (3,49 Millionen). Der Verlust ist zu 60 Prozent durch den Bund und zu 40 Prozent durch den Kanton Bern zu decken. Der Ausnutzungsgrad der angebotenen Sitzplätze betrug im Berichtsjahr noch 19 Prozent gegenüber 25 Prozent im Jahre 1969. sda

Hotelplan

Abbau in der BRD

Wenig Glück scheint dem schweizerischen Reiseveranstalter Hotelplan mit seiner BRD-Tochter beschieden zu sein. Nach einem Artikel in der deutschen Fachzeitung «touristik aktuell» wird die deutsche Zentrale in München eingestellt und alle Buchungen ab Freiburg vorgenommen. Der Geschäftsführer von Hotelplan- Deutschland, *Dr. Hans Boventer,* wird die Gesellschaft zum 31. Januar 1981 verlassen.

«Münchner Insider», so die Fachzeitung, «sehen dahinter nichts weniger als das Scheitern von Hotelplan Deutschland und das Scheitern des Geschäftsführers Boventer». Dabei habe doch alles so vielversprechend angefangen, ja die Chancen stünden ursprünglich so, dass Hotelplan heute durchaus die Nummer 2 auf dem deutschen Reisemarkt sein könnte, hätte man damals Neckermann unter die eigenen Fittiche genommen. «ta»: «Während vor 25 Jahren andere unter riesigen Anlaufverlusten erst eine Basis schaffen mussten, war sie bei Hotelplan schon vorhanden».

Nach Ansicht deutscher Reisefachleute hat Hotelplan damals «vollkommen am Markt vorbei geplant». Den beschleunigten Abgang von der Bühne habe der Veranstalter schliesslich 1978 mit der Berufung Boventers zum Geschäftsleiter und dem Wechsel von Frankfurt nach München eingeleitet. Heute beschränkt sich die Hotelplan-Präsenz in der BRD auf die Filiale Freiburg. «ta»: «Hotelplan wird in Zukunft in Deutschland kleine Brötchen backen». r.

Malgré certaines apparences

Swissair n'oublie pas la Suisse romande

Depuis l'ouverture de la gare ferroviaire de l'aéroport de Zurich-Kloten, le 1er juin dernier, de nombreux usagers romands n'hésitent pas à utiliser la nouvelle possibilité d'arriver directement à l'aéroport avec le chemin de fer, évitant ainsi des attentes inutiles lors d'un transbordement ou encore la taxe de parking. Il faudra encore attendre quelques années pour que l'aéroport de Genève inaugure, lui aussi, une liaison ferroviaire. D'ici là, l'aéroport de Kloten va-t-il drainer une bonne partie de la clientèle romande? Et que représentent Genève et la Suisse romande pour Swissair, dans ce contexte d'une concurrence toujours plus marquée entre les aéroports de Zurich et Genève?

Les responsables de notre compagnie nationale suivent de très près l'évolution de l'aéroport de Genève. Deux passagers sur trois quittent Cointrin à bord d'un avion de Swissair. Pour *M. André Clemmer*, directeur pour la Suisse de la compagnie, il s'agit d'une désagréable habitude que l'on trouve souvent chez les Romands que de toujours vouloir établir une comparaison entre la Suisse alémanique et la Suisse romande. Il le précise en tant que Neuchâtelois d'origine et bien attaché à notre éthique romande. Toujours selon M. Clemmer, Swissair a besoin de la Suisse romande, mais il estime également qu'il est nécessaire que Genève fasse maintenant un pas en avant pour que son aéroport puisse offrir des prestations supérieures.

Un très important potentiel

Genève est un aéroport dont l'importance est naturellement marquée par la présence de nombreuses institutions internationales. Cependant, le trafic de l'aéroport de Cointrin est influencé dans une très large mesure par les passagers domiciliés ou se rendant dans l'ensemble de la Suisse romande, dans toute la région frontalière du Jura, et ceci jusqu'à Besançon et, vers le sud, dans la région française Rhône-Alpes. Ainsi, pour mieux marquer encore le rôle joué par Cointrin dans ces régions, *M. Heinz Galli*, vice-président de Swissair, s'exprime en chiffres. Si l'aéroport de Lyon, à qui l'on prête souvent le titre de «concurrent» de Genève-Cointrin, accuse un trafic correspondant à 1,4 habitant sur 100 qui utilise les services de l'aéroport, c'est, pour Genève-Cointrin, 34,4 passagers aériens sur 100 habitants qu'il faut compter, ces habitants représentant naturellement comparativement ceux des villes de Lyon et de Genève. Mieux encore: Genève est l'un des aéroports où cette proportion est la plus forte d'Europe, à l'exception de Francfort en République fédérale allemande.

Rien d'étonnant donc à ce que les dirigeants de notre compagnie nationale s'intéressent de très près à tout ce trafic passant par Genève; ils estiment même qu'il sera nécessaire d'être plus agressif sur le marché, bien que, comme le précise M. Galli, les rapports confort-qualité-prix des lignes de Swissair font que les services de la compagnie dépassent les prestations des autres compagnies aériennes.

Swissair... apport non négligeable!

Si le marché de Swissair dans ce que l'on appelle la zone d'influence de l'aéroport de Genève est loin d'être négligeable, les retombées de ce trafic sur la vie économique à Genève, comme en Suisse romande, ne le sont pas non plus. Ainsi, l'apport de Swissair sur le tourisme genevois est estimé à un demi-milliard de francs chaque année. La compagnie achète chaque année pour 23 millions de francs de produits et verse 33 millions de francs à l'Etat. Elle paie aux employés en poste à Genève 78 millions de francs en salaires. Chaque année, Swissair achète dans les cantons de Vaud et du Valais – sans compter d'autres fournitures – 70 000 bouteilles de vin de 7 dl et un million de 2 dl. On peut aussi évoquer les avantages de la rapidité du transport aérien et leur répercussion sur l'essor économique général de la région.

Les dirigeants de notre compagnie nationale souhaiteraient même que les milieux économiques et les cantons eux-mêmes de Suisse romande s'intéressent de plus près aux activités de la compagnie qui, rappelons-le, est une compagnie privée dont le plus important des 25 000 actionnaires détient 1,5% des actions; 25% du capital, cependant, appartient à des corporations publiques.

Le pas en avant

Les autorités genevoises l'on maintes fois répété: «Cointrin doit rapidement rattraper son retard par rapport à Kloten, si notre aéroport ne veut pas rester à l'écart des grandes lignes aériennes internationales!» M. Clemmer parle, lui, d'un pas en avant qu'il faudra faire rapidement «pour ne pas rester à la traîne». En quoi consistent ces améliorations, qui ne sont rien d'autre que des adaptations aux exigences du trafic aérien d'aujourd'hui?

On a parlé de la liaison ferroviaire, un élément important pour Cointrin, mais dont la réalisation posera certains problèmes d'exploitation pendant la période des travaux, en matière de parkings, en particulier, puisque c'est sous l'emplacement du parking principal actuel de l'aéroport de Cointrin que la gare ferroviaire sera construite. Il y a, d'autre part, la construction de la halle de fret, dont la réalisation permettra enfin à Genève-Cointrin de rattraper son retard en la matière. Un programme d'adaptation très précis, qui porte le titre de «Horizon 1990», a été approuvé par les autorités et son application se poursuit. Il faut cependant bien tenir compte du fait que les installations actuelles, qui fonctionnent tous les jours depuis 1968, demandent parfois à être remplacées. Lorsque l'on sait, par exemple, qu'aucun budget nouveau ne permet l'acquisition de nouveaux escaliers ou tapis roulants, que l'entretien de ceux qui existent devient de plus en plus difficile et de plus en plus cher – sans compter le temps de leur immobilisation –, on comprend que «l'adaptation aux exigences actuelles» doit à brève échéance se réaliser de tout en bas jusque tout en haut de l'échelle. On ne peut malheureusement pas comparer ces réalisations à celles que l'on voit à Kloten, car les systèmes de gérance des deux aéroports sont tout à fait différents, ce qui n'est d'ailleurs pas étranger au retard de l'adaptation de Cointrin aujourd'hui.

En conclusion, on peut être rassuré de savoir les responsables de Swissair très intéressés et désireux de voir se réaliser les améliorations prévues à l'aéroport de Genève, un aéroport qui, ne l'oublions pas, fut le premier à accueillir les avions long-courriers de la compagnie, à une époque, où Kloten n'était pas encore entré en service...

René Hug

Les chiffres de l'année 1979

Genève-Cointrin, 11e aéroport européen

Comme chaque année l'administration de l'aéroport de Genève-Cointrin vient de faire paraître son rapport d'activité de l'année passée, soit de 1979. On y relève de nombreux chiffres intéressants. Par exemple que Cointrin est à la 11e place européenne pour les mouvements totaux, à la 13e pour le nombre de passagers totaux (4 696 139), et à la 18e place seulement en ce qui concerne le fret.

En cours d'année, l'aéroport, bien moins touché que d'autres, a noté tout de même une augmentation de passagers de 2.7% par rapport à 1978 pour une augmentation de mouvements d'avions de 0.8% seulement. On a noté une baisse des mouvements de nuit, de 15.5%, soit environ 27% en deux ans. Baisse de la poste locale de 12.8% due surtout à la suppression de l'escale de l'Aéropostale française.

Quelques millions de litres...

Côté trafic, le mois le plus fort de l'année a été septembre avec 459 711 passagers (456 588), tandis que les jours où les pointes de trafic ont été les plus fortes furent le 7 juillet (648 mouvements), le 2 avril avec 42 mouvements en une heure sur la piste de béton uniquement, le 30 septembre, dans le même laps de temps, 32 mouvements sur la piste de béton. Quant à la consommation de carburant, elle s'est élevée à 303 657 665 litres, en diminution de 6.7% sur l'an passé.

Restons dans les généralités pour signaler que Genève-Cointrin est relié régulièrement à 99 villes de 59 pays, tandis que 36 compagnies ont assuré des vols réguliers avec l'aéroport genevois. Ajoutons à ces chiffres que 90 compagnies ont assuré des vols commerciaux hors des lignes avec Genève et que, dans le domaine du trafic non commercial, il a été enregistré 55 930 mouvements pour un total de 35 557 passagers (+12.3%). La piste de gazon a été hors service durant 139 jours contre 112 en 1978.

Au chapitre de l'exploitation, il faut noter la poursuite de la réfection de la piste principale; le dégommage et le rainurage de la piste; la poursuite de la réadaptation de la signalisation dans l'aérogare des passagers; le réaménagement de la brasserie; la réfection de diverses toitures; la mise en chantier du nouveau bâtiment de manutention Swissair; la création d'un centre pour le personnel et le matériel de l'entretien extérieur; le début de la construction de deux étages sur l'actuel parking No 3 qui pourra recevoir 900 voitures.

Terminons ce bref tour d'horizon en signalant encore que 3900 personnes travaillaient sur le territoire aéroportuaire au 31 décembre 1979, employées de 140 organismes divers. Quant aux visiteurs, il en a été enregistré plus de 200 000 sur la terrasse, tandis que le service des relations publiques de l'aéroport a accueilli 9529 visiteurs au cours de 298 visites guidées, 1065 personnalités au nombre desquelles 14 chefs d'Etat.

Et pour les chiffres, un seul, mais intéressant: le bénéfice d'exploitation a atteint la coquette somme de 20 654 348 francs.

G.

M. Dieter Huckestein, directeur général de l'Hôtel Hilton, à Tel Aviv, a offert dernièrement une réception en l'honneur d'une délégation de Swissair, venue en Israël pour une réunion de travail. De gauche à droite: MM. Bruno Greif, directeur de Swissair et représentant de l'ONST en Israël; Bertrand Jaquiéry, de la Direction générale de Swissair à Zurich; Werner Seiler, directeur régional de Swissair pour l'Europe et Israël; Dieter Huckestein et Giora Israel, directeur des ventes de l'Hôtel Hilton. (cf. également article «Le dynamisme hôtelier en Israël» en page étrangère).

Chemins de fer

L'Allemagne en train

Les chemins de fer allemands (DB) offrent aux visiteurs étrangers un abonnement avantageux permettant de voyager, pendant 9 ou 16 jours, sur tout son réseau de 25 000 km. Cette DB-Tourist-Karte coûte en 2e classe 190 francs pour 9 jours et 265 francs pour 16 jours et, en 1ère classe, 265 et 370 francs respectivement.

Elle permet d'utiliser également gratuitement les cars de la Deutsche Touring sur la route romantique ou le long du Rhin et de la Moselle et donne droit à des réductions sur les bateaux de la Köln-Düsseldorfer-Schiffahrtsgesellschaft.

Avec un supplément de 28 DM en 2e et de 38 DM en 1ère classe, cet abonnement permet d'obtenir un billet pour Berlin-Ouest comprenant un tour de ville en car. La DB-Tourist-Karte est en vente dans les gares importantes des CFF et dans de nombreuses agences de voyages. sp

Les enfants non-accompagnés à la SNCF

Les chemins de fer français (SNCF) ont inauguré un nouveau service sur le territoire français pour les enfants voyageant seuls. Ils pourront désormais être accompagnés par une hôtesse. Ce service, baptisé «JVS» (Jeune-voyageur-service), s'adresse aux enfants de 4 à 14 ans exclus, dont les parents désirent qu'ils puissent voyager sans être accompagnés, ce qui se produit fréquemment durant les vacances.

Airtour: séminaires de vente en Suisse romande

Dans le cadre de sa politique de «romandisation», Airtour Suisse SA offrira prochainement l'occasion au personnel et aux cadres de ses quelque 250 points de vente en Suisse romande de participer à des séminaires de vente d'un style nouveau.

Les dates suivantes ont été fixées:

- *23 septembre: Lausanne (Hôtel Beau-Rivage)*
- *24 septembre: Genève (Hôtel de la Paix)*
- *25 septembre: Neuchâtel (Novotel)*

Six autres journées seront également organisées du 15 au 2 septembre en Suisse alémanique et au Tessin.

Questions, réponses, dialogue

Ces séminaires de vente devraient notamment permettre de répondre à un certain nombre de *questions* que se posent les agents de voyages revendeurs des produits Airtour. Nous en avons relevé les plus importantes:

- Pourquoi une nouvelle façon de concevoir la nouvelle «corporate identity»?
- Pour quelle raison a-t-on changé le sigle Airtour?
- Que vendrons-nous cet hiver?
- Quelles seront les mesures qu'Airtour prendra pour promouvoir les ventes et comment la publicité sera-t-elle organisée?
- Où et quand auront lieu les prochains «workshops»?
- Quand y aura-t-il des conférences de presse?

Des représentants de la presse, en particulier de la presse spécialisée, seront également invités à participer à ces journées Airtour.

Gageons que cette nouvelle initiative d'Airtour, dont la structure démontre avec une acuité de plus en plus évidente à quel point ce tour operator entend à l'avenir jouer le rôle qui lui revient, ne laissera pas «ses» agents indifférents.

Compagnies aériennes

Records de vente pour Boeing

La grande compagnie américaine Boeing vient de recevoir des commandes confirmées pour 6 Boeing 737 de *Southwest Airlines* (Texas) et de 3 B747 pour la compagnie nationale espagnole *Iberia*. A ce jour, les commandes se montent à 823 B737 et 553 B747. Infhôtel

TWA et l'informatique

TWA se lance dans l'informatique en proposant aux petites agences de voyages américaines la location pour 150 dollars par mois de *micro-ordinateurs* qui leur permettront d'obtenir des informations touristiques, hôtelières et aériennes, ainsi que les réservations pour les réseaux TWA, Eastern et Western Airlines. Le marché visé repose sur 4000 à 6000 des 15 000 agences de voyages américaines. Infhôtel

De nouvelles installations

Air Canada consacrera plus de 50 millions de dollars pour les travaux prévus au cours des 3 prochaines années à Montréal, Toronto, Winnipeg, Edmonton, Québec et Halifax.

- *Toronto*, devenu au cours des dernières années le centre d'opérations de la majorité des vols gros-porteurs, verra ses installations actuelles de maintenance s'agrandir; la construction d'un 2e hangar pour la maintenance d'escale, d'une valeur de 15,5 millions de dollars, devrait être terminée en juillet 1981. De plus, des travaux d'agrandissement des installations de fret et du bâtiment de formation des équipages sont en cours.
- *A Montréal*, un nouvel atelier pour les essais du matériel pneumatique va s'ajouter à la base d'entretien de Dorval. D'un coût de 1,5 million de dollars, cet atelier permettra la réparation d'un plus grand nombre de pièces, tout en offrant d'intéressantes perspectives de contrats d'entretien à des transporteurs étrangers.
- Un programme d'extension de la base de maintenance à *Winnipeg* devrait être complété en juin 1981. Le coût de la construction des nouveaux ateliers et magasins sera de 4 millions de dollars et celui du nouveau hangar pouvant recevoir tous les appareils d'Air Canada sera de 15 millions.
- En août prochain, une aérogare de fret (3.5 millions de dollars) sera inaugurée à *Edmonton*, équipée d'un matériel de traitement du fret de 2 millions de dollars.

De petits cadeaux

La législation américaine oblige les compagnies aériennes à respecter toutes les réservations, sous peine de très lourdes amendes; ces dernières ont trouvé une bonne méthode pour plaire à tout le monde. En cas d'overbooking, les compagnies offrent *un cadeau en espèces* aux volontaires qui acceptent de céder leur place et de prendre l'avion suivant. Ainsi, American offre 52 dollars sur Washington–New York, TWA 150 dollars sur Boston–Denver et Western 41 dollars sur Las Vegas–San Diego, soit guère plus que le prix d'achat du billet.

Une telle méthode permet de satisfaire les voyageurs pressés, de coûter moins cher aux compagnies aériennes qui ne paient plus d'amendes et aussi de combler certains passagers recevant ce chèque. Le record a été battu par 4 passagers qui ont laissé leur place 3 fois de suite sur le vol Washington–Chicago, encaissant chacun 3 fois 150 dollars offerts par United Airlines. Infhôtel

Navigation

«La bataille de la Manche»

La compagnie de ferries Townsend Thoresen vient d'annoncer un accroissement considérable du nombre de passagers (75%) et de voitures (68%) transportés entre Calais et Douvres durant la période allant de janvier à mai. *M. Keith Wickenden*, directeur des ferries européens, a qualifié ces résultats de «victoire» dans ce que l'on a couramment appelé «la bataille de la Manche».

Au cours de cette période (janvier à mai 1980), Townsend Thoresen a transporté 735 000 passagers entre Calais et Douvres contre 421 000 pendant les mêmes mois de l'année précédente. Durant cette même période, et sur le même itinéraire, Sealink a transporté 452 000 passagers (+10%) et Seaspeed Hovercraft 139 000 (+31%).

«Ces accroissements remarquables reflètent bien la situation que nous avons connue au cours de l'année, a ajouté M. Wickenden; au Havre et à Cherbourg, les records précédents sur les réservations et le nombre de passagers/voitures transportés ont été dépassés. Sur les itinéraires belges, nous notons également des accroissements substantiels et les chiffres atteignent des niveaux records». Il semble que ce succès soit dû au lancement de deux nouveaux navires de la classe «Ruban bleu», que la compagnie exploite sur la traversée Calais–Douvres qui ne dure d'ailleurs que 75 minutes. sp

Une réunion de la FUAAV

«Automation»

Onze pays étaient représentés à la réunion «Automation», organisée par la FUAAV à Francfort, du 28 au 31 juillet 1980. Cette réunion du groupe de travail «Automation» était également ouverte aux observateurs. Les débats, qui ont permis à la fois des mises au point nécessaires et un large tour d'horizon sur les conséquences positives ou négatives de l'automation, ont surtout révélé une volonté commune d'échange d'informations qui permettra une maîtrise plus rapide et plus étendue sur cet outil.

Un programme d'action pour la profession a été élaboré. Il prévoit notamment:

- en priorité, la *formation* professionnelle d'opérateurs de terminaux et une formation de base pour les dirigeants d'agences,
- la constitution d'un *groupe d'experts* que les membres de la FUAAV pourront consulter sur le plan technique,
- la formation de *comités d'usagers* par les associations et organisations nationales, membres de la FUAAV,
- la création d'une *bibliothèque* spécialisée de la FUAAV,
- l'étude d'un *langage* informatisé international commun,
- *l'unification* et la *standardisation* des documents.

La FUAAV a réaffirmé sa préférence pour un système électronique à accès multiple, restreint aux seuls usagers agents de voyages et intégrant un maximum de fournisseurs.

La prochaine réunion du groupe de travail «Automation» est prévue pour les 1/3 décembre 1980, à Londres. fuaav

Nach 12 Jahren verlässt uns unser Küchenchef wegen Übernahme eines eigenen Geschäftes. Deshalb suchen wir auf den 1. Oktober 1980 für unser Geschäft mit internationaler Kundschaft, einen jungen, tüchtigen Koch als

Küchen-Chef

zur Führung unserer Küche mit einigen Spezialitäten.

Anfragen bitte an Fam. Schmucki
Rest. Goldenberg, 8400 Winterthur
Telefon (052) 23 16 36 P 41-149

St. Moritz

Restaurant-Bar-Dancing «Au Réduit»

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Barman
Barmaid

Offerten erbeten an:
Restaurant-Bar-Dancing
«Au Réduit» 6868

Hotel-Restaurant Steinbock, St. Moritz

sucht für Wintersaison 1980/81

2 Chefs de partie/ Saucier/Entremetier

gute Restaurateure und an sauberes Arbeiten gewöhnt. Mit modernen Geräten ausgerüstete Küche

3 Kellner/Restaurationstöchter

gewohnt in A-la-carte-Service. Garantielohn, Kost und Logis, geregelte Arbeitszeit

1 Buffetdame oder -tochter

versiert am Buffet

2 Lingerie-/Zimmermädchen

gewohnt an selbständige Arbeit

Anfragen oder Offerten mit Unterlagen sind zu richten an:
Fam. Grossenbacher, Restaurant
Hotel Steinbock garni, **7500 St. Moritz**
Telefon (082) 3 60 35 6817

★★★ DERBY WIL Hotel

sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstelle

Entremetier
Commis de cuisine

in kleine Brigade.

Offerten oder telefonische Anmeldungen an
Dir. T. u. V. Zimmermann-Vogt
oder an
Küchenchef Rolf Götzinger
Derby-Hotel, 9500 Wil
Telefon (073) 22 26 26 4198

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft

Köchin oder Jungkoch

Guter Verdienst, geregelte Freizeit sowie Kost und Logis werden zugesichert.

Offerten oder Tel. an:
Fam. Frei, Hotel Rössli
Hauptplatz 5
8640 Rapperswil
Tel. (055) 27 11 75 P 19-974

Hotel garni
Zweisaison-Kurort
Berner Oberland

sucht auf Mitte Dezember

Kaffee-Haushaltsköchin

und

Hilfe

für Frühstücks-Service, Lingerie und Telefon-Ablösung.

Offerten gefl. unter Chiffre 6507 an hotel revue, 3001 Bern.

Arosa

Hotel Isla

sucht für Wintersaison 1980/81 (Eintritt zirka 15. Dezember) tüchtigen

Jungkoch

nebst Küchenchef

1. Saaltochter

mit Berufserfahrung

Saaltochter

Wir bieten gute Entlöhnung sowie ein freundliches Arbeitsklima in kleinem Team.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

Th. Müller, Dir.
Hotel Isla
7050 Arosa 6784

Restaurant
Falkenschloss
Seefeldstrasse 5
8008 Zürich

Wir suchen für unsere renommierte Küche für sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Wir bieten:
Gutes Arbeitsklima
Guten Lohn
Ihre Bewerbung nehmen wir gerne schriftlich oder telefonisch entgegen.

Offerten an Herrn Kurt Graf,
Tel. (01) 252 40 05. 6725

CARLTON ELITE HOTEL
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Für unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant Locanda suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de service

sowie

Chef de rang

mit mehrjähriger Berufserfahrung im A-la-carte-Service.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit (Sonntag frei) und zeitgemässe Entlöhnung.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Unterlagen an Herrn E. K. Greif, Direktor. 6752

Hotel-Restaurant Seeblick ***
3705 Faulensee-Spiez
(am Thunersee)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationstöchter/ Kellner
Sonntagsaushilfe

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

Familie Habegger jun.
Telefon (033) 54 23 21 6772

Wir suchen ab sofort

Commis de cuisine
Serviertochter
oder Kellner
Sekretärin

Saison- und Jahresbetrieb, Kost und Logis im Haus, gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:
Hotel Alpenruhe
3825 Mürren
Telefon (036) 55 27 38 6427

Wir suchen ab sofort

Alleinkoch
Serviertochter

Bei beiden Stellen ist die Saisonbewilligung vorhanden.

Kost und Logis im Haus.
Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:
Hotel Alpenruhe
3825 Mürren 5608

Hotel Rosatsch
7504 Pontresina

mit den Restaurants Bündnerstube und Stüv'Alva

Für die kommende Wintersaison suchen wir qualifizierte Mitarbeiter:

Büro:	**Réceptionist/ Sekretärin** (Jahres- oder Saisonstelle) für Korrespondenz, Telefondienst, Gästebuchhaltung und allg. Büroarbeiten
Service:	**Kellner/ Serviertöchter** (unbedingt bestens deutsch sprechend) für Speisesaal und Restauration
	Barmaid für Hotelbar
Küche:	**Chefs de partie** **Commis de cuisine**
Etage:	**Zimmermädchen** (nur deutsch sprechend und mit Erfahrung)
Hausdienst:	**Hilfsgouvernante** für Lingerie/Office und Mithilfe auf der Etage

Gerne erwarten wir Ihre schriftlichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf (Tel. 082/ 6 63 51). 6667

Kornhauskeller Bern

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle jüngeren, einsatzfreudigen

Chef de service

Nur ausgewiesener Bewerber (Schweizer) mit guten Fachkenntnissen, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, welcher Freude am Organisieren und an Büroarbeiten hat, richte seine handschriftliche Offerte mit Bild an:

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller
Postfach 124, 3000 Bern 7 5981

Hotel Restaurant Sternen
9650 Nesslau *Nesslau*
(074) 4 19 13

Suche nach Übereinkunft in kleine Brigade

Chef de partie

(Ablösung des Küchenchefs)

Wir bieten gute Entlöhnung und geregelte Freizeit.

J. + M. Frei-Müller
Hotel Sternen, 9650 Nesslau 6642

---

hotel revue

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name:

Vorname:

Beruf:

Strasse:

PLZ/Ort:

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern HR

POSTHOTEL OBERIBERG
8843 OBERIBERG

Zimmer mit WC/Bad
Parkplatz
Liegewiese
Appartementhaus
mit Hallenbad
Terrasse
Säle für 10 bis 150 Personen
Dancing

Zentralschweiz, 50 km von Zürich und Luzern

Wir schicken Ihnen gerne die «Posthotel-Zytig», damit Sie sich ein Bild von unserem Betrieb machen können.

Übrigens, wir suchen auf 1. September oder nach Übereinkunft zwei gewandte

Serviertöchter oder Kellner

in Jahresstelle oder als Aushilfe.

Für die Wintersaison 1980/81

Serviertöchter oder Kellner

für Restaurant Jägerhaus, Dancing Chrotäloch, Saal – Terrasse und Ybergerstübli

Commis de cuisine
Büropraktikantin
HOFA

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an

B. Santschi
Telefon (055) 56 11 72/73 6715

Davos

Kongresszentrum

Bankett- und Restaurationsbetrieb
Kongress-Restaurant – Hallenbad

der führende Betrieb mit dem vielseitigsten Angebot, umsatzstark – leistungsintensiv.

Für die kommende Wintersaison mit Eintritt 1. Dezember suchen wir folgende Mitarbeiter:

Küche: **Sous-chef**
Chance für erfahrenen Chef de partie
Chef garde-manger
Chef tournant
Commis de cuisine

Buffet: **Buffetdame**
Hofa-Diplom SHV oder entsprechende Praxis

Service: **Chef de service**
rechte Hand des Patrons/ Banketterfahrung, ausgewiesene Führungseigenschaften
Service-Fachangestellte
SHV-Diplom

Hotel Angleterre

Service: **Saaltochter oder -kellner**
Bar-Hallenhostess

Administration: **Sekretärin/ Réceptionistin**
NCR-42/Erfahrung im Gastgewerbe

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, geben auch gerne tel. Auskunft von 9 bis 12 Uhr/(083) 3 63 12, Ed. Kleinert, Inh., 7270 Davos 2. 6542

Wünschen Sie in einem gediegenen kleinen 1-Klass-Hotel im Zentrum von Zürich ab sofort oder 1. September zu wirken?

Wir suchen

Buffet-/Officebursche (-mädchen)

sowie

Kellner

Sind Sie nicht über 40, fleissig und willig, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion.

HOTEL EUROPE
Dufourstrasse 4, 8008 Zürich oder
Telefon (01) 47 10 30 6229

POSTHOTEL AROSA

Wir suchen für die kommende Wintersaison mit Beginn per 29. November 1980

Chef de service

für unser grosses A-la-carte-Restaurant (in Jahresstellung)

Serviertöchter

mit guten Berufserfahrungen, überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten

Dancing-Kellner

für unser exklusives Postbar-Dancing, d, f, e Sprachkenntnisse erwünscht

Köche

sowie einen

Pâtissier

für unsere vielseitige und anspruchsvolle A-la-carte-Restauration.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen.

Direktion Posthotel Arosa
J. Rüdisser
7050 Arosa
Tel. (081) 31 13 61 6606

Wir suchen einen jungen, dynamischen

Küchenchef

der gewillt ist, mit uns eine erstklassige Küche aufzubauen.
Wir sind ein Dreisternhotel mit 70 Betten.
(Eröffnung November 1980)

Wir verfügen über ein Restaurant mit 90 Sitzplätzen sowie zusätzliche Banketträumlichkeiten für 100 Personen.

Sollten Sie Interesse an einer selbständigen, aufbaufähigen, gutbezahlten Position haben, so wenden Sie sich an Restaurant

Schloss Brandis Maienfeld

und verlangen Herrn Karl Weber, der Ihnen gerne Auskunft über Ihr neues Tätigkeitsfeld erteilt.

Telefon (085) 9 24 23 6709
Mithilfe der Ehefrau wäre jederzeit möglich.

Hotel zum Storchen

Das Hotel zum Storchen sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten und ausgebaute Sozialleistungen.

Bewerbung mit Unterlagen an die
Direktion Hotel zum Storchen
Weinplatz 2, 8001 Zürich 22
Telefon (01) 211 55 10 6656

Mit Beginn der Wintersaison (zirka 10. Dezember 1980) suchen wir für unser Erstklasshotel einen

Küchenchef

Es wollen sich nur Bewerber melden, die auch an einem Engagement während der folgenden Sommersaison interessiert sind.

Ihre ausführlichen Unterlagen erwarten wir gerne unter Chiffre 6693 an hotel revue, 3001 Bern.

HOTEL-ROTISSERIE Speer
RAPPERSWIL am SEE

Per sofort gesucht

Jungkoch/ Commis de cuisine
als Aushilfe 1 bis 2 Monate.

Telefon (055) 27 17 20
Herrn E. Hämmerli verlangen.

Hotel Speer
8640 Rapperswil
6701

ZERMATT

Hotel Schweizerhof 3920 Zermatt

Gesucht für kommende Wintersaison:

Sekretärin-Korrespondentin
NCR-42-kundig

Sekretärin-Kassierin
NCR-42-kundig

Portier
Barmaid Hotelbar
Saaltochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an A. Willi-Jobin, Direktor, Tel. (028) 67 25 21. 6681

Hotelsekretärin
Chef tournant
Commis de cuisine
Buffetdame
Restaurationstochter

↔ 061-610606

Arosa

Golf- und Sporthotel Hof Maran, Arosa

sucht für lange Wintersaison

Loge: **Telefonist/ Logentournant**
D, F, E (mit Fahrausweis)
Nachtportier

Etage/ Lingerie: **Gouvernante**
für Etage und Lingerie
Zimmermädchen

Saal: **Commis de rang**

Bar: **Commis de bar**

Restauration: **Restaurationstochter**
(Terrassen- und A-la-carte-Service)

Küche: **Chef tournant**
Garde-manger
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Senden Sie bitte Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, E. Traber. 6596

GRAUBÜNDEN - SCHWEIZ

Flims

1100 m – 2800 m

Hotel Vorab

sucht für die Wintersaison 80/81 eventuell in Jahresstellen (Eintritt nach Übereinkunft)

Küche:	**1 Saucier/Sous-chef**
	1 Entremetier
	1 Garde-manger
Service:	**3 Saaltöchter**
Etage:	**1 Zimmermädchen**
Buffet:	**1 Buffetmädchen**
	1 Buffetbursche

Geregelte Freizeit, angemessene Entlöhnung sowie angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert.

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen sind zu richten an

Hotel Vorab, Fam. J. Meiler
7017 Flims-Dorf, Telefon (081) 39 18 61

(Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht) 6836

Haus zum Rüden

ZÜRICH

Sitz der Constaffel seit 1348

Wir suchen für unseren Restaurationsbetrieb, moderne französische Küche

Chef de partie
Commis de cuisine

Bewerbungen oder Anfragen richten Sie bitte an Herrn W. Keller oder an unseren Chef de cuisine, Herrn M. Descloux.

Telefon (01) 47 95 90

Haus zum Rüden
Limmatquai 42
8001 **Zürich** 6918

Verenahof Hotels Baden

Gesucht mit Eintritt im Herbst oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Chef de réception
Sekretärin/ Réceptionistin
Telefonistin
2. Oberkellner
Chef de rang

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion oder telefonieren Sie unserem Personalchef.

Direktion Verenahof Hotels
5401 Baden
Telefon (056) 22 52 51 6932

Wintersaison in Saanenmöser

Wir vom Hotel Bahnhof suchen noch folgende Mitarbeiter

2 tüchtige

Serviertöchter
2 Office-Hausburschen

sowie einen

Jungkoch

Offerten sind erbeten an:

Rudolf Wehren
Hotel Bahnhof, 3777 Saanenmöser
Tel. (030) 4 15 06 6946

---

mittenza

sucht zur Ergänzung des Mitarbeiterteams, per sofort oder nach Übereinkunft, in **Jahresstelle,** freundliche, einsatzfreudige und fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiter:

Hotelréception

Hotelsekretärin/ Réceptionistin D/F/E

Spezialitätenrestaurant

Restaurationstochter oder Kellner
Buffetdame

mit Bedienung der Snack-Bar

Küche

Chef tournant
Commis de cuisine

Ihr Arbeitsort:
Gut frequentiertes, architektonisch eigenwilliges Kongresszentrum mit angenehmer Atmosphäre in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.

Ihr Verdienst
Überdurchschnittlich

Ihre Mitarbeiter
Freundlich und aufgeschlossen

Ihr Chef
Kurt Jenni erteilt gerne weitere Auskünfte und freut sich auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. 6598

kongresszentrum hotel mittenza
4132 Muttenz bei Basel
Hauptstrasse 4
Telefon 061 - 61 06 06

HOTEL RESTAURANT RESIDENCE

Hotels Restaurants Résidence

Grindelwald
Wengen
Lenk
Zweisimmen

Die modernen Dreisternhotels im Chaletstil mit Hotelzimmern, Studiowohnungen und Restaurant.

Für die Wintersaison 1980/81 suchen wir:

3818 Grindelwald
Fam. H. Rentsch, (036) 53 11 36

Aide du patron
Servicepraktikantin

3823 Wengen
Fam. U. Rieben, (036) 55 33 66

Serviertochter
Jungkoch oder -köchin

3775 Lenk
Fam. G. Hohenberger, (030) 3 25 44

Jungkoch oder -köchin

3770 Zweisimmen
Neueröffnung November 1980
(030) 2 17 15

Aide du patron
Servicepersonal
Koch

Wir würden uns freuen, Sie im RESIDENCE-TEAM zu beschäftigen und erwarten gerne Ihre Bewerbung. 6781

Apparthotel blüemlisalp Beatenberg

Das neue Apparthotel für Ferien- und Freizeitspass im Berner Oberland.

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Diskothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für unsere neuzeitlich eingerichtete Réception, mit Computer Burroughs 80, suchen wir mit Eintritt Anfang Dezember in Saison- oder Jahresstelle:

Night-Auditor

Wir erwarten:
- selbständiges Arbeiten
- Freundlichkeit
- solide Grundkenntnisse sämtlicher Frontdesk-Arbeiten

Wir bieten:
- computergesteuerte Réceptionsprogramme (Burroughs 80)
- selbständigen Arbeitsbereich
- für diesen grossen Verantwortungsbereich entsprechende Kompetenzen
- überdurchschnittliches Salär

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme mit dem Direktionssekretariat (Frl. Aemmer) an:

APPARTHOTEL BLÜEMLISALP
3803 Beatenberg, Telefon (036) 41 21 21 6908

Gesucht per 1. Oktober 1980 für die

Neuübernahme

eines Hotelbetriebes mit Speiserestaurant und Bar, Region Kloten/Glattbrugg

Hotelgouvernante

mögl. Kenntnisse E/F

Barmaid (nur Spätdienst)
3 Serviceangestellte

(Schichtbetrieb)

Zimmermädchen
Koch oder Köchin
Kochlehrling evtl. auf Frühjahr 1981

Küchen- und Buffetpersonal

Kurzofferten bitte an R. Keller, Stadthausstrasse 71, 8400 Winterthur, oder Tel. (052) 23 77 03 6933

Taverne du Château de Chillon 1820 Montreux

sucht für sofort oder nach Übereinkommen in Jahresstelle

Restaurationskellner und Serviertöchter
1 Commis de cuisine
1 Garçon de cuisine

Für unsere Diskothek:
Junge, freundliche

Barmaid (evtl. Anfängerin)
Diskjockey

Zur Mithilfe in unserem Grossbetrieb

Stagier(e) de direction

Offerten und Anfragen an:

B. Blumenthal
Tel. (021) 61 26 41 6947

Hotel Schweizerhof
7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

Sekretärin (NCR)
Anfangssekretärin
Telefonist/Logentournant
Nachtportier
Barmaid (für Hausbar)
Barpraktikantin
Chef de rang
Commis de rang
Chef garde-manger
Commis de cuisine
Economatgouvernante
Economathilfsgouvernante
Hilfsgouvernante

Offerten von qualifiziertem Personal mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Dir. Paul Heeb.

6632

Hotel-Restaurant
Ochsen
6430 Schwyz

In unseren regen Restaurationsbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft jungen, einsatzfreudigen

Koch oder Köchin

Fachkundige

Serviertochter

(eventuell auch Aushilfe)

Servicelehrtochter

Hans + Maya Hubscher-Jucker
Hotel Ochsen, 6430 Schwyz
Telefon (043) 21 14 06

6704

Arosa

Merkur
Hotel, Restaurants, Bar, Rôtisserie

lebhafter Betrieb im Zentrum von Arosa mit erstklassiger, vielseitiger Küche und grossem, stets wechselndem Angebot an Spezialitäten sucht für lange Wintersaison

Chefs de partie
Commis de cuisine

Küchenbrigade 9 Mann.

Tüchtige Mitarbeiter mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben (Chefs de partie, mind. 25 Jahre alt) sind gebeten, ihre Offerte zu richten an

Familie Herwig
Hotel Merkur, 7050 Arosa

6651

Hotel Rössli am See
Zug

Wir suchen qualifizierten

Küchenchef

mit Erfahrung in Lehrlingsausbildung

Koch oder Köchin

sowie fachkundige(n)

Serviertochter
oder Kellner

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an:

Werner Jenny-Wieser
Hotel Rössli, 6300 **Zug**
Telefon (042) 21 03 95

6686

Arosa

HOTEL ALPINA

sucht für kommende Winter- und Sommersaison 1980/81 (evtl. Jahresstelle)

Aide du patron/Hofa

Aufgabenbereich:
- Etage
- Lingerie
- Service
- Réception/Büro
- rechte Hand des leitenden Besitzers

Voraussetzungen sind:
- etwas Zivilcourage
- Erfahrung in ähnlicher Position
- selbständiges Arbeiten
- Serviceerfahrung
- Sprachkenntnisse D, F, E (mündlich)
- gepflegte Erscheinung

Barmaid/Hostess

(Anfängerin oder Hofa)

Für unsere gediegene Hotelbar und Halle. Unsere neue Kollegin stellen wir uns wie folgt vor:
- sie hat etwas Sprachkenntnisse (mündlich)
- sie liebt den Umgang mit Menschen
- sie möchte gerne selbständig arbeiten
- sie legt Wert auf gepflegtes Erscheinen

Geboten werden:
Sorgfältige Einführung in Ihre Aufgaben.
Gute Arbeitsatmosphäre.
Anspruchsvolle, selbständige Tätigkeit mit entsprechenden Kompetenzen.
Die Möglichkeit, in allen Sparten des Betriebes Einblick zu gewinnen.

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Anruf.

Hans Eberhard
Hotel Alpina, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 16 58

6687

Er arbeitet bei Mövenpick – und man sieht es ihm an.

Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft! Am besten gleich jetzt:

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden.
Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in:

☐ Zürich ☐ Basel ☐ Bern ☐ Luzern ☐ Lausanne ☐ Genf ☐ Lugano ☐ Walensee ☐ Etoy
☐ Regensdorf-Zürich (Holiday Inn) ☐ Opfikon-Zürich (Holiday Inn) ☐ St. Gallen ☐ Würenlos (Autobahn) ☐ Zug ☐ Deitingen (Autobahn)
☐ Kempthal (Autobahn) ☐ Pfäffikon SZ ☐ Sihlbrugg ☐ München ☐ Frankfurt ☐ Hannover ☐ Dortmund ☐ Wuppertal
☐ Gelsenkirchen ☐ Neu Ulm ☐ Stuttgart ☐ Wiesbaden ☐ Viernheim ☐ Essen ☐ Bonn ☐ London ☐ Riad ☐ Kairo ☐ Paris ☐ Toronto ☐ New Jersey

als
☐ Chef de partie ☐ Commis de cuisine ☐ Pâtissier ☐ Chef de rang ☐ Service-Steward ☐ Service-Hostess ☐ Commis de rang ☐ Commis de bar ☐ Gouvernante ☐ Essbarverkäuferin ☐ Zimmermädchen
☐ Sous-Chef/Küchenchef ☐ Chef de Service

☐ _____

Am frühesten wäre mir dies möglich ab _____

Und nun bin ich gespannt auf Ihre Antwort.

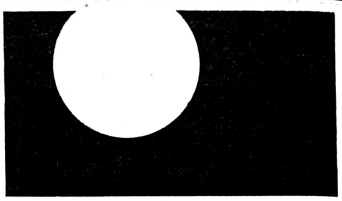
Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____
Vorname: _____ Bewilligung: _____
Strasse: _____ Tel.: _____
PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40

MÖVENPICK

Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

694/44-61



Arosa Kulm Hotel

Planen Sie Ihre Wintersaison mit uns in einem fröhlichen, modern geführten Hotel. Wir suchen Mitarbeiter, die ihre Aufgaben mit dem Können und dem Stolz eines richtigen Professionals erfüllen.

Wir suchen Ihre Mitarbeiter von Ende November 1980 bis Ende April 1981 als

Einkauf
Praktikant(in)
Réception
Réceptionist(in)
Night-Manager
Night-Auditor
Praktikant Night-Manager
Chasseur
Telefon
Telefonistin
Garderobe
Garderobier
Küche
Chef de grill
Chef de saucier
Chef de pâtissier
Chef de garde-manger
Commis de garde
Commis de entremetier
Commis de cuisine
Hotel-Restaurant
Chef de vins
Demi-chef d'étage
Demi-chef
Commis de rang
Trattoria Toscana
Chef de rang
Commis de cuisine
Konditorei
Konditorei-Leiterin
Service-Hostessen
Taverne
Service-Hostessen
Racletteur
Grill-Night-Club
Chef de rang
Commis de rang
Lingerie
Lingeriemädchen
Kindergarten
Nurse
Fitness- und Beauty-College
Coiffeuse
Masseuse

6696

Arosa Kulm Hotel
7050 Arosa
Telefon (081) 31 01 31

Hotel-Restaurant
Bahnhof, Meilen ZH

Gesucht werden per sofort oder ab 1. September 1980

1 Köchin neben Patron
2 Serviertöchter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit (Sonntag frei), Zimmer im Hause.

Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr oder Frau Meier, Hotel Bahnhof in Meilen am Zürichsee, Tel. (01) 923 04 08.

6590

HOTEL LA SIALA FALERA

Neues Sporthotel in der Weissen Arena sucht für die kommende Wintersaison 1980/81 (Eintritt Anfang Dezember) noch folgende Mitarbeiter:

Réception: **Sekretärin** (Eintritt 1. Oktober)
Praktikantin (Eintritt 1. Oktober)

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Diverse: **Kindermädchen**

Interessierte Bewerber bitten wir, ihre Zeugniskopien, Foto sowie die Lohnansprüche zu senden an

Herrn R. Camenisch, Direktor
Hotel La Siala, 7131 Falera
Telefon (086) 2 31 62 6815

SCHLOSS BÖTTSTEIN

Landgasthof Schloss Böttstein

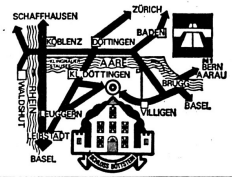
sucht für September, Oktober oder nach Übereinkunft

Küchenchef

Unser Küchenchef übernimmt ein eigenes Geschäft. Wir suchen für unsere mittlere Brigade einen versierten Nachfolger. Reger A-la-carte- und Bankettservice. Sie führen die vielseitige, verantwortungsvolle und interessante Aufgabe selbständig. Ihre Initiative und Ihr Ideenreichtum wissen wir zu schätzen. Sie sind es, welcher unserer Speisekarte das «gewisse Etwas» verleiht.

Gerne informieren wir Sie über alles weitere. Vereinbaren Sie mit uns ein unverbindliches Gespräch.

René und Ursula Jeanneret-Wolf
Landgasthof Schloss Böttstein
5315 Böttstein
Telefon (056) 45 23 70 6719



Euro-Advertising

Für kommende Wintersaison suchen wir

1 Sous-chef (Chef production)

Moderne Küche für Restauration (200 Plätze) und Hotelspeisesaal (100 Plätze).

Bitte melden Sie sich:

H. J. Beldi
Hotel Silberhorn
3823 Wengen
Telefon (036) 55 22 41 6310

Saas-Fee

das Skigebiet für das ganze Jahr

Gesucht in Saison- evtl. Jahresstelle

1 Geschäftsleiter
1 Aide de direction
2 Servicehostessen
1 Bardame

Französisch sprechend.

Hotel Astoria, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 11 33 6595

Flumserberg

Für unser neues 4-Stern-Hotel suchen wir mit Eintritt auf Ende November/Anfang Dezember in Jahresstelle folgende Kaderangestellte:

Chef de service

der es versteht, seinen Aufgabenbereich selbständig zu führen und zu überwachen.

Sekretärin/ Chef de réception

Eine zuverlässige, anpassungsfähige Bewerberin findet interessanten und selbständigen Arbeitsbereich (NCR-Buchungsmaschine).

Hausgouvernante

Wir stellen uns eine einsatzfreudige, initiative Kaderangestellte vor, die auch in der Lage ist, «Unvorhergesehenes» zu bewältigen und ihrem Mitarbeiterstab kompetent vorzustehen.

Für diese Führungspositionen benötigen wir fachlich gut ausgewiesene, sprachgewandte Mitarbeiter, die bereit sind, auch einmal mehr zu geben als anderorts üblich.

Neben einem modernen, gut organisierten Arbeitsplatz mit klar definierten Kompetenzen, bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche), sowie ein reichhaltiges Freizeitprogramm, das allen Angestellten gratis zur Verfügung steht.

Angesprochen? Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion. 6652

Hotel Gauenpark

CH-8897 Flumserberg
Telefon 085 3 31 31
Direktion: L. Schudt

Hotel zum Storchen

Das Hotel zum Storchen sucht per 1. September oder 1. Oktober 1980

Telefonistin- Réceptionistin

Wir bieten hohe Verdienstmöglichkeiten und ausgebaute Sozialleistungen.

Bewerbung mit Unterlagen an die

Direktion Hotel zum Storchen
Weinplatz 2, 8001 Zürich 22
Telefon (01) 211 55 10

6657

Hotel Marguerite
6930 Engelberg

sucht auf Wintersaison 1980/81 tüchtigen, initiativen und selbständigen

Küchenchef

(Hotel- und A-la-carte-Küche)

Offerten und Unterlagen bitte an die Direktion

Hotel Marguerite
6930 **Engelberg**
Telefon (041) 94 25 22 6767

Für die Monate September und Oktober suchen wir eine

Service-aushilfe

Restaurant Kreuzstrasse
4332 Stein Aargau
Fam. C. Burri
Telefon (064) 63 11 56 6738

Diemtigtal

Sporthotel Wiriehorn
033 84 14 15

Gesucht in Jahresstelle, eventuell nur Wintersaison

Chef de partie
Commis de cuisine
Hotelsekretärin
Réceptions-praktikantin
Serviertöchter

Neu erstelltes Sporthotel im Berner Oberland bietet in jungem Team neuzeitliche Arbeitsbedingungen. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte schriftlich oder telefonisch an M. Kellenberger
Sporthotel Wiriehorn
3755 Diemtigtal
Telefon (033) 84 14 15

Restaurant, Dancing, Kiosk, Sauna, Fitnessraum, Solarium P 05-9791

Flughafen-Restaurants Zürich

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unsere Verkaufsabteilung eine

Sekretärin

Ihre Aufgaben:
- Entgegennahme von Bankettbestellungen
- Gästeberatung
- Unterstützung des Marketingleiters
- Vorbereiten von Sonderwochen und Aktionen

Unsere Anforderungen:
- Hotelfachschule oder kaufm. Ausbildung
- Berufserfahrung im Gastgewerbe
- Korrespondenz in D und F erwünscht

Für diesen kreativen und interessanten Posten bieten wir Ihnen ein den Leistungen entsprechendes Salär.

Sind Sie an diesem verantwortungsvollen Posten interessiert, freuen wir uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Unterlagen.

FLUGHAFEN-RESTAURANTS
Personalabteilung
8058 Zürich-Flughafen 6032
Telefon (01) 814 33 00

Hotel Chantarella ★★★★
7500 St. Moritz

Für die Wintersaison 1980/81, ab Mitte Dezember bis Anfang April 1981, suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter(innen):

Saal: **1. Maitre d'hôtel**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang

Küche: **Chef saucier**
Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Loge: **Nachtportier**

Office: **Office- und Personalgouvernante**
Kaffeeköchin

Eisplatz: **Eismeister** (Natureisbahn)
Eisplatzgehilfen

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion M. Maurer. Telefonische Auskunft wird erteilt unter (081) 22 36 66. 6665

★★★

Hippel Krone 3210 Kerzers

Wer hätte Freude, neben seiner Arbeit jeden Tag mit Sportpferden auszureiten?

Wir suchen für unser Spezialitätenrestaurant nach Übereinkunft

Buffettochter
Serviertochter
Saallehrtochter oder Kellnerlehrling
Barmaid

(evtl. auch Anfängerin)

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Kurzofferte.

Ueli Notz
Hippel-Krone, 3210 Kerzers
Telefon (031) 95 51 22 6883

Flüela Hotel, Davos Dorf

In unserem Erstklasshotel sind noch folgende Stellen zu besetzen:

Officegouvernante
Barmaid
(mit Kenntnissen im Service à la carte)

Chefs de rang (à la carte)
Demi-chefs de rang (sprachenkundig)
Commis de rang
Commis de bar (Halle, sprachenkundig)
Nachtportier
Logetournant (sprachenkundig)
Tournant/Zimmermädchen und Etagenportier
(mit Sprachkenntnissen)

Wir bieten Ihnen eine lange Wintersaison (Ende November bis Ende April 1981), zeitgerechte Entlöhnung, interessanter Aufgabenkreis und den Freizeitwert eines weltbekannten Sportplatzes.

Bergrestaurant Pischa
(2485 m)

Kassierin
in Self-Service (System Free-Flow)
Chefs de partie
Commis de cuisine
Skiman/Kioskverkäufer
(Sprachkenntnisse Bedingung)

«Mäderbeiz» (1990 m)

Buffettochter mit Servicekenntnissen
Küchengehilfe
(Es kommen nur Skifahrer in Frage)

Das Bergrestaurant liegt im bekannten Ski- und Wandergebiet der Pischa und ist nach modernsten Kenntnissen der Selbstbedienungsrestaurants konzipiert. Kost und Logis im Restaurant oder in Davos. Zusätzlich erhalten Sie Freikarten für Bergbahn und Skilifte.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto an

Andreas J. Gredig
Flüela Hotel, 7260 Davos Dorf 6874

MÖVENPICK

Lugano

In unseren beiden Betrieben im Zentrum Luganos suchen wir nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

Chef de bar
Kellner
(mit guten Italienischkenntnissen)

Chef de partie
Commis de cuisine

Interessenten melden sich bitte bei

Herrn K. Heim, Mövenpick Luganella
Viale C. Cattaneo 25, 6900 Lugano
Telefon (091) 23 23 33
oder
Herrn R. Veri, Mövenpick Parco Ciani
Palazzo dei Congressi, 6900 Lugano
Telefon (091) 23 86 56 P 44-61

BRASSERIE-RESTAURANT BRAUNER MUTZ, BASEL

sucht nach Übereinkunft jüngeren

Küchenchef

in mittlere Brigade.

Wir sind ein lebhafter Restaurationsbetrieb mit 250 Sitzplätzen.

Wir bieten 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlöhnung.

Offerten richten Sie bitte an:

G. Meierhofer
Barfüsserplatz 10, 4051 Basel
Telefon (061) 25 33 69 6844

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für ein historisches, weitherum bekanntes Hotel-Restaurant einen einsatzfreudigen, qualifizierten

KÜCHENCHEF

Dieser Betrieb, in einem grösseren Hauptort der Ostschweiz gelegen, umfasst neben einigen Hotelbetten, ein Stadtrestaurant, ein Restaurant Français und einige Bankett-Räume. Der junge, dynamische Besitzer sucht einen selbständigen, kreativen Küchenfachmann, der mit ihm den Betrieb langfristig erfolgreich führen möchte. Gern erwarte ich Ihre Bewerbungsunterlagen, die absolut vertraulich behandelt werden.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

St. Gallen

Für bekanntes Speiselokal in St. Gallen suchen wir:

Kellner oder Serviertochter
mit Erfahrung im gepflegten Speiseservice, tranchier- und flambierkundig.
Eintritt Mitte September 1980 oder nach Übereinkunft.
Geregelte Arbeitszeit
Überdurchschnittlicher Verdienst.

Offerten unter Chiffre 6805 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel
Dancing Rössli
5116 Schinznach-Bad

In unser junges Team suchen wir eine nette

Serviertochter oder Kellner

Sowie ab November

Küchenburschen und Hausangestellte

Sonntag geschlossen
Telefon (056) 43 11 23
Frau Arn verlangen.
ofa 110.364.306

Wir suchen auf 1. September 1980

Barmaid

Bar-Dancing Obango
8400 Winterthur
Telefon (052) 25 37 35 (Frau Baltensperger) oder ab 19 Uhr (052) 23 64 53 PZ 402

Für unsere Snackbar im Pizolpark suchen wir per 1. Oktober oder nach Übereinkunft einen

Chef de partie

Wir bieten 5-Tage-Woche, abends frei, Sonn- und Feiertage frei, gute Entlöhnung, angenehmes Arbeitsklima und fortschrittliche Sozialleistungen.

Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, senden Sie Ihre Unterlagen an die Geschäftsleitung: Herrn R. Härmle, Snackbar Pizola, Pizolpark, 8887 Mels, Telefon (085) 2 45 44
Schmidt-Agence AG/
Azed AG ASSA 77-60

Restaurant
Crusch Alva
Pontresina

Wir suchen dringend eine

Serviertochter

für Restaurationsservice.

Bitte rufen Sie uns an:

Telefon (082) 6 63 06
ofa 163.371.855

Restaurant Baldegg, Baden

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertöchter
Koch
Buffettochter

Interessenten melden sich bitte unter Telefon (056) 22 57 35 (Herrn Wyser verlangen). P 02-468

Express-Buffet
7260 Davos Dorf

Gesucht auf 1. September 1980 oder nach Übereinkunft eine

Serviertochter
und eine
Aushilfe
für Ferien- und Freitagsablösung
(evtl. auch stundenweise)

Tüchtige Bewerberinnen mit Freude an einem lebhaften Betrieb finden bei uns, nebst einem guten Arbeitsklima, eine gut bezahlte Dauerstelle mit ausgebauten Sozialleistungen und geregelter Arbeitszeit.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, telefonieren Sie bitte unserem Frl. Ch. Good, Telefon (083) 5 17 65

ASSA 77-60

Restaurant
ZUNFTHAUS ZUR WAAG
ZÜRICH

sucht auf 1. September 1980

Commis de cuisine
Chef de partie

in Jahresstelle, geregelte Freizeit und gute Entlöhnung, 5-Tage-Woche.

Offerten an O. Probst
Münsterhof 8, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 07 30 6801

In junges Team gesucht per sofort

Barmaid
(auch Anfängerin)

Discothek
Bar Dancing Tenne
3705 Faulensee
Telefon (033) 54 68 08 6828

HOTEL ADMIRAL BASEL

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Gouvernante

Unterbreiten Sie Ihre Offerte oder rufen Sie uns an, bitte Herrn Römer verlangen (Bürozeit).

6655

Economy-class
130 Zimmer – 200 Betten
Geheiztes Swimmingpool
Tel. 061-267777
Telex 63444
Rosentalstr. 5
Mustermesse

Gesucht nach Übereinkunft

Serviertochter

in Landgasthof. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Familie Blättler
Restaurant Mühle
8545 Rickenbach
bei Winterthur
Telefon (052) 37 17 51 P 41-306

Hotel
Château Gütsch
6000 Luzern

sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

Chef de rang
Chef de partie
Chef de rang
(Anfang Oktober)

Nachtportier
(Mitte Oktober)

Casserolier
(eventuell mit Ehefrau)
(Anfang Oktober)

Interessenten wenden sich bitte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Telefon (041) 22 02 72. 6871

Nach Zermatt gesucht auf 1. September in Saison- oder Jahresstelle erfahrene, freundliche

Serviertochter oder Kellner

für gepflegten A-la-carte-Service und Mithilfe in der Bar.

Für die Wintersaison freundliche

Barserviertochter
(Saison- oder Jahresstelle)
erfahrene
Barmaid (Hotelbar)
tüchtiger
Kellner
flambier- und tranchierkundig)
Für Pizzeria Vieux-Valais erfahrener
Pizzaiolo
tüchtige
Kellner oder Serviertochter
Buffet-Tochter

Offerten an Hotel Excelsior, 3920 **Zermatt**
Telefon (028) 67 30 17 6786

Mürren

★★★ Bellevue Hotel

Für unser gutbelegtes 35-Betten-Hotel suchen wir in Wintersaison (15. 12. bis 20. 4.)

einsatzfreudige(n), anpassungsfähige(n)

Alleinkoch/-köchin
ausgewiesene(n), selbständige(n)

Konditor(in)
Serviertochter
eventuell Anfängerin

Kindermädchen

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Kurt und Vreni Huggler-Inäbnit
Bellevue Hotel, 3825 Mürren
Telefon (036) 55 15 31 oder 55 31 70 6845

Wir suchen per 1. Oktober

Küchenchef

Wir verlangen:
- gute Berufskenntnisse (Teller- und A-la-carte-Service)
- Fähigkeit, eine kleine Brigade zu führen
- Freude an der Lehrlingsausbildung
- wirtschaftliches Denken

Wir bieten:
- sehr viel Selbständigkeit
- Entfaltungsmöglichkeiten
- geregelte Freizeit
- angemessene Entlöhnung

Frau Trudi Früh
Restaurant Kunsthalle
Steinenberg 7, 4051 Basel
Telefon (061) 23 42 33 6795

KURHOTEL Valens

Wir haben ab sofort eine Stelle frei für eine

Telefonistin/ Anfangssekretärin

Die Arbeit besteht aus Telefonvermittlung, Kioskbedienung, Bäderkasse und einfachen Büroarbeiten.

Interessierte Damen und Herren senden bitte Ihre Unterlagen an

Bäderklinik Valens, 7311 Valens
Telefon (085) 9 24 94
Herrn Frehner verlangen 6878

Restaurant Geerlisburg 8302 Kloten

Wir möchten unser Team erweitern und suchen per sofort oder 1. Oktober/November

freundliche

Serviceangestellte oder Kellner

(Schweizer)

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb: 2 Wochen Frühdienst von 9.00 bis 18.00 Uhr, 1 Woche Spätdienst von 17.00 bis 24.00 Uhr sowie monatlich 1 Sonntag frei. 5-Tage-Woche.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf unter

Telefon (01) 813 71 46, Anton Joss
Restaurant Geerlisburg
8302 Kloten 6876

JUNGFRAU

Hotel- und Restaurationsbetriebe

Buffet Kleine Scheidegg
Hotel Eigergletscher
Gletscherrestaurant Jungfraujoch

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service/ Aide du patron

Bewerber(innen) mit Sprachkenntnissen, Organisationstalent und Freude an einem regen Betrieb mit internationaler Kundschaft schreiben oder telefonieren uns.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen und eine den Leistungen entsprechende Besoldung.

Personalbüro Jungfrau
Hotel- + Restaurationsbetriebe
Hotel Metropole, 3800 Interlaken
Telefon (036) 21 21 51, intern 315 6843

HOTEL CRESTA SAVOGNIN ★★★★

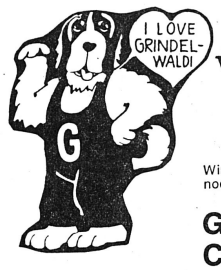
Der sportliche Vierstern-Treffpunkt am Julierpass (u. a. Hallenbad, Tennishalle, Kegelbahn, Dancing usw., alles Anlagen, welche auch Sie benützen dürfen)

sucht zur Mitarbeit im kommenden Winter:

Réception:	**Réceptionistin/ Sekretärin Réceptionspraktikantin**
Service:	**Saalkellner oder Saaltochter Restauranttochter oder Kellner**
	Buffetbursche oder -tochter
Hausbar:	**Barpraktikantin/ Anfangsbarmaid**
Küche:	**Commis de cuisine**
Hallenbad:	**Aufsicht** (für Kassawesen und Putzarbeiten)

Senden Sie Ihre Unterlagen bitte an die Direktion

Hotel Cresta, 7451 Savognin
Telefon (081) 74 17 55. 6862



Hotel Weisses Kreuz & Post Grindelwald

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Garde-manger oder Commis de cuisine

Saaltochter oder Saalkellner

Serviertochter für unser A-la-carte-Restaurant

Verkäuferin für Kiosk/Snack-Bar (sprachenkundig)

Wir bieten eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen Team.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen inkl. Foto erreicht uns unter der Adresse:

Martin Konzett
Hotel Weisses Kreuz, 3818 **Grindelwald**
Telefon (036) 54 54 92 6835

Wer hat Lust, zu uns **nach Hamburg** zu kommen? Gesucht wird tüchtiger, qualifizierter

Alleinkoch

in neues, stilvolles Speiserestaurant, ab Nov./Dez. 1980. Wohnung im Haus vorhanden. Anfragen unter Chiffre 2718 A ofa Orell Füssli Werbe AG, 4001 Basel.

Französisches Restaurant, Stadt Zürich, sucht per Oktober einen initiativen

Alleinkellner

Sprachen D, F

Offerten unter Chiffre 6830 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel
Restaurant-Bar
«Chrueg»
Fam. Styger
2563 Ipsach, 4 km von Biel

Gesucht per sofort:

Koch
Chef de partie
(Jahresstelle)

Koch

als Aushilfe
ab sofort bis Anfang Dezember oder nach Vereinbarung

Gerne erwarten wir Ihre Kurzofferte! 6802

Hotel Alex
3920 Zermatt
Erstklasshaus

sucht für lange Wintersaison (Mitte November bis Mai)

Chefs de rang
Commis de rang
2. Barman
Bardame
für 2. Hotelbar
Bar-Servicepraktikant(innen)
Lingère-Näherin
Zimmermädchen

Wir bieten guten Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima. 6742

Gesucht für lange Wintersaison (eventuell Jahresstelle) in bekannten Kurort der Innerschweiz

Küchenchef

Welcher Chef de partie nutzt diese Gelegenheit?

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6812 an hotel revue, 3001 Bern.

---

engadin sport hotel pontresina

Unser Erstklasshotel in Pontresina sucht für die Wintersaison 1980/81 noch folgende Mitarbeiter:

Réception	**1. Sekretärin** (D, F, E) **Empfangssekretärin** (D, F, E) **Anfangssekretärin**
Etage	**Zimmermädchen Portier**
Saal	**Chef de rang Commis de rang**
Restaurant	**Serviertochter**
Bar	**Anfangsbarmaid**
Küche	**Chef entremetier Commis de cuisine**

Wenn Sie an einer interessanten Tätigkeit Freude haben, richten Sie Ihre Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen an:

Direktion
Sporthotel Pontresina, 7504 Pontresina 6732

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht

Hotelgärtner

in gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt möglichst bald oder nach Vereinbarung. Hilfskräfte und maschinelle Einrichtungen vorhanden.

Interessenten wenden sich an die Direktion; auch telefonisch unter (036) 54 54 55 6792

RESTAURANT DU PONT ZÜRICH

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Tournant

Wir sind ein lebhafter Restaurationsbetrieb und legen Wert auf eine sorgfältige Küche.

Offerten erbitten wir an:

Restaurant Du Pont Zürich
Bahnhofquai 7, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 66 75 6849

Dancing Delphin Walenstadt

Infolge Aufgabe des Berufes verlässt uns unsere Barmaid auf Ende September. Daher suchen wir auf dieses Datum hin oder nach Vereinbarung eine neue

Barmaid

für unser Dancing. **Sehr guter Verdienst** bei geregelter Freizeit.

Weiter suchen wir

Buffettochter-Küchenhilfe

Anmeldungen sind zu richten an Hr. Gosswei-ler, Geschäftsführer, Telefon (085) 3 57 10 6770

SUNSTAR-HOTEL ★★★★

Hotel Sunstar-Park ★★★★ 400 Betten
Hotel Sunstar ★★★ 140 Betten

Für die Wintersaison 1980/81, ab zirka 1. 12. 1980, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception:	**Réceptionistinnen** (CH)
Reservationsbüro:	**Sekretärin** (Jahresstelle) CH
	Korrespondentin CH
Loge:	**Chauffeur**
Küche:	**Commis de cuisine** (auf alle Posten)
Saal:	**Saalkellner Commis de salle Winebutler Commis winebutler**
Rôtisserie:	**Chef de service** (Muttersprache Deutsch)
	Chef de rang
Bar:	**Barman Bar/Dancingkellner Commis Bar/Dancing**
Nahtstellen:	**Lagerchef/Steward** (Einkauf, Lagerhaltung, Überwachung Buffet/Office)

Richten Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an:

G. Kehl, Personalchefin
SUNSTAR-HOTELS
7270 **Davos-Platz**
Telefon (083) 2 12 41

Davos

Restaurant MA POMME

Für unser sympathisches Kleinhotel suchen wir per 1. Oktober 1980 oder früher einen

Geschäftsführer-Stellvertreter

Ihr neuer Aufgabenbereich umfasst
- Serviceleitung
- Allgemeine Administrationsarbeiten
- Hotelbuchhaltung (Debit./Kredit. Buchungsmaschine)
- Mithilfe bei der Aktions- und Verkaufsplanung
- Verkauf und Durchführung von Banketten
- Vertretung des Geschäftsführers.

Diese Stelle eignet sich sehr gut für einen jungen dynamischen Hotel- oder Restaurationsfachmann, der für seine berufliche Laufbahn noch dazu lernen will und sich auf eine spätere eigene Betriebsführung vorbereiten möchte.

Im weiteren wird die Stelle unserer

Hotelfachassistentin

ebenfalls per Oktober frei.

Diese Stelle umfasst die folgenden Aufgabenbereiche
- Ausbildung von HOFA-Lehrtöchtern
- Verantwortung für Lingerie und Etage
- kleinere Administrations-Arbeiten
- Unterstützung des Geschäftsführers

Die Anforderungen sind abgeschlossene HOFA-Lehre, Verantwortungsbewusstsein und Freude am Beruf. Wir bieten für beide Stellen 5-Tage-Woche, Einkaufsvergünstigungen, zeitgemässe Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung. Sollten Sie diese Stellen interessieren so erwarten wir gerne Ihren Anruf.

Restaurant MA POMME
Hotel Bahnhof, Max K. Iten
8500 Frauenfeld
Telefon (054) 7 20 51

P 44-3148

GASTGEWERBE waro BETRIEBE

Für unseren vielseitigen und anspruchsvollen Betrieb an einer einmalig schönen Lage, direkt im Skigebiet gelegen, suche ich für lange Wintersaison für die Küche

Sous-chef
Chef gardemanger
Chef entremetier
Chef pâtissier
Chef tournant
Commis de cuisine
(auf allen Posten)

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

Berghotel SCHATZALP
K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 58 31

6901

Schatzalp BERGHOTEL DAVOS

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU INTERLAKEN

In unserem 2-Saison-Betrieb allerersten Ranges ist die Aufgabe der

Direktionssekretärin

neu zu besetzen.

Ihnen, als initiative und verantwortungsbewusste Sekretärin, wartet eine äusserst interessante und absolut selbständige Top-Aufgabe, die Ihnen Einblick und Mitarbeit auf oberstem Niveau in eine besondere Hotelunternehmung gibt.

Ihre Vorgängerin wird sich freuen, Sie in Ihre neue Tätigkeit einzuführen. Der Eintritt für diese Jahresstelle würde im Herbst 1980 nach Übereinkunft erfolgen.

Mit Interesse sehen wir Ihrer Bewerbung mit den üblichen Unterlagen entgegen.

Emanuel Berger, Direktor
Grand Hotel Victoria Jungfrau
3800 Interlaken
Telefon (036) 21 21 71

6697

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU 3800 INTERLAKEN TEL. (036) 21 21 71

Bützberg, eine aufstrebende Gemeinde im Herzen der Schweiz. Mit einem der schönsten Landgasthöfe im Mittelland.

Gasthof Kreuz
Dancing Pascha
4922 Bützberg
bei Langenthal

Wegen Krankheitsfall in der Familie verlässt uns der bisherige Stelleninhaber.

Deshalb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

1 Direktionsassistenten

mit abgeschlossener Berufslehre, selbstbewusstem und fröhlichem Auftreten, Talent zum «Allroundman», erhält bei uns eine verantwortungsvolle und herausfordernde Kaderstelle. Sonntag frei.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Telefonanruf.

Telefon (063) 43 27 20
Verlangen Sie bitte unseren Chef, Herrn Walter Jenzer. ofa 121.145.582

Schweizerhof Pontresina

Hotel Schweizerhof
7504 Pontresina/Engadin

Erstklasshotel mit 140 Betten – A-la-carte-Restaurant – Grill- und Fonduestube – Hallenbar

Wir suchen für die kommende Wintersaison (zirka 15. 12. 1980 bis zirka 25. April 1981) noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Loge:	**Nachtportier** (D, F)
Saal:	**Chefs de rang**
	Demi-chef de rang
	Saaltochter
	Chef de vin
Büro-Réception:	**Empfangssekretärin** mit Berufserfahrung (Jahresstelle)
Etage:	**Portier**
	Zimmermädchen
Hallenbar:	**Barmaid**
Küche:	**Chef de partie**
	Commis de cuisine
Restaurant:	**Restaurationskellner**
	Restaurationstochter (tranchier- und flambierkundig)

Senden Sie bitte Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina. 6888

Suchen Sie?

ein angenehmes, freundliches und dynamisches Team, das Ihnen persönliche Befriedigung und fachliches Können vermittelt.

Dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse.

Wir suchen nach Übereinkunft oder auf 1. November 1980

Chef de partie und Commis de cuisine

sowie

Serviertochter oder Kellner

Wir bieten gutes Salär, regelmässige Arbeitszeit und geregelte Ruhetage.

Melden Sie sich bitte telefonisch bei

Yvonne oder René Steiner
Hotel Weisses Rössli
9422 Staad bei Rorschach, am Bodensee
Telefon (071) 42 15 15 6887

Tell

Restaurant Tell Ostermundigen

Fam. P. Schwarzentrub
Telefon (031) 51 10 21
Montag Ruhetag

Wir suchen per 1. September 1980 versierten

Koch

in gepflegte A-la-carte- und Bankettküche. P 05-9143

Hotel-Restaurant Bar, Dancing
sucht

Kellner oder Serviertochter
Barmaid

Hotel Eden, 6440 Brunnen
Telefon (043) 31 17 98 6943

Hotel Huldi und Waldhaus
3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison ab Anfang Dezember 1980

Küchenchef
Rôtisseur
Commis de cuisine
Restaurationstochter oder -kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie an die Direktion. 6906

Das rustikale STADT-RESTAURANT

Im Sommer der beliebte Boulevard-Treff in der Luzerner-Altstadt!

Auf baldmöglichsten Eintritt suchen wir hübsche, tüchtige

Barmaid

Es kommen nur Bewerberinnen mit ausgewiesenen Kenntnissen in Frage. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima und sehr hohen Lohn.

Senden Sie uns Unterlagen oder telefonieren Sie ganz einfach (041) 22 51 50/ 23 20 80. P 25-2847

Restaurant Wilhelm Tell
9450 Altstätten
Kugelgasse 32
Zufahrt Erlenstrasse

75 12 21

- gepflegte Weine
- Spezialitäten aus der Küche
- Räumlichkeiten für verschiedene Anlässe

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

auch Anfänger(in).

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Haus.

Weitere Auskünfte erhalten Sie von Hrn. oder Frl. Thür, Tel. (071) 75 12 21. 6912

HOTEL Terminus DAVOS-PLATZ

Davos

Für Wintersaison 1980/81 oder in Jahresstelle sind bei uns noch folgende Stellen neu zu besetzen:

Sekretärin ADS, D, F, E

Serviertochter für Brämastübli
Barmaid für unsere Hausbar
Aide du patron für unser Touristenlager
Sous-chef (Saucier)
Entremetier
Garde-manger
Tournant
Pâtissier
Commis

Offerten an:
Hotel Terminus
Talstrasse 3, 7270 Davos Platz
Dir. R. Döbeli-Gerber 6916

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

Wir suchen per sofort:
für Hotelempfang fach- und sprachkundige

Sekretärin

sowie

Nachtportier

für Rôtisserie und Bankettservice
gelernte oder routinierte

Kellner oder Serviceangestellte

für Buffet-Garten-Restaurant

Buffetdame

für Abenddienst, von 18.00–24.00 Uhr.

Bitte telefonieren Sie uns zur Festsetzung eines Besprechungstermins.

Tel. (071) 46 35 35 6631

ASH AMBASSADOR SERVICE HOTELS

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims
1100 m – 2800 m

HOTEL MEILER

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für die Wintersaison oder auch in Jahresstelle tüchtige und zuverlässige **Mitarbeiterinnen:**

Réceptionistin
Serviertochter

(à-la-carte-kundig)

Kioskverkäuferin

Wir sichern Ihnen fortschrittliche Arbeitsbedingungen und schöne Unterkunft zu.

Schicken Sie Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen oder vereinbaren Sie mit uns einen Besuch in unserem Betrieb.

Verlangen Sie Herrn Gaudenz Meier, Telefon (081) 39 16 16

Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht. 6762

BAD SCHINZNACH
SCHWEFEL-THERMALQUELLE
HABSBURG

Wir suchen per Ende September in Jahresstelle eine nette und zuverlässige

Réceptionistin

für unser Kurhotel.

NCR-Erfahrung und Sprachkenntnisse in Französisch erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Einer initiativen, jungen Dame bietet sich die Möglichkeit, die Réception selbständig zu führen.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an

N. Bigger
Kurhotel Habsburg, 5116 Schinznach Bad
Telefon (056) 43 13 44 6799

Parsenn Sporthotel
7260 Davos-Platz

vis-à-vis Parsenn-Bahn
und Pischa-Bus Terminal

sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Büro:	**2. Sekretärin** (CH) (NCR 42)
Loge:	**Nachtportier** deutschsprechend
Etage:	**Portier** deutschsprechend
Saal:	**Saaltöchter**
Restaurant:	**Buffettochter** deutschsprechend
Küche:	**Entremetier** **Tournant** **Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an

Herr J. Fopp
Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 32 32. 6833

APARTHOTEL
PANORAMA
RESTAURANT
Davos

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle erfahrene

Direktionsassistentin/ Empfangssekretärin

D/E erforderlich.
Erfahrung in Gäste- und Lohnbuchhaltung.

Bewerbungen bitte an

Fritz Ritter, Dir.
Apparthotel und Restaurant Panorama
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 55 24 5859

Hotel Union Luzern

Wir sind ein mittelgrosses Stadt-Hotel der 1. Klasse mit 200 Betten, Restaurants, Bar und vielen Anlässen und Banketten.

Auf Oktober/November suchen wir in **Jahresstellung** einen

Night-Auditor oder Nacht-Concierge

mit Réceptions-Erfahrung

Es handelt sich um eine sehr selbständige, verantwortungsvolle Aufgabe.

Grundbedingung sind Kenntnisse der NCR-250 oder NCR-42 und praktische Erfahrung in der Réceptions-Administration.

Wir offerieren eine zeitgemässe Entlöhnung, 2 Tage frei pro Woche, geregelte Arbeitszeit, eine interessante Tätigkeit und auf Wunsch Pensionskasse sowie Kost und Logis.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion: Gottfried G. Näpflin, Telefon (041) 22 02 12 6744

Hotel Touring
3925 Grächen/VS

Unser modernes, im Zentrum gelegenes Hotel, sucht auf Ende August

2 nette

Zimmermädchen

Gutbezahlte Stelle.
Zimmer im Hause.

Telefon (028) 56 16 25 6753

HOTEL VILLA CAESAR BRISSAGO

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt

Chef de partie
(nouvelle-cuisine-kundig)
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion
Hotel Villa Caesar
6614 Brissago 6727

Kur- und Feriendorf
Alvier
9479 Oberschan
St. Galler Oberland

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
Sekretärin/ Praktikantin
jungen Mann

(für allgemeine Umgebungsarbeiten)

(Nur Schweizer)

Offerten sind zu richten an
E. Feiss, Direktor
Telefon (085) 5 11 35 6884

Andermatt
Bergrestaurant Gurschenalp Gemsstock

sucht für die kommende lange Wintersaison (November bis April) noch folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter

(auch Anfängerin)

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

U. + E. Meuter
Hotel Monte Prosa, 6781 San Gottardo
Telefon (094) 88 12 35 6813

Wir suchen einen jüngeren

Koch

Jeden Sonntag frei.

Hotel Adler Zürich
Rosengasse 10
Telefon (01) 252 64 30 6311

Gasthof zum Wyße Rößli
3532 Zäziwil
Fam. F. Hiltbrunner
Tel. 031 91 15 32
Dienstag Ruhetag

Für unser Speiserestaurant in bekanntem Emmentaler Gasthof suchen wir freundliche

Serviertochter evtl. Kellner

P 05-9591

Chesa Süsom Surlej
Talstation Corvatsch
7513 Silvaplana

Wir suchen für lange Wintersaison, 1. Nov. bis 30. April

Buffettochter

(selbständiges Arbeiten gewöhnt)

Serviertochter/ Barmaid

(wird angelernt)

Küchenbursche oder -mädchen
Lingerie-/ Zimmermädchen

Offerten erbeten an Fam. A. Niggli, Telefon (082) 4 82 12 6740

Hotel Merkur
Rôtisserie «Le Mazot»
Bahnhofplatz 35
3800 Interlaken

Wir suchen auf Frühjahr 1981

Kochlehrling

Aufgeweckter Jüngling findet in unserem aufs Neuste eingerichteten Betrieb eine abwechslungsreiche Berufslehre.

Offerten erbeten an die Direktion
Tel. (036) 22 66 55 6819

Gesucht gut ausgewiesener

Küchenchef oder Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis.

Offerten unter Chiffre 6661 an hotel revue, 3001 Bern.

Grossrestaurant auf dem Platze Zürich sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Küchenchef

Sind Sie interessiert? Rufen Sie uns doch einfach an!

Telefon (01) 211 50 34

Herrn Stettler oder
Frl. Jäger verlangen. P 44-61

RESTAURANT MÖVENPICK
FELDSCHLÖSSCHEN
Bahnhofstrasse 81, 8001 Zürich, Tel. 211 50 34
oder 211 50 38 (Personalbüro)

Hotel Bellevue-Terminus
6390 Engelberg bei Luzern

sucht für lange Wintersaison (6. Dezember bis Ostern 1981)

Saucier
Entremetier
2 Commis de cuisine
Chef de rang
Saalkellner
Kellner oder Serviertochter

für Restaurant Jagdstube

Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an die Direktion
Tel. (041) 94 12 13 6838

RESTAURANT
DU PONT
ZÜRICH

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Commis, evtl. Demi-chef de rang

für unseren Grillroom

Wir legen Wert auf einen sorgfältig gepflegten Service.

Offerten erbitten wir an:

Restaurant Du Pont Zürich
Bahnhofquai 7, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 66 75 6850

Restaurant Guggach

Am Bucheggplatz/Rötelstrasse 150
8057 Zürich

Für unseren modernen Restaurationsbetrieb mit angenehmem Arbeitsklima suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

Alle Sonn- und Feiertage frei

Bitte richten Sie Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

C. Hemmann, Küchenchef
Telefon (01) 363 34 15
oder (01) 363 32 10 3809

Vielseitigkeit und Verantwortungsbewusstsein sind bei uns gefragt.

In grösseres Personalrestaurant an der Peripherie von Zürich suchen wir auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung eine initiative

Betriebsassistentin

Ihr mannigfaltiges Aufgabengebiet umfasst: die Lagerverwaltung, das Führen der Warenbuchhaltung, die Erledigung administrativer Arbeiten, die Personalführung und -kontrolle sowie die Mithilfe beim Direktionsservice.

Willkommen ist: eine freundliche und gepflegte Mitarbeiterin mit guter gastgewerblicher Ausbildung, einiger Berufserfahrung und kaufmännischen Kenntnissen.

Wir bieten: eine verantwortungsvolle Tätigkeit bei zeitgemässer Entlöhnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

Fräulein Th. Gerber, Personalrestaurant Löwen
Zürcherstr. 13 A, 8952 **Schlieren**
Telefon 730 43 27

oder

Frau H. Furter
SC-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumühlestrasse 1, Postfach 124, 8023 **Zürich**
Telefon (01) 251 84 24 P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

★★★★
Hotel Hohenfels
Arosa

Wir suchen für die Wintersaison 1980/81 in unser Wintersporthotel der ersten Klasse noch folgendes Personal:

Réception:	**Réceptionist**
Küche	**Chef entremetier** (Sous-chef)
	Cuisinier-Pâtissier
	Commis de cuisine
Etage:	**Portier**
	Zimmermädchen
Office:	**Kaffeeköchin**
	Officeburschen
Lingerie:	**Lingeriemädchen**

Ausführliche Bewerbungsunterlagen erbitten wir an:

Hotel Hohenfels
7050 **Arosa** 6629

Hotel Bayerischer Hof München

Wir suchen mit Eintritt ab September in gut bezahlter Dauerstellung folgende Mitarbeiter:

Demi-chef de cuisine/Chef
Commis de cuisine
Demi-chef de rang/Chef
Commis de rang
Serviererinnen
kaufmännische Angestellte

für das Kontrollwesen

Hausdiener
Buffetier

Bewerbungen erbeten an:

Hoteldirektion
8000 München 2, Promenadenplatz 2–6
Tel. 0049/89 22 88 71 6223

Hotel-Restaurant du Lac
3800 Interlaken

sucht per Ende August, Anfang September

Betriebsassistent(in)
Sekretär(in)

initiative Kraft mit Fachkenntnis erwünscht.

Offerten mit Unterlagen an:
P. Hofmann, Prop. 6395

Chez Fritz

9470 Buchs
Rheintal

sucht

Serviertochter

wenn möglich im A-la-carte-Service bewandert

Buffettochter oder -bursche

Interessante Stellen. Sonntag ab 15.00 bis Dienstag morgen geschlossen. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an

F. Gantenbein
Telefon (085) 6 13 77 6687

Gasthaus-Hotel Brünig-Kulm 1000 m
6082 Brünig-Pass
Bergrestaurant Mägisalp 1700 m
3860 Meiringen/Hasliberg
Bergrestaurant Bidmi
(Neueröffnung Dez. 1980) 1500 m
3860 Meringen/Hasliberg

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams sind folgende Stellen zu besetzen:

2 Chef de cuisine (1 Chef = Ausbild. 2 Lehrl.)
2 Chef de partie
2 Commis de cuisine
2 Cuisinière
2 Buffettöchter
2 Officemädchen/Burschen
2–3 Service-Angestellte
2 Serviertöchter

(Erfahrung in gepflegtem Speise-Service erforderlich.

Wir bieten sehr hohen Lohn und gutes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns doch einmal an: Telefon (036) 71 17 08, oder schreiben Sie uns:

Familie K. + I. Jossi-Erdin
Hotel Brünig-Kulm, 6082 Brünig-Pass 6734

Hotel Marguerite
6390 Engelberg

sucht für Wintersaison 1980/81 folgende Mitarbeiter:

Empfangssekretärin
(sprachgewandt und selbständig)

Commis de cuisine
(in Hotel und A-la-carte-Küche)

Offerten mit Unterlagen bitte an die Direktion

Hotel Marguerite, 6390 **Engelberg,** Tel. (041) 94 25 22 6768

Wir suchen auf 1. Oktober 1980

Serviertochter

in Landgasthof, Jahresbetrieb, Kost und Zimmer im Haus, hoher Lohn, eventuell Ausländerin mit Erfahrung.

Wir warten auf Ihren Anruf

Telefon (045) 21 13 94
Fam. Galliker-Koch
Gasthaus Rössli, 6213 Knutwil
ASSA 86-8035

HOTEL BASEL

In unserem bestbekannten Stadthotel haben wir per sofort oder nach Übereinkunft noch Stellen für

1 versierten

Saucier
1 Commis tournant
1 Frühdienst-Serviertochter

frei.

Wir bieten ein ausgezeichnetes Arbeitsklima, die 5-Tage-Woche sowie einen angemessenen Lohn.

Sind Sie jung und aufgeschlossen und interessiert Sie eine dieser Stellen?

Gerne geben wir Ihnen nähere Auskunft.

Frl. A. Brunner
HOTEL BASEL
Münzgasse 12, 4000 **Basel**
(061) 25 24 23 6788

Hotel garni
in Lausanne

sucht auf Ende September

Büro-Praktikant(in)

die gerne die französische Sprache erlernen möchte

Gutbezahlte Jahresstelle

Offerten mit Zeugnissen und Foto unter Chiffre PN 901736 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Das Stadtrestaurant **Marktplatz** in St. Gallen ist bekannt für eine gepflegte und abwechslungsreiche «A-la-carte-Küche» und für fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Auf Mitte Sept. oder Anfang Okt. suchen wir in Jahresstelle einen pflichtbewussten, ideenreichen

Chef saucier

Nebst seinen herkömmlichen Aufgaben als Chef saucier besteht die Möglichkeit, auch den Sous-chef zu vertreten.

Wir bieten:
5-Tage-Woche, pro Monat ein Wochenende mit 4 Freitagen, geregelte Arbeitszeiten und hohen Verdienst.

Haben Sie Freude an Ihrem Beruf und möchten mehr über diese interessante Anstellung wissen, dann schreiben Sie uns, oder rufen an.

6562

Restaurant markt platz
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41 6096

Gesucht für lange Wintersaison (eventuell Jahresstelle) in bekannten Kurort im Wallis

Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6496 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizerhof St. Moritz

Hotel Schweizerhof
St. Moritz
****

- Restaurant Acla Schwyzerhof-Stübli
- 150 Betten
- Vierstern im Zentrum

Wir suchen dringend

Restaurationskellner

(Englischkenntnisse erforderlich)

Bitte rufen Sie uns an

Felix Schlatter
Hotel Schweizerhof
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 21 71 6746

Wir suchen

Buffettochter

sowie

Serviertochter und Aushilfs-Serviertochter

für 4 Monate

Fam. Weidmann
Hotel Landgasthaus Adler
4313 Möhlin
Telefon (061) 88 10 10 6755

Davos
Hotel Albana-Pizzeria

Wir suchen dringend:
tüchtigen

Koch oder Köchin

ab sofort oder nach Übereinkunft, in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter oder Kellner

ab 1. Oktober
oder als Aushilfe für Oktober/November.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, hohen Verdienst.

Offerten an
Fam. B. Ghidoni
Tel. (083) 3 58 41 6839

GSTAAD
Parkhotel Reuteler ★★★★

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Küche:	**Chef de partie**
	Chef rôtisseur
Bar:	**Barmaid** (auch Anfängerin)
Büro/ Réception:	**Sekretärin** (Jahresstelle)
	Réceptionistin
	Praktikantin

Interessenten, die gerne in einem jungen Team mithelfen, richten Ihre Offerte an:

A. Pedolin, Dir.
Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad
Tel. (030) 8 33 77 6825

Kongresshaus Zürich

sucht nach Übereinkunft

Generalgouvernante

sowie einen initiativen

Chef de service

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima (5-Tage-Woche), abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit und der Verantwortung entsprechende Entlöhnung.

Bewerber und Bewerberinnen senden bitte ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an das

Kongresshaus Zürich
Gotthardstr. 5, 8002 Zürich
Telefon (01) 201 66 88 6673

Gesucht wird auf 1. September 1980 oder nach Übereinkunft:

1 Koch oder Chef de partie

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu senden an:

Hotel-Restaurant Heilquelle
Fam. S. Loretan
3954 Leukerbad
Telefon (027) 61 22 22 6589

MOLINO
RESTAURANT

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft freundliche, zuverlässige

Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn.

Schriftliche oder telefonische Anfragen sind zu richten an:

RESTAURANT MOLINO
im Rätia Center, 7270 **Davos Platz**
K. Hanhart, Telefon (083) 3 79 01 P 44-3600

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Für das grösste Hotel der Schweiz suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de rang
Commis de cuisine

Wir bieten:
5-Tage-Woche
Angenehmes Arbeitsklima
Zeitgemässe Sozialleistungen
Aufstiegsmöglichkeiten

Wir erwarten:
Erfahrung im Gastgewerbe
Bereitschaft sich unserem jungen Team einzuordnen.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

HOTEL NOVA PARK, Personalbüro
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Telefon (01) 54 22 21

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Einer unserer Restaurant-Chefs verlässt uns, um einen neuen verantwortungsvollen Posten zu übernehmen.

An seine Stelle suchen wir nun in eines unserer drei Restaurants einen(e) neuen(e)

Restaurant-Chef

(Chef de service)

Wir erwarten die entsprechende Berufspraxis gepaart mit guten Umgangsformen und Organisationstalent sowie Führungseigenschaften.
Eine durchsetzende Persönlichkeit mit Verantwortungsbewusstsein findet bei uns eine vielseitige und seinen Fähigkeiten entsprechende Tätigkeit.

Eintritt August/September 1980.

Senden Sie Ihre Bewerbung bitte mit den üblichen Unterlagen an:

Raststätte Pratteln AG, Abt. Restaurants
Postfach, 4133 Pratteln. 6502

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft an modernen Arbeitsplatz mit 5-Tage-Woche, geregelter Freizeit und schönem Personalrestaurant

Commis de cuisine
Hilfskoch/-köchin

Auf Wunsch reservieren wir gerne ein Einzelzimmer in unserem Personalhaus. Der Küchenchef (Herr Ghenzi) oder der Personalchef (Herr Lehmann) erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung an

6594

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

LAAX

Sporthotel Larisch

Wir suchen für lange Wintersaison, Eintritt zirka Mitte November, bis zirka Ende April

1. Sekretärin
Serviertöchter
Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre Offerte

Fam. H. + D. Kern, Telefon (086) 2 21 26
Sporthotel Larisch
7031 Laax/Graubünden 6705

Gundeldinger-Casino Basel

Wir suchen in unseren lebhaften A-la-carte- und Bankettservice einen strebsamen, einsatzfreudigen

Koch

der auch fähig ist, den Chef zu vertreten.

Wenn Sie für Ihren guten Einsatz gutes Geld verdienen möchten und eine geregelte Arbeitszeit schätzen, dann sind Sie für uns der richtige Mann.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und Ihre Zusammenarbeit.

W. Vollenweider
Tellstrasse 2, 4018 Basel
Telefon (061) 34 58 90 6489

Wirtshaus Am Grauholz

3063 Ittigen/Bern, Fam. R. Günter
Tel. 031/57 45 25
Ihr Treffpunkt an der A N1

Gesucht nach Übereinkunft in unseren lebhaften Betrieb an der Autobahn, unmittelbar vor der Stadt Bern,

Koch

Wir bieten:
- Schichtbetrieb
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- modern eingerichteten Arbeitsplatz
- Mitarbeit in jungem Team (10 Personen)
- hohen Verdienst

Bitte melden Sie sich bei
Herrn R. Günter
Telefon (031) 57 25 45 P 05-9726

Hotel Lindenhof Baar

Wir suchen:

Servicelehrtochter
evtl.
Kellnerlehrling
Servicepraktikantin
Frau oder Tochter

für Buffet, in unserer Räbestube

Familie Büttel
Tel. (042) 31 12 20 P 25-123102

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Garde-manger

Frau Trudi Früh
Restaurant Kunsthalle
Steinenberg 7, 4051 Basel
Tel. (061) 23 42 33 6796

Hotel-Restaurant Rothaus
Langstrasse 121
8004 Zürich

sucht per sofort

Kellner
Barmaid
Praktikant
für Réception und Service
Küchenbursche

Sich melden ab 10.00 Uhr
Telefon (01) 241 24 51 6707

Gesucht auf 1. September 1980 in Jahresstelle

Chef entremetier

Geregelte Arbeitszeit. Kein Abenddienst.

Offerten erbeten an:
Restaurant Verkehrshaus
Lidostrasse 5, 6006 Luzern
Telefon (041) 31 19 19 6706

Gasthaus Post
8913 Ottenbach

Für unser Speiserestaurant suchen wir

Kellner/
Serviertochter

Guter Verdienst, 5-Tage-Woche.

Bewerber mit abgeschlossener Servicelehre werden bevorzugt.

Bitte telefonieren Sie uns:
(01) 769 01 51, Familie Haas.
6726

Gesucht ab September oder Herbst 1980

Alleinkoch

in moderne Küche.

Interessante und anspruchsvolle Dauerstelle, 5-Tage-Woche, Sozialleistung.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie an

Evang. Altersheim
Churfirsten
9650 Nesslau
Telefon (074) 4 18 40 6712

MOTEL
al ponte
Restaurant · Bar Al Bat'

Möchten Sie nicht auch gerne in einem jungen Team arbeiten? Wenn ja, dann rufen Sie uns doch einmal an! Wir suchen nämlich per sofort oder nach Übereinkunft

Koch oder Jungkoch

sowie

Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie der Leistung entsprechender Lohn sind bei uns selbstverständlich.

Übrigens: Unser Motel liegt direkt an der Autobahnausfahrt Wiedlisbach/Wangen.
P 37-818

Wiedlisbach-Wangen a.d.A.
Tel. 065-712525

Eine Stelle im

Service

mit interessantem Schichtbetrieb, guter Entlöhnung, 5-Tage-Woche, überdurchschnittlichen Sozialleistungen und eingespieltem Teamwork wird Sie sicher interessieren.

Der oft hektische Betrieb gehört zu einem Bahnhofbuffet und tut der Fröhlichkeit der Brigade keinen Abbruch!

Wenn es Sie «gluschtet», Ihre Zelte für einmal in einer hübschen Stadt am Jurafuss aufzuschlagen, sind wir Ihnen gerne gute Partner.

Bahnhofbuffet 4600 Olten

Tel. (062) 21 56 31 (Frau Wuest, Frau Clémençon oder Herr Zurbriggen, Herr Keller) 6586

Fürstentum Liechtenstein

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle selbständige, freundliche

Barmaid

sowie

Serviertochter
Commis de cuisine

Offerten oder telefonische Anmeldungen an

E. Müller
Hotel Engel, 9490 Vaduz
Telefon (075) 2 10 57 6722

Hotel-Restaurant Löwen 5507 Mellingen

Wir suchen per 1. Oktober 1980

Küchenchef

Wir erwarten:
dynamischen Fachmann, der ein kleines Team zu leiten versteht. Erfahrung im A-la-carte- und Bankettservice, Sinn für gute Zusammenarbeit, Freude an der Lehrlingsausbildung.

Wir bieten:
Selbständige Arbeit, angenehmes Arbeitsklima, betriebsinterne Mitbestimmung, langjähriges Engagement, interessante Entlöhnung, modern eingerichtete Küche.

Auf Ihre Bewerbung freut sich Familie Wüst,
Telefon (056) 91 14 90. 5955

CARLTON
HOTEL
St. Moritz

Wintersaison 1980/81

Administration:	**Direktionssekretärin**	D, F, E, ab 1. 9. 1980,
	Kontrolleur	
Réception:	**Sekretär**	D, F, E, NCR 250
	Praktikant	
Bar:	**1. Barman**	(nur mit Erfahrung in Luxushotels, Mindestalter 30 Jahre)
Cuisine:	**Chef pâtissier/ Konditor**	

Ihre Offerte ist komplett mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, zu richten. Telefon (082) 2 11 41.

6673

Für unseren vielseitigen und anspruchsvollen Betrieb an einer einmalig schönen Lage, direkt im Skigebiet gelegen, suche ich für lange Wintersaison für den Service:

Chefs de rang
Saalkellner
Commis de rang
Barkellner
Commis de bar

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

Berghotel SCHATZALP
K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 58 31

6900

BERGHOTEL DAVOS

HOTEL HIRSCHEN
CH-6004 Luzern Schweiz
BESITZER: URS W. GEHRIG
Telefon 041 - 22 00 73 - 22 51 50 - 23 20 80

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt

Chefsekretärin

Wir erwarten Kenntnisse in allen Sparten des Restaurant/Bar-Dancing-Betriebs. Sprachen D, F, E, I, evtl. S. Ausweis A wäre von Vorteil. Buchhaltungskenntnisse.

Wir bieten hohen Lohn und zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Wenn Sie sich für diese vielseitige Stelle in einem jungen Team interessieren, senden Sie uns die üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns ganz einfach. P 25-2847

HOTEL ENGEL FRICK... C'EST CHIC

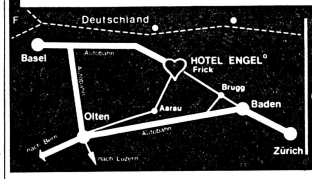
CH-5262 Frick Telefon (064) 61 13 14

Unser Küchenchef, Sous-chef und Lehrlinge freuen sich auf unseren zukünftigen, jüngeren

Koch

Wir pflegen eine sehr renommierte und exklusive Küche, die auch **Sie begeistern wird.** (PS: Verlangen Sie doch unsere Menukarten.) Neben guter Entlöhnung und Arbeitsbedingungen legen wir grossen Wert auf kollegiale Zusammenarbeit.

Telefonieren Sie doch oder überweisen Sie Ihre Unterlagen an Herrn Markus Hiltbrunner oder Herrn Walter Hildebrand, Hotel Engel, 5262 Frick, Telefon (064) 61 13 14. 6934



HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir auf den 1. Dezember folgende Mitarbeiter

Sous-chef/Saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
Barmaid
für Night-Club
Barlehrtochter
oder Commis
Restaurationstochter
oder -kellner
für Restaurant/Rôtisserie
Réceptionistin
Lingère-Glätterin
für Zentralwäscherei

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.

6555

Hotel Lago di Lugano
Bissone-Lugano

★★★★ Hotel mit 160 Betten, Grottino, Restaurant, Bar, grosser Garten, direkt am See, geheiztes Schwimmbad, Massage, Sauna, Coiffeur

sucht per 1. Oktober 1980 oder nach Übereinkunft einen gewandten und sprachenkundigen

Chef de réception

der folgende gute Eigenschaften mitbringen sollte:
- gute Fachkenntnisse und einige Jahre Praxis
- Anpassungsfähigkeit, Organisationstalent und Stehvermögen
- gute Personalführung und Gästebetreuung
- Verständnis für innerbetriebliche Zusammenarbeit
- Kontaktfreudigkeit

Wir bieten:
- interessante und anspruchsvolle Jahresstelle
- weitgehende Selbständigkeit
- Möglichkeit der Weiterbildung
- eine der Verantwortung entsprechende Entlöhnung

Falls Sie sich von dieser Stelle angesprochen fühlen, senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen an:

Herrn A. Omischl
Hotel Lago di Lugano, 6816 Bissone
Telefon (091) 68 85 91

6689

ZERMATTER HOF

Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

★★★★★

sucht für lange Wintersaison und teilweise für anschliessende Sommersaison 1980/81 noch folgende Mitarbeiter:

Büro	**Hotelsekretärin-Kassierin** NCR-42-kundig (D, F, E)
	Anfangssekretärin (D, F, E)
Loge	**Telefonist(in)** (D, F, E)
Küche	**Chef saucier/Sous-chef**
	Chef garde-manger
	Patissier
Saal	**Chef de rang**
	Demi-chef de rang
	Commis de rang
Dancing	**Dancingchef**
	Dancingkellner
	Dancingtöchter
Bar	**Barpraktikantin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto richten Sie bitte an die Direktion. Für eine telefonische Auskunft stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Telefon (028) 66 11 01 6915

Für die kommende Wintersaison, Dezember bis April, suchen wir noch eine

Büro-/ Réceptionspraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an

R. Althaus
Hotel garni, Bernerhof
3715 **Adelboden**
Telefon (033) 73 14 31 6869

Gesucht für ein neues **modernes Altersheim** in der Stadt **Zürich** junger, ausgewiesener

Küchenchef

geregelte Arbeitszeit.

Gute Entlöhnung ist selbstverständlich.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre ofa 1552 an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

HOTEL GUARDA VAL

Das erste Maiensäss-Hotel ★★★★
70 Betten

sucht für die kommende Wintersaison 1980/81, Eintritt zirka Mitte Dezember, folgende Mitarbeiter

Restaurant Guarda Val
Küche:
Chef de partie
Chef de partie/ Sous-chef
Service:
2. Chef de service
Chef de rang
Demi-chef de rang
Kellnerlehrling
Bar:
Barman oder Barmaid
Réception:
Réceptionistin/ Sekretärin
Restaurant Crap Naros
Serviertochter
Kellner
Zimmer:
Portier/ Hausbursche

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

6879

Hotel Guarda Val
7078 Lenzerheide/Sporz

Grillspezialitäten-Restaurant
Bar · Dorfbeiz Crap Naros · Panoramaterrasse
Reto Cottiati, Dir.

Flims

★★★★

apart-hotel des alpes

Wir suchen für lange Wintersaison auf Anfang Dezember

Sekretärin/Réceptionistin

Chef(in) (in Service)
Serviertochter/Kellner
Anfangsbarmaid

Saucier/Sous-chef
Commis de cuisine
Casserolier/Küchenbursche

Chefportier (Schweizer mit handwerklichen Fähigkeiten)

Portier
Zimmermädchen
Hallenbadaufsicht/Nachtportier

Gerne erwarten wir Ihre schriftlichen Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen.

Direktion
Aparthotel des Alpes
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 01 01

6944

CHAINE DES RÔTISSEURS 1248 1950

Hotel Davoserhof

Am Postplatz
Mitglied der Chaîne des Rôtisseurs

7270 Davos Platz

Für die kommende Wintersaison 1980/81 sind in unserem Wintersporthotel noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception:	**Anfangssekretärin/ Réceptionistin**
Küche:	**Chef entremetier**
	Commis tournant
Restaurant:	**Chef de rang**
	Restaurationskellner
	Restaurationstochter

(Für alle Servicepositionen sind unbedingte Voraussetzungen: deutsche Muttersprache, Flambier- und Tranchierkunde, Erfahrung in erstklassigem A-la-carte-Service.)

6917

Familie Paul Petzold
am Postplatz

Telefon 083 - 3 68 17
CH - 7270 **Davos Platz**

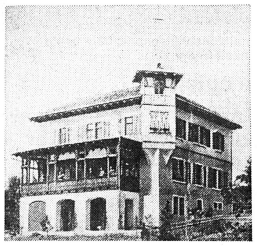
Das Schlössle Vaduz wieder auf Vordermann

Fehler kosten Geld

Hätte man im Viersternhotel Schlössle in Vaduz den diversen Um- und Anbauten in den letzten 15 Jahren eine Unternehmungspolitik und ein zukunftsberücksichtigendes Betriebskonzept zugrundegelegt, wären viel Geld und Kräfte gespart worden. So musste letztes Jahr einiges investiert werden, um in die bestehenden Strukturen ein sinnvolles Betriebskonzept zu integrieren.

Angefangen hatte das Ganze vor etwa sechs Jahren, als das altehrwürdige Hotel Schlössle wieder etwas von seinem fast legendären Ruf zurückgewonnen hatte.

1896 gebaut, diente das Haus lange Jahre als Dépendance des Schlosses Vaduz. Einer ehrwürdigen Vergangenheit mit fürstlichen Gästen folgten diverse Handänderungen. Und jede Handänderung hatte irgendwelche baulichen Veränderungen zur Folge. Dem ursprünglich quadratischen Grundriss wurde zuerst auf der Südseite ein Terrasse angebaut. Später kam ein Anbau auf der Ostseite dazu. Im Dachstock begann man Hotelzimmer einzurichten. Bald entstand dann auch



So sah das Schlössle Vaduz um die Jahrhundertwende aus.

eine Bar, die sich sehr nachhaltig auf die weitere Geschichte des ehemals fürstlichen Guest House auswirkte.

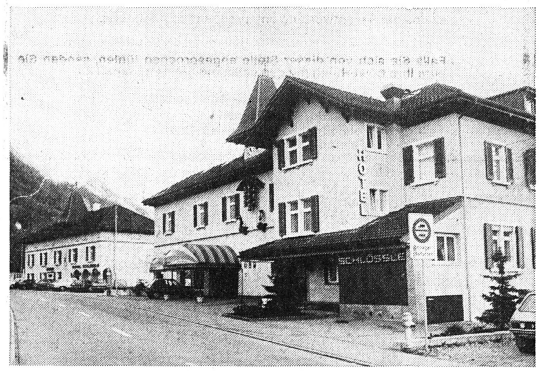
Umgebaut und erweitert

Erst der erneute Besitzerwechsel Anfang der siebziger Jahre brachte neuen Wind in die Schlosshotellerie. Die Räumlichkeiten wurden innen und aussen von Grund auf renoviert, der grosse Saal mit einer Übersetzungsanlage mit drei Dolmetscherkabinen ausgerüstet. Um den beträchtlichen Investitionen entsprechende Erträge gegenüberzustellen, erweiterte man die Beherbergungskapazität durch ein Nebengebäude um fast das Zehnfache auf 56 Betten. In diesem Nebengebäude wurde zudem eine Parkgarage und eine Fitness-Anlage untergebracht.

So wieder auf Vordermann gebracht, beschied der 1974 als Direktor angestellte *Josef Keicher* dem Schlössle einen neuen Aufschwung. So erfreulich dieser Erfolg war, er deckte bereits wieder neue Mängel im Betriebskonzept auf: Diesmal war es die Küche, die die inzwischen enorm angestiegenen Umsätze einfach nicht mehr zu verkraften vermochte.

Mit der Küche fing es an

In der schwierigen Situation gab man dem Beratungsdienst SHV den Auftrag, die Möglichkeit der Verlegung der Küche in das Untergeschoss zu überprüfen. Und mit diesem Auftrag kam, was kommen musste: Diese Überprüfung wirkte wie eine Initialzündung und deckte plötzlich einen neuen «Rattenschwanz» von Problemen auf. Zuerst stellte man fest, dass die Unterbringung der Küche im Untergeschoss ungünstig war. Einerseits hätte die Anlieferung über eine Privatstrasse erfolgen müssen, was bei den Nachbarn auf Widerstand gestossen wäre. Anderseits haften einer Küche auf einer anderen Geschossebene immer Mängel an: Eine fremdgeschossige Küche führt zwangsläufig zu längeren Transportwegen und damit -zeiten, die das Warmhalten der Speisen erschwert und zudem personalintensiver ist. Abgesehen davon erschwert sie die Überblickbarkeit, was sich vor allem bei einem Betrieb in der Grösse des Schlössle nachteilig auswirkt.



So präsentiert sich das Hotel Schlössle seit seinem Umbau Anfang der siebziger Jahre. Links im Bild ist das neu erstellte Nebengebäude mit den Hotelzimmern, der Tiefgarage und dem Fitnesszentrum zu erkennen. Aufgrund der Bauvorschriften konnte der Neubau nur unterirdisch mit dem alten Teil verbunden werden. (Text und Bilder B. Ziegler)

Der Kern des Umbaus, die neue Küche, ist zwar keineswegs überdimensioniert, dafür aber sehr zweckmässig. Die Lüftungsdecke (Wimböck) lässt sie sogar relativ geräumig erscheinen.

Raum-Karussell

Man entschloss sich also für eine Erweiterung der Küche auf dem Erdgeschoss. Erweiterung bedeutete bei den budgetierten Restaurantumsätzen mit dem beabsichtigten Angebot die Verdreifachung der bisherigen, gefangen im Zentrum des Gebäudes liegenden Küche. Und mit diesem Entschluss wurde ein ganzes Karussell in Bewegung versetzt: Als geeignetster Standort erwies sich die Westseite des Gebäudes, wo bisher eine Bier- und eine Weinstube standen. Die Weinstube konnte neu am Standort der früheren Küche plaziert werden. Die Reception wurde zur Bierstube umgebaut, wo früher die Bar war und die Bar in den Raum verlegt, der früher als Garderobe für den grossen Saal diente und in dem die Übersetzerkabinen untergebracht waren.

Nicht ideal, doch optimal

Durch diesen Umbau konnte dem Schlössle ein abgestimmtes Betriebskonzept gegeben werden. Es verfügt heute über eine Küche, die zwar nicht gerade als grossräumig bezeichnet werden kann, die seiner Kapazität von je zirka 100 Restaurant- und Saalplätzen entspricht. Auch der Hoteleingang, der früher wegen der ungünstigen Lage der Reception kaum benützt wurde, erfüllt heute seine eigentliche Funktion. Er kann jetzt zudem als gesonderter Eingang für Konferenz und Tagungsgäste dienen.

Natürlich stellt das heutige Betriebskonzept noch keinen Idealfall dar und ist doch einiges von einem Neubau entfernt. Aber unter den gegebenen Randbedingungen – sprich Platz- und Raumverhältnissen – darf die gefundene Lösung als optimal bezeichnet werden.

Aus Fehlern lernen

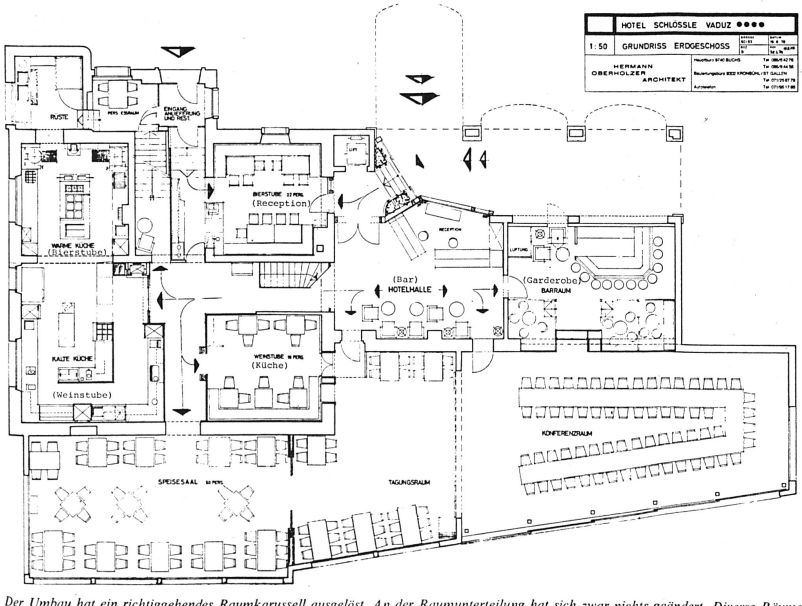
Wo es als Hotelier gilt, Schlüsse zu ziehen, das ist in der Entwicklungsgeschichte des Schlössle. Dazu der frühere Direktor und heutige Pächter Keicher: «Im Grunde genommen war der Betrieb, wie ich ihn zwei Jahre nach dem ersten grossen Umbau übernommen habe, verplant. Zwar waren alle Räume erneuert worden. An die Betriebsabläufe hatte aber niemand gedacht. So gab es denn diverse Knall- und Kreuzungspunkte. Und das Schlimmste: Trotz der Erweiterung der Beherbergungskapazität hatte man die Küche beim ersten Umbau nicht verändert.»

Das Charakteristische an der Entwicklung des Schlössle – auch vor dem ersten Totalumbau – war die Tatsache, dass immer gerade dort die notwendigsten Anpassungen vorgenommen worden waren, wo am meisten Not am Mann war oder wo man eine diffuse Marktchance witterte. Vor allem beim ersten Umbau versäumte man den Gedanken an die Zukunft und verpasste es, diverse Probleme bis zu ihrer betrieblichen Endlösung durchzudenken. Was fehlte, war eine überlegte Unternehmungs- bzw. Geschäftspolitik und ein darauf aufbauendes, nicht nur gegenwarts- sondern auch zukunftsorientiertes Betriebskonzept. Die Konsequenz dieser «Feuerwehrstrategie» waren Investitionskosten, die zu einer kalkulationswirksamen Steigerung des Pachtzinses führten, die aber zur Hälfte vermeidbar gewesen wären.

Wie hätte man vorgehen sollen?

Natürlich hängt die Realisierung jedes Projektes sehr stark von der fachlichen Eignung der beigezogenen Spezialisten ab. Ebenso wichig ist aber die richtige Vorgehenssystematik. Eine solche Systematik ist im beigefügten Kasten wiedergegeben. Sie entstammt den Kursunterlagen des Unternehmerseminars Kurs IV des SHV.

Sie beginnt mit der Idee, das heisst der Unternehmer muss zuerst einmal auf die Idee kommen bzw. die Absicht haben, baulich etwas zu verändern. Daran schliessen sich Voruntersuchungen an, die zur Unternehmungskonzeption führen. Auf dieser Grundlage kann dann die betriebsorganisatorische Planung und danach die Vorprojektierung und schliesslich das Bauprojekt folgen. Die vier letzten Phasen, nämlich die Bauausführung, die Vorbereitung der Inbetriebnahme, die Bauübernahme und die Erfolgskontrolle sind im Vorgehensablauf nur noch als Stichworte erwähnt, weil sie nicht mehr in direktem Zusammenhang mit dem geschilderten Problem stehen. Zwar ist mit dieser Vorgehenssystematik keine Erfolgsgarantie gegeben. Auf jeden Fall hilft sie aber, die Wahrscheinlichkeit für Fehlentscheide zu verkleinern. BUZ



Der Umbau hat ein richtiggehendes Raumkarussell ausgelöst. An der Raumunterteilung hat sich zwar nichts geändert. Diverse Räume haben im neuen Grundriss aber eine andere Funktion. (Die alte Funktion ist in Klammern angegeben).

So geht man beim Bauen vor!

Idee

Voruntersuchung

- **Standortanalyse**
  - bauliche Eignung abklären
  - marktmässige Erfolgschancen abklären
  - Infrastruktur untersuchen
- **Durchführungsstudie**
  - maximal mögliche Investition bestimmen
  - Finanzierungsmöglichkeit abklären
  - Investitionsbedarf festlegen
  - Baukonzeption erstellen
  - Erfolgserwartungsschätzung anstellen
- **Entscheid zur Konzeptionserarbeitung fällen**
- **Betriebsleiter anstellen**

Unternehmungskonzeption

- **Umweltanalyse***
  - Entwicklung auf den vier Märkten untersuchen
  - verkehrsmässige Entwicklung untersuchen
  - regionale Entwicklung analysieren
- **Betriebsanalyse***
  - angebotsseitiger Ist-Zustand überprüfen
  - nachfrageseitiger Ist-Zustand überprüfen
  - technischer Ist-Zustand überprüfen
- **Unternehmungspolitik erarbeiten***
  - langfristige Ziele festlegen
  - Grundsätze aufstellen
  - Massnahmen bestimmen
- **Erfolgserwartungsrechnung anstellen**
- **Finanzierung sicherstellen**
- **Unternehmungskonzeption formulieren**

Betriebsorganisatorische Planung

- **Verkaufsprogramm festlegen***
  - Beherbergung
  - Verpflegung
  - Nebenleistungen
- **Produktionsmethode festlegen***
- **Raumprogramm festhalten***
- **Organisationsstruktur festlegen***
- **Betriebsabläufe festlegen***
- **Entscheid zur Bauplanung fällen**
- **Bauprogramm erstellen**
  - Raumprogramm formulieren
  - Raumzusammenhänge niederlegen
  - Raumausbildung festhalten
- **Architekt wählen***
- **Auftrag Vorprojekt formulieren und erteilen**

Vorprojektierung

- **Vorstudien anstellen**
  - Raumprogramm bereinigen
  - verschiedene Bauten besichtigen
  - behördliche Informationen einholen
- **Vorprojektskizzen zeichnen**
- **approximative Kostenschätzung erstellen**
- **Vorprojekt studieren und beurteilen***
  - Vorprojekt und Raumprogramm vergleichen
  - bekannte Richtwerte vergleichen
  - wichtige Punkte speziell überprüfen
- **Kostenschätzung ergänzen*** (inkl. bauunabhängige Erfordernisse wie Geschirr, Pfannen, Aschenbecher)
- **Wirtschaftlichkeitsberechnungen anstellen***
- **betriebswirtschaftliche Erfordernisse überprüfen***
- **behördliche Vorgenehmigungen einholen (evtl. Ausnahmebewilligung abklären)**
- **Vorprojekt genehmigen und Weiterbearbeitungsauftrag erteilen***

Bauprojekt

- **Bauprojekt vorbereiten**
  - Vorprojekt ändern (insofern notwendig)
  - Fachingenieure beiziehen
  - Detailbesichtigungen an und in Bauten durchführen
- **Technische Anlagen bestimmen**
  - Hausinstallationen bestimmen
  - Vorprojekte Fachingenieure erstellen lassen
- **Bauprojekt zeichnen und Kostenschätzung errechnen**
- **Detailstudien durchführen**
- **Kostenvoranschlag berechnen**
- **Bauprojekt und Kostenvoranschlag studieren und beurteilen***
  - Vergleich mit Vorprojekt anstellen
  - Kostenvoranschlag mit Kostenschätzungen vergleichen
- **Betriebsbudget erstellen und Finanzierungsentscheid fällen***
- **Bauentscheid fällen***
- **behördliche Bewilligungen einholen**

Bauausführung
Vorbereitung der Inbetriebnahme
Bauübernahme
Erfolgskontrolle

** Für diese Punkte trägt der Hotelier die Verantwortung*

Ausführung sämtlicher Elektroinstallationen
LIECHTENSTEINISCHE KRAFTWERKE SCHAAN
LKW
TELEFON 2 33 22

HOTEL NATIONAL WEGGIS

Wir suchen für **2 Monate,** September und Oktober 1980

Koch
Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Telefon oder Kurzofferte erbeten an

Rolf Wild
Hotel National, 6353 Weggis
Telefon (041) 93 12 25 6633

---

metropole CH-3800 Interlaken
Ganzjahresbetrieb Berner Oberland Schweiz

Wenn Sie interessiert sind, im kommenden Herbst eine Jahresstelle mit 45 Stunden/5-Tage-Woche anzutreten und in einem modernen, lebhaften Betrieb mit internationaler Kundschaft mitarbeiten möchten, dann können wir Ihnen folgende Möglichkeiten offerieren:

Chef(in) de réception
sprachenkundig, erfahren

Réceptionist(in)
Empfang, Korrespondenz, Kassa (ADS Elektronik, System 47), Telefon, eventuell Ablösung Night-Manager (Kassaabschluss)

Telefonistin Mithilfe Réception

Für nähere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne jederzeit zur Verfügung.

Offerten an: Hotel Metropole
3800 Interlaken, Personalchef 6691

Qualität – Quantität – Vielseitigkeit – Selbständigkeit

Das sind die Merkmale unseres Betriebes.

Zur Verstärkung unseres Personals suchen wir

Servicetochter
oder Kellner
Chef de partie
Commis de cuisine

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche.

Gerne unterhalten wir uns über den detaillierten Aufgabenbereich. Bitte rufen Sie Herrn Züllig an, damit wir einen Termin vereinbaren können. 6498

RESTAURANTS
LÖWENBRÄU URANIA
Uraniastrasse 9 8001 Zürich Tel 01 211 11 55

---

hotel oberland interlaken jungfrau
Berner Oberland Schweiz - Suisse Switzerland

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir auf den 1. oder 15. Dezember folgende Mitarbeiter

Sous-chef saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis de cuisine
Restaurationstochter
oder Kellner

für Folklore-Restaurant-Chalet

Offerten erbeten an

R. Märkle
Hotel Spinne, 3818 Grindelwald 6557

Flumserberg

Für unser neues 4-Stern-Hotel suchen wir in Saison- oder Jahresstelle, auf Anfang/Mitte Dezember, noch folgende Mitarbeiter:

Réception/Loge:
Sekretärin/Stagiaire
mit Eintritt per 10. November 1980

Küche:
Entremetier/Sous-chef
Garde-manger
Tournant
Commis de cuisine

Service:
Restaurationskellner
Serviertöchter

Bar/Dancing:
Dancingkellner versiert*
Barmaid Dancingbar*
Barmaid Tournante*

Lingerie:
Wäscher

* nur Wintersaison, bis zirka 6. April 1981. Für diese Posten können nur Schweizer Bewerber(innen) berücksichtigt werden.

Neben einem modernen, gut organisierten Arbeitsplatz mit klar definierten Kompetenzen, bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche), sowie ein reichhaltiges Freizeitprogramm, das allen Angestellten gratis zur Verfügung steht.

Angesprochen? Gerne erwarten Ihre schriftliche Bewerbung mit Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion. 6653

Hotel Gauenpark

CH-8897 Flumserberg
Telefon 085 3 31 31
Direktion: L. Schudt

Wir sind das gastliche Zentrum im Herzen der Stadt Krefeld (am Rhein bei Düsseldorf) Unter einem Dach vereinigen sich:

Spezialitäten-Restaurant,
*
Treffpunkt-Theatereck,
*
Terrassen-Stadtcafé
*
und diverse Veranstaltungs- und Tagungsräume

Zur Vergrößerung unseres jungen Teams suchen wir in krisenfester Jahresstellung:

Chef de rang
tranchier- und flambierkundig

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviererin

6747

Bei guter Leistung garantieren wir überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten

Bewerbung mit Foto senden Sie an:

Seidenweberhaus
Restaurants & Cafe

Inhaber Klaus Rudolph
Theaterplatz 1 · D-4150 Krefeld · Telefon (0 21 51) 2 10 94

★★★★ HOTEL **elite**

GROSSZÜGIG ● NEU ● MODERN

120 Betten, Bar, Saal
Restaurant, Rôtisserie
Whirlpool, Sauna, Solarium

Damit unsere Gäste wirkliche Erstklassferien verbringen können, suchen wir für die kommende lange Wintersaison (Mitte Dezember 1980 bis Ende April 1981) noch die folgenden qualifizierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

●

Junger, ideenreicher

Küchenchef

mit Initiative, Organisations- und Führungstalent in mittlere Brigade (Saison- oder Jahresstelle)

●

Betriebsassistent

Bietet jungem Hotelfachschulabsolventen beste Weiterbildungsmöglichkeit (Stage)

Commis de cuisine
Barmaid/Barman
Restaurationskellner/-töchter
Chefs de rang
Commis de rang
Zimmer-/Lingeriemädchen
Portiers (mit Führerausweis A)
Kaffeeköchin/Buffettochter
Haus-, Küchen-/Officeburschen
Nachtportier

Wir bieten:
- Möglichkeit, die französische Sprache zu erlernen oder bereits erworbene Kenntnisse zu verbessern
- Zeitgemässe Entlöhnung
- Geregelte Arbeits- und Freizeit
- Modernste Unterkünfte
- Gratiseintritt für: Hallenbad und Kunsteisbahn
- Gondelbahn-Talstation 10 Meter neben dem Hotel (Skifahren)

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an

Hans-Jürg Aeschlimann
Hotel Elite, 1884 Villars-sur-Ollon
(Telefon 025/35 13 41) 6658

WAADTLÄNDER ALPEN
ALPES VAUDOISES
1300–2200 Meter

VILLARS

Ferienhaus Sonnenhalde
6314 Unterägeri/ZG

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen und Saaltochter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche sowie Kost und Logis.

Interessenten melden sich bei

Ferienhaus Sonnenhalde, 6314 Unterägeri
E. und F. Herzig
Telefon (042) 72 32 72 6457

Für die selbständige Betreuung der Küche in unserem kleinen Tennis-Sport-Hotel auf **Teneriffa-Süd** benötigen wir per sofort oder nach Übereinkunft

2 Köche

die sich bereits über einige Berufserfahrung ausweisen können.

Das Hotel steht unter Schweizer Leitung und wird ausschliesslich von sportlichen Gästen besucht.

Reizt es Sie, eine solche Aufgabe zu übernehmen, setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Wir geben Ihnen über alles Auskunft, was Sie über Ihren neuen Posten wissen müssen.

Tennis- und Sportanlage AG Flamingo
3072 Ostermundigen, Tel. (031) 51 34 34
(Hrn. Marti oder Hrn. Käppeli verlangen)

P 05-2652

Hotel Castell Zuoz – Engadin

Für die kommende Wintersaison (zirka 15. Dezember 1980 bis Ende März 1981) suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Büro	**Jahressekretärin** (Eintritt eventuell Anfang Januar)
	NCR-Sekretärin (eventuell Praktikantin)
Saal	**Serviceangestellte**
Bar	**Barmaid/Barman**
Diverse	**Kindermädchen**

Schriftliche Bewerbungen bitte an die Direktion

Hotel Castell, 7524 Zuoz
Telefon (082) 7 12 21 6823

Hotel Hohenfels★★★★ Arosa

Auf die kommende Wintersaison 1980/81 suchen wir für unsere gemütliche Bar mit Barpianist und Dancing eine erfahrene und qualifizierte

Barmaid

die es versteht, unsere anspruchsvollen Gäste zu verwöhnen.

Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an:

Hotel Hohenfels, 7050 **Arosa** 6733

Sporthotel Krone Churwalden (100 Betten)

sucht für kommende Wintersaison (Eintritt zirka Mitte Dezember)

Anfangsréceptionistin oder Praktikantin

Jungkoch Kochlehrling

Restaurationstochter

Tournante für Buffet und Lingerie

Wir freuen uns auf Ihren Anruf, (Telefon 081/35 13 93) oder auf Ihre schriftliche Offerte.

Fam. F. Härtschi Dir. 6743

Hotel Krone Sarnen

Hotel Krone Sarnen
Brünigstrasse 130
CH-6060 Sarnen
Telefon 041-66 66 33

Hotel mit 70 Betten
Restaurants
Säle für 10 bis 500 Personen

Dancing
Doppel-Kegelbahn
70 eigene Parkplätze

Neueröffnung Herbst 1980

Wir suchen für unser Dancing «Chronechäller» erfahrene

Barmaids

Eintritt:
15. Oktober oder nach Übereinkunft.

Wir bieten:
Ein neuzeitlich organisierter Hotel- und Restaurationsbetrieb, ein junges Team, gute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit.

Gerne sehen wir Ihrem Telefonanruf oder Ihrer schriftlichen Bewerbung entgegen.

Bruno Bachmann, Direktor
Hotel Krone
Museumstrasse 1a, 6060 Sarnen
Telefon (041) 66 66 33 6771

Die Krone der Gastlichkeit zwischen Luzern und Interlaken.

Hotel Mediterranée Genève

Wir suchen einen initiativen, an selbständige Arbeit gewohnten

Alleinkoch

für unser **Tessiner Spezialitäten-Restaurant.**
Den Leistungen entsprechend überdurchschnittliche Honorierung. Einarbeitung durch einen Chefkoch zugesichert.
Eintritt: 1. September 1980 oder nach Übereinkunft.
Jahresstelle. ½ Sonntag und Montag frei.
Offerten bitte an Herrn Montanini richten. 6790

14, RUE DE LAUSANNE
1201 GENÈVE
TÉLÉPHONE (022) 31 62 50

* * * *

MÖVENPICK

Hotel Wächter Bern

Unsere Küchenbrigade braucht Verstärkung!

Unser vielseitiges und abwechslungsreiches Angebot garantiert eine interessante und lehrreiche Beschäftigung.

Wir können nach Übereinkunft einen

Koch

einstellen.

Gerne zeige ich Ihnen bald meinen Betrieb und spreche mit Ihnen über Anstellungsbedingungen und Lohn.

Reto Landtwing
Mövenpick Hotel Wächter
Neuengasse 44, 3011 Bern
Telefon: (031) 22 08 66 6854

Hotel Balm Meggen

Restaurant Tel. 041 37 11 35

Wir suchen nach Vereinbarung in unseren A-la-carte-Betrieb

Saucier
Koch oder Köchin
Buffettochter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit.

Familie O. Stoffer-Sigrist
Tel. (041) 37 11 35 6761

HOTEL EUROPE BASEL

****

Clarastrasse 35–43
Telefon 26 80 80

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes an der Réception unseres modernen Betriebes suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

stellvertretenden

Chef de réception

(D/E/F)

Wir offerieren Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit, 5-Tage-Woche, 13. Monatslohn, Einkaufsvergünstigungen sowie vorzügliche Sozialleistungen.

Ihre Offerte richten Sie bitte an die

Direktion des Hotel Europe
Fräulein Kurmann
Clarastrasse 43, 4005 Basel
Telefon (061) 26 80 80 6716

Bajazzo

OLDTIMER BAR

ENGELBERG Hotel Europäischer Hof

ASH ****

Für die kommende Wintersaison (zirka 10. Dezember 1980 bis 30. April 1981) suchen wir noch folgende Mitarbeiter(innen):

Küche:
Köche
Küchenburschen

Service:
Kellner(innen)
Praktikant(in)

Büro:
Buchhalter(in)
Praktikant(in)

Etage:
Zimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen. 6692

Das Erstklasshotel im nostalgischen Stil
CH-Engelberg/Direction: R. und P. Steinger
Tel. 041 94 12 63

HOTEL ADLER

K 78

Renommierter Hotel-/Restaurationsbetrieb auf der Stecke Chur–Flims sucht **per sofort**

tüchtigen, jungen

Commis de cuisine

(evtl. aushilfsweise für 3 Monate)

sowie

per Dezember 1980
einsatzfreudigen, qualifizierten

Chef de partie

Nebst einem jungen, freundschaftlichen Team lockt Ihnen ein gutes Salär!

Offerten erbeten an:
R. + S. Amrein
HOTEL ADLER, 7015 Reichenau
Tel. (081) 37 10 44
P 13-3315

HOTEL ADLER
REICHENAU BEI CHUR

Hotel Krone Solothurn

Renommiertes Haus im Herzen von Solothurn sucht

Empfangs-Sekretärin/ Réceptionistin
(Eintritt nach Übereinkunft)

Aushilfssekretärin/ Receptionistin
dreimal pro Woche

Service- und Kochlehrling
Zimmermädchen
Schweizerin, evtl. Ausländerin mit B- Bewilligung

Kellner oder Serviceangestellte
(Eintritt nach Übereinkunft)

Sind Sie interessiert? Rufen Sie uns einmal an.

ofa 122.361.354

J. und B. Küng-Roschi
Telefon 065 22 44 12

Lenkerhof

sucht auf Wintersaison (Mitte Dezember) und anschliessender Sommersaison

qualifizierten

1. Oberkellner

welcher einer Brigade von 15 Angestellten mit Takt und bestem Fachwissen vorstehen kann und ebenso Freude an der Ausbildung von Lehrlingen mitbringt.

Wir bieten Ihnen eine interessante, selbständige Stelle, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie ein entsprechendes Salär.

Falls Sie sich für diese Stelle interessieren, senden Sie Ihre Bewerbung, Zeugniskopien, Foto und Referenzen an die Direktion **Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk.** 6766

LA CUCAGNA

Hotel, Rôtisserie, Cafeteria, Snack, Coiffeur, Coop-Center

Das neue, fröhliche Familienhotel in Disentis, Wintersportort in der Ferienecke Graubünden, sucht auf Spätherbst für Wintersaison oder Jahresstelle

Küchenchef

Wir suchen einen Fachmann, der die Fähigkeit hat, eine kleine Brigade selbständig zu führen, versteht zu kalkulieren und eine abwechslungsreiche Küche zu führen.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert, rufen Sie uns an, oder senden Sie uns Ihre Unterlagen.

Gion und Monica Schwarz
Hotel La Cucagna, 7180 Disentis
Telefon (086) 7 59 54 6700

Gesucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle (Eintritt Ende November oder nach Übereinkunft)

Saalkellner (sprachenkundig)

Portier/Hausbursche Zimmermädchen/ Lingère

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Foto an

Sporthotel Lohner
7270 Davos-Platz 6834

Ein besteingeführter Hotelbetrieb in Zürich (90 Betten) sucht qualifizierte

Réceptionistin

Wenn Sie über eine solide kaufmännische Ausbildung verfügen, gerne in einem jungen Team mitarbeiten, Ihnen exaktes Arbeiten nicht fremd ist, NCR-42-kundig, so würden wir uns freuen, von Ihnen zu hören.

Gerne erwarten wir Ihre üblichen Unterlagen unter Chiffre 6739 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Top-Reservations-Sekretärin

Bankett-Kellner

Interessiert Sie diese Stelle, dann rufen Sie uns an unter (01) 810 11 11, verlangen Sie Frl. Studer, sie gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

Mövenpick Hotel Holiday Inn
Zürich Airport P 44-61

Schönes★★★★ Hotel im Berner Oberland, 140 Betten, sucht für kommende Wintersaison mit anschliessender Sommersaison

bestausgewiesenen

Küchenchef

zu mittlerer Brigade.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6831 an hotel revue, 3001 Bern.

Seiler Hotels Zermatt

suchen für die lange Wintersaison ab Anfang-/Mitte Dezember bis Ende April/Mai noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

ASH
AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

Hotel ★★★★ Monte Rosa

Réceptionssekretärin
(dreisprachig, NCR 42/250)

Chefs de rang
(sprachenkundig)

Commis de rang et de bar
Saucier
Entremetier
Patissier

Hotel Mont Cervin

Réceptionssekretär(in)
(NCR 42, erfahren, 3sprachig)

2. Nachtportier
(sprachenkundig)

Chasseur
Telefonistin
(PTT-Ausbildung, 3sprachig)

2. Etagengouvernante
(Hofa-Lehre)

Chefs de rang
(erfahren, sprachkundig)

Commis de rang
Commis de bar
Chef patissier

Dancing:
Chef de service
(erfahren, sprachkundig)
Barman, Barmaid
(erfahren, sprachkundig)

Hallenbad:
Masseur
Kassiererin

Restaurant Seilerhaus

Chef de service
(erfahren, sprachkundig)
1. Buffetdame
(erfahren)

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Passfoto an die jeweiligen Direktionen. 6860

Kur- und Sporthotel Bad Serneus

bei Klosters
am Fusse der Parsenn-Abfahrt

Für lange Wintersaison oder Jahresstelle suchen wir in unsere kleine Brigade:

Chef de partie
(Chef-Stellvertreter)

Commis de cuisine

Wir bieten modernst eingerichtete Küche, geregelte Freizeit, schöne Personalzimmer und der Qualifikation entsprechendes Salär.

Wir erwarten Freude am Beruf, sehr gute Fachkenntnisse und Teamgeist.

Bewerber haben die Möglichkeit, den Betrieb als Aushilfe für den ganzen Monat Oktober kennen zu lernen.

Ein Mitarbeiter verlässt zu dieser Zeit die Stelle wegen Auslandsengagement.

Senden Sie uns Ihre Zeugniskopien mit Lichtbild oder rufen Sie uns an.

Direktion P. + S. Draeger
Bad Serneus, (083) 4 14 44 6731

Arosa Hotel Eden ★★★★

Für die Wintersaison 1980/81 sind noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception:	**Chef de réception** (D, F, E/NCR 42)
	Réceptionssekretär(in) (D, F, E/NCR 42)
	Büropraktikant(in)
Loge:	**Telefonist/Logentournant** (D, F, E)
Etage:	**Zimmermädchen/Tournante**
	Etagenportier
Küche:	**Chefs de partie**
	Chef pâtissier
	Commis de cuisine
Saal:	**1 Oberkellner** (D, F, E)
	Chef de rang
	Commis de rang
Buffet:	**Buffetmädchen**
Lingerie:	**Gouvernante**
Divers:	**1. Gouvernante**
	Hofa

Bitte senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung an:

Hotel Eden, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 18 77 6809

HOTEX
Die Professionals für Übersee-Stellen
HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Hotel Tamaro au Lac 6612 Ascona

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft bis Ende November 6756

Koch
Restaurationstochter

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (093) 35 39 39

Restaurant Hohlgässli 3922 Stalden

sucht per Mitte September in Jahresstelle freundliche

Serviertochter

Kost und Logis im Hause.
Geregelte Arbeitszeit.
Guter Verdienst.
Familiäre Behandlung

Familie
Manfred Zumstein-Kalbermatten
Telefon (028) 52 12 56 6851

Club Dancing Bar
happy landing
Aarau

Ein Markstein in Ihrer Berufslaufbahn!

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft

1 Serviceangestellte(n)

Sind Sie ein **Nachtmensch** und schätzen Sie internationale, gediegene Atmosphäre, dann sollten Sie uns heute noch anrufen. Ihr Telefon oder schriftliche Bewerbung würde uns sehr freuen. Herrn J. Dubach verlangen. Telefon (064) 24 55 27. 6827

DAS DANCING MIT STIL IM AARAUERHOF
Nachtlich von 17.30–02.00 Uhr · Gepflegte Unterhaltung
Korrektes Tenu verlangt
Reservationen: 064 24 55 27 · Gratis-Bahnhof Parking

Hotel Krone Gottlieben

In unser 1.-Klass-Hotel-Restaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch fachtüchtige Mitarbeiter:

Serviertöchter oder Kellner
in A-la-carte-Speiseservice gut gewandt, sehr hoher Verdienst
und
Buffettochter oder Buffetbursche
ebenfalls hoher Verdienst
Jungköche
die gewillt sind, die Nouvelle cuisine zu erlernen.

Offerten bitte an
Frau Rosa Tschudi
Hotel Krone
8274 Gottlieben
Tel. (072) 69 23 23 6875

St. Moritz

Wir suchen auf Anfang September

Aide du patron
(Aufstiegsmöglichkeit für Hotelfachassistentin)

Hotel Primula
7512 St. Moritz/Champfèr
Tel. (082) 3 36 96 6877

Wir suchen freundliche

Serviertochter

in schönes, neues Speiserestaurant. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Bewerbungen bitte an:
Familie John Ehrat
Rest. alte Post
7250 **Klosters-Aeuja**
Telefon (083) 4 17 16 Kl.-Z.

Gesucht per sofort

Alleinkoch
(Restaurationskoch)

Robi Volz
Restaurant Bratpfännli
Chur
Tel. (031) 22 15 55 P 13-859

Für die **Neueröffnung** unseres

Sporthotel Val Gronda – Tschappinahüs

in Obersaxen (GR)

suchen wir auf kommende Wintersaison 1980/81 (Dezember/April) folgende Mitarbeiter:

junger
Küchenchef
(für kleine Brigade)
Chef de partie
Lehrling
Casserollier und Küchenmädchen
1 Sekretärin
(Eintritt zirka 15. November)
Buffetdamen
Servicepersonal
(A-la-carte- und Hotelrestaurant)
Barmaid oder Barman
Zimmermädchen
Portier
Lingeriemädchen

Interessenten, welche Freude an etwas ganz Neuem und Lebhaftem haben, ein gutes Teamwork, auf Wunsch Kost und Logis im Hause und eine zeitgemässe Entlöhnung lieben, senden Ihre Unterlagen mit Foto sowie Lohnansprüchen an:

F. & M. Komar
Alte Landstrasse 45, 8702 Zollikon
Telefon (01) 65 81 09 6735

Speiserestaurant Alt Klösterli, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine/ Jungkoch

in mittlere junge Brigade

modernste Küche
5-Tage-Woche
Guter Verdienst

Anfragen an:
J. Treichler
Klosterweg 36, 8044 Zürich
Telefon (01) 251 28 59 6810

Hotel Verenahof 5400 Baden

sucht ab sofort

Jungkoch

in mittlere Brigade.

42 Arbeitsstunden
Arbeitszeit:
8.30–13.00 Uhr, 17.00–20.00 Uhr

Sich melden bei:
Herrn Fritz, Küchenchef
Telefon (056) 22 52 51, oder (056) 74 30 85 privat. 6754

Hotel Merkur Rôtisserie Le Mazot Bahnhofplatz 35 3800 Interlaken

Für unseren Restaurationsbetrieb suchen wir folgende Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle

1 Chef de partie/Entremetier
Eintritt per sofort

1 Chef de partie/Tournant
Eintritt per 15. Oktober 1980

1 Commis de cuisine
Eintritt per 1. November 1980

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55. 6818

Hotel International Basel

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Bei uns hat die Zukunft schon begonnen.

Stellvertreter
Chef de réception

Der mit dabei sein will an der Schweizer Premiere des ersten IBM-Computers für die Réception.

Eine phantastische Lösung, die wir im Griff haben und auf die Sie voll eingeschult werden.

Eine Nasenlänge voraus, nebst guter Entlöhnung, geregelter Arbeitszeit und 5-Tage-Woche.

Wir setzen bei Ihnen berufliche Ausbildung in guten Häusern, eventuell Besuch der Hotelfachschule, Genauigkeit, Deutsch, Englisch, Französisch, und Interesse an EDV voraus.

Eintritt auf September/Oktober oder nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion oder telefonieren Sie unserem Personalchef. 6154

Hotel Adler, Riederalp

sucht für kommende Wintersaison (Mitte Dezember 1980 bis Ende April 1981)

Commis de cuisine/
Jungkoch
Küchenburschen
Saalkellner
oder -töchter
Restaurationskellner
oder -töchter
Zimmermädchen
Hotelfachassistentin
Portier

Schriftliche Bewerbungen mit Foto und den üblichen Unterlagen an:

Fam. Eyholzer-Kaser
Hotel Adler, 3981 Riederalp/VS P 36-121712

Hotel Europe, Davos

Für Herbst-/Wintersaison 1980/81 sind in unserem Hotel noch folgende Stellen zu belegen:

Loge:
Nachtportier
sprachenkundig
Telefonistin
(PTT, sprachenkundig, gepflegte Erscheinung)

Hotelküche:
Chef de partie
Saucier
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine

Lingerie:
Lingère
Lingeriemädchen

Restaurant Europastübli

Küche:
Chef de partie
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine

Service:
Restaurationskellner
versiert, sprachenkundig

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an:

A. Flühler, Dir.
Hotel Europe
Promenade 63, 7270 Davos Platz 6858

Gesucht per 1. September oder 1. Oktober zuverlässiger, selbständiger

Alleinkoch

für unser alkoholfreies Restaurant mit abwechslungsreichen Tellergerichten (Lehrlingsausbildung).

Melden Sie sich bitte bei Frl. Brunner, **Tea-Room Romantic, Marktgasse 52, Bern, Tel. (031) 22 15 44.** P 05-9188

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m – 2800 m

Hotel Bellevue

sucht für die kommende Wintersaison

Koch
Commis de cuisine
(in kleine Brigade)
Saaltochter/Commis
Zimmermädchen
Buffettochter/-bursche
Barmaid und
Barkellner
für Dancing

Offerten an: R. Joss
Telefon (081) 39 31 31 6893

Wir suchen zur Ergänzung unserer Brigaden

Chef de partie
Chef de rang
für unser ★★★★★ Restaurant

sowie eine

HOFA
welche unsere Gouvernante ablösen kann und Freude an einer abwechslungsreichen Arbeit hat.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie unserem

Herrn Zingg
Hotel de la Paix
11, quai du Mont Blanc
1211 Genf 1
Telefon (022) 32 61 50 6892

Hotel-Restaurant Bahnhof Würenlos

sucht per sofort freundliche und fleissige

Serviertochter

Wir bieten 2 Tage frei, garantierten Lohn, Umsatzbeteiligung 15%, geregelte Arbeitszeit (7.30–16.00 oder 16.00–00.30). Evtl. Zimmer im Hause.

Telefon (056) 74 10 30
Herr Gottardi P 02-2145

Hôtel-Restaurant de Chernex
1822 Chernex sur Montreux
sucht per sofort:

Serviertochter
oder Kellner

sowie

Tochter
zur Mithilfe in Hotel und Restaurant.

Auskunft
Tel. (021) 61 41 91 P 22-120

Wir suchen für lange Wintersaison Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, welche Freude und Interesse haben, in einem jungen aufgeschlossenen Team für das Wohl der Gäste zu sorgen.

Service:

Kellner und Kellnerin
für A-la-carte- und Hotelgäste

Buffet:

Buffetdamen

Küche:

Commis entremetier
Commis saucier
Küchenbursche

Etage:

Zimmermädchen

Bewerbungen sind mit Zeugniskopien und Foto zu richten an:

Fam. R. Pazeller
Hotel Chastè
7553 Tarasp 6683

Hotel Holiday Zermatt

sucht für die Wintersaison:

Serviertochter
Buffettochter
Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an
Hotel Holiday
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 12 03 6741

ALPHUBEL
HOTEL ★★★ HOTEL
Saas-Fee
1800 m
Wallis - Valais
WALDESRUH

Hotel **ALPHUBEL**

Fam. R. Supersaxo

Wir suchen auf 15. Dezember 1980 in Jahresstelle

1 tüchtigen und dynamischen

Kellner

für unsere gutgehende Bar Sennuhitta, mit Orchester, Disco und verschiedenen Unterhaltungsprogrammen.

Wir bieten unsererseits ein der Verantwortung, der Erfahrung und dem Einsatz entsprechendes Salär und weitgehende Selbstständigkeit.

Falls Sie sich angesprochen fühlen, bewerben Sie sich bitte schriftlich bei:

Fam. R. Supersaxo
Hotel Alphubel
3906 Saas-Fee
Telefon (028) 57 11 12
6476

Gesucht auf 15. September, evtl. 1. Oktober

Serviertochter
evtl. Anfängerin

Geregelte Freizeit
Fester Lohn.

Tea-Room Wendelsee
3653 Oberhofen
Fam. Lüthi
Telefon (033) 43 14 04 6757

Hotel-Restaurant
HIRSCHEN
9658 Wildhaus
Tel. 074/522 52

Gesucht für lange Wintersaison, eventuell Beginn im November, in Saison- oder Jahresstelle:

2. Chef de service
oder Hostess
(Ausländer nur mit B-Bewilligung.)

Chef de partie
Commis de cuisine
Ehepaar
mit B-Bewilligung
(Zimmer/Portier-Hausbursche)

Wir bieten sehr gute Entlöhnung sowie geregelte Arbeitszeit.
Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an:
Telefon (074) 5 22 52 6708

Arosa

Merkur

Hotel, Restaurants, Bar, Rôtisserie

Gut frequentierter Betrieb im Zentrum von Arosa sucht für lange Wintersaison

Serviertochter
(Snack-Bar)

Restaurationstöchter
(A-la-carte-Restaurant)

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit Unterlagen an Familie Herwig, Hotel Merkur, 7050 Arosa. 6650

Parkhotel, 6600 Locarno

sucht mit Eintritt auf 1. September oder nach Übereinkunft bis zirka Ende Oktober

Etagengouvernante
Kaffeeköchin
Wäscher
Chasseur/Telefonist
(deutschsprachig)

Bewerber mit gültiger Arbeitsbewilligung und den üblichen Unterlagen mit Gehaltsansprüchen erbitten wir um Zustellung der Offerte.

Dir. J. Muspach
Telefon (093) 33 45 54 6857

Hotel Restaurant
ENGEL
am See
Wädenswil

La Pergola, Rist. Boccalino, Pizzeria Alfredo

Für unseren vielseitigen und lebhaften Betrieb in Wädenswil suchen wir in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft:

1 Buffetdame

mit Berufserfahrung, welche an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist. Deutsch unerlässlich. Diese verantwortungsvolle Stelle wird entsprechend honoriert.

Ferner suchen wir ab 1. September 1980

2 Kellner oder
2 Serviertöchter

(A-la-carte- und Bankettservice, sprachenkundig, freundlich, von rascher Auffassungsgabe. Hoher Verdienst, auf Wunsch Zimmer im Hause. (Ausl. Mitarbeiter nur mit Bew. B oder C.)

Sowie für unser Spezialitätenrestaurant ALFREDO in Zürich

1 Mitarbeiter

für Küche und Buffet
(Ausl. Mitarbeiter nur mit Bew. B oder C.)

Bitte Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

A. Ragnacci-Kaufmann
Hotel Engel, 8820 Wädenswil
Telefon (01) 780 00 11 6803

Gasthof Löwen Dagmersellen/LU

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelfachassistentin
Serviertochter

Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung, 5-Tage-Woche. Auf Wunsch Kost und Logis im Haus.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Familie Ch. Rickert
Telefon (062) 86 18 55 6821

---

plaza

In unserem Erstklasshotel im Zentrum von Zürich ist folgende Stelle neu zu besetzen:

Chef saucier

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8001 Zürich
Telefon (01) 252 60 00 5979

SUVRETTA HOUSE
ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht folgende Mitarbeiter per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle:

Adm.-/Direktionssekretärin
Hauptkassierer(in)
1. Empfangssekretär(in)
Warenkontrolleur
Privatmädchen

Für die Wintersaison 1980/81 (Ende November bis Anfang April):

Büro:	**Anfangssekretär(in)**
Loge:	**Voiturier/Conducteur** **Chasseur**
Küche:	**Chefs de partie** **Chef confiseur(se)** **Commis de cuisine**
Etage:	**Etagengouvernante** (evtl. Jahresstelle) **Zimmermädchen** **Etagenportier** **Hilfszimmermädchen**
Service:	**2. Oberkellner** **Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang**
Lingerie:	**Glätterin** **Wäscherin** **Lingeriemädchen**
Kaffeeküche:	**Kaffeeköchin**
Divers:	**Hotelfachassistentin** **Aufsicht Hallenbad** **Personalzimmermädchen**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 6922

Sommer Winter
SEDRUN
– Tujetsch Graubünden/Schweiz 1400 – 2300 m

Bar-Dancing Oberalp Sedrun

Gesucht für nächste Wintersaison:

Barmaid
Serviertöchter oder
Kellner

Schriftlich oder telefonisch melden bei

Urs Decurtins
Hotel Oberalp, 7188 Sedrun
Telefon (086) 9 11 55 6949

Gotthard Raststätte

6467 Schattdorf

Die einzigartige Raststätte auf der Autobahn N2

Zur Unterstützung und Ablösung meiner Frau und meiner selbst, suche ich nach Vereinbarung einen verantwortungsbewussten und initiativen

Aide du patron

Ihre Hauptaufgaben liegen im F & B-Bereich sowie der Service-Überwachung und verlangen einen grossen, persönlichen Einsatz – ein interessanter Posten für jungen, strebsamen Profi.

Senden Sie Ihre Unterlagen bitte an:

GOTTHARD RASTSTÄTTE
J. Schnarwiler, 6467 Schattdorf
Telefon (044) 2 72 72 6789

TSCHUGGEN
GRAND HOTEL

Für die Wintersaison 1980/81 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception:	**2. Chef de réception** D, F, E (Bei Eignung Übernahme der Stelle 1. Chef de réception ab Frühjahr 1981)
Administration:	**kaufm. Betriebs-Assistent(in)** (für Personal- und Buchhaltungsabteilung mit EDV)
	Betriebs-Assistent
Food & Beverage:	**F & B Controller**
Loge:	**Nachtconcierge**
Etage:	**Etagengouvernante/ Hausdame**
Lingerie:	**2. Gouvernante/Lingère**
Küche:	**Chef pâtissier**
Bar-Dancing:	**1. Barman**
Restaurant:	**2. Oberkellner** **Oberkellner Tournant** **2. Chef d'étage**
Restaurant Français:	**1. Oberkellner/Leiter**
Bündnerstübli:	**Stüblileiterin/** **1. Service-Hostess**

Bitte senden Sie uns Ihre ausführliche Bewerbung oder rufen Sie uns an. Herr Affeltranger steht Ihnen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 21 6565

Für unseren vielseitigen und anspruchsvollen Betrieb an einer einmalig schönen Lage, direkt im Skigebiet gelegen, suche ich für lange Wintersaison

Loge:
Telefonistin
Nachtportier
Logentournant

Lager:
Lagerburschen

Diverse:
Schneeräumer

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

Berghotel SCHATZALP
K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 58 31 6899

Schatzalp BERGHOTEL DAVOS

night club Tiffany CHUR

Gesucht

1 Barmaid

versiert, nicht unter 25 Jahren.

Anfragen an
Frau J. Boone
Telefon (081) 24 45 89
täglich ab 16 Uhr
Gürtelstrasse 24, 7000 Chur P 13-985

Gesucht per 1. September 1980 oder nach Übereinkunft in gepflegtes Speiserestaurant in Chur eine im Speiseservice gewandte

Serviertochter

An tüchtige Mitarbeiterin offerieren wir:
- Guten Lohn
- Schichtbetrieb (geregelte Arbeits- und Freizeit)
- Einerzimmer-Appartement A mit Bad

Offerten oder Telefonanruf erbeten an:

Restaurant
Weisses Kreuz, Chur
H. + L. Racheter
Telefon (081) 22 31 12 6782

Hotel-Restaurant –
Dorfbeiz – Bar – Dancing

Für die Wintersaison suchen wir in junges Team folgende Mitarbeiter:

Chef de partie
Jungkoch
Buffetburschen/-töchter
Restaurantkellner
Serviertöchter
Dancingkellner
Dancingserviertochter
(mit Ablösung der Barmaid)
Sekretär(in)
Réceptionspraktikantin
baldmöglichst
Hotelfachassistentin

Offerten mit Foto usw. an Rolf Meyer, Tel. (083) 5 33 23, ab 18 Uhr. 6928

HOTEL DISCHMA

Wir sind in der gastgewerblichen Schulung tätig und suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Schulungsassistent

Der erfolgreiche Bewerber sollte über eine solide gastgewerbliche und kaufmännische Grundausbildung verfügen und Absolvent eines kantonalen Wirtekurses mit erfolgreichem Abschluss (Fähigkeitsausweis A) sein.

Wir legen grössten Wert auf eine selbständige, saubere Arbeitsweise und eine gesunde Portion Eigeninitiative.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto erreicht uns unter Chiffre 6846 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht nach Gstaad in erstklassigen kleineren Hotelbetrieb mit Restaurants und Bars

Mitarbeiter(in)

als rechte Hand des Chefs, hauptsächlich für die Administration.

Für sprachgewandte Fachkräfte im Gastgewerbe bieten wir eine gutbezahlte Jahresstelle und eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit.

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft.

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

Hotel Olden
3780 Gstaad 6895

Hilton International Zurich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réception:
Night-Auditor
Réceptionist(in)

Administration:
Warenkontroller

Service:
Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter

Wenn Sie an einer dieser Stellen interessiert sind, dann rufen Sie unseren Personalchef, Herrn W. Jaggi, an, oder senden Sie Ihre Kurzofferte an 6937

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31

Hotel Kurhaus Lenzerheide
Hotel Kurhaus Alpina
7078 Lenzerheide

sucht für einen äusserst vielseitigen Wintersaisonbetrieb mit Apart-Hotel, Dancing, Kino, Hallenbad u. a. m. folgende Mitarbeiter:

Büro	**Empfangschef** (ab 15. 11., D, F, E)
	Telefonistin (ab 15. 12., D, F, E, PTT)
	Sekretärin (sofort oder nach Vereinbarung)
Etages	**Zimmermädchen** (D, I)
	Hilfszimmermädchen
Service	**Chef de rang**
	Restaurationstochter
	Commis de rang
Bar	**Barmaid** (D, F, E)
	Barcommis
Küche	**Kochlehrling** (Eintritt 15. 12.)
Office	**Kaffeeköchin**
	Buffethilfe

Offerten bitte mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an R. Poltera, 7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 11 34 6866

Sport-MOTEL
3770 Zweisimmen

sucht für Wintersaison 1980/81 oder in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft, verantwortungsbewussten und tüchtigen

Alleinkoch oder Jungkoch

für Hotelgäste und A-la-carte

Serviertöchter/Kellner

freundliche, flinke

Barmaid

(für Dancing mit Orchester) an selbständiges Arbeiten gewöhnt.

Offerten erbeten an die Direktion
F. Schumacher, Telefon (030) 2 14 31. 6451

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter auch Angelernte.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Sich melden bei
R. Di Rocco
Pizzeria Frohsinn, 8805 Richterswil
Telefon (01) 784 61 65 6889

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Ich möchte mich nach 3jähriger Tätigkeit am selben Ort als Direktionsassistentin verändern und suche daher auf Ende Jahr Stelle als

Aide du patron oder Direktionssekretärin

in Saison- oder Jahresbetrieb. Gute Referenzen vorhanden.
Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 6811 an hotel revue, 3001 Bern.

Jugoslawisches Ehepaar

sucht Stelle für Wintersaison
Frau: Serviertochter, Zimmermädchen oder Küchenhilfe
Mann: Alleinkoch oder Koch
Rufen Sie bitte an: Telefon (033) 51 15 24, Andreas verlangen. 6891

Zurück aus Cornell Univ.

Schweizer (30), sprachgewandt, Diplom EHL, Sommerschule Cornell.
Mit langjähriger Berufserfahrung, sucht nach Übereinkunft anspruchsvolle

Führungsaufgabe

in der Schweiz oder im Ausland.

Offerten erbeten unter Chiffre 6940 an hotel revue, 3001 Bern.

Chef de service

CH, 25 Jahre, D, E, F, I

sucht auf 1. Oktober neuen, interessanten Wirkungskreis in der Stadt Zürich.

Offerten unter Chiffre 6808 an hotel revue, 3001 Bern.

27jährige Deutsche, Ausbildung Hotelfachschule D. Speiser Tegernsee, HGG, gearbeitet je 2 Jahre in England und Frankreich, letzte Saison in Arosa, sucht Stelle als

Réceptionssekretärin

oder ähnliches im Raum Luzern oder Zürich.
Angebote unter Chiffre 6852 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen für unsern

Oberkellner

Wiener, 39 Jahre alt, mit langjähriger Erfahrung in besten Schweizer Hotels, ab Wintersaison **neuen Wirkungskreis.** Bevorzugt werden Kurhaus und Engadin.

Offerten unter Chiffre 6627 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche selbständige, verantwortungsvolle

Position in Verwaltung

von Kur- oder Ferienstätte (eventuell firmeneigener Betrieb). 38 J. Ausbildung und Erfahrung in der Leitung von Verpflegungs- und Beherbergungsbetrieben. (u. a. Spitalerfahrung) D, F, E, I, SP. Eintritt 1980/81.
Offerten unter Chiffre 6853 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune maître d'hôtel

26 ans, Français, cherche place, saison ou éventuellement à l'année. Serieuse référence. Libre début octobre 1980.
Offres sous chiffre 6890 à l'hôtel revue, 3001 Bern

Gesucht

Lehrstelle als Hotelassistentin

Nähere Auskunft erteilt:
Familie W. Breu
Restaurant Gemeindestube
8460 Marthalen
Tel. (052) 43 15 02 P 41-1526

Für Wintersaison 1980/81 suchen wir (2 junge Deutsche) Saisonstelle in gutem Hause – Westschweiz oder franz. Alpen.
Er: (28 Jahre) als

Koch/Volontär

(gelernter Kellner)

Sie: (22 Jahre) als

Réceptions-/ Anfangssekretärin

oder als **Serviertochter** (abgeschlossene Lehre als Hotelfachassistentin sowie Praktikum an der Réception). Sprachkenntnisse F/E.

Angebote erbitten wir an:
Herrn H. Blank
Fechtelerstrasse 19
D–4790 Paderborn 6787

Erfahrenes Wirteehepaar sucht per 1. November 1980 (oder nach Vereinbarung)

Geschäftskantine oder Heim

in Gérance zu übernehmen.

Offerten unter Chiffre B 920301 an Publicitas, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Dame suisse, bonnes références, cherche

poste à responsabilité

dans secteur hôtelier ou privé. Association éventuelle. Pour 1. 10. ou à convenir.
Ecrire sous chiffre PE 306717 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Seriöser, der Lehre entlassener

Jungkoch

sucht Stelle auf Mitte September im Raume St.Gallen–Vaduz–Chur.
Werner Walti, Rest. Markthalle
4051 Basel 6751

Inserieren bringt Erfolg!

23jährige Schweizerin sucht für die kommende Wintersaison im Kanton Graubünden, bevorzugt Davos, einen interessanten Posten als

Serviceangestellte

Sprachen D, F, E, I
Offerten unter Chiffre 6957 an hotel revue, 3001 Bern.

Österreicher, 36 Jahre

Chef de service

D, F, E, etwas Ital.-Kenntnisse, nach siebenjähriger Abwesenheit, möchte wieder in der Schweiz arbeiten in Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten unter Chiffre 6882 an hotel revue, 3001 Bern.

Posthotel Bodenhaus Splügen

(an der San-Bernardino-Route)

sucht für Winter- und Sommersaison (15. Dezember 1980 bis 31. Oktober 1981) noch folgende Mitarbeiter:

Service:

Restaurationskellner

(nur Bewerber mit abgeschlossener Berufslehre, sprachgewandt)

Saaltochter
Saalkellner (Chef de rang)
Buffettochter

Küche:

Entremetier
Commis de cuisine

Etage:

Portier (sprachgewandt)
Zimmer- und Lingeriemädchen

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion, Posthotel Bodenhaus, 7431 Splügen. 6921

Brasserie Bärengraben
Bern

ein kleines, niedliches Restaurant, neu umgebaut, mit 60 Plätzen und einem hübschen Sommergarten, gleich neben dem Bärengraben, erwartet Sie!

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter

Sie erhalten hohe Umsatzbeteiligung. Schreiben oder rufen Sie uns gleich an. Es wird uns freuen, Sie zu einer Besprechung einzuladen.

Hans Kunze
Brasserie Bärengraben
Muristalden 1, 3006 Bern
Tel. (031) 41 42 18 6942

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Chef de service

viersprachig, mit Erfahrung, sucht Jahresstelle in Zürich oder Umgebung.

Eintritt Mitte September 1980 oder nach Vereinbarung. Gute Referenzen vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 6953 an hotel revue, 3001 Bern.

Küchenchef

38jährig, mit besten Referenzen, zurzeit in leitender Position tätig, wünscht sich für die Wintersaison ins Berner Oberland oder Bern zu verändern.
(Evtl. Mitarbeit der Ehefrau.)

Offerten erbeten unter Chiffre 6938 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht gutbezahlte Stelle als

Barman oder Dancing-Kellner

(Anfänger)

in grösseren Wintersportort, D, F, E sprechend, von Anfang November bis Ende April 1980.

Offerten erbeten an:
Walter Meier
Alte Jonastrasse 47
8640 Rapperswil 6959

VERMISCHTES • DIVERS

Vorbereitungskurse Herbst 1980

Wirteprüfung

Das Berufsziel für Sie, jetzt ohne Zeitverlust neben der Berufsarbeit, am freien Wochentag oder am Abend, mit unserer bewährten Methode. Kleine Klassen mit erfahrenen Fachlehrern. Dauer ein Jahr.

Informieren Sie mich gratis und unverbindlich über die nächsten Wirtekurse, und senden Sie mir das staatliche Prüfungsreglement mit dem Anmeldeformular.

Kursort*
○ Basel ○ Olten
○ Bern ○ St. Gallen
○ Luzern ○ Zürich

Kursart*
○ Tageskurs ○ Abendkurs

Name:
Vorname:
Adresse:
D

* Bitte Ihre Wünsche ankreuzen und einsenden an:

Gastgewerbe Einsatz AG
Zentralsekretariat
Grendel 15, 6000 Luzern 6
Telefon (041) 22 47 77 P 25-6515

Musikautomaten-Museum
4206 Seewen
Tel. (061) 96 02 08

Zwei Fliegen auf einen Streich.

Player Piano-Selbstspiel-Klavier

für Ihre Bar oder Ihren Saal.

Verlangen Sie Prospekte. Alleinvertretung für die Schweiz. 755

Top Duo Unterhaltung
TANZ-Musik
061 • 471836
vielseitig-preisgünstig

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl.
Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn: **1. September, 6. Oktober**

Auskunft und Anmeldung:
KALTENBACH, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Telefon (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hauptbahnhof)

HOSPRA

Management im Gastgewerbe

8wöchiger Führungslehrgang für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte – Management – Marketing – Verkaufspsychologie – Rhetorik – Betriebswirtschaft – Rechtsgrundlagen

CH-1854 Leysin – HOSPRA S.A.
Telefon (025) 6 25 24, Prospekt anfordern

Zu verpachten heimeliges

Ausflugsrestaurant

in der Ostschweiz, in herrlichem Wander/Ausflugsgebiet gelegen (Nähe Bodensee).

Sehr gut unterhaltene Liegenschaft. Gaststube mit über 100 Plätzen, Konferenzraum (20–25 Personen), grosse Gartenterrasse, 10 Gästezimmer mit fliessendem Kalt-/Warmwasser und Etagenduschen, grosser Parkplatz, Kinderspielplatz.

Als Pächterwohnung steht ein freistehendes Haus mit Ökonomiegebäude zur Verfügung.

Günstiger Umsatzzins.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 6765 an hotel revue, 3001 Bern.

A remettre en gérance libre

restaurant/ discothèque

de très grande renommée, dans importante station valaisanne (hiver/été).

Reprise partielle du mobilier.

Intermédiaire s'abstenir.

Nécessaire pour traiter environ Fr. 350 000.–.

Faire offres sous chiffre 6749 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

A vendre dans importante station touristique suisse de réputation mondiale,

grand hôtel de 200 lits

salle pour 300 personnes, piscine chauffée, parc de 10 000 m².

Complètement équipé et en parfait état.

Prix: Fr. 8 300 000.– en S.A.
Capital nécessaire: Fr. 2 300 000.–.

Transformable en institut ou clinique.

Agence immobilière
Claude Butty
Estavayer-le-Lac
Téléphone (037) 63 24 24 P 17–1610

Davos

Zu verkaufen

Hotel

mit 25 Fremdenbetten

Speiserestaurant

mit 65 Sitzplätzen

Geeignet als Familienbetrieb.

Offerten unter Chiffre 3750 D, ofa Orell Füssli Werbe AG, 7270 Davos Platz.

Zu verkaufen neu renoviertes

Restaurant

mit zirka 80 Sitzplätzen an ausgezeichneter Lage in grösserem Innerschweizer Fremdenverkehrsort. Zum Betrieb gehört eine Gartenwirtschaft mit zirka 70 Plätzen sowie eine 3-Zimmer-Wohnung.

Solvente Interessenten melden sich unter Chiffre 6837 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu vermieten in bekanntem Ferienort am Genfersee

Hotel-Restaurant

Restaurant mit über 100 Sitzplätzen, Hotel 52 Betten, Zimmer mit Radio/Telefon, teilweise Dusche/Bad.

Übernahme des Materialstocks sowie Warenlager in der Höhe von sFr. 380 000.–, Wirtepatent kann für gewisse Zeit zur Verfügung gestellt werden.

Totalumsatz knapp 1 Million sFr.

Offerten unter Chiffre 6822 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen, eventuell zu vermieten im Toggenburg (Lutherntal) heimeliges

Hotel

am Fusse des Säntis.

Restaurant 40 Plätze, zwei Säle für 40 und 120 Personen. 21 Zimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser sowie eine separate Unterkunft für 100 Personen. Wirtewohnung, Liegewiese, eigenes Quellwasser, eigene Fischpacht.

Offerten unter Chiffre 6615 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verpachten

Restaurant Mundaun in Ilanz

- sehr gute Lage im Zentrum der Stadt
- 60 Sitzplätze
- Terrasse (20 Plätze)
- 4-Zimmer-Wohnung
- 2 Personalzimmer
- genügend Nebenräume
- vorteilhafte Bedingungen

p 13-2

allemann immobilien chur
Tittwiesenstr. 61 7000 Chur Tel. 081/24 44 10

A vendre, ville de Neuchâtel

fond de commerce hôtel-restaurant

200 places, même niveau
50 lits

Situation centrée P
Gros chiffre d'affaires

Bon équipement
Long bail à disposition

Fonds nécessaire pour traiter: fr. 200 000.–

Faire offres sous chiffre 28-900183 à Publicitas, 2001 Neuchâtel

In Kantonshauptstadt der Innerschweiz auf 1. Januar 1981

Hotel-Restaurant

zu vermieten.

40 Hotelbetten sowie weitere 20 können dazu gemietet werden.
Verschiedene Säli, Saal und Restaurant, Terrassen und Parkplätze.

Wird nur an gutausgewiesenes

Koch-/Ehepaar

abgegeben.

Späterer Kauf möglich.
Nötiges Kapital 50 000 bis 60 000 Franken für Warenlager und Kleininventar.

Offerten unter Chiffre 6638 an hotel revue, 3001 Bern.

A remettre à Lausanne

restaurant-bar glacier

Plein centre, bel agencement
Chiffre d'affaires: fr. 2 300 000.–, loyer avantageux
Prix de remise: fr. 600 000.– + stock
Pour traiter: fr. 200 000.–

D'après ces chiffres, vous constaterez qu'il s'agit d'une offre exceptionnelle.

Prière de prendre rendez-vous avec Monsieur André Zbinden
ASSA 83-218

BERNARD Nicod SA
26, avenue de la Gare 1001 Lausanne
Tél. 021/20 40 61

Sonne – Meer – Italien

An der sonnigen Riviera zwischen Alassio und Diano Marina zu verkaufen

Schweizer Restaurant

70 Sitzplätze innen
50 Sitzplätze Terrasse
Hoher Umsatz, sehr guter Verdienst.

Verhandlungspreis sFr. 200 000.–.

Telefon 0039/182 86 395
ab 17.00 Uhr, U. Schwyn verlangen 6607

A VENDRE

MAYENS DE SION (commune de Vex) CAFE-RESTAURANT-HOTEL "des Plans" 760 m2 terrain, 2400 m3 constr. (café, restaurant, bar, appart. 4 pces direction, 16 chambres avec eau courante, cuisine, cave etc) Toitures neuves, commerce à "relancer", bâtiment nécessitant certains travaux de rénovation et d'aménagement. Libre de suite. Accès annuel sur la route de Thyon et des Collons. 1300 m alt. Prix indicatif : 380'000.– correspondant à la taxe cadastrale (ou selon offres) y.c. mobilier et matériel . (conviendrait aussi pour colonie)

FORFI c. p. 3960 Sierre Tél. 027/55 38 60

GEMEINDE WALLISELLEN

Alkoholfreies Restaurant Hallen- und Freibadanlage Wägelwiesen-Quartier

Wir vermieten
- auf den 1. Januar 1981
- das alkoholfreie Restaurant in der Hallen- und Freibadanlage
- an zentraler Lage mit genügend Parkplätzen
- Restaurant zirka 90 Plätze
  gedeckte Terrasse zirka 30 Plätze
  offene Terrasse zirka 120 Plätze
- dazu einen leistungsfähigen Kioskbetrieb während der Sommersaison (zirka 40 Sitzplätze)
- moderne und praktische Einrichtungen
- zu vorteilhaften Bedingungen

Wir suchen einen Wirt oder eine Wirtin,
die mit Elan und frohgemut an diese Aufgabe herangehen wollen. Unser Restaurant soll sauber geführt werden und dem Gast eine angenehme Atmosphäre vermitteln. Einen jüngeren Bewerber können wir eventuell bei der Beschaffung des Inventars finanziell unterstützen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Angaben der bisherigen Tätigkeit und mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien, Fotografie) bis Ende August 1980 an den Gemeinderat 8304 Wallisellen.

Allfällige Auskünfte erhalten Sie vom Gemeinderatsschreiber (Tel. 01/830 01 41). 6910

GEMEINDE WALLISELLEN

Wir vermieten auf den 1. Oktober 1980, evtl. 1. November 1980, den

Gasthof Grünau Gerlafingen

Die Räumlichkeiten werden renoviert und zum Teil umgebaut. Dazu gehören Restaurant, Sitzungszimmer, Bar, kleiner Saal, grosser Saal. Kleininventar: nach Vereinbarung (keine direkte Übernahme notwendig).

Umsatzmiete in vernünftigem Verhältnis.

Weitere Auskünfte:
ZIVAG – Verwaltungs AG
Postfach 2706, 3001 Bern
Tel. (031) 45 59 21
Hr. R. Marti
6929

Suche ab 1981 kleinen

Gastbetrieb oder Grotto

auch typisches Tessiner Lokal mit Gartenwirtschaft, in Umgebung Locarnos. Nur in Miete.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 6750 an hotel revue, 3001 Bern.

A vendre fond

restaurant

Entièrement equipé.
3 salles, 110 couverts.

Proche banlieue sud Paris.

Prix FF 290 000.–

Affaire en SA
Urgent, raison familiale.
Tél. (6) 909 91 16 6723

H***-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

A vendre à **La Chaux-de-Fonds**

restaurant snack

très bien située, 170 places, agencement moderne.
Event. échange avec un petit commerce.

Faire offres sous chiffre 6759 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

VERMISCHTES • DIVERS

Wirte-Familie

(bilingue, Eltern 55jährig, in allen Sparten bestens bewandert, Sohn und Schwiegertochter 29jährig, Sohn gelernter Koch, Schwiegertochter in Service/Bar)

sucht zu pachten oder zu kaufen

Speiserestaurant mit Bar

oder

Hotel/Restaurant/Bar

eventuell mit Dancing

in der Deutsch- oder Westschweiz.

Grosser Umsatz muss nachgewiesen werden.

Antritt: Frühjahr 1981 oder nach Vereinbarung.

Offerten an Rechtsanwalt Walter Peter, Postfach 146, 8035 Zürich. 6488

TSCHUGGEN GRAND HOTEL

Zufolge Neugestaltung der öffentlichen Räume haben wir unser sehr gut erhaltenes, gepflegtes

Hallen- (60 Plätze) und Dancingmobiliar (150 Plätze)

per sofort günstig abzugeben.

Für Auskünfte steht Ihnen Herr Fell gerne zur Verfügung.

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 21 6925

Zu verkaufen

Tischblitz

Marke Hely-Joly, 2-Gang, 30 l, Normal- und Schnellgang, in tadellosem Zustand.

Telefon (061) 46 04 52
P 03-109358

Zur Übernahme eines neuerstellten, grösseren Betriebes per zirka Dezember 1980, Entscheidung sofort, wird gesucht eine tüchtige, gut präsentierende, nette

Gastgeberin/Partnerin

Mindestalter 25 Jahre und italienischsprechend, von einem gutaussehenden, grossen, schlanken Fachmann.

Offerten mit Foto unter Chiffre 6711 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- ○ **Food and Beverage-Kurs** 26. Oktober–7. November 1980
- ○ **Réceptionskurs** 9. November–19. Dezember 1980
- ○ **Managementkurs** 22. März–10. April 1981

Name:

Adresse:

111

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
12. 1.–30. 1. 81

Bar
15. 9.–26. 9./20. 10.–31. 10

Flambieren/ Tranchieren
29. 9.–3. 10./3. 11.–7. 11.

Chef de service
10. 11.–14. 11.

Weinseminar
6. 10.–10. 10.

Bar-Management
17. 11.–21. 11.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Geführte Grün-80-Besuche

Die in den Kursen «Gestalten mit Blumen» angekündigten zwanglosen Besuche der Grün 80 sind wie folgt angesetzt worden:

● **Donnerstag, 28. August**

Die Teilnehmer werden gebeten, sich jeweils um 11 Uhr innerhalb des Eingangs bei Edwin Rohrer zu besammeln. (Er ist mit seiner Tafel «Hotelier-Verein» leicht zu erkennen.) Der Rundgang dauert zirka drei Stunden. Am Donnerstag, dem 28. August, schliesst sich dem Rundgang ein Besuch der Hallenschau «Symphonie der Sommerblumen», mit sommerlichen Blumenfreuden auf 5000 Quadratmeter Ausstellungsfläche an.

Little School of English & Commerce
Claydon House, 107–109, Marine Parade,
Worthing, Sussex, England
(gegr. 1960)

Die Nummer 1, Sprachschule in West Sussex

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

LSEC

Kursbeginn:
22. September 1980, 5. Januar 1981, 6. April 1981
Dauer: je 12 Wochen
Preis: £ 761.80 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft. Januar und April Vorbereitungskurse auf Cambridge-Examen.

Kleine Klassen. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Exkursionen. Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Unverbindliche Auskünfte und Dokumentation durch die Direktion oder:

Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD)
Telefon (022) 66 23 32 P 18-2860

Die Hotelfachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen.

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Fernlehrkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den untenstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für den neuen Hotelfachkurs.

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____

Alter: _____ 4274

«Leistungen bewerten – heisst Mitarbeiter fördern»

Möchten Sie nicht auch regelmässig eine Bestätigung Ihres Könnens erhalten?
Möchten Sie wissen, ob Sie was besser machen könnten?
– Bestimmt –, aber auch Ihre Mitarbeiter wünschen sich von Zeit zu Zeit eine Beurteilung Ihrer Leistungen.

Ziel:
Sie werden die Schwerpunkte bei einer Qualifikation erkennen und ein System aufbauen können.

Inhalt:
- Ziel einer Mitarbeiterqualifikation
- Aufbau und Inhalt einer erprobten Qualifikationsmethode
- Probleme der objektiven Bewertung
- Führen eines Qualifikationsgespräches
- Organisatorische Voraussetzungen

Teilnehmer: Höheres und mittleres Kader
Kurs-Nr.: B/80
Datum: 4. September 1980
Ort: Hostellerie Geroldswil
Zeit: 9.30 bis 17 Uhr
Kursleiter und Referent: Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kaderkurse SHV.
Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse».

«Gute Mitarbeiter – wie werben und selektionieren»

Ohne eigenes Dazutun fallen Ihnen weder Gäste noch gute Mitarbeiter ins Haus.
Da wie dort hängt vieles von der Werbung ab.
Darüber hinaus wollen Sie den Geeignetsten herausfinden.

Ziel:
Sie sollen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalbeschaffung erläutern können und ein geeignetes Selektionsverfahren anwenden.

Inhalt:
Personalbeschaffung
- Möglichkeiten der Personalwerbung
- Aufbau und Inhalt eines Stelleninserates

Personalauswahl
- Hilfsmittel der Selektion
- Bedeutung und Vorgehen beim Vorstellungsgespräch

Teilnehmer: Verantwortliche Mitarbeiter für Personalbeschaffung
Kurs-Nr.: A/80
Datum: 28. August 1980
Ort: Hotel Sternen, Domat/Ems
Zeit: 9.30 bis 17 Uhr
Kursleiter und Referent: Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kaderschulung SHV.
Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse».

Mitarbeiter besser führen

Ziel:
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, in seinem Führungsbereich wirksame Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Inhalt:
- Beweggründe menschlicher Arbeitsleistung
- Der Einfluss des persönlichen Führungsverhaltens auf die Arbeitsleistung
- Motivationstheorien und ihre Anwendungsmöglichkeiten
- Organisatorische Führungshilfsmittel
- Lernpsychologische Grundsätze für die Ausbildung am Arbeitsplatz

Teilnehmer:
Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer und mittlerer Kaderstufe

Kursnummer:
3/80

Datum:
9.–12. September 1980

Ort:
Hotel Sardona Elm

Kursleiter:
Rudolf Bolliger, Leiter der Kaderschulung SHV

Auskünfte:
Siehe Inserat «Weitere Kurse».

Drucksachen

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.

Weitere Kurse Prochains cours

Fremdländische Gerichte

Ziel: Sie lernen verschiedene erprobte Gerichte aus fremden Ländern kochen, die das Verkaufsprogramm noch attraktiver machen.

Kursnummer: VIII/80
Ort: Hotel Seestern, Oberägeri
Datum: 1. und 2. Oktober 1980

Promotion de vente pour l'hôtelier

Objectifs: A la fin du cours, le participant sera en mesure d'organiser la vente pour son établissement vers les agences de voyages et les touroperators en Suisse et à l'étranger.
Cours No: VIII-80 f
Lieu: Lausanne
Date: Mardi 7 octobre 1980

Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte

Ziel: Die Teilnehmer sollen dank den erworbenen Kenntnissen fähig sein, ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen sowie die Gäste vor, während und nach dem Hotelaufenthalt noch besser zu betreuen.

Kursnr.:	IX/80-1	IX/80-2	IX/80-3	IX/80-4
Ort:	Bad Ragaz	Geroldswil	Bern	Brig
Datum:	21.10.1980	22.10.1980	23.10.1980	28.10.1980

Aktive Gästebetreuung

Ziel: Unser Kurs soll anhand von Beispielen und Anregungen zeigen, dass jedes Ferienhotel auf seine Art Möglichkeiten hat, attraktive Ferien anzubieten.

Kursnr.:	X/80-1	X/80-2	X/80-3
Ort:	Chur	Wettingen	Bern
Datum:	4. 11. 80	5. 11. 80	6. 11. 80

Etude et analyse du bilan

Objectifs: A la fin du cours, le participant aura actualisé ses connaissances comptables et juridiques essentielles, connaîtra les différents bilans, saura comment lire un bilan, comment l'interpréter, comment l'établir pour le fisc, pour les actionnaires et pour la banque et enfin comment l'utiliser pour qu'il soit un instrument de gestion de l'entreprise.
Cours No: IX-80 f
Lieu: Genève
Date: Vendredi 7 novembre 1980

Mitarbeiter besser führen

Ziel: Die Fähigkeit erwerben, Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Kursnummer: 4/80
Kursort: Wildhaus
Datum: 18. bis 21. November 1980

Vente à la réception

Objectifs: A la fin du cours, le participant sera en mesure d'assister le patron à la vente.
Cours No. X-80 f
Date: 18 novembre 1980
Lieu: Neuchâtel

Gestalten mit Trockenblumen

Ziel: Dieser Kurs zeigt Ihnen Ideen und Möglichkeiten zum Dekorieren. Die praktischen Arbeiten sollen die manuellen Fertigkeiten fördern.

Kursnr.:	XI/80-1	XI/80-2	XI/80-3	XI/80-4
Ort:	Chur	Wettingen	Bern	Brig
Datum:	2.12.1980	18.11.1980	20.11.1980	25.11.1980

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81

Energie kostet viel Geld

Wir machen die Erfahrung, dass in vielen Betrieben wesentlich mehr Energie verbraucht wird, als dies tatsächlich notwendig wäre.

Ziel: Mit diesem Kurs wollen wir Ihnen aufzeigen, wie Sie mit relativ geringen Kosten Ihren Energieverbrauch reduzieren können.

Inhalt – Energiepolitik – aktuelle Situation – Der Aufwandposten «Energie» – Praktische Energiebeispiele – Wo kann gespart werden?

Teilnehmer: Betriebsleiter

Kurs-Nr.:	VII/80-1	VII/80-2	VII/80-3	VII80-4
Datum:	26. 8. 1980	21. 8. 1980	2. 9. 1980	19. 8. 1980
Ort:	Hotel Sternen Domat/Ems	Hotel Spirgarten Zürich	Schweiz. Hotelier-Verein Bern	Hotel Touring Naters

Zeit:
von 09.30 bis 17.00 Uhr

Kursleiter:
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referent:
Heinz Abegglen, Leiter der Energieberatung, Ingenieurbüro Scherler, Bern

Auskünfte:
siehe Inserat «weitere Kurse»

Wochen-Digest

Neue Volkszählung

Die 14. eidgenössische Volkszählung findet mit Stichtag 2. Dezember 1980 statt. Der Dienstag wurde dafür gewählt, weil sich dann keine Schwierigkeiten mit Wochenaufenthaltern ergeben. Diese werden an ihren Arbeitsorten gezählt. Mit der Volkszählung ist eine Zählung der Gebäude und Wohnungen verbunden. Eine Reihe zusätzlicher Fragen, die dieses Mal neu gestellt werden, betreffen demographische Tatbestände (insbesondere die Geburtenhäufigkeit) sowie die Höhe der Mietzinse. An der Zählung wirken rund 35 000 Personen mit. Erste Ergebnisse sollen im Mai 1981 publiziert werden. Die Zählung kostet den Bund 40 und die Gemeinden, welche die Zähler besolden müssen, zusätzliche 15 Mio Franken.

Teuerung konstant

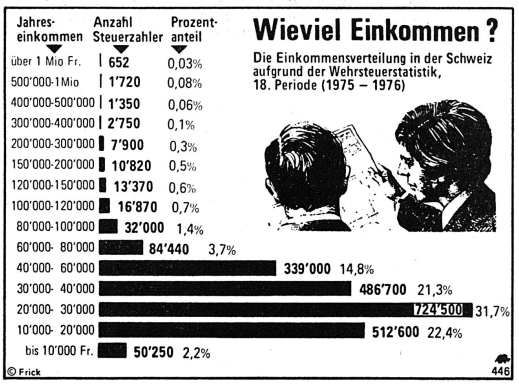
Der Index der Konsumentenpreise stieg im Juli – vor allem wegen der hohen Nahrungsmittelpreise – um 0,3 Prozent. Die Jahresteuerung blieb mit 3,3 Prozent unverändert. Gegenüber dem Vormonat Juni hat das Heizöl um 2,5 Prozent abgeschlagen. Es wird mit weiteren Preissenkungen bei Heizöl und Benzin gerechnet.

Gute Ergebnisse der SBB

Der Personenverkehr der SBB war im ersten Halbjahr 1980 3,1 Prozent grösser als in der Vergleichsperiode des Vorjahres; der Güterverkehr nahm gleichzeitig um 11,2 Prozent zu. Der Überschuss der Betriebsrechnung (ohne Kapitalkosten usw.) stieg von 34,8 auf 56,1 Mio Franken. 188 000 Fahrgäste haben im Juni die neue Zürcher Flughafenbahn mit Normalbilletten benutzt, um 4500 Gepäckstücke wurden im neuen «Fly-Rail-System» direkt nach ausländischen Flughäfen abgefertigt.

Überfluss am Erdölmarkt

Auf dem Rotterdamer Markt für Erdölprodukte besteht zurzeit ein Überangebot an Heizöl und Benzin. Die Raffinerien können ihre Produktion nur noch zu stark gedrückten Margen absetzen und erwägen Drosselungen der Produktion. Damit kommen auch die Erdölproduzentenländer unter Druck und müssen mit den Preisen wieder etwas nachgeben. R. S.



«Mehr Licht in die Einkommensverteilung», das ist das Motto verschiedener öffentlicher und privater Erhebungen. Die amtliche Wehrsteuerstatistik bietet bis jetzt die einzige Vollerhebung darüber und erlaubt auch zeitliche Vergleiche. Die 18. Wehrsteuerperiode 1975/76 beruht auf den Verdiensten der Jahre 1973 und 1974, damit rücken nun allgemach die Rezessionsjahre ins Blickfeld der Einkommensstatistik. Die Graphik zeigt die personelle Einkommensverteilung anhand des Reineinkommens, d. h. das steurbare Einkommen plus die bei der Wehrsteuer erlaubten Abzüge. – Das mittlere Einkommen pro Steuerpflichtigen lag 1973/74 bei 32 000 Fr., die Hälfte aller Verdiener kam auf weniger als 26 000 Fr., die andere Hälfte auf mehr. Die Klasse unter 10 000 Fr. stirbt keineswegs aus, sondern wächst sogar, vermutlich wegen der sich ausbreitenden Teilzeitarbeit. Dagegen lichtete sich die Gruppe von 10 000 bis 20 000 Fr. in den letzten drei Wehrsteuerperioden von 880 000 auf 513 000 Personen; hier liegt die Quelle der Aufsteiger, sei es auf dem «Förderband» des allgemeinen Lohnanstiegs und der Inflation, sei es durch echten beruflichen Aufstieg. – Mehr als 100 000 Fr. Jahreseinkommen versteuerten in der 18. Periode rund 55 000 Leute. Pro Jahr schaffen es etwa 5000, über diese Grenze zu springen, wobei die Rezession diesen Sprung erschwert hat, wie sich aus dem Zahlenmaterial ablesen lässt.

Personalien • Carnet

Heinrich Süsstrunk wurde zum Project-Direktor für das von der Gustar AG – Swiss International Hotels – neu übernommene Red Sea Palace Hotel in Jeddah, Saudi-Arabien, ernannt.

*

Bei der Popularis sind auf 1. Juli folgende Wechsel eingetreten: **Otto Ruf,** seit 25 Jahren Filialleiter in Basel ist in den Ruhestand getreten. Als Nachfolger übernahm **Ruinell Sommerau,** der bereits früher während vier Jahren die Kleinfiliale Aarau für Popularis leitete, den Posten als Regionalleiter Basel. Ihm sind beide Popularis-Büros in Basel unterstellt. In Bern wurde **Robert Wälle** als Direktionsassistent Touristik eingestellt.

*

Sales statt District: In unserer Meldung über die personellen Veränderungen bei der Fluggesellschaft SAS in der letzten Ausgabe hat sich leider ein Übermittlungsfehler eingeschlichen. SAS-Schweiz-Direktor **Sten Dahlgren** übernimmt neu zusätzlich die Aufgaben als Sales Manager Schweiz und **Jürg Kägi** die Aufgaben des District Managers Zürich – und nicht umgekehrt.

Aktuell

Brauer arbeiten zusammen

Die Brauerei Eichhof, Luzern, und die Birra Bellinzona SA, Bellinzona, sind übereingekommen, in der Produktion und im Verkauf ihrer Biere eng zusammenzuarbeiten. Zu diesem Zweck hat die Brauerei Eichhof die Aktienmehrheit der Birra Bellinzona SA erworben.

Die Birra Bellinzona SA erzielte im letzten Geschäftsjahr einen Absatz von rund 28 500 hl Bier. Sie ist auch in der Verteilung von alkoholfreien Getränken tätig. Mit gut 50 Personen wurde ein Jahresumsatz von 4,4 Millionen Franken erzielt.

Denner kauft Merkurs cd

Durch Kaufvertrag erwirbt die Denner AG die bis anhin von der Merkur AG betriebene cd-Filial-Kette mit 35 Lebensmittel-Discountgeschäften und 17 Drogerien per Ende September 1980. Vom Verkauf ausgenommen sind die beiden Betriebe Aarau (Geschäftshaus zum Hirschen) und Thun-Bälliz. Die Merkur begründet den Verkauf damit, dass aus marketingpolitischen Überlegungen die Führung einer Discount- und einer Spezialgeschäft-Filialkette innerhalb der gleichen Unternehmung problematisch sei. Um im Discountgeschäft gesamtschweizerisch eine Profilierung zu erreichen, wäre eine bedeutende Ausdehnung der Aktivitäten notwendig. Aus dieser Erkenntnis heraus will die Merkur AG ihre Anstrengungen inskünftig mit Schwergewicht auf die Sparten Spezialgeschäfte inkl. Merculius-Frischwarenmärkte, Merkurkaffee und Merkur-Restaurants legen.

Wie einer Aktionärsmitteilung der Merkur AG zu entnehmen ist, haben im ersten Halbjahr die Umsätze der 16 Merkür-Restaurationsbetriebe um 10,1 Prozent auf 8,1 Mio Fr. zugenommen. Die gesamte Umsatzzunahme der Merkur AG belief sich im gleichen Zeitraum auf 5,3 Prozent. Sehr gute Resultate brachten das Restaurant «Bistro» und die beiden Verkaufswagen an der «Grün 80» in Basel. Hier ist bekanntlich von Merkur im Stadtzentrum das umgebaute Café Spillmann samt Confiserie-Spezialgeschäft eröffnet worden. Dieser Betrieb gilt für Merkur als das Modell seiner zukünftigen Expansion. pd/r.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1980

11.–25.9. ETC Travel Supermarts, New York, Hartford, White Plains, Philadelphia, Boston
13.–17.9. 12. Pow-Wow, Los Angeles
13.–28.9. Comptoir Suisse, Lausanne
19.–24.9. IKOFA '80, 13. Int. Fachmesse der Ernährungswissenschaft, München
21.–29.9. Innsbrucker Messe mit Fachmesse für die Fremdenverkehrswirtschaft, Innsbruck
26.–28.9. Crea Tisch, 14. Int. Fachmesse für Tischkultur und Tafelgeschirr, Salzburg
26.9.–5.10 HOVENTA, Int. Handels- und Gastgewerbeausstellung, Budapest
2.–6.10. Ski World, Toronto
5.–7.10. PATA, 5. Travel Mart, Fidschi
7.–10.10. Interalpin '80, Fachausstellung für Winterdienstgeräte, Innsbruck
9.–19.10. OLMA, St. Gallen
10.–12.10. KANTINE, Fachmesse für Kantinen und Cafeterias, Herning
14.–17.10. INTERFOOD, Int. Messe für Lebensmittelindustrie, Grossküchen und Handel, Göteborg
15.–20.10. TURISMART, Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Catering, Padova
16.–21.10. Ski Show, Montreal
19.–23.10. INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien
19.–27.10. Salon Equip'Hôtel/ Collectivité, Paris
24.–26.10. Travel Age West Show, Anaheim/USA
24.–30.10. IKA/HOGA, Int. Kochkunstausstellung für das Hotel- und Gaststättengewerbe Frankfurt
25.10.–2.11. Salon de neige et de montagne, Paris
25.10.–9.11. SNOW '80, Basel
1.–9.11. Kulinaria Berlin, Deutsche Gastwirte- und Nahrungsmittelausstellung, Berlin
4.–6.11. TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux
8.–12.11. HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf
8.–16.11. Daily Mail International Ski Show, London
9.–12.11. International Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
9.–13.11. Arab Travel '80, Dubai
13.–17.11. Ski Expo 80, Wintersport und Tourismus, Ljubljana
15.–22.11. HOGAROTEL, Barcelona
15.–23.11. Touristika 80, Frankfurt
15.–23.11. Tecnhotel-Bibe '80, Int. Ausstellung für Gastgewerbe und Fremdenverkehr, Genova
30.11–5.12. HORESCA, Salon int. du matériel pour hôtels, restaurants, cafés et collectivités, Bruxelles
30.11.–5.12. HORECOM, Exposition pour collectivités et grandes cuisines, Bruxelles
1.–3.12. Weltverkaufstagung Lufthansa, Berlin
3.–7.12. World Travel Market, London

1981

25.2.–1.3. Ferien 81, Messe für Ferien und Freizeit, Zürich
28.2–8.3. ITB, Internat. Tourismusbörse, Berlin
19.–23.3. Salon des vacances, Int. Ferienmesse, Lausanne

Kongresse Congrès

1980

24.–31.8. BITS, Bureau int. du tourisme social, Montréal
14.–20.9. AIEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen
14.–21.9. EUHOFA-Kongress, Antwerpen
27.9–10.10. WTO, World Tourism Organization, Manila
5.–12.10. UFTAA/FUAAV, Nairobi
12.–16.10. IHA, Intern. Hotel-Association, Manila
29.–31.10. UFI-Kongress (Int. Messeverband), Berlin
10.–14.11. Skål, Int. Vereinigung der Skål-Clubs, Dublin

Generalversammlungen Assemblées générales

1980

22.–24.8. ASTA, Annual Meeting Swiss Chapter, Lausanne
11.–12.9. SFV, Schweiz. Fremdenverkehrsverband, Arbeitstagung und GV, Zürich
14.–21.9. EUHOFA, Congrès de l'Ass. européenne des directeurs d'écoles hôtelières, Anvers/ Belgique
2.–3.10. SVS, Schweizerischer Verband der Seilbahnunternehmungen, Locarno
5.–10.10. UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi
9.–12.10. EUTO, Europ. Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Union Européenne des Cadres du Tourisme, Linz
19.–25.10. ASTA, American Society of Travel Agents, Manila
21.–22.10. Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, GV, Les Marécottes
27.–30.10. IATA, GV, Montreal
31.10. SRV, Schweizer Reisebüro-Verband, GV, Solothurn
14.–20.11. ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien
17.–22.11. Chaîne internationale des Relais et Châteaux, Luzern
18.–20.11. VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern
21.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern
24.–26.11. DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin
27.–30.11. WATA, Assemblée européenne et séance de travail, Wien
3.12. SHV, Ausserordentliche DV, Bern
12.–13.12. ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweiz. Kongressorte, St. Moritz

1981

25.3. SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, Vorstand, Fürstentum Liechtenstein
6.5. SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, 41. Mitgliederversammlung, Genf
7.–8.5. VSKVD, Frühjahrs-GV Winterthur
17.–20.5. FICT, Fédération intern. des centres touristiques, Jahrestagung, Vaduz
26.–27.5. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., Fribourg
2.6. Schweizer Wirteverband, Delegiertenversammlung, Basel

Foires et salons

2e Salon neige et montagne

Lors du 1er Salon neige et montagne en 1979, les Parisiens ont fait la queue, Porte de Versailles, les skis sur l'épaule! Avec la présence des 6 massifs français, le concours des stations et des associations sportives, les professionnels avaient fait le pari de réussir dans la capitale une manifestation grand public sur le thème de la montagne en été et en hiver. On attendait 40 000 visiteurs, il en vint 57 749!

Encouragé par ce succès, le Salon neige et montagne récidive; avec davantage d'exposants et, pour la première fois, la présence des fabricants français de matériel de montagne, le salon ouvrira ses portes du 24 octobre au 2 novembre. Ce 2e Salon neige et montagne sera un *centre d'information* exceptionnel sur les séjours en France et à l'étranger, les activités de loisirs, le matériel, l'hébergement en altitude; il sera également un *rendez-vous sportif*, avec des pistes de ski alpin, de ski de fond, un rocher d'escalade, une patinoire et tout un programme d'animation. Il se veut un *rassemblement* de skieurs, d'alpinistes, de moniteurs, de fabricants, de champions, de tous ceux qui vivent à la montagne et qui la font vivre. Et, plus encore peut-être pour les visiteurs, ce sera une véritable *journée de vacances* à la montagne, en plein Paris. oni

Manifestations

Cinéma alpin sans frontières

La collaboration entre le bureau du 11e Festival du film alpin et de l'environnement des Diablerets (qui se déroulera du 1er au 5 octobre) et le comité d'organisation des Rencontres du film super 8 de la montagne, à la Clusaz (France), a contribué à renforcer le premier objectif des organisateurs du Festival des Diablerets, la défense et l'illustration de l'environnement montagnard. Le succès des Rencontres de la Clusaz contribuera à agrandir le cercle des jeunes cinéastes dont les œuvres sont consacrées à la montagne; les œuvres primées à la Clusaz seront projetées hors concours aux Diablerets.

Un colloque proposé par l'Union internationale des associations d'alpinisme (UIAA) sera consacré aux expéditions dans l'Himalaya. Il réunira les représentants des principaux clubs alpins et des fédérations de montagne. ats

6e Rencontres folkloriques internationales

Mexique, Tchécoslovaquie, Argentine, Espagne, Norvège, Philippines, Italie, France et Suisse, tels seront les pays représentés aux 6e Rencontres folkloriques internationales qui se dérouleront à Fribourg du 23 au 31 août 1980. Pour ce grand rendez-vous annuel du folklore des cinq continents, le programme s'avère copieux et fort divers. Un cortège d'ouverture avec le groupe mexicain de l'Université de Guadalajara marquera, le samedi 23 août, le départ de neuf jours d'animation ininterrompue dans toute la ville de Fribourg.

Quatre spectacles de gala – les 26, 27, 28 et 30 août 1980 – sont prévus, tandis qu'un spectacle uniquement consacré au folklore mexicain aura lieu le 23 août. Dimanche 24 août, l'expérience du spectacle pour familles sera renouvelée; grands et petits pourront apprécier un large extrait des spectacles présentés par les Mexicains et Tchécoslovaques.

● Le *colloque des RFI* sera à nouveau partagé en deux volets. La première partie se déroulera le 25 août sous l'experte direction de Marcel Cellier et aura pour thème «Curiosités musicales et instrumentales de l'est européen». La deuxième partie, réservé à un plus large public, aura pour cadre un jardin de la ville le samedi 30 août. Les spectateurs pourront apprécier exposés et démonstrations sur «les traditions populaires à travers le monde».

Un immense rassemblement populaire se déroulera le 29 août dans les jardins du Domino; tous les groupes se produiront tour à tour sur la scène aménagée tout spécialement à cet effet en plein air. Enfin – trbdition oblige – c'est par le traditionnel cortège final avec spectacle que les Rencontres 1980 fermeront leurs portes le dimanche 31 août. sp/r.

Lisez et faites lire
l'hôtel revue
Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme
Votre journal spécialisé!